叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 耶稣复活见证人的审(trial Of The Witnesses Of The Resurrection Of) 000001

2. 耶稣复活见证人的审(trial Of The Witnesses Of The Resurrection Of) 000002

3. 耶稣复活见证人的审(trial Of The Witnesses Of The Resurrection Of) 000003

4. 耶稣复活见证人的审(trial Of The Witnesses Of The Resurrection Of) 000004

5. 耶稣复活见证人的审(trial Of The Witnesses Of The Resurrection Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣复活见证人的审(Trial of the Witnesses of the Resurrection of)

['taɪpskrɪpt]	[kən'vɜ:rtɪd]	[tu:; tə]	[kəm'pju:tər]	[faɪl]	[baɪ]	[li:]	['dʌnbɑ:r]	-	[dʒʊ'laɪ]	-
Typescript	**converted**	**to**	**computer**	**file**	**by**	**Lee**	**Dunbar**	**-**	**July**	**2002**
TypeScript	转换	到	电脑	文件	经过	李	邓巴	-	七月	-

Lee Dunbar 于 2002 年 7 月将 TypeScript 文件转换为计算机文件

[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['witnisiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒi:zəs]	[kraɪst]
The	**TRIAL**	**of**	**the**	**WITNESSES**	**of**	**the**	**RESURRECTION**	**of**	**JESUS**	**CHRIST**
这	审判	的	这	证人	的	这	复活	的	耶稣	基督

耶稣基督复活见证人的审判

[en] .	[bi:] .	[nɑ:t]	['oʊnli]	['mɪstər] .	[wʊlstənz]	[əb'dʒɛkʃənz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɪksθ]	['dɪskɔ:rs]	[ɑ:n]	['aʊər; ɑ:r]	['seɪvjərz]
N	**.**	**B**	**.**	**Not**	**only**	**Mr**	**.**	**Woolston's**	**objections**	**in**	**his**	**Sixth**	**Discourse**	**on**	**our**	**Saviour's**
N	.	B	.	不是	仅有的	先生	.	伍尔斯顿	反对意见	在	他的	第六	话语	在	我们的	救世主的

['mɪrəklz]	,
Miracles	**,**
奇迹	,

注：不仅是伍尔斯顿先生在其第六篇《论救主神迹》讲道中提出的反对意见，

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['ɔ:lsoʊ]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[hæv; həv]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	['ʌðər]	[bʊks]	,	[ɑ:r; ər]	[hɪr]
but	**those**	**also**	**which**	**he**	**and**	**others**	**have**	**published**	**in**	**other**	**Books**	**,**	**are**	**here**
但	那些	还	哪个	他	和	其他的	有	已发布	在	其他	图书	,	是	这里

[kən'sɪdərd]	.
considered	**.**
经过考虑的	.

但这里也考虑了他和其他人在其他书籍中发表的内容。

[fɜ:rst]	['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]	-
First	**Published**	**about**	**the**	**Year**	**1729**
第一的	已发布	关于	这	年	-

首次出版于约1729年

[ðə; ði]
THE
这

这

[ti:][ɑ:r][aɪ][ə; eɪ][el]

T	**R**	**I**	**A**	**L**
T	拉	我	一个	L

审判

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

['witnisiz]
WITNESSES
证人

证人

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

Resurrection	**of**	**Jesus**
复活	的	耶稣

耶稣复活

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [tə'geðər] ,

We	**were**	**,**	**not**	**long**	**since**	**,**	**some**	**Gentlemen**	**of**	**the**	**inns**	**of**	**court**	**together**	**,**
我们	是	,	不是	长的	自从	,	一些	先生们	的	这	旅馆	的	法庭	一起	,

不久前，我们还是几位来自律师学院的绅士。

[iːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [noʊ]['mænz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]

each	**to**	**other**	**so**	**well**	**known**	**,**	**that**	**no**	**man's**	**presence**	**was**	**a**	**confinement**	**to**
每个	到	其他	所以	出色地	已知	,	那	不	男人的	在场	曾是	一个	监禁	到

['eni] ['ʌðər] ,

any	**other**	**,**
任何	其他	,

他们彼此非常熟悉，以至于任何人的存在都不会妨碍到其他人。

[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

from	**speaking**	**his**	**mind**	**on**	**any**	**subject**	**that**	**happened**	**to**	**arise**	**in**	**conversation**	**.**
从	请讲	他的	头脑	在	任何	主题	那	发生	到	出现	在	对话	.

他从不在谈话中就任何偶然出现的话题发表自己的看法。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , [æz; əz][ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz] , ['veriəs]

The	**meeting**	**was**	**without**	**design**	**,**	**and**	**the**	**discourse**	**,**	**as**	**in**	**like**	**cases**	**,**	**various**
这	会议	曾是	没有	设计	,	和	这	话语	,	作为	在	喜欢	案例	,	各种各样的

.

:

.

这次会议没有事先安排，而且讨论内容也像以往类似情况一样，五花八门。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʊlstənz] ['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

Among	**other**	**things**	**we**	**fell**	**upon**	**the**	**subject**	**of**	**Woolston's**	**trial**	**and**	**conviction**	**,**
之中	其他	事物	我们	跌倒	之上	这	主题	的	伍尔斯顿	审判	和	定罪	,

其中我们还谈到了伍尔斯顿的审判和定罪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

which	**had**	**happened**	**some**	**few**	**days**	**before**	**.**
哪个	有	发生	一些	很少	天	前	.

这件事发生在几天前。

[ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [faindz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?

That	**led**	**to**	**a**	**debate**	**,**	**How**	**the**	**law**	**finds**	**in**	**such**	**cases**	**?**
那	引领	到	一个	辩论	,	如何	这	法律	发现	在	这样的	案例	?

这引发了一场辩论：法律在这种情况下如何裁决?

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [in'flikts] ?

what	**punishment**	**it**	**inflicts**	**?**
什么	惩罚	它	造成	?

它会施加怎样的惩罚?

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz]

and	**,**	**in**	**general**	**,**	**whether**	**the**	**law**	**ought**	**at**	**all**	**to**	**interpose**	**in**	**controversies**
和	,	在	一般的	,	无论	这	法律	应该	在	全部	到	插入	在	争议

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?

of	**this**	**kind**	**?**
的	这	种类	?

总的来说，法律是否应该介入此类争议?

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'griːd] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

We	**were**	**not**	**agreed**	**in**	**these**	**points**	**.**
我们	是	不是	同意	在	这些	积分	.

我们在这些问题上未能达成一致。

[wʌn] , [huː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪd] [tuː; tə] ['wʊlstən] ,

One	,	who	maintained	the	favorable	side	to	Woolston	,
一	,	WHO	维持	这	有利	边	到	伍尔斯顿	,

其中一人始终对伍尔斯顿持友好态度，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrəklz]

discovered	a	great	liking	and	approbation	of	his	discourses	against	the	miracles
发现	一个	伟大的	喜欢	和	赞许	的	他的	论述	反对	这	奇迹

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

发现自己非常喜欢并赞同他那些反对基督神迹的言论，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌn'ænsərəbl] .

and	seemed	to	think	his	arguments	unanswerable	.
和	似乎	到	思考	他的	论点	无法回答	.

他似乎认为自己的论点无可辩驳。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] ,

To	which	another	replied	,	I	wonder	that	one	of	your	abilities	,
到	哪个	其他	回复	,	我	想知道	那	一	的	你的	能力	,

另一个人回答说，我很好奇你的某项能力是什么，

[ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

and	bred	to	the	profession	of	the	law	,	which	teaches	us	to	consider	the
和	繁殖	到	这	职业	的	这	法律	,	哪个	教导	我们	到	考虑	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

nature	of	evidence	,
自然	的	证据	,

并且从小就接受法律职业的熏陶，这门职业教导我们考虑证据的性质，

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɑːpər] [weɪt] , [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] :

and	its	proper	weight	,	can	be	of	that	opinion	:
和	它是	恰当的	重量	,	能	是	的	那	观点	:

而它的恰当分量，可以持这种观点：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

I	am	sure	you	would	be	unwilling	to	determine	a	property	of	five	shillings
我	是	当然	你	会	是	不情愿	到	决定	一个	财产	的	五	先令

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ,

upon	such	evidence	,
之上	这样的	证据	,

我相信你不会愿意仅凭这样的证据就判定一件价值五先令的财产是否属于你。

[æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

as	you	now	think	material	enough	to	overthrow	the	miracles	of	Christ	.
作为	你	现在	思考	材料	足够的	到	推翻	这	奇迹	的	基督	.

因为你现在认为物质足以推翻基督的神迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] ,

It	may	easily	be	imagined	,	that	this	opened	a	door	to	much	dispute	,
它	可能	容易地	是	想象	,	那	这	打开	一个	门	到	很多	争议	,

不难想象，这引发了许多争论。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	determined	the	conversation	for	the	remainder	of	the	evening	to	this
和	决定	这	对话	为了	这	余	的	这	晚上	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

当晚剩余时间的谈话都围绕着这个话题展开。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ræn] [θruː] - ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wʊlstənz] ['piːsɪz] ;

The	dispute	ran	thro	'	almost	all	the	particulars	mentioned	in	Woolston's	pieces	;
这	争议	跑	喉咙	-	几乎	全部	这	细节	提及	在	伍尔斯顿	件	;

这场争论几乎贯穿了伍尔斯顿文章中提到的所有细节；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['sevrəl] [daɪ'grɛʃənz] ,

but	the	thread	of	it	was	broken	by	several	digressions	,
但	这	线	的	它	曾是	破碎的	经过	一些	题外话	,

但话题被几次离题的叙述打断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

and	the	pursuit	of	things	which	were	brought	accidentally	into	the	discourse	.
和	这	追逐	的	事物	哪个	是	带来	偶然	进入	这	话语	.

以及对那些偶然进入讨论领域的事物的追寻。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] ['plezntli] ; ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [dəunt] ['ɑːrgjuː] [laɪk]

At	length	one	of	the	company	said	pleasantly	;	Gentlemen	,	you	don't	argue	like
在	长度	一	的	这	公司	说	愉快	;	先生们	,	你	不	争论	喜欢

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ;

lawyers	;
律师	;

最后，公司里的一位员工和蔼地说：“先生们，你们的争论方式不像律师那样。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] , [aɪ] [wʊd] [hoʊld] [juː; jʊ] ['betər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

if	I	were	judge	in	this	cause	,	I	would	hold	you	better	to	the	point	.
如果	我	是	法官	在	这	原因	,	我	会	抓住	你	更好的	到	这	观点	.

如果我是这起案件的法官，我会更直接地要求你。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

The	company	took	the	hint	,	and	cried	,	they	should	be	glad	to	have	the
这	公司	采取	这	暗示	,	和	哭	,	他们	应该	是	高兴的	到	有	这

[kɔːz] [ˌriː'hɜːd] ,

cause	reheard	,
原因	重听	,

公司领会了其中的含义，哭诉道，他们应该庆幸自己的诉求能再次被提出来。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	him	to	be	the	judge	.
和	他	到	是	这	法官	.

让他来当法官。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ]

The	Gentlemen	who	had	engaged	with	mettle	and	spirit	in	a	dispute	which
这	先生们	WHO	有	已订婚的	和	气概	和	精神	在	一个	争议	哪个

[ə'roʊz] [ˌæksɪ'dentəli] ,

arose	accidentally	,
出现	偶然	,

那些因意外事故而发生争执，并展现出勇气和斗志的绅士们，

[siːmd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;

seemed	very	unwilling	to	be	drawn	into	a	formal	controversy	;
似乎	非常	不情愿	到	是	绘制	进入	一个	正式的	争议	;

似乎非常不愿意卷入正式的争论；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːrgjuːd] [ə'genst] ['wʊlstən] , [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər]

and	especially	the	Gentleman	who	argued	against	Woolston	,	thought	the	matter
和	尤其	这	绅士	WHO	争论	反对	伍尔斯顿	,	想法	这	事情

[gruː] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

grew	too	serious	for	him	,
生长	也	严肃的	为了	他	,

尤其是那位与伍尔斯顿辩论的先生，认为这件事对他来说太过严重了。

[ænd; ənd][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]

and	excused	himself	from	undertaking	a	controversy	in	religion	,	of	all	others
和	已原谅	他自己	从	承诺	一个	争议	在	宗教	,	的	全部	其他的

[ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] .

the	most	momentous	.
这	最多	意义重大	.

他以宗教辩论最为重大为由，拒绝参与其中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]

But	he	was	told	,	that	the	argument	should	be	confined	merely	to	the
但	他	曾是	讲述	,	那	这	争论	应该	是	受限	仅仅	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ;

nature	of	the	evidence	;
自然	的	这	证据	;

但他被告知，争论应该仅限于证据的性质；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [æz; əz][hi:; hi]

and	that	might	be	considered	,	without	entering	into	any	such	controversy	as	he
和	那	可能	是	经过考虑的	,	没有	进入	进入	任何	这样的	争议	作为	他

[wʊd] [ə'vɔɪd] ;

would	avoid	;
会	避免	;

而且，在不引发任何此类争议的情况下，这或许可以考虑，而他则会尽量避免这种情况；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌn] [vju:] , [ðə; ði] ['evɪdəns]

and	,	to	bring	the	matter	within	bounds	,	and	under	one	view	,	the	evidence
和	,	到	带来	这	事情	之内	界限	,	和	在下面	一	看法	,	这	证据

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

of	Christ's	resurrection	,
的	基督的	复活	,

为了将此事纳入考量，并使其符合同一观点，我们需要审视基督复活的证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	exceptions	taken	to	it	,	should	be	the	only	subject	of	the
和	这	例外情况	已采取	到	它	,	应该	是	这	仅有的	主题	的	这

['kɑ:nfərəns] .

conference	.
会议	.

而对此提出的例外情况，应该是本次会议的唯一议题。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

With	such	persuasion	he	suffered	himself	to	be	persuaded	,	and	promised	to
和	这样的	劝说	他	遭受	他自己	到	是	被说服	,	和	承诺	到

[gɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

give	the	company	,
给	这	公司	,

在这样的劝说下，他最终被说服了，并承诺给予公司.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] - [meɪd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

and	their	new	-	made	judge	,	a	meeting	that	day	fortnight	.
和	他们的	新的	-	制成	法官	,	一个	会议	那	天	两星期	.

以及他们新任命的法官，两周后的那天举行了一次会议。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z]

The	judge	and	the	rest	of	the	company	were	for	bringing	on	the	cause
这	法官	和	这	休息	的	这	公司	是	为了	带来	在	这	原因

[ə; eɪ] [wi:k] ['su:nər] ;

a	week	sooner	;
一个	星期	很快	;

法官和公司其他成员都赞成提前一周提起诉讼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [kən'sɪdər] , [sɜːr] ,

but	the	council	for	Woolston	took	the	matter	up	,	and	said	,	Consider	,	Sir	,
但	这	理事会	为了	伍尔斯顿	采取	这	事情	向上	,	和	说	,	考虑	,	先生	,

但伍尔斯顿议会接手此事，说道：“先生，请您考虑一下。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][aʊt][ʌv; əv] ['lɪtltən] , ['plaʊdən] , [ɔːr] [koʊk] , ['ɔːθəz] [tuː; tə]

the	Gentleman	is	not	to	argue	out	of	Littleton	,	Plowden	,	or	Coke	,	authors	to
这	绅士	是	不是	到	争论	出去	的	利特尔顿	,	普洛登	,	或者	可口可乐	,	作者	到

[hɪm; ɪm] [wel] [noʊn] ;

him	well	known	;
他	出色地	已知	;

这位绅士不应该与利特尔顿、普洛登或科克（他熟知的作家）的观点相悖；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd]

but	he	must	have	his	authorities	from	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and
但	他	必须	有	他的	当局	从	马修	,	标记	,	卢克	,	和

[dʒɑːn] ;

John	;
约翰	;

但他的权威必须来自马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti]

and	a	fortnight	is	time	little	enough	of	all	conscience	to	gain	a	familiarity
和	一个	两星期	是	时间	小的	足够的	的	全部	良心	到	获得	一个	熟悉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] :

with	a	new	acquaintance	:
和	一个	新的	熟人	:

两周时间，按理说还不足以让人对新认识的人产生熟悉感：

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [sed] , [aɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	,	turning	to	the	Gentleman	,	he	said	,	I'll	call	upon	you	before	the
和	,	转弯	到	这	绅士	,	他	说	,	患病的	称呼	之上	你	前	这

['fɔːrtnaɪt] [ɪz] [aʊt] ,

fortnight	is	out	,
两星期	是	出去	,

然后，他转向那位先生说：“两周之内我会来拜访您。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['revərənd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'haɪnd] ['hæmənd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]

to	see	how	reverend	an	appearance	you	make	behind	Hammond	on	the	New
到	看	如何	牧师	一个	外貌	你	制作	在后面	哈蒙德	在	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

看看你在哈蒙德身后聆听《新约》时，会显得多么虔诚。

[ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊlioʊ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

a	concordance	on	one	hand	,	and	a	folio	Bible	with	references	on	the	other
一个	经文汇编	在	一	手	,	和	一个	对开本	圣经	和	参考	在	这	其他

.

:
.

一边是经文索引，另一边是带有参考文献的对开本圣经。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , [sɜːr] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

You	shall	be	welcome	,	Sir	,	replied	the	Gentleman	;
你	将	是	欢迎	,	先生	,	回复	这	绅士	;

“欢迎您，先生，”那位先生回答道；

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] .

and	perhaps	you	may	find	some	company	more	to	your	own	taste	.
和	也许	你	可能	寻找	一些	公司	更多的	到	你的	自己的	品尝	.

或许你会找到更合你口味的公司。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kaʊns(ə)l] [huː] ['stʌdiz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊnli] ;

He	is	but	a	poor	council	who	studies	on	one	side	of	the	question	only	;
他	是	但	一个	贫穷的	理事会	WHO	研究	在	一	边	的	这	问题	仅有的	;

他不过是个水平不高的顾问，只研究问题的一方面；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [frend] ['wʊlstən] , [tiː] _ _ _ _ [el] , [ænd; ənd][siː] _ _ _ [es] ,

and	therefore	I	will	have	your	friend	Woolston	,	T	=	=	=	=	l	,	and	C	=	=	=	s	,
和	所以	我	将要	有	你的	朋友	伍尔斯顿	,	T	_	_	_	_	我	,	和	C	_	_	_	s	,

因此，我将拥有你的朋友伍尔斯顿、T___l 和 C__s，

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

to	entertain	you	when	you	do	me	the	favor	of	the	visit	.
到	招待	你	什么时候	你	做	我	这	偏爱	的	这	访问	.

在你来访的这段时间里，我会好好招待你。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

Upon	this	we	parted	in	good	humour	,	and	all	pleased	with	the	appointment
之上	这	我们	分手了	在	好的	幽默	,	和	全部	高兴	和	这	预约

[meɪd] ,

made	,
制成	,

于是我们愉快地告别，大家都对这次安排感到满意。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

except	the	two	Gentlemen	who	were	to	provide	the	entertainment	.
除了	这	二	先生们	WHO	是	到	提供	这	娱乐	.

除了两位前来助兴的绅士之外。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

The	Second	Day
这	第二	天

第二天

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [met] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] : [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ,

The	company	met	at	the	time	appointed	:	but	as	it	happened	in	this	,
这	公司	遇见	在	这	时间	任命	:	但	作为	它	发生	在	这	,

公司按时召开了会议：但事情却在这次会议上发生了，

[æz; əz][ɪn] [laɪk] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

as	in	like	cases	it	often	does	,	that	some	friends	to	some	of	the	company
作为	在	喜欢	案例	它	经常	做	,	那	一些	朋友们	到	一些	的	这	公司

,

,
,

就像类似情况经常发生的那样，一些朋友会成为公司某些人的朋友。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [hæd; həd][gɑːt]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

who	were	not	of	the	party	the	first	day	,	had	got	notice	of	the	meeting	;
WHO	是	不是	的	这	派对	这	第一的	天	,	有	得到	注意	的	这	会议	;

那些第一天不在党内的人，都收到了会议通知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	the	Gentlemen	who	were	to	debate	the	question	,
和	这	先生们	WHO	是	到	辩论	这	问题	,

以及即将就此问题进行辩论的各位先生，

[faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] .

found	they	had	a	more	numerous	audience	than	they	expected	or	desired	.
成立	他们	有	一个	更多的	很多的	观众	比	他们	预期的	或者	想要的	.

他们发现他们的观众比预期或希望的要多。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

He	especially	who	was	to	maintain	the	evidence	for	the	resurrection	,
他	尤其	WHO	曾是	到	维持	这	证据	为了	这	复活	,

尤其是他，他要负责保存复活的证据。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn]

began	to	excuse	the	necessity	he	was	under	of	disappointing	their	expectation
开始	到	原谅	这	必要性	他	曾是	在下面	的	令人失望	他们的	期待

,

,

,

开始为自己不得不让他们失望而辩解，

[ə'lɛdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ]

alledging	that	he	was	not	prepared	;	and	he	had	persisted	in	excusing
边缘	那	他	曾是	不是	准备	;	和	他	有	持续	在	借口

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他声称自己没有做好准备；并且一直为自己找借口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [pər'siːvd] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;

but	that	the	strangers	who	perceived	what	the	case	was	,	offered	to	withdraw	;
但	那	这	陌生人	WHO	感知	什么	这	案件	曾是	,	提供	到	提取	;

但那些了解情况的陌生人主动提出退出；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'sent] [tuː; tə] : [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ,

which	the	Gentleman	would	by	no	means	consent	to	:	they	insisting	to	go	,
哪个	这	绅士	会	经过	不	方法	同意	到	:	他们	坚持	到	去	,

这位先生绝不会同意：他们坚持要去。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kændər] , [ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz]

he	said	,	he	would	much	rather	submit	himself	to	their	candour	,	unprepared	as
他	说	,	他	会	很多	相当	提交	他自己	到	他们的	坦率	,	毫无准备	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他说，尽管自己毫无准备，但他宁愿接受他们的坦诚。

[ðæn; ðən] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] , [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

than	be	guilty	of	such	rudeness	,	as	to	force	them	to	leave	the
比	是	有罪的	的	这样的	粗鲁	,	作为	到	力量	他们	到	离开	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

与其做出如此粗鲁无礼的行为，以至于迫使他们离开公司，不如坦然接受。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['smaɪlɪŋ] , [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['lʌkɪli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Upon	which	one	of	the	company	,	smiling	,	said	,	It	happens	luckily	that	our
之上	哪个	一	的	这	公司	,	微笑	,	说	,	它	发生	幸运的是	那	我们的

['nʌmbər] [ɪz] [ɪn'kriːst] :

number	is	increased	:
数字	是	增加	:

这时，公司里的一位员工笑着说："真是幸运，我们的员工人数正好增加了。"

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [læst] [tə'geðər] , [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kwaɪt] [fər'gɑːt]

when	we	were	last	together	,	we	appointed	a	judge	,	but	we	quite	forgot
什么时候	我们	是	最后的	一起	,	我们	任命	一个	法官	,	但	我们	相当	忘了

[ə; eɪ] ['dʒʊri] :

a	jury	:
一个	陪审团	:

我们上次聚在一起时，指定了一名法官，但却完全忘记了陪审团：

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	now	,	I	think	,	we	are	good	men	and	true	,	sufficient	to	make	one	.
和	现在	,	我	思考	,	我们	是	好的	男人	和	真的	,	充足的	到	制作	一	.

现在，我认为，我们都是善良真诚的人，足以组成一个团体。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [ɪn] [ˈsevrəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] ; [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd]

This	thought	was	pursued	in	several	allusions	to	legal	proceedings	;	which	created
这	想法	曾是	追击	在	一些	暗示	到	合法的	诉讼程序	;	哪个	创建

[sʌm; səm] [mɜːrθ] ,

some	mirth	,
一些	欢笑	,

这一想法在文中多次提及法律诉讼，引发了一些笑声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [gʊd] [ɪˈfekt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [er] ,

and	had	this	good	effect	,	that	it	dispersed	the	solemn	air	,
和	有	这	好的	影响	,	那	它	分散的	这	庄严	空气	,

它产生了很好的效果，驱散了庄严肃穆的气氛。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːmpləmɛnts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] ,

which	the	mutual	compliments	upon	the	difficulty	before	mentioned	had	introduced	,
哪个	这	相互的	赞美	之上	这	困难	前	提及	有	介绍	,

正是由于之前提到的困难，双方互相称赞才导致了这种情况的出现。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	restored	the	ease	and	good	humour	natural	to	the	conversation	of
和	恢复	这	舒适	和	好的	幽默	自然的	到	这	对话	的

[ˈdʒent(ə)lmən] .

Gentlemen	.
先生们	.

并恢复了绅士们谈话中自然而然的轻松和幽默。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [taɪm]

The	judge	perceiving	the	disposition	of	the	company	,	thought	it	a	proper	time
这	法官	感知	这	处置	的	这	公司	,	想法	它	一个	恰当的	时间

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

to	begin	,
到	开始	,

法官了解了公司的状况后，认为现在是开始审理的合适时机。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] ;

and	called	out	,	Gentlemen	of	the	jury	,	take	your	places	;
和	称为	出去	,	先生们	的	这	陪审团	,	拿	你的	地方	;

然后喊道：“陪审团的先生们，请各就各位；”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	immediately	seated	himself	at	the	upper	end	of	the	table	.
和	立即地	坐着	他自己	在	这	上	结尾	的	这	桌子	.

他随即在桌子的上端坐了下来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]

The	company	sat	round	him	,	and	the	judge	called	upon	the	council	for
这	公司	卫星	圆形的	他	,	和	这	法官	称为	之上	这	理事会	为了

['wʊlstən] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

Woolston	to	begin	.
伍尔斯顿	到	开始	.

公司人员围坐在他身边，法官要求委员会让伍尔斯顿开始发言。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sed] ,

Mr	.	A	.	Council	for	Woolston	,	addressing	himself	to	the	judge	,	said	,
先生	.	一个	.	理事会	为了	伍尔斯顿	,	解决	他自己	到	这	法官	,	说	,

伍尔斯顿的代理律师A·康塞尔先生向法官说道：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔːt]

May	it	please	your	Lordship	,	I	conceive	the	Gentleman	on	the	other	side	ought
可能	它	请	你的	领主	,	我	构想	这	绅士	在	这	其他	边	应该

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

to	begin	,
到	开始	,

阁下，恕我直言，我认为应该由对面的先生先发言。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [tɪl] [ðæt]

and	lay	his	evidence	,	which	he	intends	to	maintain	,	before	the	court	;	till	that
和	躺	他的	证据	,	哪个	他	意图	到	维持	,	前	这	法庭	;	直到	那

[ɪz] [dʌn] ,

is	done	,
是	完毕	,

并向法庭提交他打算坚持的证据；在此之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

it	is	to	no	purpose	for	me	to	object	.
它	是	到	不	目的	为了	我	到	目的	.

我反对也无济于事。

[aɪ]['eɪmi][pər'hæps]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pɑːrt]

I	amy	perhaps	object	to	something	which	he	will	not	admit	to	be	any	part
我	艾米	也许	目的	到	某物	哪个	他	将要	不是	承认	到	是	任何	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ;

of	his	evidence	;
的	他的	证据	;

我可能会反对他不会承认是其证据一部分的某些内容；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]

and	therefore	I	apprehend	,	the	evidence	ought	in	the	first	place	to	be
和	所以	我	逮捕	,	这	证据	应该	在	这	第一的	地方	到	是

[dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] .

distinctly	stated	.
明显地	声明	.

因此我认为，首先应该明确陈述证据。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

['mɪstər] . [biː] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?

Mr	.	B	What	say	you	to	that	?
先生	.	B	什么	说	你	到	那	?

B先生，您对此有何看法?

['mɪstər] . [biː] . ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :

Mr	.	B	.	Council	on	the	other	side	:
先生	.	B	.	理事会	在	这	其他	边	:

对方的B先生：

[maɪ] [lɔːrd] , [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'poʊz] ['eni] [nuː] [kleɪm] ;

My	Lord	,	If	the	evidence	I	am	to	maintain	,	were	to	suppose	any	new	claim	;
我的	主	,	如果	这	证据	我	是	到	维持	,	是	到	认为	任何	新的	宣称	;

大人，如果我所要坚持的证据能够证明任何新的主张；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][geɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ʌv; əv] ,

if	I	were	to	gain	any	thing	which	I	am	not	already	possessed	of	,
如果	我	是	到	获得	任何	事物	哪个	我	是	不是	已经	拥有	的	,

如果我能获得任何我目前没有的东西，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ɪz] ['mætər]

the	Gentleman	would	be	in	the	right	:	but	the	evidence	is	old	,	and	is	matter
这	绅士	会	是	在	这	正确的	:	但	这	证据	是	老的	,	和	是	事情

[ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

of	record	;
的	记录	;

这位先生是对的：但是证据年代久远，而且已有记录在案；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	been	long	in	possession	of	all	that	I	claim	under	it	.
和	我	有	到过	长的	在	拥有	的	全部	那	我	宣称	在下面	它	.

我长期以来一直拥有我根据该法案所主张的一切。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm; ɪm] [prə'duːs]

If	the	Gentleman	has	anything	to	say	to	dispossess	me	,	let	him	produce
如果	这	绅士	有	任何事物	到	说	到	剥夺	我	,	让	他	生产

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果这位先生有什么话要说来剥夺我的所有权，那就让他拿出来吧；

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['taɪt(ə)l]['ɪntuː] ['kwestʃən] .

otherwise	I	have	no	reason	to	bring	my	own	title	into	question	.
否则	我	有	不	原因	到	带来	我的	自己的	标题	进入	问题	.

否则，我没有理由质疑自己的头衔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] :

And	this	I	take	to	be	the	known	method	of	proceeding	in	such	cases	:
和	这	我	拿	到	是	这	已知	方法	的	进行中	在	这样的	案例	:

我认为这是处理此类案件的常用方法：

[noʊ][mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

no	man	is	obliged	to	produce	his	title	to	his	possession	;
不	男人	是	有义务	到	生产	他的	标题	到	他的	拥有	;

任何人都没有义务出示其财产所有权证明；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

it	is	sufficient	if	he	maintain	it	when	it	is	called	in	question	.
它	是	充足的	如果	他	维持	它	什么时候	它	是	称为	在	问题	.

当有人质疑时，只要他能坚持己见就足够了。

['mɪstər][ə; eɪ] . ['ʃʊrli] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [keɪs] .

Mr	A	.	Surely	,	my	Lord	,	the	Gentleman	mistakes	the	case	.
先生	一个	.	一定	,	我的	主	,	这	绅士	错误	这	案件	.

A先生：大人，这位先生肯定搞错了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [æd'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

I	can	never	admit	myself	to	be	out	of	possession	of	my	understanding
我	能	绝不	承认	我	到	是	出去	的	拥有	的	我的	理解

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;

and	reason	;
和	原因	;

我绝不会承认自己丧失了理解力和理性；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	since	he	would	put	me	out	of	this	possession	,	and	compel	me	to
和	自从	他	会	放	我	出去	的	这	拥有	,	和	迫使	我	到

[æd'mɪt] [θɪŋz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

admit	things	incredible	,
承认	事物	极好的	,

既然他会让我失去这种控制权，并强迫我承认一些难以置信的事情，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [mein'teinz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][kleɪm] ,

in	**virtue**	**of**	**the**	**evidence**	**he**	**maintains**	**,**	**he**	**ought**	**to**	**set**	**forth**	**his**	**claim**	**,**
在	美德	的	这	证据	他	保持	,	他	应该	到	放	前进	他的	宣称	,

根据他所提供的证据，他应当提出自己的主张。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][baɪ] ['kɑːmən] [sens] .

or	**leave**	**the**	**world**	**to**	**be**	**directed**	**by**	**common**	**sense**	**.**
或者	离开	这	世界	到	是	指导	经过	常见的	感觉	.

或者让世界由常识来指引。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[sɜːr] , [juː; jʊ][seɪ] [raɪt] ,

Sir	**,**	**you**	**say**	**right**	**,**
先生	,	你	说	正确的	,

先生，您说得对。

[ə'pɑːn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən]

upon	**supposition**	**that**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**	**were**	**the**	**point**	**in**	**question**
之上	假设	那	这	真相	的	这	基督教	宗教	是	这	观点	在	问题

.

:
.

假设基督教的真理是争论的焦点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]

In	**that**	**case**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**produce**	**the**	**evidence**	**for**	**the**	**Christian**
在	那	案件	它	会	是	必要的	到	生产	这	证据	为了	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

在这种情况下，就必须拿出基督教的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [prə'duːst] [baɪ]['mɪstər] .

But	**the**	**matter**	**now**	**before**	**the**	**court**	**is**	**,**	**Whether**	**the**	**objections**	**produced**	**by**	**Mr**	**.**
但	这	事情	现在	前	这	法庭	是	,	无论	这	反对意见	生产	经过	先生	.

['wʊlstən] ,

Woolston	**,**
伍尔斯顿	,

但现在摆在法庭面前的问题是，伍尔斯顿先生提出的异议是否成立。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [weɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

are	**of**	**weight**	**to**	**overthrow**	**the**	**evidence**	**of**	**Christ's**	**resurrection**	**?**
是	的	重量	到	推翻	这	证据	的	基督的	复活	?

这些证据足以推翻基督复活的证据吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

You	**see**	**then**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**resurrection**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**what**	**it**
你	看	然后	这	证据	的	这	复活	是	据称	到	是	什么	它

[ɪz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ;

is	**on**	**both**	**sides**	**;**
是	在	两个都	侧面	;

你看，复活的证据在双方看来都应该是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ;

and	**the**	**thing**	**immediately**	**in**	**judgement**	**is**	**,**	**the**	**value**	**of**	**the**	**objections**	**;**
和	这	事物	立即地	在	判断	是	,	这	价值	的	这	反对意见	;

而需要立即做出判断的是，这些反对意见的价值；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][set] [fɔ:rθ] .

and	therefore	they	must	be	set	forth	.
和	所以	他们	必须	是	放	前进	.

因此必须将它们列出来。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

The	court	will	be	bound	to	take	notice	of	the	evidence	,
这	法庭	将要	是	边界	到	拿	注意	的	这	证据	,

法院必须注意到这些证据。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɑ:n][bəuθ][pɑ:rts] .

which	is	admitted	as	a	fact	on	both	parts	.
哪个	是	承认	作为	一个	事实	在	两个都	部分	.

双方均承认这一事实。

[goʊ][ɑ:n] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] .

Go	on	,	Mr	.	A	.
去	在	,	先生	.	一个	.

请继续，A先生。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ] ['kænɑ:t]

Mr	.	A	.	My	Lord	,	I	submit	to	the	direction	of	the	court	,	I	cannot
先生	.	一个	.	我的	主	,	我	提交	到	这	方向	的	这	法庭	,	我	不能

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] ,

but	observe	,
但	观察	,

A先生：大人，我服从法庭的指示，我不得不指出，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [steɪt]

that	the	Gentleman	on	the	other	side	,	unwilling	as	he	seems	to	be	to	state
那	这	绅士	在	这	其他	边	,	不情愿	作为	他	似乎	到	是	到	状态

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

his	evidence	,
他的	证据	,

对方那位先生似乎不愿陈述他的证据，

[dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] ,

did	not	forget	to	lay	in	his	claim	to	prescription	;	which	is	perhaps	,
做过	不是	忘记	到	躺	在	他的	宣称	到	处方	;	哪个	是	也许	,

他也没有忘记提出自己的处方权主张；这或许是，

[ɪn] [tru:θ] , [ðoʊ] - [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [skɪl] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	truth	,	tho	'	he	has	too	much	skill	to	own	it	,	the	very	strength	of	his
在	真相	,	虽然	-	他	有	也	很多	技能	到	自己的	它	,	这	非常	力量	的	他的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

事实上，尽管他技艺高超，不屑承认，但他事业的真正力量却在于此。

[aɪ][du:] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [mein'teinz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

I	do	allow	,	that	the	Gentleman	maintains	nothing	,	but	what	his	father	and
我	做	允许	,	那	这	绅士	保持	没有什么	,	但	什么	他的	父亲	和

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

我承认，这位先生所坚持的，除了他父亲和祖父的遗训之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ʌv; əv]['mænz] ['meməri] , [meɪn'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [aɪ]

and	his	ancestors	,	beyond	time	of	man's	memory	,	maintained	before	him	:	I
和	他的	祖先	,	超过	时间	的	男人的	记忆	,	维持	前	他	:	我

[ə'ləʊ] [tuː] ,

allow	too	,
允许	也	,

他的祖先，在人类记忆之外的漫长岁月中，一直坚持着：我也允许，

[ðæt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

that	prescription	in	many	cases	makes	a	good	title	;	but	it	must	always	be
那	处方	在	许多	案例	制作	一个	好的	标题	;	但	它	必须	总是	是

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

with	this	condition	,
和	这	状况	,

在很多情况下，这样的处方可以成为一个不错的标题；但它必须始终附带这个条件。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] ,

that	the	thing	is	capable	of	being	prescribed	for	:	and	I	insist	,
那	这	事物	是	有能力的	的	存在	规定	为了	:	和	我	坚持	,

这东西是可以开处方的：而且我坚持认为，

[ðæt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kænɑːt] [rʌn] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

that	prescription	cannot	run	against	reason	and	common	sense	.
那	处方	不能	跑步	反对	原因	和	常见的	感觉	.

这一规定不能违背理性和常识。

['kʌstəmz] [meɪ] [biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,

Customs	may	be	pleaded	by	prescription	;	but	if	,	upon	showing	the	custom	,
海关	可能	是	恳求	经过	处方	;	但	如果	,	之上	显示	这	风俗	,

['eniθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	unreasonable	appears	in	it	,
任何事物	不合理	出现	在	它	,

习惯法可以通过时效抗辩来主张其合法性；但是，如果在出示习惯法后，发现其中有任何不合理之处，

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [feɪlz] ;

the	prescription	fails	;
这	处方	失败	;

处方无效；

[fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɜːrks] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

for	length	of	time	works	nothing	towards	the	establishing	anything	that
为了	长度	的	时间	作品	没有什么	向	这	建立	任何事物	那

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kə'mensmənt] .

could	never	have	a	legal	commencement	.
可以	绝不	有	一个	合法的	开始	.

时间长短对建立任何不可能具有法律效力的事物都毫无作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl] [prə'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['kʌstəmz] ;

And	if	this	objection	will	overthrow	all	prescriptions	for	customs	;
和	如果	这	异议	将要	推翻	全部	处方	为了	海关	;

如果这种反对意见会推翻所有关于习俗的规定；

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][pər'hæps][tuː; tə][wʌn] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] ,

the	mischief	of	which	extends	perhaps	to	one	poor	village	only	,
这	恶作剧	的	哪个	扩展	也许	到	一	贫穷的	村庄	仅有的	,

这种危害或许只会波及到一个贫困的村庄。

[ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] ['greɪtər] [ə; eɪ][kən'sɜːrn] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv]

and	affects	them	in	no	greater	a	concern	,	than	their	right	of
和	影响	他们	在	不	更大的	一个	忧虑	,	比	他们的	正确的	的

['kɑːmən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] :

common	upon	a	ragged	mountain	:
常见的	之上	一个	破烂不堪	山	:

对他们而言，这无异于对他们在崎岖山路上的共同权利造成影响：

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [prɪ'veɪl] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

shall	it	not	much	more	prevail	,	when	the	interest	of	mankind	is	concerned	,
将	它	不是	很多	更多的	占上风	,	什么时候	这	兴趣	的	人类	是	担心的	,

当事关人类利益时，这种做法难道不会更加盛行吗?

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

and	in	no	less	a	point	than	his	happiness	in	this	life	,
和	在	不	较少的	一个	观点	比	他的	幸福	在	这	生活	,

尤其是在他今生的幸福方面，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [fɔːr; fər] [fju'tʊrəti] ?

and	all	his	hopes	for	futurity	?
和	全部	他的	希望	为了	未来	?

以及他对未来所有的希望?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	if	prescription	must	be	allowed	in	this	case	,	how	will	you	deal	with
除了	,	如果	处方	必须	是	允许	在	这	案件	,	如何	将要	你	交易	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ?

it	in	others	?
它	在	其他的	?

此外，如果这种情况必须允许处方，那么在其他情况下你将如何处理?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪər] - ['ɔːltəz] ?

What	will	you	say	to	the	ancient	Persians	,	and	their	fire	-	altars	?
什么	将要	你	说	到	这	古老的	波斯人	,	和	他们的	火	-	祭坛	?

你会对古代波斯人和他们的火祭坛说什么呢?

[neɪ] , [wʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɜːks] ,

nay	,	what	to	the	Turks	,
不	,	什么	到	这	土耳其人	,

不，对土耳其人来说又如何呢?

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [pliːd] — — -

who	have	been	long	enough	in	possession	of	their	faith	to	plead	—	—	-
WHO	有	到过	长的	足够的	在	拥有	的	他们的	信仰	到	恳求	—	—	-

那些信仰坚定已久，以至于可以恳求——

['mɪstər] . [biː] . [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv]

Mr	.	B	.	I	beg	pardon	for	interrupting	the	Gentleman	,	but	it	is	to	save
先生	.	B	.	我	求	赦免	为了	打断	这	绅士	,	但	它	是	到	节省

[hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] .

him	trouble	.
他	麻烦	.

B先生，请原谅我打断这位先生，但这是为了避免他遇到麻烦。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːmən] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

He	is	going	into	his	favorite	common	-	place	,	and	has	brought	us	from
他	是	去	进入	他的	最喜欢的	常见的	-	地方	,	和	有	带来	我们	从

['pəːʃə] [tuː; tə] ['tɜːrki] [ɔːl'redi] ;

Persia	to	Turkey	already	;
波斯	到	火鸡	已经	;

他又开始讲他最喜欢的老生常谈了，已经把我们从波斯带到了土耳其;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

and	if	he	goes	on	,	I	know	we	must	follow	him	around	the	globe	.
和	如果	他	去	在	,	我	知道	我们	必须	跟随	他	大约	这	地球	.

如果他继续前进，我知道我们必须跟随他环游世界。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [aɪl] [weɪv] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

To	save	us	from	this	long	journey	,	I'll	waive	all	advantage	from	the
到	节省	我们	从	这	长的	旅行	,	患病的	放弃	全部	优势	从	这

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

antiquity	of	the	resurrection	,
古代	的	这	复活	,

为了避免我们走这条漫长的路，我将放弃复活古老性所带来的所有好处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	the	general	reception	the	belief	of	it	has	found	in	the	world	;
和	这	一般的	接待	这	信仰	的	它	有	成立	在	这	世界	;

以及这种信仰在世界范围内获得的普遍认可；

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [læst] [jɪr] ,

and	am	content	to	consider	it	as	a	fact	which	happened	but	last	year	,
和	是	内容	到	考虑	它	作为	一个	事实	哪个	发生	但	最后的	年	,

我乐于接受它作为去年发生的事实这一说法。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['grænfɑːðər] , [ɔːr] [baɪ]

and	was	never	heard	of	either	by	the	Gentleman's	grandfather	,	or	by
和	曾是	绝不	听到	的	任何一个	经过	这	绅士的	祖父	,	或者	经过

[maɪn] .

mine	.
矿	.

无论是这位先生的祖父，还是我的祖父，都从未听说过这个人。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]

Mr	.	A	.	I	should	not	have	taken	quite	so	long	a	journey	as	the	Gentleman
先生	.	一个	.	我	应该	不是	有	已采取	相当	所以	长的	一个	旅行	作为	这	绅士

[ɪ'mædʒɪnz] ;

imagines	;
想象	;

A先生，我不应该像这位先生想象的那样走那么远的路；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

nor	,	indeed	,
也不	,	的确	,

事实上，

[niːd] ['eni] [mæn] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] ['instənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ] [wʌz; wəz]

need	any	man	go	far	from	home	to	find	instances	to	the	purpose	I	was
需要	任何	男人	去	远的	从	家	到	寻找	实例	到	这	目的	我	曾是

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

需要有人远走他乡去寻找我所要达到的目的的例子吗?

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['kwɪtɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [maɪ] [peɪnz] ,

But	,	since	this	advantage	is	quitted	,	I	am	as	willing	to	spare	my	pains	,
但	,	自从	这	优势	是	辞职	,	我	是	作为	愿意的	到	空闲的	我的	疼痛	,

但是，既然这种优势已经失去，我也愿意省去我的努力。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

as	the	Gentleman	is	desirous	that	I	should	.
作为	这	绅士	是	渴望	那	我	应该	.

这位先生希望我这样做。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm][ɑːrt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ,

And	yet	I	suspect	some	art	even	in	this	concession	,
和	然而	我	怀疑	一些	艺术	甚至	在	这	让步	,

但我怀疑即使在这种让步中也存在一些艺术成分。

[fer] [ænd; ənd]['kændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

fair	and	candid	as	it	seems	to	be	.
公平的	和	坦率	作为	它	似乎	到	是	.

虽然看起来公正坦诚。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] ,

For	I	am	persuaded	,	that	one	reason	,	perhaps	the	main	reason	,
为了	我	是	被说服	,	那	一	原因	,	也许	这	主要的	原因	,

因为我确信，其中一个原因，或许是主要原因，

[waɪ] [men] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] , [ðæt] ['eni] [wʌn]

why	men	believe	this	history	of	Jesus	,	is	,	that	they	cannot	conceive	,	that	any	one
为什么	男人	相信	这	历史	的	耶稣	,	是	,	那	他们	不能	构想	,	那	任何	一

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ,

should	attempt	,
应该	试图	,

人们之所以相信耶稣的这段历史，是因为他们无法想象有人会尝试这样做。

[mʌtʃ] [les] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz] [ðɪs] ,

much	less	succeed	in	such	an	attempt	as	this	,
很多	较少的	成功	在	这样的	一个	试图	作为	这	,

更遑论成功完成这样的尝试了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] ['hjuːmən] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːləsi] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə]

upon	the	foundation	of	mere	human	cunning	and	policy	;	and	'	tis	worth	to
之上	这	基础	的	仅仅	人类	狡猾	和	政策	;	和	-	的	值得	到

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

go	round	the	globe	,
去	圆形的	这	地球	,

完全建立在人类的狡诈和权谋之上；值得环游世界一探究竟。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [soʊ] [siː] ['veriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd] ,

as	the	Gentleman	expressed	himself	,	so	see	various	instances	of	the	like	kind	,
作为	这	绅士	表达	他自己	,	所以	看	各种各样的	实例	的	这	喜欢	种类	,

正如这位先生所言，类似的例子不胜枚举。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['predʒədɪs] .

in	order	to	remove	this	prejudice	.
在	命令	到	消除	这	偏见	.

为了消除这种偏见。

[bʌt; bət][aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [ɪn]

But	I	stand	corrected	,	and	will	go	directly	to	the	point	now	in
但	我	站立	已更正	,	和	将要	去	直接地	到	这	观点	现在	在

['dʒʌdʒmənt] .

judgement	.
判断	.

但我接受错误意见，现在我将直接切入正题进行判断。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrgjumənt] ,

Mr	.	B	.	My	Lord	,	the	Gentleman	,	in	justification	of	his	first	argument	,
先生	.	B	.	我的	主	,	这	绅士	,	在	理由	的	他的	第一的	争论	,

B先生，阁下，这位先生，为了证明他的第一个论点是合理的，

[hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

has	entered	upon	another	of	a	very	different	kind	.
有	进入	之上	其他	的	一个	非常	不同的	种类	.

进入了另一种截然不同的领域。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr]

I **think** **he** **is** **sensible** **of** **it** **,** **and** **seeming** **to** **yield** **up** **one** **of** **his** **popular**

我 思考 他 是 明智的 的 它 , 和 似乎 到 屈服 向上 一 的 他的 受欢迎的

,

topicks **,**

主题 ,

我认为他很清楚这一点，似乎正在放弃他一直以来喜欢谈论的一个话题。

[ɪz] [ɪn'diːd] ['ɑːrtfəli] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

is **indeed** **artfully** **getting** **rid** **of** **another** **;**

是 的确 巧妙地 获得 摆脱 的 其他 ;

确实是在巧妙地摆脱另一个人；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] [ɪn] ['meni] [leɪt] ['raɪtɪŋz] ,

which **has** **made** **a** **very** **good** **figure** **in** **many** **late** **writings** **,**

哪个 有 制成 一个 非常 好的 数字 在 许多 晚的 著作 ,

这在许多后期作品中都扮演了非常重要的角色，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [huː] [mein'teinz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ['kwestʃənz]

but **will** **not** **bear** **in** **any** **place** **where** **he** **who** **maintains** **it** **may** **be** **asked** **questions**

但 将要 不是 熊 在 任何 地方 在哪里 他 WHO 保持 它 可能 是 问 问题

.

:

:

但在任何可能被质问的地方，他都不会容忍这种观点。

[ðə; ði] [mɪr] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ; [fɔːr; fər] ,

The **mere** **antiquity** **of** **the** **resurrection** **I** **gave** **up** **;** **for** **,**

这 仅仅 古代 的 这 复活 我 给予 向上 ; 为了 ,

我放弃了复活的古老性；因为，

[ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] .

if **the** **evidence** **was** **not** **good** **at** **first** **,** **it** **can't** **be** **good** **now** **.**

如果 这 证据 曾是 不是 好的 在 第一的 , 它 不能 是 好的 现在 .

如果一开始证据就不好，现在也不可能好。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

The **Gentleman** **is** **willing** **,** **he** **says** **,** **to** **spare** **us** **his** **history** **of** **ancient**

['erərz] ;

errors **;**

错误 ;

他说，这位先生愿意省去他过去犯下的错误史；

[ænd; ənd] ['ɪntɪməts] , [ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['paːsiz] ['oʊvər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

and **intimates** **,** **that** **upon** **this** **account** **he** **passes** **over** **many** **instances** **of** **fraud** **,**

和 亲密 , 那 之上 这 帐户 他 通过 超过 许多 实例 的 欺诈罪 ,

并暗示，正因如此，他才对许多欺诈行为视而不见。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

that **were** **in** **like** **circumstances** **to** **the** **case** **before** **us** **.**

那 是 在 喜欢 情况 到 这 案件 前 我们 .

与我们面前的案件情况类似的案件。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [meɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'treɪd] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə]

I **would** **not** **have** **the** **main** **strength** **of** **his** **case** **betrayed** **in** **complaisance** **to**

我 会 不是 有 这 主要的 力量 的 他的 案件 背叛 在 顺从 到

[ˌem 'iː] .

me **.**

我 .

我不会让他的主要论点因为向我屈服而遭到背叛。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Nothing	**can**	**be**	**more**	**material**	**than**	**to**	**show**	**a**	**fraud**	**of**	**this**	**kind**	**,**
没有什么	能	是	更多的	材料	比	到	展示	一个	欺诈罪	的	这	种类	,

没有什么比揭露这种欺诈行为更具实质性意义了。

[ðæt] [pri'veild] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	**prevailed**	**universally**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	最终获胜	普遍地	在	这	世界	.

这种现象在世界范围内普遍存在。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ,

Christ	**Jesus**	**declared**	**himself**	**a**	**Prophet**	**,**	**and**	**put**	**the**	**proof**	**of**	**his**	**mission**	**on**	**this**	**,**
基督	耶稣	声明	他自己	一个	先知	,	和	放	这	证明	的	他的	使命	在	这	,

基督耶稣自称是先知，并以此作为他使命的证据。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['oʊpənli] [ænd; ənd] [pʌblɪkli] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .

that	**he**	**should**	**die**	**openly**	**and**	**publickly**	**,**	**and**	**rise**	**again**	**the**	**third**	**day**	**.**
那	他	应该	死	公然	和	公开地	,	和	上升	再次	这	第三	天	.

他应该公开地死去，并在第三天复活。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][plɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ;

This	**surely**	**was**	**the**	**hardest**	**plot**	**in**	**the**	**world**	**to**	**be**	**managed**	**;**
这	一定	曾是	这	最难	阴谋	在	这	世界	到	是	管理	;

这无疑是世界上最难管理的阴谋;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**there**	**be**	**one**	**instance**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**or**	**in**	**any**	**degree**	**like**	**it**	**,**
和	如果	那里	是	一	实例	的	这	种类	,	或者	在	任何	程度	喜欢	它	,

如果真有这样一起事件，或者任何程度上类似的事件，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'duːst] .

by	**all**	**means**	**let**	**it**	**be**	**produced**	**.**
经过	全部	方法	让	它	是	生产	.

务必让它生产出来。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Mr	**.**	**A**	**.**	**My**	**Lord**	**,**	**There**	**has**	**hardly**	**been**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**false**	**religion**	**in**	**the**	**world**	**,**
先生	.	一个	.	我的	主	,	那里	有	几乎	到过	一个	实例	的	一个	错误的	宗教	在	这	世界	,

A先生：大人，世界上几乎没有出现过错误的宗教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

but	**it**	**has**	**also**	**afforded**	**a**	**like**	**instance**	**to**	**this**	**before**	**us**	**.**
但	它	有	还	提供	一个	喜欢	实例	到	这	前	我们	.

但它也为我们提供了一个类似的例子。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

Have	**they**	**not**	**all**	**pretended**	**to**	**inspiration**	**?**
有	他们	不是	全部	假装	到	灵感	?

难道他们不都是假装受到启发吗?

[ə'pɑːn] [wʌt] [fʊt] [dɪd] [pə'θægərəs] , ['nuːmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [set] [ʌp] ?

Upon	**what**	**foot**	**did**	**Pythagoras**	**,**	**Numa**	**,**	**and**	**others**	**set**	**up**	**?**
之上	什么	脚	做过	毕达哥拉斯	,	沼	,	和	其他的	放	向上	?

毕达哥拉斯、努玛等人奠定了怎样的基础?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɔːrəkəlz] ?

Did	**they**	**not**	**all**	**converse**	**with**	**the**	**gods**	**,**	**and**	**pretend**	**to**	**deliver**	**oracles**	**?**
做过	他们	不是	全部	交谈	和	这	神	,	和	假装	到	递送	神谕	?

难道他们不都与神灵交谈，假装传达神谕吗?

['mɪstər] . [biː] . [ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊ] ,

Mr	**.**	**B**	**.**	**This**	**only**	**shews**	**,**
先生	.	B	.	这	仅有的	展示	,

B先生，这仅仅表明，

[ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sent] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['veri] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	**revelation**	**is**	**by**	**the**	**common**	**consent**	**of**	**mankind**	**the**	**very**	**best**	**foundation**	**of**
那	启示	是	经过	这	常见的	同意	的	人类	这	非常	最好的	基础	的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	**;**
宗教	;

经全人类普遍认可，启示是宗教的最佳基础；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['evri] [ɪm'pɑːstər] [pri'tendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**therefore**	**every**	**imposter**	**pretends**	**to**	**it**	**.**
和	所以	每一个	冒名顶替者	假装	到	它	.

因此，每个冒名顶替者都会假装自己是冒名顶替者。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

But	**is**	**a**	**man's**	**hiding**	**himself**	**in**	**a**	**cave**	**for**	**some**	**years**	**,**
但	是	一个	男人的	隐藏	他自己	在	一个	洞穴	为了	一些	年	,

但如果一个人在山洞里躲藏了好几年呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænz] ['daɪɪŋ] ,

and	**then**	**coming**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**man's**	**dying**	**,**
和	然后	未来	出去	进入	这	世界	,	到	是	比较的	到	一个	男人的	垂死	,

然后来到这个世界，就好比一个人的死亡。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?

and	**rising**	**to**	**life**	**again**	**?**
和	上升	到	生活	再次	?

再次复活?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [meɪ] [duː][ðə; ði][wʌn] ,

So	**far**	**from**	**it**	**,**	**that**	**you**	**and**	**I**	**and**	**every**	**man**	**may**	**do**	**the**	**one**	**,**
所以	远的	从	它	,	那	你	和	我	和	每一个	男人	可能	做	这	一	,

恰恰相反，你我以及每个人都可以做那一件事，

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**no**	**man**	**can**	**do**	**the**	**other**	**.**
但	不	男人	能	做	这	其他	.

但没有人能做到另一件事。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [sɜːr] ,

Mr	**.**	**A**	**.**	**Sir**	**,**
先生	.	一个	.	先生	,

A先生，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

I	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**be**	**as**	**great**	**a**	**thing**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**,**
我	认为	它	将要	是	允许	到	是	作为	伟大的	一个	事物	到	去	到	天堂	,

我想，上天堂应该会被认为是一件非常伟大的事情吧。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['ɛɪndʒəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	converse	with	angels	,	and	with	God	,	and	to	come	down	to
和	交谈	和	天使	,	和	和	上帝	,	和	到	来	向下	到

[ɜːrθ] [ə'gen] ,

earth	again	,
地球	再次	,

与天使和上帝交谈，然后再次降临人间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ?

as	it	is	to	die	,	and	rise	again	?
作为	它	是	到	死	,	和	上升	再次	?

就像死去又复活一样?

[naʊ] , [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [mə'hɔmit] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	this	very	thing	Mahomet	pretended	to	do	;	and	all	his	disciples	believe	it
现在	,	这	非常	事物	穆罕默德	假装	到	做	;	和	全部	他的	门徒	相信	它

.

:
.

而这正是穆罕默德假装做过的事；他的所有门徒都相信这一点。

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðɪs] [fækt] ?

Can	you	deny	this	fact	?
能	你	否定	这	事实	?

你能否认这个事实吗?

['mɪstər] . [biː] . [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

Mr	.	B	.	Deny	it	,	Sir	?
先生	.	B	.	否定	它	,	先生	?

B先生，您否认吗，先生?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [mə'hɔmit] ?

But	tell	us	who	went	with	Mahomet	?
但	告诉	我们	WHO	去	和	穆罕默德	?

但请告诉我们，谁和穆罕默德一起去了?

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['witnisiz] ?

Who	were	his	witnesses	?
WHO	是	他的	证人	?

他的证人有哪些?

[aɪ][ɪk'spekt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [set]['oʊvər][ðə; ði] ['seplkər]

I	expect	,	before	we	are	done	,	to	hear	of	the	guards	set	over	the	sepulchre
我	预计	,	前	我们	是	完毕	,	到	听到	的	这	守卫	放	超过	这	坟墓

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

我预计在我们结束之前，就会听到有关基督墓地守卫的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

and	the	seal	of	the	stone	.
和	这	海豹	的	这	石头	.

以及石头的印章。

[wʌt] [gɑːrd] [wɑːtʃt] [mə'hɔmit] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?

What	guard	watched	Mahomet	in	his	going	or	returning	?
什么	警卫	观看	穆罕默德	在	他的	去	或者	返回	?

穆罕默德去程或回程时，是哪位卫兵负责看守他?

[wʌt] [si:lz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd][hi:; hi] ?

What	seals	and	credentials	had	he	?
什么	封印	和	证书	有	他	?

他拥有哪些印章和资质?

[hi:; hi] [hɪm'self] [pri'tendz] [tu:; tə] [nʌn] .

He	himself	pretends	to	none	.
他	他自己	假装	到	没有任何	.

他自己却毫不掩饰。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd] .

His	followers	pretend	to	nothing	but	his	own	word	.
他的	追随者	假装	到	没有什么	但	他的	自己的	单词	.

他的追随者只会盲从他的话。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

We	are	now	to	consider	the	evidence	for	Christ's	resurrection	,	and	you
我们	是	现在	到	考虑	这	证据	为了	基督的	复活	,	和	你

[θɪŋk] [tu:; tə] ['pærəlel] [ˌaɪ 'ti:] ,

think	to	parallel	it	,
思考	到	平行线	它	,

现在我们要考察基督复活的证据，而你却想把它比作.....

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [prɪ'tendɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['evɪdəns] .

by	producing	a	case	for	which	no	one	ever	pretended	there	was	any	evidence	.
经过	生产	一个	案件	为了	哪个	不	一	曾经	假装	那里	曾是	任何	证据	.

通过捏造一个从未有人声称有任何证据的案件。

[ju:; jʊ][hæv; həv] - [wɜ:rd] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

You	have	Mahomet's	word	;	and	no	man	ever	told	a	lie	,
你	有	-	单词	;	和	不	男人	曾经	讲述	一个	说谎	,

穆罕默德曾说过，没有人说过谎。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] :

but	you	had	his	word	for	the	truth	of	what	he	said	:
但	你	有	他的	单词	为了	这	真相	的	什么	他	说	:

但你可以相信他所说的话是真的:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['instənsiz] [æz; əz]

and	therefore	you	need	not	go	round	the	globe	to	find	such	instances	as
和	所以	你	需要	不是	去	圆形的	这	地球	到	寻找	这样的	实例	作为

[ði:z] .

these	.
这些	.

因此，你无需环游世界就能找到这样的例子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [geɪnd] [greɪt] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['meni]

But	this	story	,	it	is	said	,	has	gained	great	credit	,	and	is	received	by	many
但	这	故事	,	它	是	说	,	有	获得	伟大的	信用	,	和	是	已收到	经过	许多

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

据说，这个故事广受赞誉，被许多国家所接受。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] ?

And	how	was	it	received	?
和	如何	曾是	它	已收到	?

反响如何?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [mæn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ?

Was	not	every	man	converted	to	this	faith	with	the	sword	at	his	throat	?
曾是	不是	每一个	男人	转换	到	这	信仰	和	这	剑	在	他的	喉	?

难道每个皈依这种信仰的人不都是在刀剑抵着喉咙的情况下才皈依的吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , ['evri] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	our	case	,	every	witness	to	the	resurrection	,	and	every	believer	of	it	,
在	我们的	案件	,	每一个	证人	到	这	复活	,	和	每一个	信徒	的	它	,

就我们而言，每一个见证复活的人，以及每一个相信复活的人，

[wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [deθ] .

was	hourly	exposed	to	death	.
曾是	每小时	裸露	到	死亡	.

每小时都面临死亡威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [huː'evər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [daɪd] ; [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd]

In	the	other	case	,	whoever	refused	to	believe	,	died	;	or	,	what	was	as	bad
在	这	其他	案件	,	谁	拒绝	到	相信	,	死亡	;	或者	,	什么	曾是	作为	坏的

,

,
,

另一种情况是，凡不信者皆死；或者，同样糟糕的是，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kɔŋkəd] [sleɪv] .

lived	a	wretched	conquered	slave	.
居住地	一个	可怜	征服	奴隶	.

一个悲惨的被征服奴隶过着怎样的生活?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðiːz] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] ?

And	will	you	pretend	these	cases	to	be	alike	?
和	将要	你	假装	这些	案例	到	是	同样	?

你会假装这些案件是相似的吗?

[wʌn] [keɪs] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meməri] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]

One	case	indeed	there	was	,	within	our	own	memory	,	which	,	in	some
一	案件	的确	那里	曾是	,	之内	我们的	自己的	记忆	,	哪个	,	在	一些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我们记忆中确实有过这样一个案例，在某些情况下，

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

came	near	to	the	case	now	before	us	.
来了	靠近	到	这	案件	现在	前	我们	.

与我们眼前的案件非常接近。

[ðə; ði] [frentʃ] ['prɔfits] [pʊt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	French	prophets	put	the	credit	of	their	mission	upon	the	resurrection	of
这	法语	先知	放	这	信用	的	他们的	使命	之上	这	复活	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛmz] ,

Dr	.	Emmes	,
博士	.	埃米斯	,

法国先知们将他们使命的功劳归于埃梅斯博士的复活。

[ænd; ənd] [geɪv] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	publick	notice	of	it	.
和	给予	公众	注意	的	它	.

并已发布公开通知。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pliːziz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

If	the	Gentleman	pleases	to	make	use	of	this	instance	,	it	is	at	his	service	.
如果	这	绅士	请	到	制作	使用	的	这	实例	,	它	是	在	他的	服务	.

如果先生愿意利用这个例子，它随时为您效劳。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛmz] [ɪz][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

Mr	**.**	**A**	**.**	**The**	**instance**	**of**	**Dr**	**.**	**Emmes**	**is**	**so**	**far**	**to**	**the**	**purpose**	**,**
先生	.	一个	.	这	实例	的	博士	.	埃米斯	是	所以	远的	到	这	目的	,

A先生：埃姆斯博士的例子目前来看是恰当的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] ['kæri] [men] .

that	**it**	**shews**	**to**	**what**	**lengths**	**enthusiasm**	**will**	**carry**	**men**	**.**
那	它	展示	到	什么	长度	热情	将要	携带	男人	.

这表明，热情能把人带到什么地步。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

And	**why**	**might**	**not**	**the**	**same**	**thing**	**happen**	**at**	**Jerusalem**	**,**
和	为什么	可能	不是	这	相同的	事物	发生	在	耶路撒冷	,

为什么同样的事情可能不会发生在耶路撒冷呢?

[wɪtʃ] ['hæpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ?

which	**happened**	**but**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**in**	**our**	**own**	**country**	**?**
哪个	发生	但	一个	很少	年	前	在	我们的	自己的	国家	?

这件事几年前就发生在我们国家了?

['mæθjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Matthew	**and**	**John**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**
马修	和	约翰	,	和	这	休息	的	他们	,

马太、约翰以及其他所有人，

['mænɪdʒd] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dek'sterəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔfits] ;

managed	**that**	**affair**	**with**	**more**	**dexterity**	**than**	**the**	**French**	**prophets**	**;**
管理	那	事务	和	更多的	灵巧	比	这	法语	先知	;

他处理这件事的技巧比法国先知们还要高明;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [geɪnd] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

so	**that**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**gained**	**credit**	**in**	**the**	**world**	**,**
所以	那	这	复活	的	耶稣	获得	信用	在	这	世界	,

这样，耶稣的复活就在世上获得了认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔfits] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃənz] .

and	**the**	**French**	**prophets**	**sunk**	**under**	**their**	**ridiculous**	**pretensions**	**.**
和	这	法语	先知	沉没	在下面	他们的	荒谬的	虚荣心	.

法国先知们最终被他们荒谬的自负所击败。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	**is**	**all**	**the**	**difference**	**.**
那	是	全部	这	不同之处	.

这就是全部区别。

['mɪstər] . [biː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Mr	**.**	**B**	**.**	**Is**	**it**	**so**	**?**
先生	.	B	.	是	它	所以	?

B先生，真是这样吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['dɪfrəns] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

And	**a**	**very**	**wide**	**difference**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**.**
和	一个	非常	宽的	不同之处	,	我	承诺	你	.

我向你保证，差别非常大。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**one**	**case**	**everything**	**happened**	**that**	**was**	**proper**	**to**	**convince**	**the**	**world**	**of**	**the**
在	一	案件	一切	发生	那	曾是	恰当的	到	说服	这	世界	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

resurrection	**;**
复活	;

在某个案例中，所有的事情都恰如其分地发生了，足以让世人相信耶稣复活了;

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ɪ'vent] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [tʃi:t] : [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z]
in the other , the event manifested the cheat : and upon the view of these
在 这 其他 , 这 事件 表现出来 这 欺骗 : 和 之上 这 看法 的 这些
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

另一方面，该事件暴露了欺骗行为：并且根据这些情况来看，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ku:lnəs] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
you think it is sufficient to say , with great coolness , That is all the difference .
你 思考 它 是 充足的 到 说 , 和 伟大的 凉爽 , 那 是 全部 这 不同之处 .

你认为只要冷静地说一句"这就是全部区别"就足够了。

[waɪ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [bɪ'twi:n] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ?
Why , what difference do you expect between truth and falsehood ?
为什么 , 什么 不同之处 做 你 预计 之间 真相 和 谬误 ?

为什么？你认为真话和假话之间有什么区别?

[wʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] _ _ _ _ _
What distinction = = = = =
什么 区别 _ _ _ _ _

什么区别____

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['daɪəlɔ:g] .
Gentlemen , you forget you are in a court , and are falling into dialogue .
先生们 , 你 忘记 你 是 在 一个 法庭 , 和 是 坠落 进入 对话 .

先生们，你们忘记了自己身处法庭，开始进行对话。

[kɔ:rts] [dəunt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] .
Courts don't allow of chit - chat .
法院 不 允许 的 纸条 - 聊天 .

法庭不允许闲聊。

[lʊk] [ji:; ji] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Look ye , the evidence of the resurrection of Jesus is before the court ,
看 是的 , 这 证据 的 这 复活 的 耶稣 是 前 这 法庭 ,

你们看，耶稣复活的证据就在法庭上。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['mæθju:] , [mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
recorded by Matthew , Mark , and others .
记录 经过 马修 , 标记 , 和 其他的 .

由马修、马克和其他人记录。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [ɔ:r] [wɜ:rs] .
You must take it as it is ; you can neither make it better , or worse .
你 必须 拿 它 作为 它 是 ; 你 能 两者都不 制作 它 更好的 , 或者 更糟 .

你必须接受它的现状；你既不能让它变好，也不能让它变坏。

[ði:z] ['witnisiz] [ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:ls] ['evɪdəns] .
These witnesses are accused of giving false evidence .
这些 证人 是 被告 的 给予 错误的 证据 .

这些证人被指控提供虚假证词。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pruːv]

Come	to	the	point	;	and	let	us	hear	what	you	have	to	offer	to	prove
来	到	这	观点	;	和	让	我们	听到	什么	你	有	到	提供	到	证明

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

the	accusation	.
这	指控	.

直入主题；让我们听听你有什么证据来证明你的指控。

['mɪstər] . [biː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ænd; ənd]

Mr	.	B	.	Is	it	your	meaning	,	Sir	,	that	the	objections	should	be	stated	and
先生	.	B	.	是	它	你的	意义	,	先生	,	那	这	反对意见	应该	是	声明	和

['ɑːrgjuːd][ɔːl] [tə'geðər] ,

argued	all	together	,
争论	全部	一起	,

B先生：先生，您的意思是说，所有反对意见都应该一并陈述和论证吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [wʌns] ?

and	that	the	answer	should	be	to	the	whole	at	once	?
和	那	这	回答	应该	是	到	这	所有的	在	一次	?

答案应该一次性地给出吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ['ɑːrgjuːd] ['sɪŋgli] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['seprətli] [baɪ]

or	would	you	have	the	objections	argued	singly	,	and	answered	separately	by
或者	会	你	有	这	反对意见	争论	单独	,	和	回答	分别地	经过

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

或者，您是否希望将这些反对意见逐一提出并分别予以答复?

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɔːrt] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪkt] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ;

I	think	this	court	may	dispense	with	the	strict	forms	of	legal	proceeding	;
我	思考	这	法庭	可能	分配	和	这	严格的	表格	的	合法的	进行中	;

我认为本法庭可以免除严格的法律程序形式；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

and	therefore	I	leave	this	to	the	choice	of	the	jury	.
和	所以	我	离开	这	到	这	选择	的	这	陪审团	.

因此，我将此事交由陪审团决定。

['æftər][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [roʊz] [ʌp] ,

After	the	jury	had	consulted	together	,	the	foreman	rose	up	,
后	这	陪审团	有	咨询	一起	,	这	领班	玫瑰	向上	,

陪审团商议后，陪审团主席站了起来。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

The	Foreman	of	the	Jury	.
这	领班	的	这	陪审团	.

陪审团主席。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] ['ænsər] ['seprətli] .

We	desire	to	hear	the	objections	argued	and	answered	separately	.
我们	欲望	到	听到	这	反对意见	争论	和	回答	分别地	.

我们希望分别听取对反对意见的论证和答复。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

We	shall	be	better	able	to	form	a	judgement	,
我们	将	是	更好的	有能力的	到	形式	一个	判断	,

我们将更有能力做出判断。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [waɪl] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

by	hearing	the	answer	while	the	objection	is	fresh	in	our	minds	.
经过	听力	这	回答	尽管	这	异议	是	新鲜的	在	我们的	思想	.

趁着反对意见还记忆犹新的时候听到答案。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

Gentlemen	,	you	hear	the	opinion	of	the	jury	.
先生们	,	你	听到	这	观点	的	这	陪审团	.

先生们，你们听到的是陪审团的意见。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

['mɪstər] . [ə; eɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːn] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst]

Mr	.	A	I	am	now	to	disclose	to	you	a	scene	,	of	all	others	the	most
先生	.	一个	我	是	现在	到	透露	到	你	一个	场景	,	的	全部	其他的	这	最多

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

AI先生现在要向你们展示一个场景，一个所有场景中最令人惊讶的场景。

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]

"	The	resurrection	has	been	long	talked	of	,	and	,	to	the	amazement	of
"	这	复活	有	到过	长的	谈话	的	,	和	,	到	这	惊愕	的

['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ['friːli] ,

everyone	who	can	think	freely	,
每个人	WHO	能	思考	自由	,

“人们谈论复活已经很久了，而且，令所有能够自由思考的人都感到惊讶的是，

[hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

has	been	believed	through	all	ages	of	the	church	.
有	到过	相信	通过	全部	年龄	的	这	教会	.

教会历代都相信这一点。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [bɪ'liːf] [kri'eɪts] [ɪn][moʊst][maɪndz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	general	and	constant	belief	creates	in	most	minds	a	presumption	that	it
"	这	一般的	和	持续的	信仰	创建	在	最多	思想	一个	假定	那	它

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [gʊd] ['evɪdəns] .

was	founded	on	good	evidence	.
曾是	创立	在	好的	证据	.

“这种普遍而坚定的信念在大多数人心中造成了一种假设，即它是建立在充分证据之上的。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'pɔrts] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

In	other	cases	the	evidence	supports	the	credit	of	the	history	;
在	其他	案例	这	证据	支持	这	信用	的	这	历史	;

在其他情况下，证据支持历史的可信度；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪt'self][ɪz] [prɪ'zjʊmd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz]

but	here	the	evidence	itself	is	presumed	only	upon	the	credit	which	the	story	has
但	这里	这	证据	本身	是	假定	仅有的	之上	这	信用	哪个	这	故事	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

但在这里，证据本身仅仅是基于这个故事所获得的信任而假定的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bʊks] [dɪ'spɜːrst] [ə'genst] ['dʒiːzəs][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] ;

I	wish	the	books	dispersed	against	Jesus	by	the	ancient	Jews	had	not	been	lost	;
我	希望	这	图书	分散的	反对	耶稣	经过	这	古老的	犹太人	有	不是	到过	丢失的	;

我真希望古代犹太人散布的那些诋毁耶稣的书籍没有遗失；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'traɪvəns] :

for	they	would	have	given	us	a	clear	insight	into	this	contrivance	:
为了	他们	会	有	给定	我们	一个	清除	洞察力	进入	这	装置	:

因为他们本可以让我们更清楚地了解这种阴谋：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

but	it	is	happy	for	us	,
但	它	是	快乐的	为了	我们	,

但这对我们来说是件好事。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

that	the	very	account	given	by	the	pretended	witnesses	of	this	fact	,
那	这	非常	帐户	给定	经过	这	假装	证人	的	这	事实	,

而那些所谓的证人对这一事实的描述本身，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

is	sufficient	to	destroy	the	credit	of	it	.
是	充足的	到	破坏	这	信用	的	它	.

足以摧毁它的信誉。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

The	resurrection	was	not	a	thing	contrived	for	its	own	sake	.
这	复活	曾是	不是	一个	事物	人为的	为了	它是	自己的	清酒	.

复活并非人为设计的结果。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [greɪt] [vjuːz] ,

it	was	undertaken	to	support	great	views	,
它	曾是	已	到	支持	伟大的	浏览	,

这样做是为了欣赏壮丽的景色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	the	sake	of	great	consequences	that	were	to	attend	it	.
和	为了	这	清酒	的	伟大的	结果	那	是	到	出席	它	.

并且是为了避免由此产生重大后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðoʊz] [vjuːz] ,

It	will	be	necessary	therefore	to	lay	before	you	those	views	,
它	将要	是	必要的	所以	到	躺	前	你	那些	浏览	,

因此，有必要将这些观点摆在你们面前。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] ,

that	you	may	be	the	better	judge	of	this	part	of	the	contrivance	,
那	你	可能	是	这	更好的	法官	的	这	部分	的	这	装置	,

或许您更了解这部分装置的构造。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

when	you	have	the	whole	scene	before	you	.
什么时候	你	有	这	所有的	场景	前	你	.

当你眼前呈现整个场景时。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]

The	Jews	were	a	weak	superstitious	people	,	and	,	as	is	common	among	such
这	犹太人	是	一个	虚弱的	迷信的	人们	,	和	,	作为	是	常见的	之中	这样的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

犹太人是一个软弱迷信的民族，而且，正如这类民族常见的那样，

[geɪv] [greɪt] ['kredɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [trə'dɪʃənəri] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

gave	great	credit	to	some	traditionary	prophecies	about	their	own	country	.
给予	伟大的	信用	到	一些	传统	预言	关于	他们的	自己的	国家	.

他们非常相信一些关于本国的传统预言。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə]

They	had	,	besides	,	some	old	books	among	them	,	which	they	esteemed	to
他们	有	,	除了	,	一些	老的	图书	之中	他们	,	哪个	他们	尊敬的	到

[biː; bi] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['prɔfits] ,

be	writings	of	certain	Prophets	,
是	著作	的	肯定	先知	,

此外，他们还有一些古籍，他们认为这些古籍是某些先知的著作。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːz] ['meməri] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [greɪt]

who	had	formerly	lived	among	them	,	and	whose	memory	they	had	in	great
WHO	有	以前	居住地	之中	他们	,	和	谁	记忆	他们	有	在	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

他们曾与他们一起生活，他们对他们怀有极大的敬意。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

From	such	old	books	and	traditions	they	formed	many	extravagant	expectations	;
从	这样的	老的	图书	和	传统	他们	形成	许多	靡	期望	;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn][wʌz; wəz] ,

and	among	the	rest	one	was	,
和	之中	这	休息	一	曾是	,

他们从这些古老的书籍和传统中产生了许多过分的期望；其中之一就是：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] [wʊd] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

that	some	time	or	other	a	great	victorious	prince	would	rise	among	them	,
那	一些	时间	或者	其他	一个	伟大的	胜利者	王子	会	上升	之中	他们	,

总有一天，他们之中会涌现出一位伟大的胜利君主。

[ænd; ənd] [səb'duː] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	subdue	all	their	enemies	,	and	make	them	lords	of	the	world	.
和	征服	全部	他们的	敌人	,	和	制作	他们	领主们	的	这	世界	.

征服他们的所有敌人，使他们成为世界的统治者。

[ɪn] [ɔː'gʌstəsɪz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] , [rɪ'djʊst] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən] [joʊk] ;

In	Augustus's	time	they	were	in	a	low	state	,	reduced	under	the	Roman	yoke	;
在	奥古斯都的	时间	他们	是	在	一个	低的	状态	,	减少	在下面	这	罗马	轭	;

在奥古斯都时期，他们处于低谷，被罗马的统治所奴役；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [mɔːr] , [soʊ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] ,

and	as	they	never	wanted	a	deliverer	more	,	so	the	eagerness	of	this	hope	,
和	作为	他们	绝不	通缉	一个	送货员	更多的	,	所以	这	渴望	的	这	希望	,

他们从未如此渴望一位救世主，因此，这种希望也格外强烈。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

as	it	happens	to	weak	minds	,	turned	into	a	firm	expectation	that	he	would
作为	它	发生	到	虚弱的	思想	,	转向	进入	一个	公司	期待	那	他	会

[suːn] [kʌm] .

soon	come	.
很快	来	.

就像意志薄弱的人那样，他们坚信他很快就会到来。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][boʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [men] ,

This	proved	a	temptation	to	some	bold	,	and	to	some	cunning	men	,
这	已证实	一个	诱惑	到	一些	大胆的	,	和	到	一些	狡猾	男人	,

这对于一些胆大妄为的人和一些狡猾的人来说都是一种诱惑。

[tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spektɪd] .

to	personate	the	prince	so	much	expected	.
到	角色	这	王子	所以	很多	预期的	.

扮演万众期待的王子。

[ænd; ənd] " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɑːmən] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ri'beliənz] , [ðæn; ðən]

And	"	nothing	is	more	natural	and	common	to	promote	rebellions	,	than
和	"	没有什么	是	更多的	自然的	和	常见的	到	推动	叛乱	,	比

[tuː; tə] [graʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] [nuː] ['prɔfisiz] ,

to	ground	them	on	new	prophecies	,
到	地面	他们	在	新的	预言	,

“没有什么比利用新的预言来煽动叛乱更自然、更常见的了。”

[ɔːr] [nuː] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] ; ['prɔfisiz] ['biːɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər]

or	new	interpretations	of	old	ones	;	prophecies	being	suited	to	the	vulgar
或者	新的	解释	的	老的	一个	;	预言	存在	适合	到	这	庸俗

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

或者对旧预言的新解释；预言迎合了庸俗的迷信，

[ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	operating	with	the	force	of	religion	.
和	操作	和	这	力量	的	宗教	.

并以宗教的力量运作。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['meni] [sʌtʃ] [ɪm'pɒstərz] [roʊz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns]

"	Accordingly	,	many	such	imposters	rose	,	pretending	to	be	the	victorious	prince
"	因此	,	许多	这样的	冒名顶替者	玫瑰	,	假装	到	是	这	胜利者	王子

[ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

expected	;	and	they	,
预期的	;	和	他们	,

因此，许多这样的冒名顶替者出现，假装是人们期待的凯旋王子；他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt] .

and	the	people	who	followed	them	,	perished	in	the	folly	of	their	attempt	.
和	这	人们	WHO	随后	他们	,	遇难	在	这	蠢事	的	他们的	试图	.

而那些追随他们的人，则因他们的愚蠢尝试而丧命。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['viktəriz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

But	Jesus	,	knowing	that	victories	and	triumphs	are	not	things	to	be
但	耶稣	,	会心	那	胜利	和	胜利	是	不是	事物	到	是

['kaʊntəˌfɪtid] ;

counterfeited	;
假冒的	;

但耶稣知道，胜利和凯旋是不能伪造的；

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊmən] [joʊk] [baɪ] [slaɪt]
that **the** **people** **were** **not** **to** **be** **delivered** **from** **the** **Roman** **yoke** **by** **sleight**
那 这 人们 是 不是 到 是 发表 从 这 罗马 轭 经过 诡计
[ʌv; əv] [hænd] ;
of **hand** **;**
的 手 ;

人民不能靠花招摆脱罗马的枷锁；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn]
and **having** **no** **hope** **of** **being** **able** **to** **cope** **with** **the** **Emperor** **of** **Rome** **in**
和 拥有 不 希望 的 存在 有能力的 到 应付 和 这 皇帝 的 罗马 在
[gʊd] ['ɜ:rnɪst] ,
good **earnest** **,**
好的 认真 ,

而且，他们根本没有希望真正与罗马皇帝抗衡，

[tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
took **another** **and** **more** **successful** **method** **to** **carry** **on** **his** **design** **.**
采取 其他 和 更多的 成功的 方法 到 携带 在 他的 设计 .

他采用了另一种更成功的方法来实现他的设计。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r'toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] ;
He **took** **upon** **him** **to** **be** **the** **prince** **foretold** **in** **the** **ancient** **Prophets** **;**
他 采取 之上 他 到 是 这 王子 预言 在 这 古老的 先知 ;

他自诩为古代先知预言的王子；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən]
but **then** **he** **insisted** **that** **the** **true** **sense** **of** **the** **prophecies** **had** **been** **mistaken**
但 然后 他 坚持 那 这 真的 感觉 的 这 预言 有 到过 错误
;
;
;

但他随后坚称，预言的真正含义是错误的；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
that **they** **related** **not** **to** **the** **kingdoms** **of** **this** **world** **,** **but** **to** **the** **kingdom** **of**
那 他们 有关的 不是 到 这 王国 的 这 世界 , 但 到 这 王国 的
['hev(ə)n] ;
heaven **;**
天堂 ;

他们所关心的不是世上的国，而是天国；

[ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [prɪns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] ;
that **the** **Messias** **was** **not** **to** **be** **a** **conquering** **prince** **,** **but** **a** **suffering** **one** **;**
那 这 弥赛亚 曾是 不是 到 是 一个 征服 王子 , 但 一个 痛苦 一 ;

弥赛亚不是征服者的君王，而是受苦的君王；

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
that **he** **was** **not** **to** **come** **with** **horses** **of** **war** **,** **and** **chariots** **of** **war** **,**
那 他 曾是 不是 到 来 和 马匹 的 战争 , 和 战车 的 战争 ,

他不可带着战马和战车前来，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] , ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [æs] .
but **was** **to** **be** **meek** **and** **lowly** **,** **riding** **on** **an** **ass** **.**
但 曾是 到 是 温顺 和 卑微的 , 骑术 在 一个 屁股 .

但要温顺卑微，骑着驴。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['nesəseri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

By	this	means	,	he	got	the	common	and	necessary	foundation	for	a	new
经过	这	方法	,	他	得到	这	常见的	和	必要的	基础	为了	一个	新的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

通过这种方式，他获得了新启示的共同且必要的基础。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

which	is	to	be	built	and	founded	on	a	precedent	revelation	.
哪个	是	到	是	建造	和	创立	在	一个	先例	启示	.

它是建立在先例启示之上的。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [twelv] [men] [ʌv; əv][noʊ] ['fɔːtʃənz] [ɔːr]

To	carry	on	this	design	,	he	made	choice	of	twelve	men	of	no	fortunes	or
到	携带	在	这	设计	,	他	制成	选择	的	十二	男人	的	不	财富	或者

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

为了贯彻这一计划，他挑选了十二名既无财富也无学历的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌndəs'tændɪŋz] , [æz; əz] [geɪv] [noʊ] ['dʒeləsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

and	of	such	understandings	,	as	gave	no	jealousy	that	they	would	discover	the
和	的	这样的	理解	,	作为	给予	不	妒忌	那	他们	会	发现	这

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

他们之间有这样的默契，以至于不会因为担心阴谋败露而心生嫉妒。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] ,

And	,	what	is	most	wonderful	,	and	shews	their	ability	,
和	,	什么	是	最多	精彩的	,	和	展示	他们的	能力	,

而最令人惊奇的是，也展现了他们的能力，

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðiːz] [pʊr] [men] ,

while	the	master	was	preaching	the	kingdom	of	heaven	,	these	poor	men	,
尽管	这	掌握	曾是	布道	这	王国	的	天堂	,	这些	贫穷的	男人	,

当师父宣讲天国的教义时，这些可怜的人，

[nɑːt] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

not	weaned	from	the	prejudices	of	their	country	,
不是	断奶	从	这	偏见	的	他们的	国家	,

仍未摆脱本国的偏见，

[ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

expected	every	day	that	he	would	declare	himself	a	king	,
预期的	每一个	天	那	他	会	宣布	他自己	一个	国王	,

我每天都期待着他自立为王。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnɪstər] .

and	were	quarreling	who	should	be	his	first	minister	.
和	是	争吵	WHO	应该	是	他的	第一的	部长	.

他们争论谁应该担任他的首任大臣。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm]

This	expectation	had	a	good	effect	on	the	service	;	for	it	kept	them
这	期待	有	一个	好的	影响	在	这	服务	;	为了	它	保留	他们

['kɑːnstənt][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] .

constant	to	their	master	.
持续的	到	他们的	掌握	.

这种期望对服役产生了良好的效果；因为它使他们对主人忠心耿耿。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [streɪndʒ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]

I	must	observe	further	,	that	the	Jews	were	under	strange	apprehensions	of
我	必须	观察	更远	,	那	这	犹太人	是	在下面	奇怪的	担忧	的

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] :

supernatural	powers	:
超自然	权力	:

我还必须指出，犹太人对超自然力量抱有奇怪的恐惧：

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɪrəklz] [sed]

and	as	their	own	religion	was	founded	on	the	belief	of	certain	miracles	said
和	作为	他们的	自己的	宗教	曾是	创立	在	这	信仰	的	肯定	奇迹	说

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːˌgɪvər] ['moʊzəs] ;

to	be	wrought	by	their	lawgiver	Moses	;
到	是	锻	经过	他们的	立法者	摩西	;

他们的宗教建立在对某些奇迹的信仰之上，据说这些奇迹是由他们的立法者摩西所创造的；

[soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

so	were	they	ever	running	after	wonders	and	miracles	,
所以	是	他们	曾经	跑步	后	奇迹	和	奇迹	,

所以他们一直都在追求奇迹和神迹。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	ready	to	take	up	with	any	stories	of	this	kind	.
和	准备好	到	拿	向上	和	任何	故事	的	这	种类	.

并乐于接受任何此类故事的采访。

[naʊ] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

Now	,	as	something	extraordinary	was	necessary	to	support	the	pretensions	of
现在	,	作为	某物	非凡的	曾是	必要的	到	支持	这	虚荣心	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

现在，为了支撑耶稣的种种虚妄之言，必须采取一些非同寻常的手段，

[hiː; hi] ['dekstrəsliː] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

he	dextrously	laid	hold	of	this	weakness	of	the	people	,	and	set	up	to	be
他	灵巧地	铺设	抓住	的	这	弱点	的	这	人们	,	和	放	向上	到	是

[ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] .

a	wonder	-	worker	.
一个	想知道	-	工人	.

他巧妙地利用了人民的这一弱点，并开始扮演奇迹创造者的角色。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] : [ðeɪ] [sɔː] ,

His	disciples	were	well	qualified	to	receive	this	impression	:	they	saw	,
他的	门徒	是	出色地	合格的	到	收到	这	印象	:	他们	锯	,

他的门徒们完全有资格接受这种印象：他们亲眼目睹了这一切。

[ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

or	thought	they	saw	many	strange	things	,
或者	想法	他们	锯	许多	奇怪的	事物	,

或者他们认为自己看到了很多奇怪的事情，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .

and	were	able	to	spread	the	fame	and	report	of	them	abroad	.
和	是	有能力的	到	传播	这	名声	和	报告	的	他们	国外	.

并得以将他们的名声和事迹传播到国外。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] .

This	conduct	had	the	desired	success	.
这	执行	有	这	想要的	成功	.

这种做法取得了预期的效果。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] ,

The	whole	country	was	alarmed	,
这	所有的	国家	曾是	惊慌	,

全国上下都感到震惊，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:fəts] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	full	of	the	news	of	a	great	Prophet's	being	come	among	them	.
和	满的	的	这	消息	的	一个	伟大的	先知的	存在	来	之中	他们	.

他们到处都在谈论一位伟大的先知已经降临到他们中间的消息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	were	too	full	of	their	own	imagination	,
他们	是	也	满的	的	他们的	自己的	想像力	,

他们太过自恋了。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

to	attend	to	the	notion	of	a	kingdom	of	heaven	.
到	出席	到	这	概念	的	一个	王国	的	天堂	.

关注天国的概念。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['maɪti] [ɪn] [di:d] [ænd; ənd][ɪn][wɜ:rd] ;

Here	was	one	mighty	in	deed	and	in	word	;
这里	曾是	一	强大的	在	契据	和	在	单词	;

他是一位言行都十分强大的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

and	they	concluded	that	he	was	the	very	prince	their	nation	expected	.
和	他们	结束	那	他	曾是	这	非常	王子	他们的	国家	预期的	.

他们得出结论，他正是他们国家所期盼的王子。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [wʌns] [ə'temptɪd] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Accordingly	they	once	attempted	to	set	him	up	for	a	King	;
因此	他们	一次	尝试过	到	放	他	向上	为了	一个	国王	;

因此，他们曾试图拥立他为王；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .

and	at	another	time	attended	him	in	triumph	to	Jerusalem	.
和	在	其他	时间	参加	他	在	胜利	到	耶路撒冷	.

另一次，他陪同他凯旋前往耶路撒冷。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ['əupənz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

This	natural	consequence	opens	the	natural	design	of	the	attempt	.
这	自然的	结果	打开	这	自然的	设计	的	这	试图	.

这一自然结果揭示了尝试的自然设计。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [sək'sesfəli] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

If	things	had	gone	on	successfully	to	the	end	,
如果	事物	有	已消失	在	成功地	到	这	结尾	,

如果事情进展顺利，直至最后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

it	is	probable	that	the	kingdom	of	heaven	would	have	been	changed	into	a
它	是	可能	那	这	王国	的	天堂	会	有	到过	已更改	进入	一个

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

kingdom	of	this	world	.
王国	的	这	世界	.

天国很可能已经变成了尘世的王国。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn'dɪːd] [feɪld] , [baɪ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['heɪstɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	design	indeed	failed	,	by	the	impatience	and	over	-	hastiness	of	the
这	设计	的确	失败的	,	经过	这	不耐烦	和	超过	-	匆忙	的	这

['mʌltɪtuːd] ;

multitude	;
民众	;

由于大众的急躁和鲁莽，这项设计确实失败了；

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ['ɔːlsoʊ] .

which	alarmed	not	only	the	chief	of	the	Jews	,	but	the	Roman	governor	also	.
哪个	惊慌	不是	仅有的	这	首席	的	这	犹太人	,	但	这	罗马	州长	还	.

这不仅令犹太人的首领感到震惊，也令罗马总督感到震惊。

[ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	case	being	come	to	this	point	,
这	案件	存在	来	到	这	观点	,

案件发展到这一步，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

and	Jesus	seeing	that	he	could	not	escape	being	put	to	death	,	he	declared	,
和	耶稣	看到	那	他	可以	不是	逃脱	存在	放	到	死亡	,	他	声明	,

耶稣见自己无法逃脱死刑，就宣告说：

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfɪts] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ,

that	the	ancient	Prophets	had	foretold	,	that	the	Messias	should	die	upon	a	cross	,
那	这	古老的	先知	有	预言	,	那	这	弥赛亚	应该	死	之上	一个	叉	,

正如古代先知预言的那样，弥赛亚将死在十字架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	that	he	should	rise	again	on	the	third	day	.
和	那	他	应该	上升	再次	在	这	第三	天	.

并且他将在第三天复活。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [plɑːt] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd]

Here	was	the	foundation	for	the	continuing	this	plot	,	which	otherwise	had
这里	曾是	这	基础	为了	这	继续	这	阴谋	,	哪个	否则	有

[daɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːθər] .

died	with	its	author	.
死亡	和	它是	作者	.

这就是故事继续发展的基础，否则这个故事就会随着作者的去世而消亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ; [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] ['mænɪdʒd] [baɪ]

This	was	his	legacy	to	his	followers	;	which	,	having	been	well	managed	by
这	曾是	他的	遗产	到	他的	追随者	;	哪个	,	拥有	到过	出色地	管理	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

them	and	their	successors	,
他们	和	他们的	继承人	,

这是他留给追随者的遗产；而这份遗产，在追随者及其继任者的妥善管理下，

[hæz; həz][æt; ət][læst] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn'dɪːd] ; [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [priːsts] ,

has	at	last	produced	a	kingdom	indeed	;	a	kingdom	of	priests	,
有	在	最后的	生产	一个	王国	的确	;	一个	王国	的	神父	,

最终确实建立了一个王国；一个祭司的王国。

[huː] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

who	have	governed	the	world	for	many	ages	,
WHO	有	受统治	这	世界	为了	许多	年龄	,

他们统治世界了许多世纪，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

and	have	been	strong	enough	to	set	Kings	and	Emperors	at	defiance	.
和	有	到过	强的	足够的	到	放	国王	和	皇帝们	在	蔑视	.

并且强大到足以让国王和皇帝都感到畏惧。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] [ə'piːld] [tuː; tə][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] ;

But	so	it	happens	,	the	ancient	Prophets	appealed	to	are	still	extant	;
但	所以	它	发生	,	这	古老的	先知	上诉	到	是	仍然	现存	;

但巧合的是，人们所祈求的古代先知们至今仍然在世；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	being	no	such	prophecies	of	the	death	and	resurrection	of	the
和	那里	存在	不	这样的	预言	的	这	死亡	和	复活	的	这

[mə'saɪəs] ,

Messias	,
弥赛亚	,

既然没有关于弥赛亚之死和复活的预言，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðɪs] ['stɔːri] .

they	are	a	standing	evidence	against	this	story	.
他们	是	一个	常设	证据	反对	这	故事	.

它们就是反驳这一说法的确凿证据。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ;

As	he	expected	,	so	it	happened	,	that	he	died	on	a	cross	;
作为	他	预期的	,	所以	它	发生	,	那	他	死亡	在	一个	叉	;

正如他所预料的那样，他死在了十字架上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	the	prosecuting	of	this	contrivance	was	left	to	the	management	of
和	这	起诉	的	这	装置	曾是	左边	到	这	管理	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['fɔːləʊəz] .

his	disciples	and	followers	.
他的	门徒	和	追随者	.

而这项阴谋的执行则交由他的门徒和追随者管理。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] — — - .

Their	part	is	next	to	be	considered	—	—	-	.
他们的	部分	是	下一个	到	是	经过考虑的	—	—	-	.

接下来要考虑的是他们的部分——。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [lɔːrd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Mr	.	B	.	My	Lord	,	Since	it	is	your	opinion	that	the	objections	should	be
先生	.	B	.	我的	主	,	自从	它	是	你的	观点	那	这	反对意见	应该	是

[kən'sɪdərd] ['sɪŋgli] ,

considered	singly	,
经过考虑的	单独	,

B先生：阁下，既然您认为应该逐条考虑这些反对意见，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [skiːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	the	Gentleman	has	carried	his	scheme	down	to	the	death	of	Christ	,
和	这	绅士	有	携带	他的	方案	向下	到	这	死亡	的	基督	,

这位绅士的阴谋一直延续到基督之死。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][rest] ;

I	think	he	is	come	to	a	proper	rest	;
我	思考	他	是	来	到	一个	恰当的	休息	;

我认为他已经彻底安息了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	that	it	is	agreeable	to	your	intention	that	I	should	be	admitted	to
和	那	它	是	同意	到	你的	意图	那	我	应该	是	承认	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

并且我同意允许我回答问题。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [sɜːr] .
You **say** **right** **,** **Sir** **.**
你 说 正确的 , 先生 .

您说得对，先生。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
Let **us** **hear** **what** **you** **answer** **to** **this** **charge** **.**
让 我们 听到 什么 你 回答 到 这 收费 .

请告诉我们你对这项指控的回应。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn]
Mr **.** **B** **.** **My** **Lord** **,** **I** **was** **unwilling** **to** **disturb** **the** **Gentleman** **by** **breaking** **in**
先生 . B . 我的 主 , 我 曾是 不情愿 到 打扰 这 绅士 经过 打破 在
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [skiːm] ;
upon **his** **scheme** **;**
之上 他的 方案 ;

B先生：大人，我不愿打扰这位先生的计划；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [sɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evɪdəns] ,
otherwise **I** **would** **have** **reminded** **him** **that** **this** **court** **sits** **to** **examine** **evidence** **,**
否则 我 会 有 提醒 他 那 这 法庭 坐着 到 检查 证据 ,

否则我会提醒他，法庭的职责是审查证据。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **not** **to** **be** **entertained** **with** **fine** **imaginations** **.**
和 不是 到 是 娱乐 和 美好的 想象力 .

不宜用于发挥丰富的想象力。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skiːm] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
You **have** **had** **a** **scheme** **laid** **before** **you** **,**
你 有 有 一个 方案 铺设 前 你 ,

你面前已经摆好了一套计划，

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] ,
but **not** **one** **bit** **of** **evidence** **to** **support** **any** **part** **of** **it** **;** **no** **,**
但 不是 一 少量 的 证据 到 支持 任何 部分 的 它 ; 不 ,

但没有任何证据支持其中的任何一部分；不，

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] ['eni] ['evɪdəns] .
not **so** **much** **as** **a** **pretence** **to** **any** **evidence** **.**
不是 所以 很多 作为 一个 虚伪 到 任何 证据 .

与其说是提供任何证据，不如说是假装提供任何证据。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]
The **Gentleman** **was** **,** **I** **remember** **,** **very** **sorry** **that** **the** **old** **books** **of** **the** **Jews**
这 绅士 曾是 , 我 记住 , 非常 对不起 那 这 老的 图书 的 这 犹太人
[wɜːr; wər] [lɔːst] ,
were **lost** **,**
是 丢失的 ,

我记得，这位先生对犹太人的古籍遗失感到非常惋惜。

[wɪtʃ] [wʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəuziz] , [hæv; həv] [set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðɪs] ['mætər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː]
which **would** **,** **as** **he** **supposes** **,** **have** **set** **forth** **all** **this** **matter** **;** **and** **I** **agree**
哪个 会 , 作为 他 假设 , 有 放 前进 全部 这 事情 ; 和 我 同意
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他认为，那样就能把所有这些事情都阐述清楚；我同意他的看法。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [pruːf]

that	he	has	much	reason	to	be	sorry	,	considering	his	great	scarcity	of	proof
那	他	有	很多	原因	到	是	对不起	,	考虑	他的	伟大的	缺乏	的	证明

.

:

.

考虑到他证据严重不足，他完全有理由感到后悔。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

And	since	I	have	mentioned	this	,	that	I	may	not	be	to	return	to	it	again
和	自从	我	有	提及	这	,	那	我	可能	不是	是	到	返回	到	它	再次

,

,

,

既然我已经提到了这一点，那就是我可能不会再回到这件事上了，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [bʊks] ?

I	would	ask	the	Gentleman	now	,	how	he	knows	there	ever	were	such	books	?
我	会	问	这	绅士	现在	,	如何	他	知道	那里	曾经	是	这样的	图书	?

我现在想问问这位先生，他怎么知道历史上曾有这样的书呢?

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] , [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ]

And	since	,	if	ever	there	were	any	,	they	are	lost	,	how	he	knows	what	they
和	自从	,	如果	曾经	那里	是	任何	,	他们	是	丢失的	,	如何	他	知道	什么	他们

[kən'teɪnd] ?

contained	?
包含	?

而且，即便曾经有过这样的记录，现在也已经遗失了，他又怎么知道里面装的是什么呢?

[aɪ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

I	doubt	I	shall	have	frequent	occasion	to	ask	such	questions	.
我	怀疑	我	将	有	频繁	场合	到	问	这样的	问题	.

我怀疑我以后不会经常有机会问这类问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	would	indeed	be	a	sufficient	answer	to	the	whole	,
它	会	的确	是	一个	充足的	回答	到	这	所有的	,

这确实足以解答所有问题。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

to	repeat	the	several	suppositions	that	have	been	made	,
到	重复	这	一些	假设	那	有	到过	制成	,

重申一下之前提出的几个假设：

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .

and	to	call	for	the	evidence	upon	which	they	stand	.
和	到	称呼	为了	这	证据	之上	哪个	他们	站立	.

并要求提供他们所依据的证据。

[ðɪs] [wʊd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .

This	would	plainly	discover	every	part	of	the	story	to	be	mere	fiction	.
这	会	显然	发现	每一个	部分	的	这	故事	到	是	仅仅	小说	.

这样就能清楚地发现故事的每一部分都纯属虚构。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [vjuː]

But	since	the	Gentleman	seems	to	have	endeavored	to	bring	under	one	view
但	自从	这	绅士	似乎	到	有	努力	到	带来	在下面	一	看法

[ðə; ði] ['meni] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [spred] [ə'brɔːd] [baɪ] ['dɪfrənt] [hændz] ,

the	many	insinuations	which	have	of	late	been	spread	abroad	by	different	hands	,
这	许多	暗示	哪个	有	的	晚的	到过	传播	国外	经过	不同的	双手	,

但是，既然这位先生似乎试图将近来各方散布的诸多暗示汇集到一起，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [skiːm] ; [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns]

and	to	work	the	whole	into	a	consistent	scheme	;	I	will	,	if	your	patience
和	到	工作	这	所有的	进入	一个	持续的	方案	;	我	将要	,	如果	你的	耐心

[ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] ,

shall	permit	,
将	允许	,

并将所有内容整合为一个连贯的方案；如果你们不嫌麻烦，我将这样做，

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [plɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [bi'lɔŋz] .

examine	this	plot	,	and	see	to	whom	the	honour	of	the	contrivance	belongs	.
检查	这	阴谋	,	和	看	到	谁	这	荣誉	的	这	装置	属于	.

仔细研究一下这个阴谋，看看这个计谋的功劳应该归于谁。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ə'meɪzmənt] ,

The	Gentleman	begins	with	expressing	his	"	amazement	,
这	绅士	开始	和	表达	他的	"	惊愕	,

这位绅士首先表达了他的“惊讶”，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

that	the	resurrection	has	been	believed	in	all	ages	of	the	church	.
那	这	复活	有	到过	相信	在	全部	年龄	的	这	教会	.

复活的教义在教会的各个时代都为人所信奉。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [waɪ] ?

"	If	you	ask	him	,	Why	?
"	如果	你	问	他	,	为什么	?

如果你问他，为什么?

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ;

he	must	answer	,	Because	the	account	of	it	is	a	forgery	;
他	必须	回答	,	因为	这	帐户	的	它	是	一个	伪造	;

他必须回答，因为那份账目是伪造的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	it	is	no	amazement	to	him	,	surely	,	that	a	true	account	should	be
为了	它	是	不	惊愕	到	他	,	一定	,	那	一个	真的	帐户	应该	是

['dʒen(ə)rəli] [wel] [rɪ'siːvd] .

generally	well	received	.
一般来说	出色地	已收到	.

对他来说，真实的故事受到普遍欢迎，这肯定不足为奇。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['proʊsiːdz] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['kɑːnfɪdəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'meɪzmənt] ;

So	that	this	remark	proceeds	indeed	from	confidence	rather	than	amazement	;
所以	那	这	评论	收益	的确	从	信心	相当	比	惊愕	;

[ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] ,

and	comes	only	to	this	,
和	来	仅有的	到	这	,

因此，这句话的确是出于自信而非惊讶；而且最终也只能得出这样的结论：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

that	he	is	sure	that	there	was	no	resurrection	.
那	他	是	当然	那	那里	曾是	不	复活	.

他确信没有复活这回事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

And	I	am	sure	that	this	is	no	evidence	that	there	was	none	.
和	我	是	当然	那	这	是	不	证据	那	那里	曾是	没有任何	.

我相信这并不能证明过去没有发生过类似的事情。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr][aɪ][ɪn] [maɪn] , [ðə; ði] [kɔːrt] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .

Whether	he	is	mistaken	in	his	confidence	,	or	I	in	mine	,	the	court	must	judge	.
无论	他	是	错误	在	他的	信心	,	或者	我	在	矿	,	这	法庭	必须	法官	.

是他的自信错了，还是我的自信错了，法庭必须做出判断。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	Gentleman's	observation	,
这	绅士的	观察	,

这位绅士的观察，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz]

That	the	general	belief	of	the	resurrection	creates	a	presumption	that	it	stands
那	这	一般的	信仰	的	这	复活	创建	一个	假定	那	它	站立

[ə'pɑːn] [gʊd] ['evɪdəns] ,

upon	good	evidence	,
之上	好的	证据	,

人们普遍相信复活的存在，从而产生了一种推定，即复活是有充分证据支持的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['piːp(ə)l] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

and	therefore	people	look	no	farther	,	but	follow	their	fathers	,
和	所以	人们	看	不	更远	,	但	跟随	他们的	父亲们	,

因此，人们不再另寻他路，而是追随父辈的脚步。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dɪd][ðer; ðər] ['grændˌfɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [truː] ;

as	their	fathers	did	their	grandfathers	before	them	,	is	in	great	measure	true	;
作为	他们的	父亲们	做过	他们的	祖父们	前	他们	,	是	在	伟大的	措施	真的	;

就像他们的父辈和祖辈那样，这在很大程度上是事实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	it	is	a	truth	nothing	to	his	purpose	.
但	它	是	一个	真相	没有什么	到	他的	目的	.

但这与他的目的毫无关系。

[hiː; hi] [ə'laʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

He	allows	,	that	the	resurrection	has	been	believed	in	all	ages	of	the	church	;
他	允许	,	那	这	复活	有	到过	相信	在	全部	年龄	的	这	教会	;

他承认，复活的信仰在教会的各个时代都为人所相信；

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :

that	is	,	from	the	very	time	of	the	resurrection	:
那	是	,	从	这	非常	时间	的	这	复活	:

也就是说，从复活的那一刻起：

[wʌt] [ðen] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	then	prevailed	with	those	who	first	received	it	?
什么	然后	最终获胜	和	那些	WHO	第一的	已收到	它	?

那么，最先接受这种疗法的人，最终接受的又是什么呢?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

They	certainly	did	not	follow	the	example	of	their	fathers	.
他们	当然	做过	不是	跟随	这	例子	的	他们的	父亲们	.

他们当然没有效仿父辈的做法。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [fækt] [geɪn] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][fɜːrst] ?

Here	then	is	the	point	,	How	did	this	fact	gain	credit	in	the	world	at	first	?
这里	然后	是	这	观点	,	如何	做过	这	事实	获得	信用	在	这	世界	在	第一的	?

那么问题来了，这个事实最初是如何在世界上获得认可的呢?

['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Credit	it	has	gained	without	doubt	.
信用	它	有	获得	没有	怀疑	.

它无疑赢得了信誉。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [æt; ət]['prez(ə)nt][goʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [bɪ'li:f] [θru:] ['predʒədɪs] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]

If	the	multitude	at	present	go	into	this	belief	through	prejudice	,	example	,	and
如果	这	民众	在	展示	去	进入	这	信仰	通过	偏见	,	例子	,	和

[fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [seɪk] ,

for	company	sake	,
为了	公司	清酒	,

如果目前大多数人出于偏见、榜样和随波逐流而持有这种观点，

[ðeɪ] [du:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

they	do	in	this	case	no	more	,	nor	otherwise	,	than	they	do	in	all	cases	.
他们	做	在	这	案件	不	更多的	,	也不	否则	,	比	他们	做	在	全部	案例	.

在这种情况下，他们所做的，与其他所有情况一样，既没有更多也没有更少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [θru:] ['predʒədɪs] ,

And	it	cannot	be	denied	,	but	that	truth	may	be	received	through	prejudice	,
和	它	不能	是	否认	,	但	那	真相	可能	是	已收到	通过	偏见	,

不可否认，真理有时也可能通过偏见被接受。

([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]) , [aɪ] . [i:] . [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] , [ɔ:r] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,

(	as	it	is	called	)	,	i	.	e	.	without	examining	the	proof	,	or	merits	of	the	cause	,
(	作为	它	是	称为	)	,	我	.	e	.	没有	检查	这	证明	,	或者	优点	的	这	原因	,

（正如人们所称的），即不审查证据或理由的合理性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:lshʊd] .

as	well	as	falsehood	.
作为	出色地	作为	谬误	.

以及谎言。

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

What	general	truth	is	there	,	the	merits	of	which	all	the	world	,
什么	一般的	真相	是	那里	,	这	优点	的	哪个	全部	这	世界	,

是否存在一种普遍真理，其价值能被全世界所接受?

[ɔ:r][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] ?

or	the	one	hundredth	part	has	examined	?
或者	这	一	百分之一	部分	有	检查	?

或者说，已经检验了百分之一?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['smɑ:rtli] [sed] ['sʌmwer] , [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] ['oʊnli] [kən'tɪnju:z] [wʌt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [bɪ'gæn] .

It	is	smartly	said	somewhere	,	That	the	priest	only	continues	what	the	nurse	began	.
它	是	聪明地	说	某处	,	那	这	牧师	仅有的	继续	什么	这	护士	开始	.

有人曾精辟地指出，牧师只不过是延续了护士未竟的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twi:n]

But	the	life	of	the	remark	consists	in	the	quaintness	of	the	antithesis	between
但	这	生活	的	这	评论	由	在	这	古雅	的	这	对立	之间

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ;

the	nurse	and	the	priest	;
这	护士	和	这	牧师	;

但这句话的生命力在于护士和牧师之间这种奇特的对比；

[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] [sə'pɔ:rt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [saʊnd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sens] .

and	owes	its	support	much	more	to	sound	than	to	sense	.
和	欠款	它是	支持	很多	更多的	到	声音	比	到	感觉	.

它的支持更多地依赖于声音而非逻辑。

[fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]

For	is	it	possible	that	children	should	not	hear	something	of	the	common	and
为了	是	它	可能的	那	孩子们	应该	不是	听到	某物	的	这	常见的	和

['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

popular	opinions	of	their	country	,
受欢迎的	意见	的	他们的	国家	,

难道孩子们就不应该听到一些本国普遍流行的观点吗?

['weðər] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?
whether these opinions be true or false ?
无论 这些 意见 是 真的 或者 错误的 ?

这些观点是真是假?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mæksəmz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðɪs] [weɪ] ?
Do they not learn the common maxims of reason this way ?
做 他们 不是 学习 这 常见的 格言 的 原因 这 方式 ?

他们难道不是通过这种方式学习基本的理性准则吗?

[pər'hæps] ['evri] [mæn][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] ;
Perhaps every man first learned from his nurse that two and two make four ;
也许 每一个 男人 第一的 学习 从 他的 护士 那 二 和 二 制作 四 ;

也许每个男人最初都是从他的保姆那里学到二加二等于四的;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [di'vaidz] [æn; ən]['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'stɪlz] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
and whenever she divides an apple among her children , she instills into them
和 每当 她 分割 一个 苹果 之中 她 孩子们 , 她 灌输 进入 他们
[ðɪs] ['predʒədɪs] ,
this prejudice ,
这 偏见 ,

每当她把苹果分给孩子们时，她都会向他们灌输这种偏见。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɪts][pɑːrts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] :
That the whole is equal to its parts , and all the parts equal to the whole :
那 这 所有的 是 平等的 到 它是 部分 , 和 全部 这 部分 平等的 到 这 所有的 :

整体等于部分之和，所有部分之和等于整体:

[ænd; ənd] [jet] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , ([ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] !)
and yet Sir Isaac Newton , (shame on him !)
和 然而 先生 艾萨克 牛顿 , (耻辱 在 他 !)

然而，艾萨克·牛顿爵士却……（真让他感到羞愧！）

[wʌt] [wɜːrk] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
what work has he made , what a building he has erected upon the
什么 工作 有 他 制成 , 什么 一个 建筑 他 有 竖立 之上 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɜːrsəri] - ['lɜːrnɪŋ] ?
foundation of this nursery - learning ?
基础 的 这 苗圃 - 学习 ?

他在此幼儿教育的基础上，取得了怎样的成就，建立了怎样的大厦?

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ,
As to religion , there never was a religion , there never will be one ,
作为 到 宗教 , 那里 绝不 曾是 一个 宗教 , 那里 绝不 将要 是 一 ,

至于宗教，过去没有宗教，将来也不会有。

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [pʌblɪkli] [oʊnd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
whether true or false , publickly owned in any country , but children have heard ,
无论 真的 或者 错误的 , 公开地 拥有 在 任何 国家 , 但 孩子们 有 听到 ,

无论真假，在任何国家都是公共财产，但孩子们都听说过，

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [hɪr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'baʊt]
and ever will hear , more or less of it from those who are placed about
和 曾经 将要 听到 , 更多的 或者较少的 的 它 从 那些 WHO 是 放置 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们总会从周围的人那里听到或多或少的关于他们的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [truː]

And	**if**	**this**	**is**	**,**	**and**	**ever**	**must**	**be**	**the**	**case**	**,**	**whether**	**the**	**religion**	**be**	**true**
和	如果	这	是	,	和	曾经	必须	是	这	案件	,	无论	这	宗教	是	真的

[ɔːr] [fɔːls] ;

or	**false**	**;**
或者	错误的	;

如果情况确实如此，而且必然如此，那么无论宗教是真是假；

- [tɪz] ['haɪli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [leɪ] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

'	**tis**	**highly**	**absurd**	**to**	**lay**	**stress**	**on**	**this**	**observation**	**,**
-	的	高度	荒诞	到	躺	压力	在	这	观察	,

过分强调这一点是极其荒谬的。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] ;

when	**the**	**question**	**is**	**about**	**the**	**truth**	**of**	**any**	**religion**	**;**
什么时候	这	问题	是	关于	这	真相	的	任何	宗教	;

当问题涉及任何宗教的真理时；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	**the**	**observation**	**is**	**indifferent**	**to**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**question**	**.**
为了	这	观察	是	冷漠	到	两个都	侧面	的	这	问题	.

因为观察结果对问题的正反两方都持中立态度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

We	**are**	**now**	**,**	**I**	**think**	**,**	**got**	**through**	**the**	**common**	**-**	**place**	**learning**	**,**	**which**	**must**
我们	是	现在	,	我	思考	,	得到	通过	这	常见的	-	地方	学习	,	哪个	必须

[fər'evər] ,

forever	**,**
永远	,

我认为我们现在已经完成了基础学习，而基础学习必须永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'tend] [ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;

it	**seems**	**,**	**attend**	**upon**	**questions**	**of**	**this**	**nature**	**;**
它	似乎	,	出席	之上	问题	的	这	自然	;

看来，应该关注这类问题；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

and	**are**	**coming**	**to**	**the**	**very**	**merits**	**of**	**the**	**cause**	**.**
和	是	未来	到	这	非常	优点	的	这	原因	.

并最终认识到这项事业的真正价值。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

And	**here**	**the**	**Gentleman**	**on**	**the**	**other**	**side**	**thought**	**proper**	**to**	**begin**	**with**	**an**
和	这里	这	绅士	在	这	其他	边	想法	恰当的	到	开始	和	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

account	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**Jews**	**,**
帐户	的	这	人们	的	这	犹太人	,

于是，对面那位先生觉得应该先介绍一下犹太人的情况。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['kʌntri] [ðə; ði][fækt][ɪz] [leɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ,

the	**people**	**in**	**whose**	**country**	**the**	**fact**	**is**	**laid**	**,**	**and**	**who**	**were**	**originally**	**,**
这	人们	在	谁	国家	这	事实	是	铺设	,	和	WHO	是	起初	,

事实发生于该国的人民，以及最初居住于此的人民，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	**in**	**some**	**respects**	**principally**	**concerned**	**in**	**its**	**consequences**	**.**
和	在	一些	尊重	主要	担心的	在	它是	结果	.

并且在某些方面主要关注其后果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]

They	were	,	he	says	,	a	weak	superstitious	people	,	and	lived	under	certain
他们	是	,	他	说道	,	一个	虚弱的	迷信的	人们	,	和	居住地	在下面	肯定

[prɪ'tendɪd] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] ;

pretended	prophecies	and	predictions	;
假装	预言	和	预测	;

他说，他们是一群软弱迷信的民族，生活在某些虚假的预言和预兆之下；

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kraɪst]

that	upon	this	ground	they	had	,	some	time	before	the	appearance	of	Christ
那	之上	这	地面	他们	有	,	一些	时间	前	这	外貌	的	基督

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

基于此，他们在基督耶稣显现之前就已.....

[kən'siːvd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] ,

conceived	great	expectation	of	the	coming	of	a	victorious	prince	,
构思	伟大的	期待	的	这	未来	的	一个	胜利者	王子	,

人们曾满怀希望地期盼一位凯旋的王子到来。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [joʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [kɪŋz]

who	should	deliver	them	from	the	Roman	yoke	,	and	make	them	all	kings
WHO	应该	递送	他们	从	这	罗马	轭	,	和	制作	他们	全部	国王

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

and	princes	.
和	王子们	.

谁能将他们从罗马的枷锁中解救出来，使他们都成为国王和王子呢?

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ] ['laɪəb(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

He	goes	on	then	to	observe	,	how	liable	the	people	were	,	in	this	state	of
他	去	在	然后	到	观察	,	如何	容易	这	人们	是	,	在	这	状态	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他接着指出，在这种情况下，人们是多么容易受到伤害。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] , [ænd; ənd][led]['ɪntuː] [rɪ'beljən] ,

to	be	imposed	on	,	and	led	into	rebellion	,
到	是	强加	在	,	和	引领	进入	叛乱	,

被强加于人，并被引诱叛乱

[baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði] [prɪns]

by	any	one	who	was	bold	enough	to	take	upon	him	to	personate	the	prince
经过	任何	一	WHO	曾是	大胆的	足够的	到	拿	之上	他	到	角色	这	王子

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

任何胆敢冒充他扮演王子的人都会被他选中。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ɪn][fækt] ['meni] [sʌtʃ] [ɪm'pɒstərz] [dɪd] [ə'raɪz] ,

He	observes	further	,	that	in	fact	many	such	imposters	did	arise	,
他	观察	更远	,	那	在	事实	许多	这样的	冒名顶替者	做过	出现	,

他进一步指出，事实上确实出现了许多这样的冒名顶替者。

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	deceived	multitudes	to	their	ruin	and	destruction	.
和	受骗	众多	到	他们的	废墟	和	破坏	.

他们欺骗了许多人，导致他们走向毁灭和败亡。

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

I	have	laid	these	things	together	,
我	有	铺设	这些	事物	一起	,

我已经把这些东西放在一起了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðiːz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

because	I	do	not	intend	to	dispute	these	matters	with	the	Gentleman	.
因为	我	做	不是	打算	到	争议	这些	事情	和	这	绅士	.

因为我并不打算与这位先生争论这些事情。

['weðər] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [baɪ]

Whether	the	Jews	were	a	weak	and	superstitious	people	,	and	influenced	by
无论	这	犹太人	是	一个	虚弱的	和	迷信的	人们	,	和	影响	经过

[fɔːls] ['prɔfisiz] ,

false	prophecies	,
错误的	预言	,

犹太人是否是一个软弱迷信、受虚假预言影响的民族?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [truː] ['prɔfisiz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]

or	whether	they	had	true	prophecies	among	them	,	is	not	material	to	the
或者	无论	他们	有	真的	预言	之中	他们	,	是	不是	材料	到	这

['prez(ə)nt] ['kwestʃən] :

present	question	:
展示	问题	:

他们当中是否有真正的预言，与当前的问题无关：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɑːrgjumənt] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi]

it	is	enough	for	the	Gentleman's	argument	if	I	allow	the	fact	to	be
它	是	足够的	为了	这	绅士的	争论	如果	我	允许	这	事实	到	是

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	has	stated	it	,
作为	他	有	声明	它	,

如果我接受这位先生所陈述的事实，那么他的论点就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] ;

that	they	did	expect	a	victorious	prince	;
那	他们	做过	预计	一个	胜利者	王子	;

他们确实期待一位凯旋的王子；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɑːn][baɪ] [prɪ'tendəz] ;

that	they	were	upon	this	account	exposed	to	be	practised	on	by	pretenders	;
那	他们	是	之上	这	帐户	裸露	到	是	已实践	在	经过	冒名顶替者	;

因此，他们很容易成为冒名顶替者欺骗的对象；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dɪ'luːdɪd] .

and	in	fact	were	often	so	deluded	.
和	在	事实	是	经常	所以	妄想	.

事实上，他们常常深受其害。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [leɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

This	foundation	being	laid	,	it	was	natural	to	expect	,
这	基础	存在	铺设	,	它	曾是	自然的	到	预计	,

基础奠定之后，自然而然就会有这样的预期：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][dɪd][ɪk'spekt] ,

and	I	believe	your	Lordship	and	every	one	present	did	expect	,
和	我	相信	你的	领主	和	每一个	一	展示	做过	预计	,

我相信阁下和在场的所有人都预料到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] ， [ðæt] ['dʒiːzəs][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti]

that	the	Gentleman	would	go	on	to	shew	,	that	Jesus	laid	hold	of	this	opportunity
那	这	绅士	会	去	在	到	展示	，	那	耶稣	铺设	抓住	的	这	机会

，

，

，

这位先生接着指出，耶稣抓住了这个机会。

[strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ，

struck	in	with	the	opinion	of	the	people	,
击	在	和	这	观点	的	这	人们	，

与民意产生共鸣，

[ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

and	professed	himself	to	be	the	prince	who	was	to	work	their	deliverance
和	声称	他自己	到	是	这	王子	WHO	曾是	到	工作	他们的	解救

.

：

.

他自称是将要拯救他们的王子。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ， [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn]

But	so	far	,	it	seems	,	is	this	from	being	the	case	,	that	the	charge	upon
但	所以	远的	，	它	似乎	，	是	这	从	存在	这	案件	，	那	这	收费	之上

['dʒiːzəs][ɪz] ,

Jesus	is	,
耶稣	是	，

但就目前来看，情况似乎并非如此，对耶稣的指控并非如此。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] ,

that	he	took	the	contrary	part	,
那	他	采取	这	相反	部分	，

他采取了相反的立场，

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	set	up	in	opposition	to	all	the	popular	notions	and	prejudices	of	his
和	放	向上	在	反对	到	全部	这	受欢迎的	概念	和	偏见	的	他的

['kʌntri] ;

country	;
国家	；

并与本国所有流行的观念和偏见背道而驰；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

that	he	interpreted	the	prophecies	to	another	sense	and	meaning	than	his
那	他	翻译	这	预言	到	其他	感觉	和	意义	比	他的

['kʌntriːmɪn] [dɪd] ;

countrymen	did	;
同胞们	做过	；

他对预言的解释与他的同胞们不同；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ekspə'zɪʃnz] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

and	by	his	expositions	took	away	all	hopes	of	their	ever	seeing	the	victorious
和	经过	他的	展览	采取	离开	全部	希望	的	他们的	曾经	看到	这	胜利者

[dɪ'lɪvərə] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

deliverer	so	much	wanted	and	expected	.
送货员	所以	很多	通缉	和	预期的	.

他的阐述彻底粉碎了他们见到期盼已久的救世主的希望。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['premɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n]

I	know	not	how	to	bring	the	Gentleman's	premisses	and	his	conclusion
我	知道	不是	如何	到	带来	这	绅士的	前提	和	他的	结论

[tuː; tə] ['eni] [ə'griːmənt] ;

to	any	agreement	;
到	任何	协议	;

我不知道如何将这位先生的前提和结论转化为任何共识；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['veriəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

they	seem	to	be	at	a	great	variance	at	present	.
他们	似乎	到	是	在	一个	伟大的	方差	在	展示	.

目前看来，它们之间存在很大的差异。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['laɪkliːəst] ['meθəd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɑːstər][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn]

If	it	be	the	likeliest	method	for	an	imposter	to	succeed	,	to	build	on
如果	它	是	这	最有可能	方法	为了	一个	冒名顶替者	到	成功	,	到	建造	在

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjənz] ,

the	popular	opinions	,
这	受欢迎的	意见	,

如果这是冒名顶替者最有可能成功的方法，那就是利用大众的观点，

['predʒudisiz][ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðen] ['ʃʊrli] [æn; ən][ɪm'pɑːstər]['kænɑːt] ['pɑːsəbli]

prejudices	and	prophecies	of	the	people	;	then	surely	an	imposter	cannot	possibly
偏见	和	预言	的	这	人们	;	然后	一定	一个	冒名顶替者	不能	可能

[teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['meθəd] ,

take	a	worse	method	,
拿	一个	更糟	方法	,

如果人们的偏见和预言都落空了，那么骗子肯定不可能采取更恶劣的手段了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	to	set	up	in	opposition	to	all	the	prejudices	and	prophecies	of	the
比	到	放	向上	在	反对	到	全部	这	偏见	和	预言	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与其与国家的各种偏见和预言对抗，不如建立起这样的组织。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðen] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] ?

Where	was	the	art	and	cunning	then	of	taking	this	method	?
在哪里	曾是	这	艺术	和	狡猾	然后	的	采取	这	方法	?

那么，运用这种方法的艺术性和技巧又在哪里呢?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['heɪtrɪd] , [kən'tempt] , [ænd; ənd]

Could	anything	be	expected	from	it	but	hatred	,	contempt	,	and
可以	任何事物	是	预期的	从	它	但	仇恨	,	鄙视	,	和

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?

persecution	?
迫害	?

除了仇恨、蔑视和迫害，还能指望它带来什么呢?

[ænd; ənd][dɪd] [kraɪst] [ɪn][fækt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ?

And	did	Christ	in	fact	meet	with	any	other	treatment	from	the	Jews	?
和	做过	基督	在	事实	见面	和	任何	其他	治疗	从	这	犹太人	?

那么，基督是否真的受到了犹太人的其他对待呢?

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊz] [hiː; hi][dɪd] ,

And	yet	when	he	found	,	as	the	Gentleman	allows	he	did	,
和	然而	什么时候	他	成立	,	作为	这	绅士	允许	他	做过	,

然而，当他发现（正如这位绅士所承认的那样）

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [noʊt] ?

that	he	must	perish	in	this	attempt	,	did	he	change	his	note	?
那	他	必须	沦	在	这	试图	,	做过	他	改变	他的	笔记	?

他是否改变了主意，认为自己必死无疑?

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][drɑːp] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

did	he	come	about	,	and	drop	any	intimations	agreeable	to	the	notions	of	the	people	?
做过	他	来	关于	,	和	降低	任何	暗示	同意	到	这	概念	的	这	人们	?

他是否出现过，并透露出任何符合民众想法的暗示?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] .

It	is	not	pretended	.
它	是	不是	假装	.

这不是装出来的。

[ðɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] [wɪtʃ] ['evər] ['hæpənd] ,

This	,	which	,	in	any	other	case	which	ever	happened	,
这	,	哪个	,	在	任何	其他	案件	哪个	曾经	发生	,

这种情况，在任何其他曾经发生过的情况下，

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [mɑːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnəsti] , [ɔːr] [greɪt] [stuː'pɪdəti] ,

would	be	taken	to	be	a	plain	mark	of	great	honesty	,	or	great	stupidity	,
会	是	已采取	到	是	一个	清楚的	标记	的	伟大的	诚实	,	或者	伟大的	愚蠢	,

这会被视为极度诚实的标志，或者极度愚蠢的标志。

[ɔːr][ʌv; əv][bəuθ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɑːrt] , ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .

or	of	both	,	is	in	the	present	case	art	,	policy	,	and	contrivance	.
或者	的	两个都	,	是	在	这	展示	案件	艺术	,	政策	,	和	装置	.

或者两者兼而有之，在本案中，它既是艺术，又是政策，又是计谋。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['dʒiːzəs] [derd] [nɑːt][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] [ɪk'spektɪd] ,

But	,	it	seems	,	Jesus	dared	not	set	up	to	be	the	victorious	prince	expected	,
但	,	它	似乎	,	耶稣	敢于	不是	放	向上	到	是	这	胜利者	王子	预期的	,

但是，耶稣似乎不敢扮演人们期待的得胜君王的角色。

[fɔːr; fər] ['vɪktəriz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtɪd] .

for	victories	are	not	to	be	counterfeited	.
为了	胜利	是	不是	到	是	假冒的	.

胜利是不能伪造的。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'suːm] [ðɪs] [fɔːls] ['kærəktər] ,

I	hope	it	was	no	crime	in	him	that	he	did	not	assume	this	false	character	,
我	希望	它	曾是	不	犯罪	在	他	那	他	做过	不是	认为	这	错误的	特点	,

我希望他没有伪装成这种虚假角色并没有犯下什么罪过。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	try	to	abuse	the	credibility	of	the	people	;	if	he	had	done	so	,
和	尝试	到	虐待	这	信誉	的	这	人们	;	如果	他	有	完毕	所以	,

并试图滥用民众的信任；如果他真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst]

it	certainly	would	have	been	a	crime	;	and	therefore	in	this	point	at	least
它	当然	会	有	到过	一个	犯罪	;	和	所以	在	这	观点	在	至少

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

he	is	innocent	.
他	是	清白的	.

这当然是一种犯罪行为；因此，至少在这一点上他是无辜的。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər]

I	do	not	suppose	the	Gentleman	imagines	the	Jews	were	well	founded	in	their
我	做	不是	认为	这	绅士	想象	这	犹太人	是	出色地	创立	在	他们的

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [prɪns] :

expectation	of	a	temporal	prince	:
期待	的	一个	颞	王子	:

我并不认为这位先生认为犹太人期望出现一位世俗君主是有道理的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [kraɪst] [ə'poʊzd] [ðɪs] [kən'siːt] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪfest]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	when	Christ	opposed	this	conceit	at	the	manifest	hazard	of	his
和	所以	什么时候	基督	反对	这	自负	在	这	显现	冒险	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

因此，当基督冒着生命危险反对这种自负时，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [truːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [soʊ][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,

as	he	certainly	had	truth	on	his	side	,	so	the	presumption	is	,
作为	他	当然	有	真相	在	他的	边	,	所以	这	假定	是	,

既然他确实掌握了真理，那么人们就可以推断：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] .

that	it	was	for	the	sake	of	truth	that	he	exposed	himself	.
那	它	曾是	为了	这	清酒	的	真相	那	他	裸露	他自己	.

他之所以袒露自己，是为了追求真相。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['nesəseri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	wanted	,	we	are	told	,	the	common	and	necessary	foundation	for	a
他	通缉	,	我们	是	讲述	,	这	常见的	和	必要的	基础	为了	一个

[nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

new	revelation	,
新的	启示	,

据说，他想要的是一个共同的、必要的启示基础。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] .

the	authority	of	an	old	one	to	build	on	.
这	权威	的	一个	老的	一	到	建造	在	.

以前人的权威为基础进行建设。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['kɑːmən] , [ɔːr] [haʊ] ['nesəseri] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

I	will	not	inquire	how	common	,	or	how	necessary	this	foundation	is	to	a	new
我	将要	不是	查询	如何	常见的	,	或者	如何	必要的	这	基础	是	到	一个	新的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

revelation	;
启示	;

我不会去探究这种基础对于新的启示有多么普遍或多么必要；

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [ðæt] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [kraɪst] [tʊk] ,

for	,	be	that	case	as	it	will	,	it	is	evident	,	that	in	the	method	Christ	took	,
为了	,	是	那	案件	作为	它	将要	,	它	是	明显	,	那	在	这	方法	基督	采取	,

无论如何，显而易见的是，在基督所采取的方法中，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

he	**had**	**not**	**,**	**nor**	**could**	**have**	**the**	**supposed**	**advantage**	**of**	**such**
他	有	不是	,	也不	可以	有	这	据称	优势	的	这样的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	**.**
基础	.

他既没有，也不可能拥有这种基础所带来的所谓优势。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['nesəseri] ?

For	**why**	**is**	**this**	**foundation**	**necessary**	**?**
为了	为什么	是	这	基础	必要的	?

为什么需要这个基础?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣复活见证人的审(Trial of the Witnesses of the Resurrection of)
第2/5页

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

A	**friend**	**of**	**the**	**Gentleman's**	**shall**	**tell**	**you**	**"**	**Because**	**it**	**must**	**be**
一个	朋友	的	这	绅士的	将	告诉	你	"	因为	它	必须	是

['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

difficult	**,**	**if**	**not**	**impossible**	**,**
难的	,	如果	不是	不可能的	,

这位绅士的一位朋友会告诉你："因为这即使不是不可能，也一定很困难。"

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə'mʌŋ] [men] ([huː] [ɪn][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

to	**introduce**	**among**	**men**	**(**	**who**	**in**	**all**	**civilized**	**countries**	**are**	**bred**	**up**	**in**	**the**	**belief**	**of**
到	介绍	之中	男人	(	WHO	在	全部	文明	国家	是	繁殖	向上	在	这	信仰	的

[sʌm; səm] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən]) [ə; eɪ] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ['hoʊlli] [nuː] ,

some	**revealed**	**religion**	**)**	**a**	**revealed**	**religion**	**wholly**	**new**	**,**
一些	揭晓	宗教	)	一个	揭晓	宗教	完全	新的	,

在人们（所有文明国家的人们都从小信奉某种启示宗教）中引入一种全新的启示宗教，

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ;

or	**such**	**as**	**has**	**no**	**reference**	**to**	**a**	**preceding**	**one**	**;**
或者	这样的	作为	有	不	参考	到	一个	前	一	;

或者与前面的内容没有任何关联；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['kɑːmbæt][ɔːl] [men] [ɑːn] [tuː] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

for	**that**	**would**	**be**	**to**	**combat**	**all**	**men**	**on**	**too**	**many**	**respects**	**,**
为了	那	会	是	到	战斗	全部	男人	在	也	许多	尊重	,

因为那样就等于在太多方面与所有男性为敌。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]

and	**not**	**to**	**proceed**	**on**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**principles**	**necessary**	**to**	**be**
和	不是	到	继续	在	一个	充足的	数字	的	原则	必要的	到	是

[ə'sentid] [tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər]

assented	**to**	**by**	**those**	**on**	**whom**	**the**	**first**	**impressions**	**of**	**a**	**new**	**religion**	**are**
同意	到	经过	那些	在	谁	这	第一的	印象	的	一个	新的	宗教	是

[prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

proposed	**to**	**be**	**made**	**.**
建议的	到	是	制成	.

而且，也没有遵循足够多的原则，这些原则是新宗教的最初印象必须传递给那些认同这些原则的人所必需的。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**You**	**see**	**now**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**this**	**foundation**	**:**	**it**	**is**	**,**
"	你	看	现在	这	原因	的	这	必要性	的	这	基础	:	它	是	,

"现在你们明白设立这个基金会的必要性了吧：那就是，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjənz] ,

that	**the**	**new**	**teacher**	**may**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**old**	**popular**	**opinions**	**,**
那	这	新的	老师	可能	有	这	优势	的	老的	受欢迎的	意见	,

新教师可能拥有旧有流行观点的优势，

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	**fix**	**himself**	**upon**	**the**	**prejudices**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	使固定	他自己	之上	这	偏见	的	这	人们	.

他迎合了民众的偏见。

[hæd; həd] [kraɪst] ['eni] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] ?

Had	**Christ**	**any**	**such**	**advantages**	**?**
有	基督	任何	这样的	优势	?

基督有这样的优势吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːk] ['eni] [sʌtʃ] ?

or	did	he	seek	any	such	?
或者	做过	他	寻找	任何	这样的	?

或者他是否寻求过这样的机会?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] ; [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] :

The	people	expected	a	victorious	prince	;	he	told	them	they	were	mistaken	:
这	人们	预期的	一个	胜利者	王子	;	他	讲述	他们	他们	是	错误	:

人们期待一位凯旋的王子；他却告诉他们，他们错了：

[ðeɪ] [held] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ;

they	held	as	sacred	the	traditions	of	the	elders	;
他们	握住	作为	神圣	这	传统	的	这	长者	;

他们将长辈的传统视为神圣不可侵犯的；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðoʊz] [trə'dɪʃnz] [meɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] :

he	told	them	those	traditions	made	the	law	of	God	of	none	effect	:
他	讲述	他们	那些	传统	制成	这	法律	的	上帝	的	没有任何	影响	:

他告诉他们，那些传统使上帝的律法失效了：

[ðeɪ] ['vælјuːd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ; [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

they	valued	themselves	for	being	the	peculiar	people	of	God	;	he	told	them	,
他们	有价值的	他们自己	为了	存在	这	奇特	人们	的	上帝	;	他	讲述	他们	,

他们以自己是上帝的特选子民而自尊自重；他告诉他们：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	people	from	all	quarters	of	the	world	should	be	the	people	of	God	,
那	人们	从	全部	四分之一	的	这	世界	应该	是	这	人们	的	上帝	,

来自世界各地的人们都应该成为上帝的子民。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

and	sit	down	with	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	,	in	the	kingdom	:
和	坐	向下	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	在	这	王国	:

在天国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席：

[ðeɪ] [θɔːt] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] ['wəːʃip] ['oʊnli][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ;

they	thought	God	could	be	worshipped	only	at	Jerusalem	;
他们	想法	上帝	可以	是	崇拜	仅有的	在	耶路撒冷	;

他们认为上帝只能在耶路撒冷接受敬拜；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][gɑːd] [maɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wəːʃip] ['evriwer] :

he	told	them	God	might	and	should	be	worshipped	everywhere	:
他	讲述	他们	上帝	可能	和	应该	是	崇拜	到处	:

他告诉他们，上帝可以而且应该在任何地方受到崇拜：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ; [hiː; hi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

they	were	superstitious	in	the	observance	of	the	sabbath	;	he	,	according	to
他们	是	迷信的	在	这	观察	的	这	安息日	;	他	,	根据	到

[ðer; ðər] ['rekənɪŋ] ,

their	reckoning	,
他们的	清算	,

他们迷信地遵守安息日；按照他们的说法，他

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][pɔts] , [ðer; ðər]

broke	it	frequently	:	in	a	word	,	their	washings	of	hands	and	pots	,	their
打破	它	频繁地	:	在	一个	单词	,	他们的	洗涤	的	双手	和	锅	,	他们的

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [miːts] ,

superstitious	distinctions	of	meats	,
迷信的	区别	的	肉类	,

他们经常违反这些规定：总之，他们洗手洗锅、迷信地区分肉类，

[ðer; ðər] [prerz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðer; ðər] [vɪləni:z] [ɪn] ['si:krət] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪ'pru:vd] , [ɪk'spoʊzd] ,

their	prayers	in	publick	,	their	villanies	in	secret	,	were	all	reproved	,	exposed	,
他们的	祈祷	在	公众	,	他们的	恶棍	在	秘密	,	是	全部	责备	,	裸露	,

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

and	condemned	by	him	;
和	谴责	经过	他	;

他们在公共场合的祈祷，他们在私下的恶行，都被他斥责、揭露和谴责；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ræn] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔ:]

and	the	cry	ran	strongly	against	him	,	that	he	came	to	destroy	the	Law
和	这	哭	跑	强烈	反对	他	,	那	他	来了	到	破坏	这	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔfits] .

and	the	Prophets	.
和	这	先知	.

人们强烈地谴责他，说他来是要毁灭律法和先知。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [dɪd] [kraɪst] [hæv; həv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]

And	now	,	Sir	,	what	advantage	did	Christ	have	of	your	common	and
和	现在	,	先生	,	什么	优势	做过	基督	有	的	你的	常见的	和

['nesəseri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

necessary	foundation	?
必要的	基础	?

那么，先生，基督与你们这些普通且必要的根基相比，有什么优势呢?

[wʌt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [hi:; hi] [bɪld] [ɑ:n] ?

What	sufficient	number	of	principles	owned	by	the	people	did	he	build	on	?
什么	充足的	数字	的	原则	拥有	经过	这	人们	做过	他	建造	在	?

他所建立的原则有多少是人民所共有的?

[ɪf] [hi:; hi] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] [sens] ,

If	he	adhered	to	the	old	revelation	in	the	true	sense	,
如果	他	粘着	到	这	老的	启示	在	这	真的	感觉	,

如果他真正遵循了古老的启示，

[ɔ:r] ([wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑ:rgjumənt]) [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [nɑ:t] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði]

or	(	which	is	sufficient	to	the	present	argument	)	in	a	sense	not	received	by	the
或者	(	哪个	是	充足的	到	这	展示	争论	)	在	一个	感觉	不是	已收到	经过	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

或者（就目前的论点而言，这已经足够了）以人们不接受的某种方式，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] :

it	was	in	truth	the	greatest	difficulty	he	had	to	struggle	with	:
它	曾是	在	真相	这	最	困难	他	有	到	斗争	和	:

这实际上是他所面临的最大困难：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,

and	therefore	what	could	tempt	him	,	but	purely	a	regard	for	truth	,
和	所以	什么	可以	诱惑	他	,	但	纯粹	一个	看待	为了	真相	,

因此，除了对真理的纯粹敬畏之外，还有什么能诱惑他呢?

[tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

to	take	upon	himself	so	many	difficulties	,	which	might	have	been	avoided	,
到	拿	之上	他自己	所以	许多	困难	,	哪个	可能	有	到过	避免	,

他承担了这么多原本可以避免的困难，

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['saɪlənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

could	he	have	been	but	silent	as	to	the	old	revelation	,
可以	他	有	到过	但	沉默的	作为	到	这	老的	启示	,

他难道对那古老的启示一直保持沉默吗?

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

and	left	the	people	to	their	imaginations	?
和	左边	这	人们	到	他们的	想象力	?

任由人们自行想象?

[tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [plɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][dɪd] ,

To	carry	on	this	plot	,	we	are	told	,	that	the	next	thing	which	Jesus	did	,
到	携带	在	这	阴谋	,	我们	是	讲述	,	那	这	下一个	事物	哪个	耶稣	做过	,

为了推进这个情节，我们得知，耶稣接下来做的是:

[wʌz; wəz] , [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['prɑ:pər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

was	,	to	make	choice	of	proper	persons	to	be	his	disciples	.
曾是	,	到	制作	选择	的	恰当的	人	到	是	他的	门徒	.

是为了挑选合适的人做他的门徒。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðer; ðər] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] ,

The	Gentleman	has	given	us	their	character	;	but	,
这	绅士	有	给定	我们	他们的	特点	;	但	,

这位绅士赋予了我们他们的性格；但是，

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

as	I	suppose	he	has	more	employment	for	them	before	he	has	done	,
作为	我	认为	他	有	更多的	就业	为了	他们	前	他	有	完毕	,

我想在他完成之前，他应该已经为他们安排了更多的工作。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪ'fɜ:r][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tɪl] [aɪ] [hɪr]

I	desire	to	defer	the	consideration	of	their	abilities	and	conduct	till	I	hear
我	欲望	到	推迟	这	考虑	的	他们的	能力	和	执行	直到	我	听到

[wʌt] [wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

what	work	he	has	for	them	to	do	.
什么	工作	他	有	为了	他们	到	做	.

我希望等到听到他安排他们做什么工作后，再考虑他们的能力和行为。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðʌs] [fɑ:r] [ðɪs] [plɑ:t] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

I	would	only	observe	,	that	thus	far	this	plot	differs	from	all	that	ever	I	heard	of	.
我	会	仅有的	观察	,	那	因此	远的	这	阴谋	不同	从	全部	那	曾经	我	听到	的	.

我只想指出，到目前为止，这个情节与我听说过的所有情节都截然不同。

[ɪm'pɒstərz] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Imposters	generally	take	advantage	of	the	prejudices	of	the	people	,
冒名顶替者	一般来说	拿	优势	的	这	偏见	的	这	人们	,

冒名顶替者通常会利用人们的偏见。

['dʒen(ə)rəli] [tu:] [ðeɪ] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['dekstrəs] ['fɛloʊz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

generally	too	they	make	choice	of	cunning	dextrous	fellows	to	manage	under	them
一般来说	也	他们	制作	选择	的	狡猾	灵巧的	伙伴们	到	管理	在下面	他们

;

;

;

他们通常也会选择一些狡猾机敏的人来管理自己;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['dʒi:zəs] [ə'poʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɔɪs]

but	in	this	case	Jesus	opposed	all	the	notions	of	the	people	,	and	made	choice
但	在	这	案件	耶稣	反对	全部	这	概念	的	这	人们	,	和	制成	选择

[ʌv; əv] ['sɪmpltən] ,

of	simpletons	,
的	傻瓜	,

但在这种情况下，耶稣反对人们的所有观念，反而选择了愚昧无知的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'traivənsiz] .

it	seems	,	to	conduct	his	contrivances	.
它	似乎	,	到	执行	他的	诡计	.

看来，他这样做是为了实施他的阴谋。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'zaɪn] , [wʌt] ['ri:əl] [end] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?

But	what	design	,	what	real	end	was	carrying	on	all	this	while	?
但	什么	设计	,	什么	真实的	结尾	曾是	携带	在	全部	这	尽管	?

但是，这一切究竟是为了什么目的，为了什么真正的目标?

[waɪ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [telz] [ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [dɪs'kleɪmd] , [ðə; ði] ['tempərəl] ['kɪŋdəm]

Why	,	the	Gentleman	tells	us	,	that	the	very	thing	disclaimed	,	the	temporal	kingdom
为什么	,	这	绅士	讲述	我们	,	那	这	非常	事物	已声明	,	这	颞	王国

,

,

,

这位先生告诉我们，原因就在于他所否认的那份东西——世俗的王国。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [eɪmd] [æt; ət] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

was	the	real	thing	aimed	at	under	this	disguise	.
曾是	这	真实的	事物	旨在	在	在下面	这	伪装	.

这才是伪装下的真正目标。

[hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['tempərəl] [dɪ'lɪvərə] ,

He	told	the	people	there	was	no	foundation	to	expect	a	temporal	deliverer	,
他	讲述	这	人们	那里	曾是	不	基础	到	预计	一个	颞	送货员	,

他告诉人们，没有理由期待一位临时的救世主出现。

[wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [set] [ʌp] [ðoʊz] [prɪ'tenʃənz] ;

warned	them	against	all	who	would	set	up	those	pretensions	;
警告	他们	反对	全部	WHO	会	放	向上	那些	虚荣心	;

警告他们提防所有企图设立此类幌子的人；

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfisiz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [sʌtʃ]

he	declared	there	was	no	ground	from	the	ancient	prophecies	to	expect	such
他	声明	那里	曾是	不	地面	从	这	古老的	预言	到	预计	这样的

[ə; eɪ] [prɪns] :

a	prince	:
一个	王子	:

他宣称，古代预言中没有任何迹象表明会出现这样一位君主：

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ði:z] ['veri] [mi:nz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

and	yet	by	these	very	means	he	was	working	his	way	to	an	opportunity
和	然而	经过	这些	非常	方法	他	曾是	在职的	他的	方式	到	一个	机会

[ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] .

of	declaring	himself	to	be	the	very	prince	the	people	wanted	.
的	声明	他自己	到	是	这	非常	王子	这	人们	通缉	.

然而，正是通过这些手段，他才得以有机会宣布自己就是人民想要的王子。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ; ['evri] [step] ['əupənz] [nu:] ['wʌndɜ-z] .

We	are	still	upon	the	marvelous	;	every	step	opens	new	wonders	.
我们	是	仍然	之上	这	奇妙	;	每一个	步	打开	新的	奇迹	.

我们仍身处奇妙之地；每一步都开启新的奇迹。

[aɪ] [bleɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ;

I	blame	not	the	Gentleman	;
我	责备	不是	这	绅士	;

我并不责怪这位先生；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz]

for	what	but	this	can	be	imagined	to	give	any	account	of	these	measures
为了	什么	但	这	能	是	想象	到	给	任何	帐户	的	这些	措施

[ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [kraɪst] ?

imputed	to	Christ	?
估算	到	基督	?

除了这样，还有什么能解释归于基督的这些措施呢?

[biː; bi] [ðɪs] ['nevər] [soʊ] [ʌn'laɪkli] , [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

Be	**this**	**never**	**so**	**unlikely**	**,**	**yet**	**this**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**can**	**be**	**said**	**.**
是	这	绝不	所以	不太可能	,	然而	这	是	这	仅有的	事物	那	能	是	说	.

虽然这种情况并非完全不可能，但这却是唯一可以这么说的。

[hæd; həd] [kraɪst] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Had	**Christ**	**been**	**charged**	**with**	**enthusiasm**	**,**
有	基督	到过	带电	和	热情	,

如果基督充满热情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :

it	**would**	**not**	**have**	**been**	**necessary**	**to**	**assign**	**a**	**reason**	**for**	**his**	**conduct**	**:**
它	会	不是	有	到过	必要的	到	分配	一个	原因	为了	他的	执行	:

无需解释他的行为理由：

['mædnəs] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] : ['reɪʃiˌoʊniː] - - [nɑːn] [vʌlt] .

madness	**is**	**unaccountable**	**:**	**Ratione**	**modoque**	**tractari**	**non**	**vult**	**.**
疯狂	是	无法解释	:	配给	-	-	非	沃尔特	.

疯狂是无法解释的：Ratione modoquetractari non vult。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'zaɪn] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [frɔːd] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid]

But	**when**	**design**	**,**	**cunning**	**,**	**and**	**fraud**	**are**	**made**	**the**	**charge**	**,**	**and**	**carried**
但	什么时候	设计	,	狡猾	,	和	欺诈罪	是	制成	这	收费	,	和	携带

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪt] ,

to	**such**	**an**	**height**	**,**
到	这样的	一个	高度	,

但是，当阴谋、狡诈和欺诈被列为指控罪名，并且达到如此程度时，

[æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm]

as	**to**	**suppose**	**him**	**to**	**be**	**a**	**party**	**to**	**the**	**contrivance**	**of**	**a**	**sham**
作为	到	认为	他	到	是	一个	派对	到	这	装置	的	一个	假

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

resurrection	**for**	**himself**	**,**
复活	为了	他自己	,

仿佛要认定他参与策划了一场为自己谋取虚假复活的阴谋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [end] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [tendid] .

it	**is**	**necessary**	**to**	**say**	**to**	**what**	**end**	**this**	**cunning**	**tended**	**.**
它	是	必要的	到	说	到	什么	结尾	这	狡猾	倾向于	.

有必要说明这种诡计的目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

It	**was**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**to**	**a**	**kingdom**	**:**	**and**	**indeed**	**the**	**temptation**
它	曾是	,	我们	是	讲述	,	到	一个	王国	:	和	的确	这	诱惑

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

was	**little**	**enough**	**,**
曾是	小的	足够的	,

据说，那是对一个王国的诱惑；而事实上，诱惑确实很小。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

considering	**that**	**the**	**chief**	**conductor**	**of**	**the**	**plot**	**was**	**crucified**	**for**	**his**	**pains**	**.**
考虑	那	这	首席	导体	的	这	阴谋	曾是	被钉在十字架上	为了	他的	疼痛	.

考虑到该阴谋的主要策划者最终被钉在十字架上。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][end] ?

But	**were**	**the**	**means**	**made**	**use**	**of**	**at**	**all**	**probable**	**to**	**achieve**	**the**	**end**	**?**
但	是	这	方法	制成	使用	的	在	全部	可能	到	达到	这	结尾	?

但是，所采用的手段真的有可能达到目的吗?

[jes] , [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ðɪs] [ɪ'fekt]

Yes	,	says	the	Gentleman	,	that	can't	be	disputed	;	for	they	had	really	this	effect
是的	,	说道	这	绅士	,	那	不能	是	争议	;	为了	他们	有	真的	这	影响

,

,

,

“是的，”这位先生说，“这一点毋庸置疑；因为它们确实产生了这种效果。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

the	people	would	have	made	him	King	.
这	人们	会	有	制成	他	国王	.

人民本会拥立他为王。

['veri] [wel] : [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [kɪŋ] [ðen] ?

Very	well	:	Why	was	he	not	King	then	?
非常	出色地	:	为什么	曾是	他	不是	国王	然后	?

很好：那他为什么没有成为国王呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ʌn'lʌkɪli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [bʌt; bət] [wɪð'dru:]

Why	,	it	happened	unluckily	that	he	would	not	accept	the	offer	,	but	withdrew
为什么	,	它	发生	不幸的是	那	他	会	不是	接受	这	提供	,	但	退出

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

himself	from	the	multitude	,
他自己	从	这	民众	,

不幸的是，他没有接受邀请，而是退出了人群。

[ænd; ənd] [leɪ] [kən'si:ld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] .

and	lay	concealed	until	they	were	dispersed	.
和	躺	暗	直到	他们	是	分散的	.

他们一直隐藏着，直到被分散开来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] , [pər'hæps] , [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæn; ðən]

It	will	be	said	,	perhaps	,	that	Jesus	was	a	better	judge	of	affairs	than
它	将要	是	说	,	也许	,	那	耶稣	曾是	一个	更好的	法官	的	事务	比

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

或许有人会说，耶稣比人们更能看清事物的本质。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .

and	saw	that	it	was	not	yet	time	to	accept	the	offer	.
和	锯	那	它	曾是	不是	然而	时间	到	接受	这	提供	.

并意识到现在还不是接受这份工作的时机。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ; [let] [ˌju: 'es] [si:] [ðen] [wʌt] ['fɑ:loʊz] .

Be	it	so	;	let	us	see	then	what	follows	.
是	它	所以	;	让	我们	看	然后	什么	跟随	.

既然如此，那就让我们看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

The	government	was	alarmed	,	and	Jesus	was	looked	on	as	a	person
这	政府	曾是	惊慌	,	和	耶稣	曾是	看起来	在	作为	一个	人

['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

dangerous	to	the	state	;
危险的	到	这	状态	;

政府感到震惊，耶稣被视为对国家构成威胁的人物；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsɜːrnmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd]

and	he	had	discernment	enough	to	see	that	his	death	was	determined
和	他	有	辨别力	足够的	到	看	那	他的	死亡	曾是	决定

[ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

and	inevitable	.
和	不可避免的	.

他有足够的洞察力，明白自己的死亡是命中注定、不可避免的。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðen] ?

What	does	he	do	then	?
什么	做	他	做	然后	?

他接下来会怎么做?

[waɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ,

Why	,	to	make	the	best	of	a	bad	case	,
为什么	,	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	案件	,

为什么，为了在不利的情况下做到最好?

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	to	save	the	benefit	of	his	undertaking	to	those	who	were	to
和	到	节省	这	益处	的	他的	承诺	到	那些	WHO	是	到

[səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] ,

succeed	him	,
成功	他	,

为了让他的事业成果惠及他的继任者，

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]

he	pretends	to	prophecy	of	his	death	,	which	he	knew	could	not	be	avoided
他	假装	到	预言	的	他的	死亡	,	哪个	他	知道	可以	不是	是	避免

:

:
:

他假装预言了自己的死亡，而他明知死亡是无法避免的:

[men] [duː][nɑːt][juːz][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɪn][ɑːrˈtɪkjʊloʊ] [ˈmɔrtɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [plɑːt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]

Men	do	not	use	to	play	tricks	in	articulo	mortis	;	but	this	plot	had	nothing
男人	做	不是	使用	到	玩	技巧	在	文章	死亡	;	但	这	阴谋	有	没有什么

[ˈkɑːmən] ,

common	,
常见的	,

男人通常不会在临终之际玩弄诡计；但这个阴谋却非同寻常。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

nothing	in	the	ordinary	way	.
没有什么	在	这	普通的	方式	.

一切都非比寻常。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ,

But	what	if	it	should	appear	,
但	什么	如果	它	应该	出现	,

但如果它真的出现了呢?

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔːteliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ([θruː] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

that	after	the	foretelling	of	his	death	(	through	despair	of	his	fortunes	it	is
那	后	这	预言	的	他的	死亡	(	通过	绝望	的	他的	财富	它	是

[sed]) [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

said	)	he	had	it	in	his	power	to	set	up	for	King	once	more	,
说	)	他	有	它	在	他的	力量	到	放	向上	为了	国王	一次	更多的	,

据说，在得知自己即将死去之后（因为他对自己的命运感到绝望），他仍然有能力再次登上王位。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ?

and	once	more	refused	the	opportunity	?
和	一次	更多的	拒绝	这	机会	?

又一次拒绝了这个机会?

[men] [ɪn] [dɪˈsper] [leɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [liːst] [help] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] .

Men	in	despair	lay	hold	on	the	least	help	,	and	never	refuse	the	greatest	.
男人	在	绝望	躺	抓住	在	这	至少	帮助	,	和	绝不	拒绝	这	最	.

绝望的人会抓住哪怕最微不足道的帮助，却从不拒绝最大的帮助。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] .

Now	,	the	case	was	really	so	.
现在	,	这	案件	曾是	真的	所以	.

现在，情况确实如此。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

After	he	had	foretold	his	crucifixion	,	he	came	to	Jerusalem	in	the
后	他	有	预言	他的	十字架刑	,	他	来了	到	耶路撒冷	在	这

[traɪˈʌmfənt] [ˈmænər] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmenʃ(ə)nd] ;

triumphant	manner	the	Gentleman	mentioned	;
凯	方式	这	绅士	提及	;

预言自己将被钉十字架之后，他以那位先生所说的凯旋姿态来到了耶路撒冷；

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [struːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət]

the	people	strewed	his	way	with	boughs	and	flowers	,	and	were	all	at
这	人们	散落的	他的	方式	和	树枝	和	花朵	,	和	是	全部	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;

his	devotion	;
他的	虔诚	;

人们用树枝和鲜花铺满他的道路，都对他表示敬意；

[ðə; ðɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈgʌvənəz] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

the	Jewish	governors	lay	still	for	fear	of	the	people	.
这	犹太人	州长们	躺	仍然	为了	害怕	的	这	人们	.

犹太总督们因为害怕民众而噤若寒蝉。

[waɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [leɪd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] ,

Why	was	not	this	opportunity	laid	hold	on	to	seize	the	kingdom	,
为什么	曾是	不是	这	机会	铺设	抓住	在	到	抢占	这	王国	,

为什么没有抓住这个夺取王国的机会?

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [deθ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ?

or	at	least	to	secure	himself	from	the	ignominious	death	he	expected	?
或者	在	至少	到	安全的	他自己	从	这	可耻	死亡	他	预期的	?

或者至少是为了避免他预料中的那种耻辱性死亡?

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [daɪ] ?

For	whose	sake	was	he	contented	to	die	?
为了	谁	清酒	曾是	他	满足	到	死	?

他究竟是为了谁而死?

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [dɪd] [hiː; hi] [kənˈtraɪv] [ðɪs] [plɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ?

for	whose	sake	did	he	contrive	this	plot	of	his	resurrection	?
为了	谁	清酒	做过	他	精心策划	这	阴谋	的	他的	复活	?

他究竟是为了谁的利益而策划了这场复活的阴谋?

[waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ; [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredɪt] [tuː; tə]

Wife	and	children	he	had	none	;	his	nearest	relations	gave	little	credit	to
妻子	和	孩子们	他	有	没有任何	;	他的	最近的	关系	给予	小的	信用	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他没有妻子和孩子；他最亲近的亲戚也不信任他；

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] ,

his	disciples	were	not	fit	even	to	be	trusted	with	the	secret	,
他的	门徒	是	不是	合身	甚至	到	是	可信	和	这	秘密	,

他的门徒甚至连秘密都不配被信任。

[nɔːr]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

nor	capable	to	manage	any	advantage	that	could	arise	from	it	.
也不	有能力的	到	管理	任何	优势	那	可以	出现	从	它	.

也无法利用由此可能产生的任何优势。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] , [ə; eɪ]

However	,	the	Gentleman	tells	us	,	a	kingdom	has	arisen	out	of	this	plot	,	a
然而	,	这	绅士	讲述	我们	,	一个	王国	有	出现	出去	的	这	阴谋	,	一个

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [priːsts] .

kingdom	of	priests	.
王国	的	神父	.

然而，这位绅士告诉我们，一个王国从这场阴谋中崛起，一个祭司王国。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪz] ?

But	when	did	it	arise	?
但	什么时候	做过	它	出现	?

但它是什么时候出现的呢?

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Some	hundred	years	after	the	death	of	Christ	,	in	opposition	to	his	will	,
一些	百	年	后	这	死亡	的	基督	,	在	反对	到	他的	将要	,

基督死后约一百年，违背他的遗愿，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

and	almost	to	the	subversion	of	his	religion	.
和	几乎	到	这	颠覆	的	他的	宗教	.

几乎到了颠覆他宗教信仰的地步。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

And	yet	we	are	told	this	kingdom	was	the	thing	he	had	in	view	.
和	然而	我们	是	讲述	这	王国	曾是	这	事物	他	有	在	看法	.

然而，我们却被告知，这个王国正是他所期盼的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [pə'sweidid] ,

I	am	apt	to	think	the	Gentleman	is	persuaded	,
我	是	易于	到	思考	这	绅士	是	被说服	,

我倾向于认为这位先生已被说服。

[ðæt] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

that	the	dominion	he	complains	of	is	contrary	to	the	spirit	of	the	gospel	;
那	这	统治权	他	抱怨	的	是	相反	到	这	精神	的	这	福音	;

他所抱怨的这种统治违背了福音的精神;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

I	am	sure	some	of	his	friends	have	taken	great	pains	to	prove	it	is	so	.
我	是	当然	一些	的	他的	朋友们	有	已采取	伟大的	疼痛	到	证明	它	是	所以	.

我相信他的一些朋友一定费尽心思来证明事实如此。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

How	then	can	it	be	charged	as	the	intention	of	the	gospel	to	introduce
如何	然后	能	它	是	带电	作为	这	意图	的	这	福音	到	介绍

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

那么，又怎能说引入这种做法是福音的本意呢?

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Whatever	the	case	was	,	it	cannot	surely	be	suspected	that	Christ	died	to	make
任何	这	案件	曾是	,	它	不能	一定	是	怀疑	那	基督	死亡	到	制作

[poʊpz] [ænd; ənd] ['kɑːdɪnlz] .

Popes	and	Cardinals	.
教皇	和	红雀队	.

无论事实如何，都不能肯定地说，基督的死是为了造就教皇和红衣主教。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	alterations	which	have	happened	in	the	doctrines	and	practices	of	churches	,
这	变化	哪个	有	发生	在	这	教义	和	实践	的	教堂	,

教会教义和实践中发生的改变，

[sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æn; ən]

since	the	Christian	religion	was	settled	by	those	who	had	an	authentick
自从	这	基督教	宗教	曾是	定居	经过	那些	WHO	有	一个	正宗

[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

commission	to	settle	it	,
委员会	到	定居	它	,

因为基督教是由那些拥有合法使命的人确立的，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wen] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

are	quite	out	of	the	question	,	when	the	inquiry	is	about	the	truth	of
是	相当	出去	的	这	问题	,	什么时候	这	询问	是	关于	这	真相	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Christian	religion	.
这	基督教	宗教	.

当探究基督教真理时，这些都完全不合情理。

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [dɪd][nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Christ	and	his	Apostles	did	not	vouch	for	the	truth	of	all	that	should	be
基督	和	他的	使徒们	做过	不是	担保	为了	这	真相	的	全部	那	应该	是

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [taɪmz] ;

taught	in	the	church	in	future	times	;
教授	在	这	教会	在	未来	时代	;

基督和他的使徒们并没有保证未来教会所教导的一切都是真理；

[neɪ] , [ðeɪ] [fɔːr'toʊld] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɔːrnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'genst] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] ['tiːtʃərz] .

nay	,	they	foretold	and	fore	warned	the	world	against	such	corrupt	teachers	.
不	,	他们	预言	和	前	警告	这	世界	反对	这样的	腐败	教师	.

不，他们早就预言并警告世人提防这种腐败的教师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [əb'sɜːrd][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

It	is	therefore	absurd	to	challenge	the	religion	of	Christ	,
它	是	所以	荒诞	到	挑战	这	宗教	的	基督	,

因此，质疑基督教是荒谬的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [spred] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .

because	of	the	corruptions	which	have	spread	among	Christians	.
因为	的	这	腐败	哪个	有	传播	之中	基督徒	.

因为基督教界滋生了腐败。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

The	gospel	has	no	more	concern	with	them	,	and	ought	no	more	to
这	福音	有	不	更多的	忧虑	和	他们	,	和	应该	不	更多的	到

[biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

be	charged	with	them	,
是	带电	和	他们	,

福音与他们无关，也不应该再与他们有任何瓜葛。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkə'rɑːn,-'æn] .

than	**with**	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Alcoran**	**.**
比	和	这	教义	的	这	古兰经	.

比《古兰经》的教义更甚。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] .

There	**is**	**but**	**one**	**observation**	**more**	**,**	**I**	**think**	**,**	**which**	**the**	**Gentleman**	**made**	**under**	**this**	**head**	**.**
那里	是	但	一	观察	更多的	,	我	思考	,	哪个	这	绅士	制成	在下面	这	头	.

我认为，这位先生在这个主题下还提出了一点看法。

['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sez] ,

Jesus	**,**	**he**	**says**	**,**
耶稣	,	他	说道	,

他说，耶稣

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ;

referred	**to**	**the**	**authority**	**of**	**ancient**	**prophecies**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**Messias**	**was**	**to**	**die**	**and**	**rise**	**again**	**;**
指	到	这	权威	的	古老的	预言	到	证明	那	这	弥赛亚	曾是	到	死	和	上升	再次	;

引用古代预言的权威性来证明弥赛亚将会死去并复活；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər][ɪk'stænt] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] ['prɔfisiz] , [hiː; hi] [sez] ,

the	**ancient**	**books**	**referred**	**to**	**are**	**extant**	**,**	**and**	**no**	**such**	**prophecies**	**,**	**he**	**says**	**,**
这	古老的	图书	指	到	是	现存	,	和	不	这样的	预言	,	他	说道	,

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

are	**to**	**be**	**found**	**.**
是	到	是	成立	.

他说，所提到的古代书籍都还存世，但并没有找到这样的预言。

[naʊ] , ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][faɪnd] [ðiːz] ['prɔfisiz] [ɔːr][noʊ] , [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .

Now	**,**	**whether**	**the**	**Gentleman**	**can**	**find**	**these**	**prophecies**	**or**	**no**	**,**	**is**	**not**	**material**	**to**	**the**	**present**	**question**	**.**
现在	,	无论	这	绅士	能	寻找	这些	预言	或者	不	,	是	不是	材料	到	这	展示	问题	.

现在，这位先生能否找到这些预言，与当前的问题无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [kraɪst] [fɔːr'toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

It	**is**	**allowed**	**that**	**Christ**	**foretold**	**his**	**own**	**death**	**and**	**resurrection**	**;**
它	是	允许	那	基督	预言	他的	自己的	死亡	和	复活	;

基督预言了自己的死亡和复活，这是公认的；

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [frɔːd] , [kraɪst] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [frɔːd] [hɪm'self] ,

if	**the**	**resurrection**	**was**	**managed**	**by**	**fraud**	**,**	**Christ**	**was**	**certainly**	**in**	**the**	**fraud**	**himself**	**,**
如果	这	复活	曾是	管理	经过	欺诈罪	,	基督	曾是	当然	在	这	欺诈罪	他自己	,

如果复活是靠欺诈手段实现的，那么基督本人肯定也参与了这场欺诈。

[baɪ] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [frɔːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] : [ˌdɪs'pruːv] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

by	**foretelling**	**the**	**fraud**	**which**	**was**	**to**	**happen**	**:**	**disprove**	**therefore**	**the**	**resurrection**	**,**
经过	预言	这	欺诈罪	哪个	曾是	到	发生	:	反驳	所以	这	复活	,

通过预言将要发生的骗局：因此，可以驳斥复活论。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['prɑːfəsi] .

and	we	shall	have	no	further	occasion	for	prophecy	.
和	我们	将	有	不	更远	场合	为了	预言	.

我们将不再需要预言。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [baɪ] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

On	the	other	side	,	by	foretelling	the	resurrection	,
在	这	其他	边	,	经过	预言	这	复活	,

另一方面，通过预言复活，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

he	certainly	put	the	proof	of	his	mission	on	the	truth	of	the	event	.
他	当然	放	这	证明	的	他的	使命	在	这	真相	的	这	事件	.

他确实将任务完成的证据建立在事件的真实性之上。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'saɪəs] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfits] , [ɔːr][noʊ] ,

Whether	it	be	the	character	of	the	Messias	,	in	the	ancient	Prophets	,	or	no	,
无论	它	是	这	特点	的	这	弥赛亚	,	在	这	古老的	先知	,	或者	不	,

无论是古代先知书中描绘的弥赛亚形象，还是其他什么，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ; [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mə'saɪəs] ,

that	he	should	die	,	and	rise	again	;	without	doubt	Jesus	is	not	the	Messias	,
那	他	应该	死	,	和	上升	再次	;	没有	怀疑	耶稣	是	不是	这	弥赛亚	,

他应该死而复生；毫无疑问，耶稣不是弥赛亚。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] : [fɔːr; fər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfəsi] ,

if	he	did	not	rise	again	:	for	,	by	his	own	prophecy	,
如果	他	做过	不是	上升	再次	:	为了	,	经过	他的	自己的	预言	,

如果他没有再次复活：因为，根据他自己的预言，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'saɪəs] .

he	made	it	part	of	the	character	of	the	Messias	.
他	制成	它	部分	的	这	特点	的	这	弥赛亚	.

他将其融入了弥赛亚的性格之中。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ,

If	the	event	justified	the	prediction	,
如果	这	事件	合理的	这	预言	,

如果事件证实了预测，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdəns] [æz; əz][noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][rɪ'dʒekt] .

it	is	such	an	evidence	as	no	man	of	sense	and	reason	can	reject	.
它	是	这样的	一个	证据	作为	不	男人	的	感觉	和	原因	能	拒绝	.

这是任何有理智的人都无法否认的证据。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːteliŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ]

One	would	naturally	think	,	that	the	foretelling	his	resurrection	,	and	giving	such
一	会	自然	思考	,	那	这	预言	他的	复活	,	和	给予	这样的

['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

publick	notice	to	expect	it	,
公众	注意	到	预计	它	,

人们自然会认为，预言他的复活，并如此公开地宣布人们期待这一时刻，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kiːnəst] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	his	keenest	enemies	were	fully	apprised	of	it	,
那	他的	最热衷	敌人	是	完全	已获知	的	它	,

就连他最凶狠的敌人也完全知晓此事。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [mɑːrk][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['diːlɪŋ] .

carried	with	it	the	greatest	mark	of	sincere	dealing	.
携带	和	它	这	最	标记	的	真诚	处理	.

它体现了真诚交易的最大标志。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ðʌs] [fɑːr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] .

It	**stands**	**thus**	**far**	**clear**	**of**	**the**	**suspicion**	**of**	**fraud**	**.**
它	站立	因此	远的	清除	的	这	怀疑	的	欺诈罪	.

目前为止，它尚未受到任何欺诈嫌疑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈhiːtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

And	**had**	**it**	**proceeded**	**from**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**an**	**heated**	**imagination**	**,**
和	有	它	继续	从	热情	,	和	一个	加热	想像力	,

如果它源于热情和丰富的想象力，

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

the	**dead**	**body**	**at**	**least**	**would**	**have**	**rested**	**in**	**the**	**grave**	**,**
这	死的	身体	在	至少	会	有	休息	在	这	严重	,

至少尸体还能安息在坟墓里。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈevɪdəns] [hæv; həv] [kənˈfjuːtid] [sʌtʃ] [prɪˈtenʃənz] :

and	**without**	**further**	**evidence**	**have**	**confuted**	**such**	**pretensions**	**:**
和	没有	更远	证据	有	驳斥	这样的	虚荣心	:

在没有进一步证据的情况下，已经驳斥了这种说法：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kærid] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	**since**	**the**	**dead**	**body**	**was**	**not**	**only**	**carried**	**openly**	**to**	**the**	**grave**	**,**
和	自从	这	死的	身体	曾是	不是	仅有的	携带	公然	到	这	严重	,

而且由于尸体不仅被公开抬往墓地，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [biː; bi] [faʊnd] ,

but	**there**	**watched**	**and**	**guarded**	**,**	**and**	**yet**	**could**	**never**	**afterwards**	**be**	**found**	**,**
但	那里	观看	和	守卫	,	和	然而	可以	绝不	然后	是	成立	,

但有人监视和守卫，之后却再也找不到他们了。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ,

never	**heard**	**of**	**more**	**as**	**a**	**dead**	**body**	**,**
绝不	听到	的	更多的	作为	一个	死的	身体	,

从未听说过还有尸体这种说法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [frɔːd] [ɪn]

there	**must**	**of**	**necessity**	**have**	**been**	**either**	**a**	**real**	**miracle**	**,**	**or**	**a**	**great**	**fraud**	**in**
那里	必须	的	必要性	有	到过	任何一个	一个	真实的	奇迹	,	或者	一个	伟大的	欺诈罪	在

[ðɪs] [keɪs] .

this	**case**	**.**
这	案件	.

这起案件中，要么必然发生了真正的奇迹，要么必然存在巨大的骗局。

[ɪnˈθuːziæzəm] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

Enthusiasm	**dies**	**with**	**the**	**man**	**,**	**and**	**has**	**no**	**operation**	**on**	**his**	**dead**	**body**	**.**
热情	死亡	和	这	男人	,	和	有	不	手术	在	他的	死的	身体	.

热情随着人的离世而消逝，他的尸体上也不会再有任何手术。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [hɪr] [noʊ] ['miːdiəm] : [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [æd'mɪt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ɔːr] [pruːv]

There	**is**	**therefore**	**here**	**no**	**medium**	**:**	**you**	**must**	**either**	**admit**	**the**	**miracle**	**,**	**or**	**prove**
那里	是	所以	这里	不	中等的	:	你	必须	任何一个	承认	这	奇迹	,	或者	证明

[ðə; ði] [frɔːd] .

the	**fraud**	**.**
这	欺诈罪	.

因此，这里没有折衷的办法：要么承认奇迹，要么证明骗局。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] ['iːðər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['ʌndər]
Mr . A . You are at liberty either to reply to what has been said under
先生 . 一个 . 你 是 在 自由 任何一个 到 回复 到 什么 有 到过 说 在下面
[ðɪs] [hed] ,
this head ,
这 头 ,

A先生，您可以自由地对本标题下的内容作出回应，

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɔːz]
or to go on with your cause
或者 到 去 在 和 你的 原因

或者继续你的事业

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Mr . A . My Lord , the observations I laid before you ,
先生 . 一个 . 我的 主 , 这 观察 我 铺设 前 你 ,

A先生，大人，我向您陈述的意见是：

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['evidənsiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
were but introductory to the main evidences on which the merits of the
是 但 引言 到 这 主要的 证据 在 哪个 这 优点 的 这
[kɔːz] [mʌst; məst][rest] .
cause must rest .
原因 必须 休息 .

这些只是引子，真正的证据才是决定案件优劣的关键所在。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'kluːdid] , [ðæt] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [frɔːd] ;
The Gentleman concluded , that here must be a real miracle or a great fraud ;
这 绅士 结束 , 那 这里 必须 是 一个 真实的 奇迹 或者 一个 伟大的 欺诈罪 ;

这位先生得出结论：这其中要么是真正的奇迹，要么是巨大的骗局；

[ə; eɪ] [frɔːd] , [hiː; hi] [miːnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] .
a fraud , he means , to which Jesus in his lifetime was a party .
一个 欺诈罪 , 他 方法 , 到 哪个 耶稣 在 他的 寿命 曾是 一个 派对 .

他的意思是，这是一场骗局，而耶稣生前也参与其中。

[ðer; ðər][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [noʊ] ['miːdiəm] .
There is , he says , no medium .
那里 是 , 他 说道 , 不 中等的 .

他说，没有中间道路。

[aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .
I beg his pardon .
我 求 他的 赦免 .

我请求他的原谅。

[waɪ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði]['mæstər] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]
Why might it not be an enthusiasm in the master which occasioned the
为什么 可能 它 不是 是 一个 热情 在 这 掌握 哪个 引发 这
[prɪ'dɪkʃn] ,
prediction ,
预言 ,

为什么说，大师的预言可能并非出于热情呢?

[ænd; ənd] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
and fraud in the servants who put it in execution ?
和 欺诈罪 在 这 仆人 WHO 放 它 在 执行 ?

执行命令的仆人是否存在欺诈行为?

['mɪstər] . [biː] . [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz] [nuː] ['mætər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Mr . B . My Lord , This is new matter , and not a reply .
先生 . B . 我的 主 , 这 是 新的 事情 , 和 不是 一个 回复 .

B先生：大人，这是新情况，不是答复。

[ðə; ði]
The
这

这

['dʒent(ə)lmən] ['oʊpənd] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Gentleman **opened** **this** **transaction** **as** **a** **fraud** **from** **one** **end** **to** **the** **other** **.**
绅士 打开 这 交易 作为 一个 欺诈罪 从 一 结尾 到 这 其他 .

这位先生从头到尾都以欺诈手段开启了这笔交易。

[naʊ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [kraɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [pʊr] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd]
Now **he** **supposes** **Christ** **to** **have** **been** **an** **honest** **,** **poor** **enthusiast** **,** **and**
现在 他 假设 基督 到 有 到过 一个 诚实的 , 贫穷的 爱好者 , 和

现在他认为基督是一位诚实、贫穷的虔诚教徒，

[ðə; ði]
the
这

这

[dɪ'saɪplz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːts] .
disciples **only** **to** **be** **cheats** **.**
门徒 仅有的 到 是 作弊 .

门徒只会是骗子。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] ['mætər] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
Sir **,** **if** **you** **go** **to** **new** **matter** **,** **the** **council** **on** **the**
先生 , 如果 你 去 到 新的 事情 , 这 理事会 在 这

先生，如果您要处理新事务，理事会将对此进行审议。

['ʌðər] [saɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .
other **side** **must** **be** **admitted** **to** **answer** **.**
其他 边 必须 是 承认 到 回答 .

对方必须被允许作出回应。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Mr **.** **A** **.** **My** **Lord** **,** **I** **have** **no** **such** **intention** **.**
先生 . 一个 . 我的 主 , 我 有 不 这样的 意图 .

A先生：大人，我没有这样的意图。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,
I **was** **observing** **,**
我 曾是 观察 ,

我当时正在观察，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz]
that **the** **account** **I** **gave** **of** **Jesus** **was** **only** **to** **introduce** **the** **evidence** **that** **is**
那 这 帐户 我 给予 的 耶稣 曾是 仅有的 到 介绍 这 证据 那 是
[tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
to **be** **laid** **before** **the** **court** **.**
到 是 铺设 前 这 法庭 .

我所讲述的关于耶稣的事，只是为了引出将要提交法庭的证据。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	cannot	be	expected	,	that	I	should	know	all	the	secret	designs	of	this
它	不能	是	预期的	,	那	我	应该	知道	全部	这	秘密	设计	的	这

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

我不能指望自己了解这个装置的所有秘密设计。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

especially	considering	that	we	have	but	short	accounts	of	this	affair	,
尤其	考虑	那	我们	有	但	短的	账户	的	这	事务	,

尤其考虑到我们对此事的记载非常简短，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [kən'veid] [θruː] [hændz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːt] .

and	those	too	conveyed	through	hands	of	friends	and	parties	to	the	plot	.
和	那些	也	传递	通过	双手	的	朋友们	和	各方	到	这	阴谋	.

而这些情节也是通过朋友和参与者之手传达给阴谋者的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [vjuːz] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər]

In	such	a	case	it	is	enough	if	we	can	imagine	what	the	views	probably	were
在	这样的	一个	案件	它	是	足够的	如果	我们	能	想象	什么	这	浏览	大概	是

;

;
;

在这种情况下，只要我们能够想象出当时人们可能持有的观点就足够了；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [pɑːrts]

and	in	such	case	too	it	must	be	very	easy	for	a	Gentleman	of	parts
和	在	这样的	案件	也	它	必须	是	非常	简单的	为了	一个	绅士	的	部分

[tuː; tə] [reɪz] ['kɑːntreri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	raise	contrary	imaginations	,
到	增加	相反	想象力	,

在这种情况下，一位才华横溢的绅士也很容易引发截然相反的想象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ['plɔːzəbli] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	to	argue	plausibly	from	them	.
和	到	争论	可能	从	他们	.

并从中得出合情合理的结论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['raɪtli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] ,

But	the	Gentleman	has	rightly	observed	,	that	if	the	resurrection	be	a	fraud	,
但	这	绅士	有	没错	观察到	,	那	如果	这	复活	是	一个	欺诈罪	,

但这位先生说得对，如果复活是骗局，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [prɪ'tenʃənz] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

there	is	an	end	to	all	pretensions	,	good	or	bad	,	that	were	to	be
那里	是	一个	结尾	到	全部	虚荣心	,	好的	或者	坏的	,	那	是	到	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

supported	by	it	:
有	经过	它	:

所有试图以此为支撑的虚荣心，无论好坏，终将消亡：

['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [frɔːd] ,

therefore	I	shall	go	on	to	prove	this	fraud	,
所以	我	将	去	在	到	证明	这	欺诈罪	,

因此，我将继续证明这是一起欺诈行为。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

which	is	one	main	part	of	the	cause	now	to	be	determined	.
哪个	是	一	主要的	部分	的	这	原因	现在	到	是	决定	.

这是目前需要确定的主要原因之一。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [fɔːr'toʊld][hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	beg	leave	to	remind	you	,	that	Jesus	in	his	lifetime	foretold	his	death	,
我	求	离开	到	提醒	你	,	那	耶稣	在	他的	寿命	预言	他的	死亡	,

恕我提醒各位，耶稣在世时就预言了自己的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	that	he	should	rise	again	the	third	day	.
和	那	他	应该	上升	再次	这	第三	天	.

第三天他必复活。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] : [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]

The	first	part	of	his	prediction	was	accomplished	:	he	died	on	the	cross
这	第一的	部分	的	他的	预言	曾是	完成	:	他	死亡	在	这	叉

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

and	was	buried	.
和	曾是	埋葬	.

他的预言第一部分实现了：他死在了十字架上，并被埋葬了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [deθ] , [ænd; ənd]

I	will	not	trouble	you	with	the	particulars	of	his	crucifixion	,	death	,	and
我	将要	不是	麻烦	你	和	这	细节	的	他的	十字架刑	,	死亡	,	和

['beriəl] ;

burial	;
葬礼	;

我不会赘述他被钉十字架、死亡和埋葬的细节；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['stɔːri] .

it	is	a	well	known	story	.
它	是	一个	出色地	已知	故事	.

这是一个众所周知的故事。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

Mr	.	B	.	My	Lord	,	I	desire	to	know	,
先生	.	B	.	我的	主	,	我	欲望	到	知道	,

B先生：大人，我想知道，

['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['tʃɑːrdʒɪz] ['eni] [frɔːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

whether	the	Gentleman	charges	any	fraud	upon	this	part	of	the	history	.
无论	这	绅士	收费	任何	欺诈罪	之上	这	部分	的	这	历史	.

这位先生是否指控这段历史存在任何欺诈行为。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Perhaps	he	may	be	of	the	opinion	by	and	by	,
也许	他	可能	是	的	这	观点	经过	和	经过	,

或许过段时间他会这么认为，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] ['oʊnli]

that	there	was	a	sleight	of	hand	in	the	crucifixion	,	and	that	Christ	only
那	那里	曾是	一个	诡计	的	手	在	这	十字架刑	,	和	那	基督	仅有的

['kaʊntəˌfɪtid] [deθ] .

counterfeited	death	.
假冒的	死亡	.

有人认为，耶稣被钉十字架是一场骗局，他只是假装死亡。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [noʊ] , [noʊ] ; [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [fɪrz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Mr	.	A	.	No	,	no	;	have	no	such	fears	;	he	was	not	crucified	by	his
先生	.	一个	.	不	,	不	;	有	不	这样的	恐惧	;	他	曾是	不是	被钉在十字架上	经过	他的

[dɪ'saɪplz] ;

disciples	;
门徒	;

A先生：不，不；不必担心；他不是被他的门徒钉死在十字架上的；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['veri] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

but	by	the	Romans	and	the	Jews	;	and	they	were	in	very	good	earnest	.
但	经过	这	罗马书	和	这	犹太人	;	和	他们	是	在	非常	好的	认真	.

但罗马人和犹太人却非常认真地对待此事。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ferli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ;

I	will	prove	beyond	contradiction	,	that	the	dead	body	was	fairly	laid	in	the	tomb	;
我	将要	证明	超过	矛盾	,	那	这	死的	身体	曾是	相当	铺设	在	这	墓	;

我将无可辩驳地证明，死者的遗体被妥善安放在墓穴中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ferli] [aʊt] [ə'gen] .

and	it	will	be	well	for	you	if	you	can	get	it	as	fairly	out	again	.
和	它	将要	是	出色地	为了	你	如果	你	能	得到	它	作为	相当	出去	再次	.

如果你能把它公平地再次取出来，那对你来说将是件好事。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['evɪdəns] .

Go	on	with	your	evidence	.
去	在	和	你的	证据	.

请继续提供你的证据。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'veid]

Mr	.	A	.	My	Lord	,	the	crucifixion	being	over	,	the	dead	body	was	conveyed
先生	.	一个	.	我的	主	,	这	十字架刑	存在	超过	,	这	死的	身体	曾是	传递

[tuː; tə][ə; eɪ] ['seplkər] ;

to	a	sepulchre	;
到	一个	坟墓	;

A先生：大人，钉十字架的仪式结束后，尸体被送往墓地；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	in	the	general	opinion	there	seemed	to	be	an	end	of	the	whole
和	在	这	一般的	观点	那里	似乎	到	是	一个	结尾	的	这	所有的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

普遍认为，整个设计似乎已经走到了尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	the	governors	of	the	Jews	,	watchful	for	the	safety	of	the	people	,
但	这	州长们	的	这	犹太人	,	警惕	为了	这	安全	的	这	人们	,

但是犹太人的统治者们，为了人民的安全，时刻警惕着，

[kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [sed] ,

called	to	mind	that	Jesus	in	his	lifetime	had	said	,
称为	到	头脑	那	耶稣	在	他的	寿命	有	说	,

这让我想起耶稣生前说过的话：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

that	he	would	rise	again	on	the	third	day	.
那	他	会	上升	再次	在	这	第三	天	.

他将于第三天再次复活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	may	at	first	sight	seem	strange	that	they	should	give	any	attention	to	such	a
它	可能	在	第一的	视线	似乎	奇怪的	那	他们	应该	给	任何	注意力	到	这样的	一个

['prɑːfəsi] ;

prophecy	;
预言	;

乍一看，他们竟然会关注这样的预言，这似乎很奇怪；

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

a	prophecy	big	with	confidence	and	presumption	,
一个	预言	大的	和	信心	和	假定	,

一个充满自信和狂妄的预言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['kærid] [ɪts] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	which	to	the	common	sense	of	mankind	carried	its	confutation	along	with
和	哪个	到	这	常见的	感觉	的	人类	携带	它是	反驳	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

而这番言论也同时被人类的常识所驳斥：

[ænd; ənd] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [slaitid] [sʌtʃ]

and	"	there	is	no	other	nation	in	the	world	which	would	not	have	slighted	such
和	"	那里	是	不	其他	国家	在	这	世界	哪个	会	不是	有	轻视	这样的

[ə; eɪ][veɪn] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊn] [ɪm'pɑːstər] .

a	vain	prognostication	of	a	known	imposter	.
一个	徒劳	预测	的	一个	已知	冒名顶替者	.

“世界上没有哪个国家不会对一个已知的骗子做出的如此轻率的预言嗤之以鼻。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] .

"	But	they	had	warning	to	be	watchful	.
"	但	他们	有	警告	到	是	警惕	.

但他们事先得到了警告，要保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	not	long	before	,
它	曾是	不是	长的	前	,

不久之前，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪtəli] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][baɪ]

that	the	people	"	had	like	to	have	been	fatally	deluded	and	imposed	on	by
那	这	人们	"	有	喜欢	到	有	到过	致命的	妄想	和	强加	在	经过

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

him	in	the	pretended	resuscitation	of	Lazarus	.
他	在	这	假装	复苏	的	拉撒路	.

人们“很想被他假装复活拉撒路的谎言所蒙蔽和欺骗，最终丧命。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

"	They	had	fully	discovered	the	cheat	in	the	case	of	Lazarus	,
"	他们	有	完全	发现	这	欺骗	在	这	案件	的	拉撒路	,

“他们已经彻底揭穿了拉撒路案中的骗局，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	narrowly	escaped	the	dangerous	consequences	of	it	.
和	有	勉强	逃脱	这	危险的	结果	的	它	.

并侥幸逃脱了由此带来的危险后果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ded] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz]

And	though	Jesus	was	dead	,	yet	he	had	many	disciples	and	followers
和	尽管	耶稣	曾是	死的	,	然而	他	有	许多	门徒	和	追随者

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

虽然耶稣已经去世，但他仍然有很多门徒和追随者活着。

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn] ['eni] [frɔːd] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]

who	were	ready	enough	to	combine	in	any	fraud	,	to	verify	the	prediction	of
WHO	是	准备好	足够的	到	结合	在	任何	欺诈罪	,	到	核实	这	预言	的

[ðer; ðər]['mæstər] .

their	master	.
他们的	掌握	.

他们随时准备联合起来进行任何欺诈，以验证其主人的预言。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] , [ðə; ði] ['rʊlər] [fɔː'sɔː] ,

Should	they	succeed	,	the	rulers	foresaw	,
应该	他们	成功	,	这	统治者	预见	,

统治者们预见到，如果他们成功了，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

the	consequences	in	this	case	would	be	more	fatal	than	those	which	before	they
这	结果	在	这	案件	会	是	更多的	致命的	比	那些	哪个	前	他们

[hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] .

had	narrowly	escaped	.
有	勉强	逃脱	.

这次的后果将比他们之前侥幸逃脱的那些后果更加致命。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]

Upon	this	account	they	addressed	themselves	to	the	Roman	governor	,	told	him	how
之上	这	帐户	他们	已解决	他们自己	到	这	罗马	州长	,	讲述	他	如何

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ,

the	case	was	,
这	案件	曾是	,

因此，他们向罗马总督禀报了此事。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seplkər] ;

and	desired	that	he	would	grant	them	a	guard	to	watch	the	sepulchre	;
和	想要的	那	他	会	授予	他们	一个	警卫	到	手表	这	坟墓	;

他们希望他能派一名卫兵看守墓穴；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

that	the	service	would	not	be	long	,	for	the	prediction	limited	the	resurrection
那	这	服务	会	不是	是	长的	,	为了	这	预言	有限的	这	复活

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ;

to	the	third	day	;
到	这	第三	天	;

这场礼拜不会持续太久，因为预言说复活只持续到第三天；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti] .

and	when	that	was	over	,	the	soldiers	might	be	released	from	the	duty	.
和	什么时候	那	曾是	超过	,	这	士兵	可能	是	发布	从	这	责任	.

当这一切结束后，士兵们或许就能解除任务。

['pailət] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seplkər] .

Pilate	granted	the	request	;	and	a	guard	was	set	to	watch	the	sepulchre	.
普拉提	的确	这	要求	;	和	一个	警卫	曾是	放	到	手表	这	坟墓	.

彼拉多准许了请求；并派了一名卫兵看守坟墓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tʊk] [ə'nʌðər] ['meθəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [frɔːdz] ,

The	chief	priests	took	another	method	to	prevent	all	frauds	,
这	首席	神父	采取	其他	方法	到	防止	全部	欺诈	,

祭司长们采取了另一种方法来防止一切欺诈行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['teɪkən] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

and	it	was	the	best	that	could	possibly	be	taken	;	which	was	,
和	它	曾是	这	最好的	那	可以	可能	是	已采取	;	哪个	曾是	,

这是当时能拍到的最好的照片了；也就是说，

[tuː; tə] [siːl] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

to	seal	up	the	door	of	the	sepulchre	.
到	海豹	向上	这	门	的	这	坟墓	.

封住墓门。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] ,

To	understand	to	what	purpose	this	caution	was	used	,
到	理解	到	什么	目的	这	警告	曾是	用过的	,

为了理解这种谨慎做法的目的是什么，

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['siːlɪŋ] [ʌp] [dɔːz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ɔːr] ['raɪtɪŋz]

you	need	only	consider	what	is	intended	by	sealing	up	doors	,	and	boxes	,	or	writings
你	需要	仅有的	考虑	什么	是	故意的	经过	密封	向上	门	,	和	盒子	,	或者	著作

.

:
.

你只需要考虑一下封住门、箱子或文件的目的是什么。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

Is	it	not	for	the	satisfaction	of	all	parties	concerned	,
是	它	不是	为了	这	满意	的	全部	各方	担心的	,

难道不是为了满足所有相关方的利益吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] ,

that	they	may	be	sure	things	are	in	the	state	they	left	them	,
那	他们	可能	是	当然	事物	是	在	这	状态	他们	左边	他们	,

这样他们就能确信东西都保持着他们离开时的状态。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [siːlz] [nɑːt]['ɪndʒərd] ?

when	they	come	and	find	their	seals	not	injured	?
什么时候	他们	来	和	寻找	他们的	封印	不是	受伤	?

当他们回来发现海豹没有受伤时?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [baɪ]['dærɪəs] , [wen] ['dænjəl][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] ;

This	was	the	method	used	by	Darius	,	when	Daniel	was	cast	into	the	lions	den	;
这	曾是	这	方法	用过的	经过	达里厄斯	,	什么时候	丹尼尔	曾是	投掷	进入	这	狮子	丹	;

这是大流士将但以理扔进狮子坑时所用的方法；

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

he	sealed	the	door	of	the	den	.
他	密封	这	门	的	这	丹	.

他把书房的门封死了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

Was	it	not	to	satisfy	himself	and	his	court	,
曾是	它	不是	到	满足	他自己	和	他的	法庭	,

难道不是为了满足他自己和他的朝臣吗?

[ðæt] [noʊ][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['dænjəl] ?

that	no	art	had	been	used	to	preserve	Daniel	?
那	不	艺术	有	到过	用过的	到	保存	丹尼尔	?

难道没有使用任何艺术形式来保存但以理的遗物吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] ['dænjəl] [seɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːl] [ʌn'tʌtʃt] , [hiː; hi]

And	when	he	came	and	saw	Daniel	safe	,	and	his	seal	untouched	,	he
和	什么时候	他	来了	和	锯	丹尼尔	安全的	,	和	他的	海豹	未受触碰	,	他

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

他来到但以理面前，见但以理平安无事，他的印章也完好无损，就心满意足了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['raɪtli] , [ə; eɪ] [siːl] [ðʌs] [juːst] ['ɪmpɔːrts] [ə; eɪ]

And	indeed	if	we	consider	the	thing	rightly	,	a	seal	thus	used	imports	a
和	的确	如果	我们	考虑	这	事物	没错	,	一个	海豹	因此	用过的	进口	一个

['kʌvənənt] .

covenant	.
盟约	.

事实上，如果我们正确看待这件事，如此使用的印章就意味着一种契约。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm][soʊ] ,

If	you	deliver	writings	to	a	person	sealed	,	and	he	accepts	them	so	,
如果	你	递送	著作	到	一个	人	密封	,	和	他	接受	他们	所以	,

如果你将密封的文件交给某人，而他也接受了，

[jʊr; jər] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

your	delivery	and	his	acceptance	implies	a	covenant	between	you	,
你的	送货	和	他的	验收	暗示	一个	盟约	之间	你	,

你的交付和他的接受意味着你们之间达成了一项契约。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [siːl]

that	the	writings	shall	be	delivered	and	the	seal	whole	;	and	should	the	seal
那	这	著作	将	是	发表	和	这	海豹	所有的	;	和	应该	这	海豹

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

文书必须交付，封印必须完好无损；如果封印破损，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mænɪfest] [frɔːd] , [ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .

it	would	be	a	manifest	fraud	,	and	breach	of	trust	.
它	会	是	一个	显现	欺诈罪	,	和	违反	的	相信	.

这显然是欺诈行为，也是对信任的背叛。

[neɪ] , [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪz] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪm'plaɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn]

Nay	,	so	strongly	is	this	covenant	implied	,	that	there	needs	no	special	agreement	in
不	,	所以	强烈	是	这	盟约	暗示	,	那	那里	需求	不	特别的	协议	在

[ðə; ði] [keɪs] ;

the	case	;
这	案件	;

不，这项契约是隐含的，因此无需另行约定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər][pʊt] ['ʌndər][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

it	is	a	compact	which	men	are	put	under	by	the	law	of	nations	,
它	是	一个	袖珍的	哪个	男人	是	放	在下面	经过	这	法律	的	国家	,

这是万国法赋予人类的契约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sent] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	the	common	consent	of	mankind	.
和	这	常见的	同意	的	人类	.

以及全人类的普遍认可。

[wen] [juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['letər] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ,

When	you	send	a	letter	sealed	to	the	post	-	house	,
什么时候	你	发送	一个	信	密封	到	这	邮政	-	房子	,

当你寄送一封密封信件到邮局时，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɝːsənz] [θruː] [huːz] [hændz]
you have not indeed a special agreement with all persons through whose hands
你 有 不是 的确 一个 特别的 协议 和 全部 人 通过 谁 双手
[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ,
it passes ,
它 通过 ,

你实际上并没有与所有经手此事的人达成特殊协议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] ['eni] [hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
that it shall not be opened by any hand , but his only to whom it is
那 它 将 不是 是 打开 经过 任何 手 , 但 他的 仅有的 到 谁 它 是
[də'rektɪd] ;
directed ;
指导 ;

除收件人之外，任何人不得打开；

[jet] [men] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] ,
yet men know themselves to be under this restraint ,
然而 男人 知道 他们自己 到 是 在下面 这 克制 ,

然而，男人们也知道自己受到这种约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə] [trænz'gres] [ˌaɪ 'tiː] .
and that it is unlawful and dishonorable to transgress it .
和 那 它 是 非法的 和 不光彩的 到 越界 它 .

违反此规定是违法且不光彩的。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] [siːld] ; [sɪns] [ðə; ði] [siːl] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
Since then the sepulchre was sealed ; since the seal imported a covenant ,
自从 然后 这 坟墓 曾是 密封 ; 自从 这 海豹 进口 一个 盟约 ,

从那时起，坟墓就被封住了；因为封印象征着盟约，

[kən'sɪdər] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌvənənt] .
consider who were the parties to this covenant .
考虑 WHO 是 这 各方 到 这 盟约 .

考虑一下这份契约的各方是谁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
They could be no other than the chief priests on one side ,
他们 可以 是 不 其他 比 这 首席 神父 在 一 边 ,

他们不可能是其他任何人，只能是一方的首席祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the apostles on the other .
和 这 使徒 在 这 其他 .

另一边是使徒们。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [niːd] [biː; bi] [ʃəun] .
To prove this , no special agreement need be shewn .
到 证明 这 , 不 特别的 协议 需要 是 展示 .

为证明这一点，无需出示任何特殊协议。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [fʊl'fɪld] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On one side , there was a concern to see the prophecy fulfilled ; on the other ,
在 一 边 , 那里 曾是 一个 忧虑 到 看 这 预言 已完成 ; 在 这 其他 ,

一方面，人们渴望看到预言实现；另一方面，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [frɔːd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to prevent fraud in fulfilling it .
到 防止 欺诈罪 在 满足 它 .

防止履行过程中出现欺诈行为。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ,

The	sum	of	their	agreement	was	naturally	this	,
这	和	的	他们的	协议	曾是	自然	这	,

他们达成的协议总和自然是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [si:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

that	the	seals	should	be	opened	at	the	time	appointed	for	the	resurrection	,
那	这	封印	应该	是	打开	在	这	时间	任命	为了	这	复活	,

封印应当在指定复活的时候揭开。

[ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [maɪt] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

that	all	parties	might	see	and	be	satisfied	,
那	全部	各方	可能	看	和	是	使满意	,

让各方都能看到并感到满意，

['weðər] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ɔ:r][noʊ] .

whether	the	dead	body	was	come	to	life	or	no	.
无论	这	死的	身体	曾是	来	到	生活	或者	不	.

尸体是否复活了。

[wʌt] [naʊ] [wʊd] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

What	now	would	any	reasonable	man	expect	from	these	circumstances	?
什么	现在	会	任何	合理的	男人	预计	从	这些	情况	?

在这种情况下，任何一个理智的人会期待什么?

[dəunt][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [met][æt; ət][ðə; ði]

Don't	you	expect	to	hear	,	that	the	chief	priests	and	the	apostles	met	at	the
不	你	预计	到	听到	,	那	这	首席	神父	和	这	使徒	遇见	在	这

[taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

time	appointed	,
时间	任命	,

难道你们不期待听到，祭司长和使徒们在约定的时间相聚吗?

['oʊpənd][ðə; ði] [si:lz] ,

opened	the	seals	,
打开	这	封印	,

打开封印，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌn] [wei] [ɔ:r]

and	that	the	matter	in	dispute	was	settled	beyond	all	controversy	one	way	or
和	那	这	事情	在	争议	曾是	定居	超过	全部	争议	一	方式	或者

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

争议事项是否已经毫无争议地得到解决?

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [si:lz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

But	see	how	it	happened	,	The	seals	were	broken	,
但	看	如何	它	发生	,	这	封印	是	破碎的	,

但看看事情是怎么发生的，封条被打破了。

[ðə; ði]['bɑ:di]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts]

the	body	stolen	away	in	the	night	by	the	disciples	;	none	of	the	chief	priests
这	身体	被盗	离开	在	这	夜晚	经过	这	门徒	;	没有任何	的	这	首席	神父

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

尸体在夜里被门徒们偷走了；在场的祭司长中没有一人知道。

[ɔ:r] ['sʌmənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:lz] ['oʊpənd] .

or	summoned	to	see	the	seals	opened	.
或者	被召唤	到	看	这	封印	打开	.

或被召来观看封印开启。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	guards	,	when	examined	,	were	forced	to	confess	the	truth	,
这	守卫	,	什么时候	检查	,	是	强制	到	承认	这	真相	,

经审问，守卫们被迫承认了真相。

[ðoʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪlt] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

though	joined	with	an	acknowledgement	of	their	guilt	;	which	made	them
尽管	加入	和	一个	致谢	的	他们的	有罪	;	哪个	制成	他们

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['pailət] :

liable	to	be	punished	by	Pilate	:
容易	到	是	受到惩罚	经过	普拉提	:

虽然他们承认了自己的罪行，但这也使他们面临彼拉多的惩罚：

[ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

they	confessed	that	they	were	asleep	,
他们	坦白	那	他们	是	睡着了	,

他们承认当时他们睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

and	in	the	mean	time	that	the	body	was	stolen	away	by	the	disciples	.
和	在	这	意思是	时间	那	这	身体	曾是	被盗	离开	经过	这	门徒	.

与此同时，尸体被门徒们偷走了。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] ,

This	evidence	of	the	Roman	soldiers	,
这	证据	的	这	罗马	士兵	,

这是罗马士兵留下的证据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

and	the	far	stronger	evidence	arising	from	the	clandestine	method	of	breaking
和	这	远的	更强	证据	产生	从	这	秘密	方法	的	打破

[ʌp] [ðə; ði] [siːlz] ,

up	the	seals	,
向上	这	封印	,

以及通过秘密破封的方式获得的更有力的证据，

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv] [frɔːd] .

are	sufficient	proofs	of	fraud	.
是	充足的	证明	的	欺诈罪	.

足以证明存在欺诈行为。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ʌv; əv] ['iːkwəl] [weɪt] .

But	there	is	another	circumstance	in	the	case	,	of	equal	weight	.
但	那里	是	其他	环境	在	这	案件	,	的	平等的	重量	.

但本案还有另一个同样重要的情况。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːlz] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪn'taɪərli] , [jet] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] ['fɔːlsəˌfaɪd] [ðə; ði]

Though	the	seals	did	not	prevent	the	cheat	entirely	,	yet	they	effectually	falsified	the
尽管	这	封印	做过	不是	防止	这	欺骗	完全	,	然而	他们	有效地	伪造	这

[prɪ'dɪkʃn] .

prediction	.
预言	.

虽然封印并没有完全阻止作弊，但它们有效地使预测落空。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] , ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ɔːr] ['æftər] [ðə; ði]

According	to	the	prediction	,	Jesus	was	to	rise	on	the	third	day	,	or	after	the
根据	到	这	预言	,	耶稣	曾是	到	上升	在	这	第三	天	,	或者	后	这

[θɜːrd] [deɪ] .

third	day	.
第三	天	.

根据预言，耶稣将在第三天或第三天之后复活。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

At	this	time	the	chief	priests	intended	to	be	present	,
在	这	时间	这	首席	神父	故意的	到	是	展示	,

当时，祭司长们打算到场。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] .

and	probably	would	have	been	attended	by	a	great	multitude	.
和	大概	会	有	到过	参加	经过	一个	伟大的	民众	.

而且很可能吸引了很多人参加。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

This	made	it	impossible	to	play	any	tricks	at	that	time	;
这	制成	它	不可能的	到	玩	任何	技巧	在	那	时间	;

这使得当时不可能耍任何花招；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ðə; ði]['heɪs(ə)n][ðə; ði][plɑːt] :

and	therefore	the	apostles	were	forced	the	hasten	the	plot	:
和	所以	这	使徒	是	强制	这	趋	这	阴谋	:

因此，使徒们被迫加快了计划的实施：

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['hæpənd] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ;

and	accordingly	the	resurrection	happened	a	day	before	its	time	;
和	因此	这	复活	发生	一个	天	前	它是	时间	;

因此，复活比原定时间提前了一天发生；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

for	the	body	was	buried	on	the	Friday	,	and	was	gone	early	in	the
为了	这	身体	曾是	埋葬	在	这	星期五	,	和	曾是	已消失	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

morning	on	Sunday	.
早晨	在	星期日	.

因为尸体是在星期五埋葬的，而星期日清晨就不见了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪn] [fækts] ;

These	are	plain	facts	;
这些	是	清楚的	事实	;

这些都是显而易见的事实；

[fækts] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

facts	drawn	from	the	accounts	given	to	us	by	those	who	are	friends	to	the
事实	绘制	从	这	账户	给定	到	我们	经过	那些	WHO	是	朋友们	到	这

[bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

belief	of	the	resurrection	.
信仰	的	这	复活	.

事实来源于那些相信复活的朋友们向我们提供的叙述。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wəʊnt][kɔːl] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

The	Gentleman	won't	call	these	imaginations	,	or	complain	that	I	have	given	him
这	绅士	惯于	称呼	这些	想象力	,	或者	抱怨	那	我	有	给定	他

[skiːmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

schemes	instead	of	evidence	.
方案	反而	的	证据	.

这位先生不会称这些是臆想，也不会抱怨我给他提供的是计划而不是证据。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ][lɔːrd] ,

Mr	.	B	.	My	Lord	,
先生	.	B	.	我的	主	,

B先生，大人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [leiz]
I **am** **now** **to** **consider** **that** **part** **of** **the** **argument** **upon** **which** **the** **Gentleman** **lays**
我 是 现在 到 考虑 那 部分 的 这 争论 之上 哪个 这 绅士 躺下
[ðə; ði] ['gretɪst] [stres] .
the **greatest** **stress** **.**
这 最 压力 .

现在我要考虑这位先生最为重视的那部分论点。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ; [mɪr] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [sez] , [ʌn'mikst] ,
He **has** **given** **us** **his** **evidence** **;** **mere** **evidence** **,** **he** **says** **,** **unmixed** **,**
他 有 给定 我们 他的 证据 ; 仅仅 证据 , 他 说道 , 未混合的 ,

他已经向我们提供了证据；他说，仅仅是证据，没有掺杂其他因素。

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [skiːmz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **clear** **of** **all** **schemes** **and** **imaginations** **.**
和 清除 的 全部 方案 和 想象力 .

并且没有任何阴谋诡计和幻想。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd]
In **one** **thing** **indeed** **he** **has** **been** **as** **good** **as** **his** **word** **;** **he** **has** **proved**
在 一 事物 的确 他 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 ; 他 有 已证实
[bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
beyond **contradiction** **,**
超过 矛盾 ,

确实有一件事他言而有信，无可辩驳。

[ðæt] [kraɪst] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] : [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
that **Christ** **died** **,** **and** **was** **laid** **in** **the** **sepulchre** **:** **for** **,** **without** **doubt** **,**
那 基督 死亡 , 和 曾是 铺设 在 这 坟墓 : 为了 , 没有 怀疑 ,

基督死了，并且被安葬在坟墓里：因为，毫无疑问，

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [siːld] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
when **the** **Jews** **sealed** **the** **stone** **,** **they** **took** **care** **to** **see** **that** **the** **body** **was** **there**
什么时候 这 犹太人 密封 这 石头 , 他们 采取 关心 到 看 那 这 身体 曾是 那里
;
;
;

犹太人封住石头时，特意确认尸体在那里；

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
otherwise **their** **precaution** **was** **useless** **.**
否则 他们的 预防 曾是 无用 .

否则他们的预防措施就毫无用处了。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
He **has** **proved** **too** **,** **that** **the** **prediction** **of** **Christ** **concerning** **his** **own** **resurrection**
他 有 已证实 也 , 那 这 预言 的 基督 有关 他的 自己的 复活
,
,
,

他也证明了基督关于自己复活的预言是成立的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pʌblɪkli] [noʊn] [ɪn][ɔːl][dʒə'ruːsələm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnz] ,
was **a** **thing** **publickly** **known** **in** **all** **Jerusalem** **;** **for** **he** **owns** **,**
曾是 一个 事物 公开地 已知 在 全部 耶路撒冷 ; 为了 他 拥有 ,

这是耶路撒冷城里人尽皆知的事；因为他承认，

[ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [frɔːd] .
that **this** **gave** **occasion** **for** **all** **the** **care** **that** **was** **taken** **to** **prevent** **fraud** **.**
那 这 给予 场合 为了 全部 这 关心 那 曾是 已采取 到 防止 欺诈罪 .

这就为采取一切预防措施防止欺诈提供了理由。

[ɪf] [ðɪs] ['oʊpən] [prɪ'dɪkʃn] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

If	this	open	prediction	implies	a	fraudulent	design	,	the	evidence	is	strong	with	the
如果	这	打开	预言	暗示	一个	欺诈	设计	,	这	证据	是	强的	和	这

['dʒent(ə)lmən] :

Gentleman	:
绅士	:

如果这一公开预测暗示着一种欺诈性设计，那么这位先生提供的证据就非常有力：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

but	if	it	shall	appear	to	be	,	what	it	really	was	,
但	如果	它	将	出现	到	是	,	什么	它	真的	曾是	,

但如果它最终呈现出来的样子，那就是它原本的样子，

[ðə; ði] ['gretɪst] [mɑ:rk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pleɪn] ['di:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	greatest	mark	that	could	be	given	of	sincerity	and	plain	dealing	in	the
这	最	标记	那	可以	是	给定	的	诚意	和	清楚的	处理	在	这

[hoʊl] [ə'fer] ,

whole	affair	,
所有的	事务	,

这是对整件事中真诚和坦率行事所能给予的最高评价。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] ,

the	evidence	will	still	be	as	strong	,
这	证据	将要	仍然	是	作为	强的	,

证据依然会很充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

but	the	weight	of	it	will	fall	on	the	wrong	side	for	the	Gentleman's
但	这	重量	的	它	将要	落下	在	这	错误的	边	为了	这	绅士的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

但就绅士的目的而言，它的重量会落在错误的一边。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredɪt]

the	Gentleman	seems	to	be	at	a	great	loss	to	account	for	the	credit
这	绅士	似乎	到	是	在	一个	伟大的	损失	到	帐户	为了	这	信用

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

which	the	chief	priests	gave	to	the	prediction	of	the	resurrection	,
哪个	这	首席	神父	给予	到	这	预言	的	这	复活	,

这位先生似乎非常困惑，无法解释祭司长们为何如此相信复活的预言。

[baɪ][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

by	the	care	they	took	to	prevent	it	.
经过	这	关心	他们	采取	到	防止	它	.

他们采取了预防措施。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['eni]

He	thinks	the	thing	in	itself	was	too	extravagant	and	absurd	to	deserve	any
他	思考	这	事物	在	本身	曾是	也	靡	和	荒诞	到	应得	任何

[rɪ'gɑ:rd] ;

regard	;
看待	;

他认为这件事本身太过荒唐荒谬，不值得关注；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɔːr]
and **that** **no** **one** **would** **have** **regarded** **such** **a** **prediction** **in** **any** **other** **time** **or**
和 那 不 一 会 有 认为 这样的 一个 预言 在 任何 其他 时间 或者
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

在其他任何时代或地方，都不会有人会认为这样的预言是合理的。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'taɪərli] :
I **agree** **with** **the** **Gentleman** **entirely** **:**
我 同意 和 这 绅士 完全 :

我完全同意这位先生的观点：

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['eni]
but **then** **I** **demand** **of** **him** **a** **reason** **why** **the** **chief** **priests** **were** **under** **any**
但 然后 我 要求 的 他 一个 原因 为什么 这 首席 神父 是 在下面 任何
[kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] .
concern **about** **this** **prediction** **.**
忧虑 关于 这 预言 .

但我随即追问他，为什么祭司长们会对这个预言如此在意。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]
Was **it** **because** **they** **had** **plainly** **discovered** **him** **to** **be** **a** **cheat** **and**
曾是 它 因为 他们 有 显然 发现 他 到 是 一个 欺骗 和
[æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ?
an **imposter** **?**
一个 冒名顶替者 ?

是因为他们已经彻底发现他是个骗子和冒名顶替者吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It **is** **impossible** **.**
它 是 不可能的 .

这不可能。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This **reason** **would** **have** **convinced** **them** **of** **the** **folly** **and** **presumption** **of**
这 原因 会 有 确信 他们 的 这 蠢事 和 假定 的
[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] .
the **prediction** **.**
这 预言 .

这个理由足以让他们认识到这个预测的愚蠢和狂妄。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,
It **must** **therefore** **necessarily** **be** **,**
它 必须 所以 一定 是 ,

因此必然如此。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [reɪzd]
that **they** **had** **discovered** **something** **in** **the** **life** **and** **actions** **of** **Christ** **which** **raised**
那 他们 有 发现 某物 在 这 生活 和 行动 的 基督 哪个 提高
[ðɪs] ['dʒeləsi] ,
this **jealousy** **,**
这 妒忌 ,

他们认为，他们在基督的生平事迹中发现了某些东西，从而激起了这种嫉妒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and **made** **them** **listen** **to** **a** **prophecy** **in** **his** **case** **,**
和 制成 他们 听 到 一个 预言 在 他的 案件 ,

并让他们听一段关于他的预言，

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] .

which	in	any	other	case	they	would	have	despised	.
哪个	在	任何	其他	案件	他们	会	有	被鄙视的	.

在其他任何情况下，他们都会对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] , [baɪ][hɪz; ɪz]

And	what	could	this	be	,	but	the	secret	conviction	they	were	under	,	by	his
和	什么	可以	这	是	,	但	这	秘密	定罪	他们	是	在下面	,	经过	他的

['meni] ['mɪrəklz] ,

many	miracles	,
许多	奇迹	,

这还能是什么呢？不正是他们因他所行的众多神迹而产生的秘密信念吗？

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] ?

of	his	extraordinary	powers	?
的	他的	非凡的	权力	?

他拥有非凡的能力吗？

[ðɪs] [ker] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] , ['helpləs] ['bɑːdi] ,

This	care	therefore	of	the	chief	priests	over	his	dead	,	helpless	body	,
这	关心	所以	的	这	首席	神父	超过	他的	死的	,	无助	身体	,

因此，祭司长们对他的死尸和无助的身体给予了悉心照料。

[ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;

is	a	lasting	testimony	of	the	mighty	works	which	Jesus	did	in	his	lifetime	;
是	一个	持久	见证	的	这	强大的	作品	哪个	耶稣	做过	在	他的	寿命	;

这是对耶稣一生所行伟大神迹的永恒见证；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [noʊ] ['wʌndɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	had	the	Jews	been	persuaded	that	he	performed	no	wonders	in	his	life	,
为了	有	这	犹太人	到过	被说服	那	他	执行	不	奇迹	在	他的	生活	,

如果犹太人确信他一生中没有行过任何神迹，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz]

I	think	they	would	not	have	been	afraid	of	seeing	any	done	by	him	after	his
我	思考	他们	会	不是	有	到过	害怕的	的	看到	任何	完毕	经过	他	后	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我认为他们不会害怕看到他死后留下的任何作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] .

But	the	Gentleman	is	of	another	mind	.
但	这	绅士	是	的	其他	头脑	.

但这位先生却另有想法。

[hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪn] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

He	says	,	they	had	discovered	a	plain	cheat	in	the	case	of	Lazarus	,
他	说道	,	他们	有	发现	一个	清楚的	欺骗	在	这	案件	的	拉撒路	,

他说，他们发现拉撒路一案中存在明显的欺诈行为。

[huːm] [kraɪst] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

whom	Christ	had	pretended	to	raise	from	the	dead	;
谁	基督	有	假装	到	增加	从	这	死的	;

基督曾假装要让他从死里复活；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ker] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃiːt] .

and	therefore	they	took	all	this	care	to	guard	against	a	like	cheat	.
和	所以	他们	采取	全部	这	关心	到	警卫	反对	一个	喜欢	欺骗	.

因此，他们采取了所有这些措施来防范类似的欺骗行为。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːnt] ['evɪdəns] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fər'bɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	begin	now	to	want	evidence	;	I	am	forbid	to	call	this	imagination	,
我	开始	现在	到	想	证据	;	我	是	禁止	到	称呼	这	想像力	,

我现在开始想要证据；我被禁止称之为想象，

[wʌt] [els] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

what	else	to	call	it
什么	别的	到	称呼	它

还能叫它什么呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	is	not	the	least	intimation	given	from	history	,
那里	是	不是	这	至少	暗示	给定	从	历史	,

历史中丝毫没有暗示这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] , [ɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]

that	there	was	any	cheat	in	the	case	of	Lazarus	,	or	that	any	one	suspected	a
那	那里	曾是	任何	欺骗	在	这	案件	的	拉撒路	,	或者	那	任何	一	怀疑	一个

[tʃiːt] .

cheat	.
欺骗	.

拉撒路的案件中是否存在任何欺骗行为，或者是否有人怀疑存在欺骗行为。

['læzərəs] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

Lazarus	lived	in	the	country	after	he	was	raised	from	the	dead	;
拉撒路	居住地	在	这	国家	后	他	曾是	提高	从	这	死的	;

拉撒路复活后住在乡下；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['beɪsli] [sɔːt] ['æftər] ,

and	though	his	life	was	secretly	and	basely	sought	after	,
和	尽管	他的	生活	曾是	偷偷	和	卑鄙地	寻求	后	,

尽管他的生命遭到了暗中卑鄙的追杀，

[jet] [noʊ] ['bɑːdi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːt]

yet	no	body	had	the	courage	to	call	to	a	trial	for	his	part	in	the	cheat
然而	不	身体	有	这	勇气	到	称呼	到	一个	审判	为了	他的	部分	在	这	欺骗

.

:

.

然而，没有人有勇气要求对他在作弊中所扮演的角色进行审判。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['rʊlər] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

It	may	be	said	,	perhaps	,	the	rulers	were	terrified	.
它	可能	是	说	,	也许	,	这	统治者	是	恐惧	.

或许可以说，统治者们当时非常害怕。

['veri] [wel] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['terəfaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn]

Very	well	:	but	they	were	not	terrified	when	they	had	Christ	in	their	possession
非常	出色地	:	但	他们	是	不是	恐惧	什么时候	他们	有	基督	在	他们的	拥有

,

,

,

很好：但是当他们拥有基督的时候，他们并不害怕。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ; [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [ðen] ['ɑːbʤekt] [ðɪs] [tʃiːt] [tuː; tə]

when	they	brought	him	to	a	trial	;	why	did	they	not	then	object	this	cheat	to
什么时候	他们	带来	他	到	一个	审判	;	为什么	做过	他们	不是	然后	目的	这	欺骗	到

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

当他们把他带到审判台上时，为什么他们没有反对这种欺骗基督的行为?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

It	would	have	been	much	to	their	purpose	.
它	会	有	到过	很多	到	他们的	目的	.

这对他们的目的大有裨益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

Instead	of	that	,	they	accuse	him	of	a	design	to	pull	down	their	temple	,
反而	的	那	,	他们	控	他	的	一个	设计	到	拉	向下	他们的	寺庙	,

相反，他们指责他企图摧毁他们的寺庙。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [lɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['blæsfəmi] ;

to	destroy	their	law	,	and	of	blasphemy	;
到	破坏	他们的	法律	,	和	的	亵渎神明	;

废除他们的律法和亵渎神明的律法；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] .

but	not	one	word	of	any	fraud	in	the	case	of	Lazarus	,	or	any	other	case	.
但	不是	一	单词	的	任何	欺诈罪	在	这	案件	的	拉撒路	,	或者	任何	其他	案件	.

但在拉撒路案或其他任何案件中，都没有提到任何欺诈行为。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ,

But	not	to	enter	into	the	merits	of	this	cause	,
但	不是	到	进入	进入	这	优点	的	这	原因	,

但我们暂且不讨论此事本身的利弊，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

which	has	in	it	too	many	circumstances	for	your	present	consideration	;
哪个	有	在	它	也	许多	情况	为了	你的	展示	考虑	;

其中涉及的情况太多，不便您目前考虑；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

let	us	take	the	case	to	be	as	the	Gentleman	states	it	,
让	我们	拿	这	案件	到	是	作为	这	绅士	各州	它	,

让我们假设情况正如这位先生所说，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ; [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][tuː; tə]

that	the	cheat	in	the	case	of	Lazarus	was	detected	;	what	consequence	is	to
那	这	欺骗	在	这	案件	的	拉撒路	曾是	检测到	;	什么	结果	是	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

be	expected	?
是	预期的	?

拉撒路的作弊行为已被发现；将会面临什么后果?

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ɪm'pɑːstər] , [wʌns] [dɪ'skʌvərd] , [groʊ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,

In	all	other	cases	,	impostors	,	once	discovered	,	grow	odious	and	contemptible	,
在	全部	其他	案例	,	冒名顶替者	,	一次	发现	,	生长	令人厌恶的	和	可鄙	,

在其他所有情况下，冒名顶替者一旦被揭穿，就会变得令人憎恶和鄙夷。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] ; [soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

and	quite	incapable	of	doing	further	mischief	;	so	little	are	they	regarded	,
和	相当	无法	的	正在做	更远	恶作剧	;	所以	小的	是	他们	认为	,

而且他们完全没有能力再作恶；因此他们不被人重视。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

that	even	when	they	tell	the	truth	,	they	are	neglected	.
那	甚至	什么时候	他们	告诉	这	真相	,	他们	是	被忽视的	.

即使他们说了真话，也会被忽视。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

Was	it	so	in	this	case	?
曾是	它	所以	在	这	案件	?

这个案例也是如此吗?

[noʊ] , [sez] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

No	,	says	the	Gentleman	;
不	,	说道	这	绅士	;

“不，”这位先生说；

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	Jews	were	the	more	careful	that	Christ	should	not	cheat	them	in	his	own
这	犹太人	是	这	更多的	小心	那	基督	应该	不是	欺骗	他们	在	他的	自己的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

犹太人更加谨慎，生怕基督的复活欺骗了他们。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [keɪs] .

Surely	this	is	a	most	singular	case	.
一定	这	是	一个	最多	单数	案件	.

这无疑是一个极其特殊的案例。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

When	the	people	thought	him	a	Prophet	,	the	chief	priests	sought	to	kill	him	,
什么时候	这	人们	想法	他	一个	先知	,	这	首席	神父	寻求	到	杀	他	,

当人们把他当作先知时，祭司长们就想杀他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] :

and	thought	his	death	would	put	an	end	to	his	pretensions	:
和	想法	他的	死亡	会	放	一个	结尾	到	他的	虚荣心	:

他认为自己的死会终结他的野心：

[wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

when	they	and	the	people	had	discovered	him	to	be	a	cheat	,
什么时候	他们	和	这	人们	有	发现	他	到	是	一个	欺骗	,

当他们和民众发现他是个骗子时，

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

then	they	thought	him	not	safe	,	even	when	he	was	dead	,
然后	他们	想法	他	不是	安全的	,	甚至	什么时候	他	曾是	死的	,

即使他死了，他们仍然觉得他不安全。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	were	afraid	he	should	prove	a	true	Prophet	,	and	,	according	to	his
但	是	害怕的	他	应该	证明	一个	真的	先知	,	和	,	根据	到	他的

[oʊn] [prɪ'dɪkʃn] , [raɪz] [ə'gen] .

own	prediction	,	rise	again	.
自己的	预言	,	上升	再次	.

但他们担心他会证明自己是一位真正的先知，并且按照他自己的预言，再次复活。

[ə; eɪ] ['niːdləs] , [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [fɪr] !

A	needless	,	a	preposterous	fear	!
一个	不必要	,	一个	荒谬	害怕	!

毫无必要，荒谬的恐惧!

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['prɑːpər][ðə; ði] [ker] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tʊk] .

the	Gentleman	tells	us	how	proper	the	care	was	that	the	chief	priests	took	.
这	绅士	讲述	我们	如何	恰当的	这	关心	曾是	那	这	首席	神父	采取	.

这位绅士告诉我们，首席祭司们采取的措施是多么得体。

[aɪ] [ə'griː] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	agree	perfectly	with	him	.
我	同意	完美	和	他	.

我完全同意他的观点。

['hjuːmən]['pɑːləsi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər] ['meθəd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ænd; ənd]

Human	policy	could	not	invent	a	more	proper	method	to	guard	against	and
人类	政策	可以	不是	发明	一个	更多的	恰当的	方法	到	警卫	反对	和

[prɪ'vent] [ɔːl] [frɔːd] .

prevent	all	fraud	.
防止	全部	欺诈罪	.

人类政策也无法发明出比这更合适的防范和阻止一切欺诈行为的方法。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['seplkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

They	delivered	the	sepulchre	,	with	the	dead	body	in	it	,	to	a	company	of
他们	发表	这	坟墓	,	和	这	死的	身体	在	它	,	到	一个	公司	的

['roʊmən]['soʊldʒərz] ,

Roman	soldiers	,
罗马	士兵	,

他们将装有尸体的墓穴交给了一队罗马士兵。

[huː] [hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seplkər] .

who	had	orders	from	their	officer	to	watch	the	sepulchre	.
WHO	有	订单	从	他们的	官	到	手表	这	坟墓	.

奉上级命令看守墓穴。

[ðer; ðər] [ker] [went] ['fɜːrðər] [stɪl] ; [ðeɪ] [siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

Their	care	went	further	still	;	they	sealed	the	door	of	the	sepulchre	.
他们的	关心	去	更远	仍然	;	他们	密封	这	门	的	这	坟墓	.

他们的关怀远不止于此；他们封死了墓穴的门。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [siːlz] [wen] [ə'plaɪd]

Upon	this	occasion	,	the	Gentleman	has	explained	the	use	of	seals	when	applied
之上	这	场合	,	这	绅士	有	解释	这	使用	的	封印	什么时候	应用

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

to	such	purposes	.
到	这样的	目的	.

借此机会，这位先生解释了印章在此类用途中的使用方法。

[ðeɪ] [ɪm'plaɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,

They	imply	,	he	says	,	a	covenant	,
他们	意味着	,	他	说道	,	一个	盟约	,

他说，这暗示着一种契约。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [siːld] [ʌp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

that	the	things	sealed	up	shall	remain	in	the	condition	they	are	till	the	parties	to
那	这	事物	密封	向上	将	保持	在	这	状况	他们	是	直到	这	各方	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'griː] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

the	sealing	agree	to	open	them	.
这	密封	同意	到	打开	他们	.

被密封的物品应保持原状，直到密封各方同意打开为止。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [siːlz] :

I	see	no	reason	to	enter	into	the	learning	about	seals	:
我	看	不	原因	到	进入	进入	这	学习	关于	封印	:

我认为没有必要去了解海豹:

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ðen] ?

let	it	be	as	the	Gentleman	has	opened	it	;	what	then	?
让	它	是	作为	这	绅士	有	打开	它	;	什么	然后	?

就按这位先生打开的方式吧；然后呢?

[waɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Why	then	,	it	seems	,
为什么	然后	,	它	似乎	,

那么，原因似乎在于.....

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [priːsts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ]

the	apostles	and	chief	priests	were	in	a	covenant	that	there	should	be	no
这	使徒	和	首席	神父	是	在	一个	盟约	那	那里	应该	是	不

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

使徒和祭司长曾立约，禁止复活。

[æt; ət] [liːst] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	least	no	opening	of	the	door	,
在	至少	不	开幕	的	这	门	,

至少门没有打开。

[tɪl] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] [ʌn'sil] [ðə; ði] [dɔːr] .

till	they	met	together	at	an	appointed	time	to	view	and	unseal	the	door	.
直到	他们	遇见	一起	在	一个	任命	时间	到	看法	和	启封	这	门	.

直到他们在约定的时间见面，一起查看并打开了那扇门。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Your	Lordship	and	the	court	will	now	consider	the	probability	of	this	supposition	.
你的	领主	和	这	法庭	将要	现在	考虑	这	可能性	的	这	假设	.

阁下和法庭现在将考虑这一假设的可能性。

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fled] ,

When	Christ	was	seized	and	carried	to	his	trial	,	his	disciples	fled	,
什么时候	基督	曾是	查获	和	携带	到	他的	审判	,	他的	门徒	逃亡	,

基督被捕押往受审时，他的门徒们逃走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [æprɪ'hend] , [biː; bi] ['sækrifaist] [wɪð; wɪθ]

out	of	a	just	apprehension	that	they	should	,	if	apprehended	,	be	sacrificed	with
出去	的	一个	只是	忧虑	那	他们	应该	,	如果	被捕	,	是	牺牲	和

[ðer; ðər] ['mæstər] .

their	master	.
他们的	掌握	.

出于一种合理的担忧，即如果被抓获，他们应该与他们的主人一起被献祭。

['piːtər] [ɪn'diːd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [suːn] [feɪld] ,

Peter	indeed	followed	him	;	but	his	courage	soon	failed	,
彼得	的确	随后	他	;	但	他的	勇气	很快	失败的	,

彼得确实跟随了他；但他的勇气很快就消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

and	it	is	well	known	in	what	manner	he	denied	him	.
和	它	是	出色地	已知	在	什么	方式	他	否认	他	.

众所周知，他以何种方式拒绝了他。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

After	**the**	**death**	**of**	**Christ**	**,**
后	这	死亡	的	基督	,

基督死后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

his	**disciples**	**were**	**so**	**far**	**from**	**being**	**ready**	**to**	**engage**	**for**	**his**	**resurrection**	**,**
他的	门徒	是	所以	远的	从	存在	准备好	到	从事	为了	他的	复活	,

他的门徒们远没有做好迎接他复活的准备。

[ɔːr][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [əg'riːmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

or	**to**	**enter**	**into**	**terms**	**and**	**agreements**	**for**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**should**
或者	到	进入	进入	条款	和	协议	为了	这	方式	在	哪个	它	应该

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

或者就如何进行此事订立条款和协议，

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [biː; bi] ;

that	**they**	**themselves**	**did**	**not**	**believe**	**it**	**ever**	**would**	**be**	**;**
那	他们	他们自己	做过	不是	相信	它	曾经	会	是	;

他们自己都不相信这会发生；

[ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər][ɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

they	**gave**	**over**	**all**	**hopes**	**and**	**thoughts**	**of**	**it**	**;**
他们	给予	超过	全部	希望	和	想法	的	它	;

他们放弃了对它的所有希望和想法；

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ðer; ðər] [hoʊl]

and	**far**	**from**	**entering**	**into**	**engagements**	**with**	**the**	**chief**	**priests**	**,**	**their**	**whole**
和	远的	从	进入	进入	订婚	和	这	首席	神父	,	他们的	所有的

[kən'sɜːrn][wʌz; wəz] ,

concern	**was**	**,**
忧虑	曾是	,

他们非但没有与祭司长们进行任何接触，反而一心只想着：

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	**keep**	**themselves**	**concealed**	**from**	**them**	**.**
到	保持	他们自己	暗	从	他们	.

为了不让他们发现他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [keɪs] ,

This	**is**	**a**	**well**	**known**	**case**	**,**
这	是	一个	出色地	已知	案件	,

这是一个众所周知的案例。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [truːθ] .

and	**I**	**will**	**not**	**trouble**	**you**	**with**	**particular**	**authorities**	**to**	**prove**	**this**	**truth**	**.**
和	我	将要	不是	麻烦	你	和	特别的	当局	到	证明	这	真相	.

我不会麻烦您提供具体的权威资料来证明这一点。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [θɪŋk] ,

Can	**any**	**man**	**now**	**in**	**his**	**right**	**senses**	**think**	**,**
能	任何	男人	现在	在	他的	正确的	感官	思考	,

现在任何一个神智正常的人还能想到吗?

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ?

that	**the**	**disciples**	**under**	**these**	**circumstances**	**entered**	**into**	**this**	**covenant**	**with**	**the**	**Jews**	**?**
那	这	门徒	在下面	这些	情况	进入	进入	这	盟约	和	这	犹太人	?

门徒们在这样的情况下与犹太人订立了这个约?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [sez] ,

I	believe	the	Gentleman	don't	think	it	,	and	for	that	reason	says	,
我	相信	这	绅士	不	思考	它	,	和	为了	那	原因	说道	,

我相信这位先生并不这么认为，因此他说：

[ðæt] [siːlz] [soʊ] [juːst] ['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] .

that	seals	so	used	import	a	covenant	without	a	special	agreement	.
那	封印	所以	用过的	进口	一个	盟约	没有	一个	特别的	协议	.

这样使用的印章相当于在没有特别协议的情况下缔结了契约。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

Be	it	so	;	and	it	must	then	be	allowed	,
是	它	所以	;	和	它	必须	然后	是	允许	,

就这么办吧；既然如此，就必须允许。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðiːz] [siːlz] , [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn]

that	the	apostles	were	no	more	concerned	in	these	seals	,	than	every	other	man	in
那	这	使徒	是	不	更多的	担心的	在	这些	封印	,	比	每一个	其他	男人	在

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

使徒们对这些印章的关心程度，并不比当时全国其他人更高。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	no	more	answerable	for	them	;
和	不	更多的	可回答的	为了	他们	;

并且不再对他们负责；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [riːtʃt] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	the	covenant	reached	to	every	body	as	well	as	to	them	,
为了	这	盟约	达到	到	每一个	身体	作为	出色地	作为	到	他们	,

因为盟约不仅临到他们，也临到每一个人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːntrækt] .

since	they	were	under	no	special	contract	.
自从	他们	是	在下面	不	特别的	合同	.

因为他们没有签订任何特殊合同。

[bʌt; bət][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

But	I	beg	pardon	for	spending	your	time	unnecessarily	,
但	我	求	赦免	为了	开支	你的	时间	不必要的	,

但我很抱歉浪费了您的时间。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][pleɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [best] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒeləsiːz]

when	the	simple	plain	account	of	this	matter	will	best	answer	all	these	jealousies
什么时候	这	简单的	清楚的	帐户	的	这	事情	将要	最好的	回答	全部	这些	嫉妒

[ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

and	suspicions	.
和	怀疑	.

当对这件事进行简单明了的解释就能最好地消除所有这些猜疑和怀疑时。

[ðə; ðɪ][dʒuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] ;

The	Jews	,	it	is	plain	,	were	exceedingly	solicitous	about	this	event	;
这	犹太人	,	它	是	清楚的	,	是	非常	殷勤	关于	这	事件	;

很明显，犹太人对此事极为关注；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm]['pailət] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

for	this	reason	they	obtained	a	guard	from	Pilate	;	and	when	they	had	,
为了	这	原因	他们	获得	一个	警卫	从	普拉提	;	和	什么时候	他们	有	,

因此，他们从彼拉多那里得到了一名卫兵；当他们有了卫兵之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [səˈspɪʃəs] [lest] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ˈɪntuː]

they	were	still	suspicious	lest	their	guards	should	deceive	them	,	and	enter	into
他们	是	仍然	可疑的	免得	他们的	守卫	应该	欺骗	他们	,	和	进入	进入

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

combination	against	them	.
组合	反对	他们	.

他们仍然怀疑守卫会欺骗他们，并联合起来对付他们。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [siːld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

To	secure	this	point	,	they	sealed	the	door	,
到	安全的	这	观点	,	他们	密封	这	门	,

为了确保这一点，他们把门封死了。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈseplkər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [siːld]

and	required	of	the	guards	to	deliver	up	the	sepulchre	to	them	sealed
和	必需的	的	这	守卫	到	递送	向上	这	坟墓	到	他们	密封

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

并要求守卫将墓穴原封不动地交给他们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .

This	is	the	natural	and	true	account	of	the	matter	.
这	是	这	自然的	和	真的	帐户	的	这	事情	.

这是事情的自然而真实的描述。

[duː] [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [keɪs] .

Do	but	consider	it	in	a	parallel	case	.
做	但	考虑	它	在	一个	平行线	案件	.

但请将其作为平行案例考虑。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] ,

Suppose	a	prince	should	set	a	guard	at	the	door	of	his	treasury	,
认为	一个	王子	应该	放	一个	警卫	在	这	门	的	他的	财政部	,

假设一位王子在他的国库门口安排了一名卫兵，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [siːl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	the	officer	who	placed	the	guard	should	seal	the	door	,	and	say	to	the
和	这	官	WHO	放置	这	警卫	应该	海豹	这	门	,	和	说	到	这

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

派兵的军官应当封住大门，并对士兵说：

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siːl] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbroʊkən] :

You	shall	be	answerable	for	the	seal	if	I	find	it	broken	:
你	将	是	可回答的	为了	这	海豹	如果	我	寻找	它	破碎的	:

如果我发现封条破损，你将承担责任：

[wʊd] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [siːl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

would	not	all	the	world	understand	the	seal	to	be	fixed	to	guard	against	the
会	不是	全部	这	世界	理解	这	海豹	到	是	固定的	到	警卫	反对	这

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

难道全世界的人不都明白，设立封印是为了防范士兵吗?

[huː] [maɪt] , [ðoʊ] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ˈʌðər] , [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɪlfər]

who	might	,	though	employed	to	keep	off	others	,	be	ready	enough	to	pilfer
WHO	可能	,	尽管	受雇	到	保持	离开	其他的	,	是	准备好	足够的	到	偷

[ðəmˈselvz] ?

themselves	?
他们自己	?

虽然受雇于人以阻止他人，但他们自己却可能随时准备偷窃。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ker] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [gɑːrdz] ,

This	is	in	all	such	cases	but	a	necessary	care	;	you	may	place	guards	,
这	是	在	全部	这样的	案例	但	一个	必要的	关心	;	你	可能	地方	守卫	,

在所有此类情况下，这都是必要的谨慎措施；您可以安排警卫，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][ɔːl][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] :

and	when	you	do	all	is	in	their	power	:
和	什么时候	你	做	全部	是	在	他们的	力量	:

当你这样做的时候，一切都掌握在他们的手中：

[et] [kwis] [kʌˈstəjdiːz] - [ˈɪpsɑːs] ?

Et	quis	custodes	custodiat	ipsos	?
等	quis	监护人	-	益普索	?

Et quis custodes custodiat ipsos?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ker] , [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] ,

But	it	seems	,	that	,	notwithstanding	all	this	care	,	the	seals	were	broken	,
但	它	似乎	,	那	,	虽然	全部	这	关心	,	这	封印	是	破碎的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [gɔːn] .

and	the	body	gone	.
和	这	身体	已消失	.

但是，尽管如此小心谨慎，封条似乎还是被打开了，尸体也不见了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] , [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [gɑːrdz] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli][ɑːr; ər]

If	you	complain	of	this	,	Sir	,	demand	satisfaction	of	your	guards	;	they	only	are
如果	你	抱怨	的	这	,	先生	,	要求	满意	的	你的	守卫	;	他们	仅有的	是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] :

responsible	for	it	:
负责任的	为了	它	:

先生，如果您对此有异议，请向您的卫兵要求答复；只有他们对此负责：

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

the	disciples	had	no	more	to	do	in	it	than	you	or	I	.
这	门徒	有	不	更多的	到	做	在	它	比	你	或者	我	.

门徒们在这件事上所起的作用，并不比你我更大。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sez] , [hæv; həv] [kənˈfest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt]

The	guards	,	the	Gentleman	says	,	have	confessed	the	truth	,	and	owned	that
这	守卫	,	这	绅士	说道	,	有	坦白	这	真相	,	和	拥有	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,

they	were	asleep	,
他们	是	睡着了	,

这位先生说，卫兵们已经坦白了真相，承认他们当时睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [stoʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .

and	that	the	disciples	in	the	mean	time	stole	away	the	body	.
和	那	这	门徒	在	这	意思是	时间	偷窃	离开	这	身体	.

与此同时，门徒们偷走了尸体。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] ,

I	wish	the	guards	were	in	court	,	I	would	ask	them	,
我	希望	这	守卫	是	在	法庭	,	我	会	问	他们	,

我希望那些警卫能出庭，我会问问他们。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

how	they	came	to	be	so	punctual	in	relating	what	happened	when	they	were
如何	他们	来了	到	是	所以	准时	在	相关	什么	发生	什么时候	他们	是

[ə'sliːp] ?

asleep	?
睡着了	?

他们为什么能如此准确地叙述睡梦中发生的事情?

[wʌt] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət][ɔːl] ?

what	induced	them	to	believe	that	the	body	was	stolen	at	all	?
什么	诱导	他们	到	相信	那	这	身体	曾是	被盗	在	全部	?

是什么让他们相信尸体是被盗的?

[wʌt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] ;

what	,	that	it	was	stolen	by	the	disciples	;
什么	,	那	它	曾是	被盗	经过	这	门徒	;

什么? 原来是被门徒偷走了;

[sɪns] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] [noʊ]['bɑːdi] ?

since	by	their	own	confession	they	were	asleep	and	say	nothing	,	saw	no	body	?
自从	经过	他们的	自己的	忏悔	他们	是	睡着了	和	说	没有什么	,	锯	不	身体	?

既然他们自己都承认当时睡着了，什么也没说，也没有看到尸体?

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

But	since	they	are	not	to	be	had	,
但	自从	他们	是	不是	到	是	有	,

但由于它们无法获得，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃənz] ;

I	would	desire	to	ask	the	Gentleman	the	same	questions	;
我	会	欲望	到	问	这	绅士	这	相同的	问题	;

我也想问这位先生同样的问题;

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

and	whether	he	has	any	authorities	in	point	,	to	shew	,
和	无论	他	有	任何	当局	在	观点	,	到	展示	,

以及他是否有任何权威依据来证明这一点，

[ðæt] ['evər] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] ,

that	ever	any	man	was	admitted	as	an	evidence	in	any	court	,
那	曾经	任何	男人	曾是	承认	作为	一个	证据	在	任何	法庭	,

凡是任何被法庭采纳为证据的人，

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ?

to	prove	a	fact	which	happened	when	he	was	asleep	?
到	证明	一个	事实	哪个	发生	什么时候	他	曾是	睡着了	?

为了证明他睡觉时发生的事情?

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ʌn'iːzi] ; [aɪl] [pres] [ðə; ðɪ] ['mætər] [noʊ] ['fɜːrðər] .

I	see	the	Gentleman	is	uneasy	;	I'll	press	the	matter	no	further	.
我	看	这	绅士	是	不安	;	患病的	按	这	事情	不	更远	.

我看出这位先生有些不安，我就不再追问此事了。

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['niːðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

As	this	story	has	no	evidence	to	support	it	,	so	neither	has	it	any
作为	这	故事	有	不	证据	到	支持	它	,	所以	两者都不	有	它	任何

[ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] .

probability	.
可能性	.

由于这个故事没有任何证据支持，因此也没有任何可能性。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Gentleman	has	given	you	the	character	of	the	disciples	;	that	they	were
这	绅士	有	给定	你	这	特点	的	这	门徒	;	那	他们	是

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

那位先生已经向你描述了门徒们的性格：他们软弱无能。

['ɪgnərənt] [men] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['predʒudisiz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

ignorant	men	,	full	of	the	popular	prejudices	and	superstitions	of	their	country	,
无知	男人	,	满的	的	这	受欢迎的	偏见	和	迷信	的	他们的	国家	,

无知的人，充满了本国流行的偏见和迷信，

[wɪtʃ] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

which	stuck	close	to	them	notwithstanding	their	long	acquaintance	with	their
哪个	卡住	关闭	到	他们	虽然	他们的	长的	熟人	和	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

尽管他们与主人相识已久，但这些记忆仍然深深地印在他们的脑海中。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [rɔːŋd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

The	apostles	are	not	much	wronged	in	this	account	;
这	使徒	是	不是	很多	冤枉	在	这	帐户	;

在这个故事中，使徒们并没有受到太大的不公对待；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][soʊ] ['despərət] [dɪ'zaɪn] ,

and	is	it	likely	that	such	men	should	engage	in	so	desperate	design	,
和	是	它	可能	那	这样的	男人	应该	从事	在	所以	绝望的	设计	,

这些男人真的会参与如此孤注一掷的计划吗?

[æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

as	to	steal	away	the	body	,	in	opposition	to	the	combined	power	of	the	Jews
作为	到	偷	离开	这	身体	,	在	反对	到	这	合并	力量	的	这	犹太人

[ænd; ənd]['roʊmənz] ?

and	Romans	?
和	罗马书	?

难道要冒着被犹太人和罗马人联手夺走尸体的风险吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	tempt	them	to	it	?
什么	可以	诱惑	他们	到	它	?

是什么诱惑他们这样做?

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][duː][ðem; ðəm] ?

What	good	could	the	dead	body	do	them	?
什么	好的	可以	这	死的	身体	做	他们	?

尸体对他们有什么用?

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] , [wʌt] [hoʊp][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

Or	if	it	could	have	done	them	any	,	what	hope	had	they	to	succeed	in
或者如果		它	可以	有	完毕	他们	任何	,	什么	希望	有	他们	到	成功	在

[ðer; ðər] [ə'tempt] ?

their	attempt	?
他们的	试图	?

或者，即便它真的能给他们带来任何好处，他们又有什么希望成功呢?

[ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ;

A	dead	body	is	not	to	be	removed	by	sleight	of	hand	;
一个	死的	身体	是	不是	到	是	已移除	经过	诡计	的	手	;

不得用障眼法移走尸体；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['meni] [hændz][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] ,

it	requires	many	hands	to	move	it	:	besides	,
它	需要	许多	双手	到	移动	它	:	除了	,

移动它需要很多人手：此外，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

the	great	stone	at	the	mouth	of	the	sepulchre	was	to	be	removed	;
这	伟大的	石头	在	这	嘴	的	这	坟墓	曾是	到	是	已移除	;

要移走墓口的大石头；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ['saɪləntli] , [ɔːr][baɪ][men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊz][tuː; tə] [prɪ'vent]

which	could	not	be	done	silently	,	or	by	men	walking	on	tip	-	toes	to	prevent
哪个	可以	不是	是	完毕	默默	,	或者	经过	男人	步行	在	提示	-	脚趾	到	防止

[dɪ'skʌvəri] :

discovery	:
发现	:

这件事不可能悄无声息地完成，也不可能让那些踮着脚尖走路以避免被发现的人去做：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'sliːp] ,

so	that	if	the	guards	had	really	been	asleep	,
所以	那	如果	这	守卫	有	真的	到过	睡着了	,

所以如果守卫们真的睡着了，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]

yet	there	was	no	encouragement	to	go	on	this	enterprise	;	for	it	is	hardly
然而	那里	曾是	不	鼓励	到	去	在	这	企业	;	为了	它	是	几乎

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] ,

possible	to	suppose	,
可能的	到	认为	,

然而，并没有人鼓励大家开展这项事业；因为很难想象，

[bʌt; bət] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

but	that	rolling	away	the	stone	,	moving	the	body	,	the	hurry	and	confusion
但	那	滚动	离开	这	石头	,	移动	这	身体	,	这	匆忙	和	困惑

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

of	carrying	it	off	,
的	携带	它	离开	,

但是，挪开石头、移动尸体、匆忙而混乱地抬走尸体，

[mʌst; məst] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] .

must	awaken	them	.
必须	觉醒	他们	.

必须唤醒他们。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,

But	supposing	the	thing	was	practicable	,
但	假如	这	事物	曾是	切实可行的	,

但假设这件事切实可行，

[jet] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['nəʊʃnz]

yet	the	attempt	was	such	as	the	disciples	consistently	with	their	own	notions
然而	这	试图	曾是	这样的	作为	这	门徒	始终	和	他们的	自己的	概念

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] .

could	not	undertake	.
可以	不是	承担	.

然而，这种尝试是门徒们按照自己的观念所无法进行的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː]

The	Gentleman	says	,	they	continued	all	their	master's	lifetime	to	expect	to	see
这	绅士	说道	,	他们	持续	全部	他们的	硕士学位	寿命	到	预计	到	看

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tempərəl] [prɪns] ;

him	a	temporal	prince	;
他	一个	颞	王子	;

这位先生说，在主人有生之年，他们一直期望看到他成为一位世俗的王子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] , [wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] ,

and	a	friend	of	the	Gentleman's	has	observed	,	what	is	equally	true	,
和	一个	朋友	的	这	绅士的	有	观察到	,	什么	是	同样地	真的	,

这位先生的一位朋友也观察到了同样真实的情况：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspek'teɪʃn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

that	they	had	the	same	expectation	after	his	death	.
那	他们	有	这	相同的	期待	后	他的	死亡	.

他们在他去世后也抱有同样的期望。

[kən'sɪdər] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪs] .

Consider	now	their	case	.
考虑	现在	他们的	案件	.

现在考虑一下他们的诉求。

[ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Their	master	was	dead	;	and	they	are	to	contrive	to	steal	away	his	body	.
他们的	掌握	曾是	死的	;	和	他们	是	到	精心策划	到	偷	离开	他的	身体	.

他们的主人死了；他们要设法偷走他的尸体。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,

Did	they	expect	to	make	a	King	of	the	dead	body	,
做过	他们	预计	到	制作	一个	国王	的	这	死的	身体	,

他们难道想让死尸成为国王吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] ?

if	they	could	get	it	into	their	power	?
如果	他们	可以	得到	它	进入	他们的	力量	?

如果他们能将其控制在自己手中呢?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ?

Or	did	they	think	,	if	they	had	it	,	they	could	raise	it	to	life	again	?
或者	做过	他们	思考	,	如果	他们	有	它	,	他们	可以	增加	它	到	生活	再次	?

或者他们认为，如果他们拥有它，就能让它复活?

[ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] [prɪ'dɪkʃn] , [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]

If	they	trusted	so	far	to	their	master's	prediction	,	as	to	expect	his
如果	他们	可信	所以	远的	到	他们的	硕士学位	预言	,	作为	到	预计	他的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

如果他们如此信赖他们主人的预言，以至于期待他的复活，

([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]) ,

(	which	I	think	is	evident	they	did	not	)	,
(	哪个	我	思考	是	明显	他们	做过	不是	)	,

（我认为很明显他们没有这样做），

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [jet] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ?

could	they	yet	think	the	resurrection	depended	on	their	having	the	dead	body	?
可以	他们	然而	思考	这	复活	取决于	在	他们的	拥有	这	死的	身体	?

他们难道还认为复活取决于他们是否拥有尸体吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [vjuːz] [əb'sɜːrd] .

It	is	in	all	views	absurd	.
它	是	在	全部	浏览	荒诞	.

无论从哪个角度来看，这都是荒谬的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sə'pəuziz] , [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

But	the	Gentleman	supposes	,	that	they	meant	to	carry	on	the	design	for
但	这	绅士	假设	,	那	他们	意思是	到	携带	在	这	设计	为了

[ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ,

themselves	,	in	the	master's	,
他们自己	,	在	这	硕士学位	,

但这位先生认为，他们打算在主人的庄园里继续进行这项设计。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

if	they	could	but	have	persuaded	the	people	to	believe	him	risen	from
如果	他们	可以	但	有	被说服	这	人们	到	相信	他	升起	从

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

如果他们能够说服人们相信他已经从死里复活就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] ,

But	he	does	not	consider	,
但	他	做	不是	考虑	,

但他并没有考虑到这一点。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [strɪps] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər]

that	by	this	supposition	he	strips	the	disciples	of	every	part	of	their	character
那	经过	这	假设	他	条状物	这	门徒	的	每一个	部分	的	他们的	特点

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

通过这种假设，他一下子剥夺了门徒们的所有品格。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][men] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	presents	to	us	a	new	set	of	men	,	in	every	respect	different	from
和	礼物	到	我们	一个	新的	放	的	男人	,	在	每一个	尊重	不同的	从

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

并向我们展示了一批全新的人，他们在各个方面都与前人截然不同。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [wiːk] , [pleɪn] [men] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][boʊld] , ['hɑːrdi] , ['kʌnɪŋ] ,

The	former	disciples	were	weak	,	plain	men	;	but	these	are	bold	,	hardy	,	cunning	,
这	以前的	门徒	是	虚弱的	,	清楚的	男人	;	但	这些	是	大胆的	,	耐寒的	,	狡猾	,

先前的门徒软弱平凡；但这些人却勇敢、坚韧、狡猾。

[ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] : [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	contriving	:	the	former	were	full	of	the	superstitions	of	their	country	,
和	精心策划	:	这	以前的	是	满的	的	这	迷信	的	他们的	国家	,

并且诡计多端：前者充满了他们国家的迷信观念，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔfits] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

and	expected	a	prince	from	the	authority	of	their	Prophets	;	but	these
和	预期的	一个	王子	从	这	权威	的	他们的	先知	;	但	这些

[wɜːr; wər][dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] ,

were	despisers	of	the	Prophets	,
是	鄙视者	的	这	先知	,

他们期望根据先知的权威兴起一位君王；但这些人却藐视先知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

and	of	the	notions	of	their	countrymen	,
和	的	这	概念	的	他们的	同胞们	,

以及他们同胞的观念，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] ['feɪblz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;

and	are	designing	to	turn	these	fables	to	their	own	advantage	;
和	是	设计	到	转动	这些	寓言	到	他们的	自己的	优势	;

他们正计划利用这些寓言故事为自己谋利；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['prɔfits] ,

for	it	cannot	be	supposed	that	they	believed	the	Prophets	,
为了	它	不能	是	据称	那	他们	相信	这	先知	,

因为不能假定他们相信先知，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːr] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][baɪ][soʊ] ['mænɪfest]

and	at	the	same	time	thought	to	accomplish	or	defeat	them	by	so	manifest
和	在	这	相同的	时间	想法	到	完成	或者	击败	他们	经过	所以	显现

[ə; eɪ] [tʃiːt] ,

a	cheat	,
一个	欺骗	,

同时，他们还想通过这种明显的欺骗手段来实现或战胜他们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] .

to	which	they	themselves	at	least	were	conscious	.
到	哪个	他们	他们自己	在	至少	是	有意识的	.

至少他们自己是意识到了这一点。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

But	let	us	take	leave	of	these	suppositions	,
但	让	我们	拿	离开	的	这些	假设	,

但我们暂且放下这些假设吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [truː] ['evɪdəns] [ɪz] [ðɪs] [keɪs] [stændz] .

and	see	how	the	true	evidence	is	this	case	stands	.
和	看	如何	这	真的	证据	是	这	案件	站立	.

看看本案的真实证据如何。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] .

Guards	were	placed	,	and	they	did	their	duty	.
卫兵	是	放置	,	和	他们	做过	他们的	责任	.

卫兵已就位，并履行了职责。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sentənəlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ?

But	what	are	guards	and	sentinels	against	the	power	of	God	?
但	什么	是	守卫	和	哨兵	反对	这	力量	的	上帝	?

但是，守卫和哨兵又怎能抵挡上帝的大能呢?

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['seplkər] ; [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

An	angel	of	the	Lord	opened	the	sepulchre	;	the	guards	saw	him	,	and
一个	天使	的	这	主	打开	这	坟墓	;	这	守卫	锯	他	,	和

[bɪ'keɪm] [laɪk] [ded] [men] .

became	like	dead	men	.
成为	喜欢	死的	男人	.

主的使者打开了坟墓；守卫看见他，就如同死人一般。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [huː] , [stɪl] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] ,

This	account	they	gave	to	the	chief	priests	,	who	,	still	persisting	in	their	obstinacy	,
这	帐户	他们	给予	到	这	首席	神父	,	WHO	,	仍然	持续	在	他们的	固执	,

他们把这番话告诉了祭司长们，但祭司长们仍然固执己见，

[braibd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['stɔːri] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

bribed	the	guards	to	tell	the	contradictory	story	,	of	their	being	asleep	,	and
受贿	这	守卫	到	告诉	这	矛盾的	故事	,	的	他们的	存在	睡着了	,	和

[ðə; ði]['bɑːdi]['stoʊlən] .

the	body	stolen	.
这	身体	被盗	.

他们贿赂守卫，让他们编造前后矛盾的说法，声称自己当时正在睡觉，尸体被盗。

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ] [mʌtʃ]

I	cannot	but	observe	to	your	Lordship	,	that	all	these	circumstances	,	so	much
我	不能	但	观察	到	你的	领主	,	那	全部	这些	情况	,	所以	很多

['kwestʃənd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ,

questioned	and	suspected	,
被质问	和	怀疑	,

我不得不向阁下指出，所有这些备受质疑和怀疑的情况，

[wɜːr; wər] ['nesəseri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

were	necessary	circumstances	,	supposing	the	resurrection	to	be	true	.
是	必要的	情况	,	假如	这	复活	到	是	真的	.

假设复活是真的，这些都是必要的条件。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði]['bɑːdi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ,

The	seal	was	broken	,	the	body	came	out	of	the	sepulchre	,
这	海豹	曾是	破碎的	,	这	身体	来了	出去	的	这	坟墓	,

封印被打破，尸体从墓穴中出来了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

the	guards	were	placed	in	vain	to	prevent	it	.
这	守卫	是	放置	在	徒劳	到	防止	它	.

部署守卫未能阻止此事发生。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

Be	it	so	:	I	desire	to	know	,
是	它	所以	:	我	欲望	到	知道	,

就这么办吧：我渴望知道，

['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [pʊt] [gɑːd] ['ʌndər] ['kʌvənənt] ?

whether	the	Gentleman	thinks	that	the	seal	put	God	under	covenant	?
无论	这	绅士	思考	那	这	海豹	放	上帝	在下面	盟约	?

这位先生是否认为印章使上帝受制于契约?

[ɔːr][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ?

or	could	prescribe	to	him	a	method	for	performing	this	great	work	?
或者	可以	规定	到	他	一个	方法	为了	表演	这	伟大的	工作	?

或者能否为他提供完成这项伟大工作的方法?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [siːl] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

or	whether	he	thinks	the	guards	were	placed	to	maintain	the	seal	in	opposition
或者	无论	他	思考	这	守卫	是	放置	到	维持	这	海豹	在	反对

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ?

to	the	power	of	God	?
到	这	力量	的	上帝	?

或者他认为部署守卫是为了对抗上帝的力量，维护封印?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,

If	he	will	maintain	neither	of	these	points	,	then	the	opening	of	the	seals	,
如果	他	将要	维持	两者都不	的	这些	积分	,	然后	这	开幕	的	这	封印	,

如果他既不坚持这两点，那么封印的开启，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [set][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	**the**	**guard**	**set**	**upon**	**them**	**,**	**will**	**be**	**an**	**evidence**	**,**	**not**	**of**	**the**
虽然	这	警卫	放	之上	他们	,	将要	是	一个	证据	,	不是	的	这

[frɔːd] ,

fraud	**,**
欺诈罪	,

尽管有人对他们严加看管，但这并不能证明存在欺诈行为。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

but	**of**	**the**	**power**	**of**	**the**	**resurrection**	**;**	**and**	**the**	**guards**	**will**	**have**	**nothing**
但	的	这	力量	的	这	复活	;	和	这	守卫	将要	有	没有什么

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,

to	**answer**	**for**	**,**
到	回答	为了	,

但乃是复活的大能；守卫们将无需承担任何责任。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][gɑːd] .

but	**only**	**this**	**,**	**that**	**they**	**were**	**not**	**stronger**	**than**	**God**	**.**
但	仅有的	这	,	那	他们	是	不是	更强	比	上帝	.

但唯一可以肯定的是，他们并不比上帝更强大。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] : [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

The	**seal**	**was**	**a**	**proper**	**check**	**upon**	**the**	**guards**	**:**	**the**	**Jews**	**had**	**no**	**other**
这	海豹	曾是	一个	恰当的	查看	之上	这	守卫	:	这	犹太人	有	不	其他

['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

meaning	**in**	**it**	**;**
意义	在	它	;

封条是对守卫的适当制约：犹太人没有其他含义；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

they	**could**	**not**	**be**	**so**	**stupid**	**as**	**to**	**imagine**	**,**
他们	可以	不是	是	所以	愚蠢的	作为	到	想象	,

他们不可能愚蠢到想象出这种事。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

that	**they**	**could**	**by**	**this**	**contrivance**	**disappoint**	**the**	**designs**	**of**	**providence**	**.**
那	他们	可以	经过	这	装置	辜负	这	设计	的	普罗维登斯	.

他们竟能通过这种计谋来辜负天意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

And	**it**	**is**	**surprising**	**to**	**hear**	**these**	**circumstances**	**made**	**use**	**of**	**to**	**prove**	**the**
和	它	是	奇怪	到	听到	这些	情况	制成	使用	的	到	证明	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] ,

resurrection	**to**	**be**	**a**	**fraud**	**,**
复活	到	是	一个	欺诈罪	,

令人惊讶的是，竟然有人利用这些情况来证明复活是骗局。

[wɪtʃ] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['hæpən] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

which	**yet**	**could**	**not**	**but**	**happen**	**,**	**supposing**	**the**	**resurrection**	**to**	**be**	**true**	**.**
哪个	然而	可以	不是	但	发生	,	假如	这	复活	到	是	真的	.

然而，如果复活是真的，那么这件事就必然会发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [stɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['rekənz] ['veri] [mə'tɪriəl] ,

But	**there**	**is**	**another**	**circumstance**	**still**	**,**	**which**	**the**	**Gentleman**	**reckons**	**very**	**material**	**,**
但	那里	是	其他	环境	仍然	,	哪个	这	绅士	估计	非常	材料	,

但还有另一种情况，这位先生认为这非常重要。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [greɪt] [stres] [ɪz][leɪd] .

and	**upon**	**which**	**I**	**find**	**great**	**stress**	**is**	**laid**	**.**
和	之上	哪个	我	寻找	伟大的	压力	是	铺设	.

而我发现，压力主要就出在这里。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['hæpənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn]

The	resurrection	happened	,	we	are	told	,	a	day	sooner	than	the	prediction
这	复活	发生	,	我们	是	讲述	,	一个	天	很快	比	这	预言

[ɪm'pɔːrtɪd] .

imported	.
进口	.

据说，复活比预言提前了一天发生。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	reason	assigned	for	it	is	,
这	原因	分配	为了	它	是	,

给出的理由是：

[ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌz; wəz] ['rendərd]

that	the	execution	of	the	plot	at	the	time	appointed	was	rendered
那	这	执行	的	这	阴谋	在	这	时间	任命	曾是	渲染

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	,
不切实际	,

该阴谋在预定时间内实施已变得不切实际。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [æn; ən] ['prɑːbəbli] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

because	the	chief	priests	,	an	probably	great	numbers	of	the	people	,
因为	这	首席	神父	,	一个	大概	伟大的	数字	的	这	人们	,

因为祭司长们，可能还有数量众多的民众，

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seplkər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

were	prepared	to	visit	the	sepulchre	at	that	time	;
是	准备	到	访问	这	坟墓	在	那	时间	;

当时他们准备去参观陵墓；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər][plɑːt] .

and	therefore	the	disciples	were	under	a	necessity	of	hastening	their	plot	.
和	所以	这	门徒	是	在下面	一个	必要性	的	加速	他们的	阴谋	.

因此，门徒们不得不加快他们的计划。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ]

This	observation	is	entirely	inconsistent	with	the	supposition	upon	which	the	reasoning
这	观察	是	完全	不一致	和	这	假设	之上	哪个	这	推理

[stændz] .

stands	.
站立	.

这一观察结果与该推理所依据的假设完全矛盾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣复活见证人的审(Trial of the Witnesses of the Resurrection of)

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
The 这 **Gentleman** 绅士 **has** 有 **all** 全部 **along** 沿着 **supposed** 据称 **the** 这 **resurrection** 复活 **to** 到 **have** 有 **been** 到过
['mænɪdʒd] [baɪ] [frɔ:d] ,
managed 管理 **by** 经过 **fraud** 欺诈罪 **,** ,

这位先生一直认为复活是骗局。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['vaɪələns] .
and 和 **not** 不是 **by** 经过 **violence** 暴力 **.** .

而不是通过暴力。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['vaɪələns] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
And 和 **indeed** 的确 **violence** 暴力 **,** , **if** 如果 **there** 那里 **had** 有 **been** 到过 **an** 一个 **opportunity** 机会 **of** 的 **using** 使用 **it** 它 **,** ,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] :
would 会 **have** 有 **been** 到过 **insignificant** 微不足道 **:** :

事实上，即便有机会使用暴力，其影响也微不足道：

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][baɪ] [fɔ:rs] ,
beating 殴打 **the** 这 **guards** 守卫 **,** , **and** 和 **removing** 移除 **the** 这 **dead** 死的 **body** 身体 **by** 经过 **force** 力量 **,** ,

殴打守卫，强行移走尸体

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] ['pri:ˌtensiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
would 会 **have** 有 **destroyed** 损毁 **all** 全部 **pretences** 伪装 **to** 到 **a** 一个 **resurrection** 复活 **.** .

这将彻底摧毁所有关于复活的假象。

[naʊ] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə] [wɪð'stænd]
Now 现在 **,** , **surely** 一定 **the** 这 **guards** 守卫 **,** , **supposing** 假如 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **enough** 足够的 **in** 在 **number** 数字 **to** 到 **withstand** 经受
[ɔ:l] ['vaɪələns] ,
all 全部 **violence** 暴力 **,** ,

现在，假设守卫人数足够多，能够抵御一切暴力，那么

[wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [frɔ:d] .
were 是 **at** 在 **least** 至少 **sufficient** 充足的 **to** 到 **prevent** 防止 **or** 或者 **to** 到 **discover** 发现 **fraud** 欺诈罪 **.** .

至少足以预防或发现欺诈行为。

[wʌt] [ə'keɪʒn] [ðen] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][plɑ:t][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
What 什么 **occasion** 场合 **then** 然后 **to** 到 **hasten** 趋 **the** 这 **plot** 阴谋 **for** 为了 **fear** 害怕 **of** 的 **numbers** 数字 **meeting** 会议 **at** 在 **the** 这
[tu:m] ,
tomb 墓 **,** ,

那么，为何要因为害怕众多人在墓地聚集而加快阴谋的实施呢?

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [frɔ:d] ;
since 自从 **there** 那里 **were** 是 **numbers** 数字 **always** 总是 **present** 展示 **sufficient** 充足的 **to** 到 **discover** 发现 **any** 任何 **fraud** 欺诈罪 **;** ;

因为总有足够的证据可以发现任何欺诈行为;

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

the	only	method	that	could	be	used	in	the	case	?
这	仅有的	方法	那	可以	是	用过的	在	这	案件	?

唯一可行的方法是什么?

[sə'poʊz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Suppose	then	that	we	could	not	give	a	satisfactory	account	of	the	way	of
认为	然后	那	我们	可以	不是	给	一个	令人满意的	帐户	的	这	方式	的

['rekənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

reckoning	the	time	from	the	crucifixion	to	the	resurrection	;
清算	这	时间	从	这	十字架刑	到	这	复活	;

假设我们无法对从耶稣受难到复活的时间计算方法给出令人满意的解释;

[jet] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,

yet	this	we	can	say	,
然而	这	我们	能	说	,

但我们可以说,

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['seplkər]

that	the	resurrection	happened	during	the	time	that	the	guards	had	the	sepulchre
那	这	复活	发生	期间	这	时间	那	这	守卫	有	这	坟墓

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ;

in	keeping	;
在	保持	;

复活事件发生在守卫看守坟墓期间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] [frɔːd] .

and	it	is	impossible	to	imagine	what	opportunity	this	could	give	to	fraud	.
和	它	是	不可能的	到	想象	什么	机会	这	可以	给	到	欺诈罪	.

难以想象这会给诈骗活动带来多大的机会。

[hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Had	the	time	been	delayed	,	the	guards	removed	,	and	then	a	resurrection
有	这	时间	到过	延迟	,	这	守卫	已移除	,	和	然后	一个	复活

[prɪ'tendɪd] ,

pretended	,
假装	,

如果时间被耽搁,守卫被撤走,然后假装复活,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,

it	might	with	some	colour	of	reason	have	been	said	,
它	可能	和	一些	颜色	的	原因	有	到过	说	,

这话或许有几分道理。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?

Why	did	he	not	come	within	his	time	?
为什么	做过	他	不是	来	之内	他的	时间	?

他为何没能在预定的时间内到来?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [ɔːl] ['witnisiz] ,

why	did	he	chuse	to	come	after	his	time	,	when	all	witnesses	,
为什么	做过	他	选择	到	来	后	他的	时间	,	什么时候	全部	证人	,

为什么他选择在自己去世之后才出现,而所有证人都已去世?

[huː] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ?

who	had	patiently	expected	the	appointed	hour	,	were	withdrawn	?
WHO	有	耐心	预期的	这	任命	小时	,	是	撤回	?

那些耐心等待指定时间的人,却被冷落了?

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] ?

But	now	what	is	to	be	objected	?
但	现在	什么	是	到	是	反对	?

现在还有什么可反对的呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [suːn] .

You	think	he	came	too	soon	.
你	思考	他	来了	也	很快	.

你觉得他来得太早了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?

But	were	not	your	guards	at	the	door	when	he	came	?
但	是	不是	你的	守卫	在	这	门	什么时候	他	来了	?

但他来的时候，你们的卫兵不是守在门口吗?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ?

did	they	not	see	what	happened	?
做过	他们	不是	看	什么	发生	?

他们难道没看到发生了什么吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	what	other	satisfaction	could	you	have	had	,	supposing	he	had
和	什么	其他	满意	可以	你	有	有	,	假如	他	有

[kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ?

come	a	day	later	?
来	一个	天	之后	?

假设他晚来一天，你还能得到什么其他的满足感呢?

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

By	saying	of	this	,	I	do	not	mean	the	decline	the	Gentleman's	objection	,
经过	说	的	这	,	我	做	不是	意思是	这	衰退	这	绅士的	异议	,

我这么说，并非意在驳回这位先生的反对意见。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

which	is	founded	upon	a	mistake	of	a	way	of	speaking	,
哪个	是	创立	之上	一个	错误	的	一个	方式	的	请讲	,

这是由于说话方式上的错误造成的。

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [huː] , [wen] [ðeɪ] [neɪm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

common	to	the	Jews	and	other	people	;	who	,	when	they	name	any	number	of
常见的	到	这	犹太人	和	其他	人们	;	WHO	,	什么时候	他们	姓名	任何	数字	的

[deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

days	and	years	,
天	和	年	,

犹太人和其他民族共有的；当他们说出任何天数和年份时，

[ɪn'kluːd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] .

include	the	first	and	last	of	the	days	or	years	to	make	up	the	sum	.
包括	这	第一的	和	最后的	的	这	天	或者	年	到	制作	向上	这	和	.

将日期或年份的第一天和最后一天也算进去，以构成总和。

[kraɪst] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [sez] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Christ	,	alluding	to	his	own	resurrection	,	says	,	In	three	days	I	will	raise	it	up	.
基督	,	暗示	到	他的	自己的	复活	,	说道	,	在	三	天	我	将要	增加	它	向上	.

基督暗示自己即将复活，说道："三天之内，我将使它复活。"

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðʌs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ,

The	angels	report	his	prediction	thus	,	The	Son	of	Man	shall	be	crucified	,
这	天使	报告	他的	预言	因此	,	这	儿子	的	男人	将	是	被钉在十字架上	,

天使们这样传达他的预言："人子将被钉在十字架上。"

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [raɪz] [ə'gen] .

and	the	third	day	rise	again	.
和	这	第三	天	上升	再次	.

第三天又会再次出现。

['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['æftər] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Elsewhere	it	is	said	,	After	three	days	;	and	again	,
别处	它	是	说	,	后	三	天	;	和	再次	,

其他地方也提到，三天后；还有，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]

that	he	was	to	be	in	the	bowels	of	the	earth	three	days	and	three
那	他	曾是	到	是	在	这	肠道	的	这	地球	三	天	和	三

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

他要在地底深处待三天三夜。

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['rekən] [ðə; ði] [naɪt]

These	expressions	are	equivalent	to	each	other	;	for	we	always	reckon	the	night
这些	表达式	是	相等的	到	每个	其他	;	为了	我们	总是	估计	这	夜晚

['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ,

into	the	day	,
进入	这	天	,

这些表达方式是等价的；因为我们总是把夜晚算作白天。

[wen] [wiː; wi] ['rekən] [baɪ][soʊ] ['meni] [deɪz] .

when	we	reckon	by	so	many	days	.
什么时候	我们	估计	经过	所以	许多	天	.

当我们按天数计算时。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ten] [deɪz] [hens] ,

If	you	agree	to	do	a	thing	ten	days	hence	,
如果	你	同意	到	做	一个	事物	十	天	因此	,

如果你同意十天后做某件事，

[juː; jʊ] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr'berəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ; [ænd; ənd]

you	stipulate	for	forbearance	for	the	nights	as	well	as	days	;	and
你	规定	为了	宽容	为了	这	夜晚	作为	出色地	作为	天	;	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

你们规定昼夜都要忍耐；因此，

[ɪn] ['rekənɪŋ] , [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

in	reckoning	,	two	days	,	and	two	days	and	two	nights	,	are	the	same	thing	.
在	清算	,	二	天	,	和	二	天	和	二	夜晚	,	是	这	相同的	事物	.

从某种意义上说，两天和两天两夜是一样的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [miːnz] [ɪn'kluːsɪv] [deɪz] , [ɪz] [pruːvd] [baɪ] ['groʊʃəs] [ɑːn]

That	the	expression	,	After	three	days	,	means	inclusive	days	,	is	proved	by	Grotius	on
那	这	表达	,	后	三	天	,	方法	包容性	天	,	是	已证实	经过	格劳秀斯	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

格劳秀斯在《马太福音》中证明，“三天之后”这一表达指的是包含三天在内的所有天数。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

xxvii	.
xxvii	.

二十七。

- [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] .

63	and	by	others	.
-	和	经过	其他的	.

63 及其他。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] .

The	prediction	therefore	was	,	that	he	would	rise	on	the	third	day	.
这	预言	所以	曾是	,	那	他	会	上升	在	这	第三	天	.

因此，预言说他会在第三天复活。

[naʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['berid] ; [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɔ:l] ['sætərdeɪ] ,

Now	,	he	was	crucified	on	Friday	and	buried	;	he	lay	in	the	grave	all	Saturday	,
现在	,	他	曾是	被钉在十字架上	在	星期五	和	埋葬	;	他	躺	在	这	严重	全部	周六	,

他于星期五被钉死在十字架上并下葬；星期六他一直躺在坟墓里。

[ænd; ənd] [roʊz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	rose	early	on	Sunday	morning	.
和	玫瑰	早期的	在	星期日	早晨	.

星期天早上很早就起床了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

But	the	Gentleman	thinks	he	ought	not	to	have	risen	before	Monday	.
但	这	绅士	思考	他	应该	不是	到	有	升起	前	周一	.

但这位先生认为他不应该在星期一之前起床。

[preɪ] [traɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] .

Pray	try	what	the	use	of	common	language	requires	to	be	understood	in	a	like	case	.
祈祷	尝试	什么	这	使用	的	常见的	语言	需要	到	是	理解	在	一个	喜欢	案件	.

请尝试在类似情况下，使用常用语言进行解释，以便彼此理解。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [toʊld] , [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['sɪkənd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] , [wʌz; wəz] [let] [blʌd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

Suppose	you	were	told	,	that	your	friend	sickened	on	Friday	,	was	let	blood	on	Saturday	,
认为	你	是	讲述	,	那	你的	朋友	恶心	在	星期五	,	曾是	让	血	在	周六	,

假设有人告诉你，你的朋友周五生病了，周六做了放血手术，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [daɪd] ; [wʌt] [deɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n] ?

and	the	third	day	he	died	;	what	day	would	you	think	he	died	on	?
和	这	第三	天	他	死亡	;	什么	天	会	你	思考	他	死亡	在	?

第三天他就去世了；你认为他是在哪一天去世的?

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪn] [mæn] [ju:; jʊ] [mi:t] ,

If	you	have	any	doubt	about	it	,	put	the	question	to	the	first	plain	man	you	meet	,
如果	你	有	任何	怀疑	关于	它	,	放	这	问题	到	这	第一的	清楚的	男人	你	见面	,

如果你对此有任何疑问，就去问问你遇到的第一个普通人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	will	resolve	it	.
和	他	将要	解决	它	.

他会解决这个问题。

[ðə; ði] [dʒu:z] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;

The	Jews	could	have	no	doubt	in	this	case	;
这	犹太人	可以	有	不	怀疑	在	这	案件	;

犹太人对此毫不怀疑；

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] ['præktɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔː] .

for	so	they	practised	in	one	of	the	highest	points	of	their	law	.
为了	所以	他们	已实践	在	一	的	这	最高	积分	的	他们的	法律	.

因为他们就是这样实践了法律的最高境界之一。

['evri] [meɪl] [tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

Every	male	child	was	to	be	circumcised	on	the	eighth	day	.
每一个	男性	孩子	曾是	到	是	包皮环切术	在	这	第八	天	.

所有男婴都要在第八天接受割礼。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['rekən] [ðə; ði] [deɪz] ?

How	did	they	reckon	the	days	?
如何	做过	他们	估计	这	天	?

他们是如何计算日子的?

[waɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn]

Why	,	the	day	of	the	birth	was	one	,	and	the	day	of	the	circumcision
为什么	,	这	天	的	这	出生	曾是	一	,	和	这	天	的	这	割礼

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

为什么呢? 出生的日子是一天，割礼的日子是另一天;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['evri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

and	though	a	child	was	born	towards	the	every	end	of	the	first	day	,
和	尽管	一个	孩子	曾是	出生	向	这	每一个	结尾	的	这	第一的	天	,

虽然在第一天临近结束时有一个孩子出生了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɑːn] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

he	was	capable	of	circumcision	on	any	time	of	the	eighth	day	.
他	曾是	有能力的	的	割礼	在	任何	时间	的	这	第八	天	.

他可以在第八天的任何时间进行割礼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] [nɔːr] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,

And	therefore	it	is	not	new	nor	strange	,	that	the	third	day	,	in	our	case	,
和	所以	它	是	不是	新的	也不	奇怪的	,	那	这	第三	天	,	在	我们的	案件	,

因此，在我们这里，第三天发生这种情况并不新鲜也不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðoʊ] [kraɪst] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

should	be	reckoned	into	the	number	,	though	Christ	rose	at	the	very	beginning	of
应该	是	估计	进入	这	数字	,	尽管	基督	玫瑰	在	这	非常	开始	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然基督是在这一切的开端复活的，但也应该算在内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['rekən] [hoʊl] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

It	is	more	strange	to	reckon	whole	years	in	this	manner	;
它	是	更多的	奇怪的	到	估计	所有的	年	在	这	方式	;

用这种方式计算年份就显得很奇怪了;

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['meθəd] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['tɑːləmiz] ['kænən] ,

and	yet	this	is	the	constant	method	observed	in	Ptolemy's	canon	,
和	然而	这	是	这	持续的	方法	观察到	在	托勒密的	正典	,

然而，这正是托勒密法典中一贯采用的方法。

[ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [krə'nɑːlədʒi] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [naʊ] [ɪk'stænt] .

the	most	valuable	piece	of	ancient	chronology	,	next	to	the	Bible	,	now	extant	.
这	最多	有价值的	片	的	古老的	时间顺序	,	下一个	到	这	圣经	,	现在	现存	.

现存最有价值的古代编年史文献，仅次于《圣经》。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] ,

If	a	King	lived	over	the	first	day	of	a	year	,	and	died	the	week	after	,
如果	一个	国王	居住地	超过	这	第一的	天	的	一个	年	,	和	死亡	这	星期	后	,

如果一位国王活过了新年的第一天，并在之后的一周去世，

[ðæt] [hoʊl] [jɪr] [ɪz] ['rekənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪn] .

that	whole	year	is	reckoned	to	his	reign	.
那	所有的	年	是	估计	到	他的	在位	.

那一年全部算作他的统治时期。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] :

I	have	now	gone	through	the	several	objections	upon	this	head	:
我	有	现在	已消失	通过	这	一些	反对意见	之上	这	头	:

我已经逐一分析了针对这一问题的几个反对意见：

[wʌt] ['kredɪt] [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

what	credit	they	may	gain	in	this	age	,	I	know	not	;
什么	信用	他们	可能	获得	在	这	年龄	,	我	知道	不是	;

我不知道他们在这个时代能获得怎样的声誉；

[bʌt; bət] - [tɪz] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['kredɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [spred] [ə'brɔːd] ;

but	'	tis	plain	they	had	no	credit	when	they	were	first	spread	abroad	;
但	-	的	清楚的	他们	有	不	信用	什么时候	他们	是	第一的	传播	国外	;

但很显然，它们最初传播到国外时并没有获得任何认可；

[neɪ] , - [tɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz] [huː] [set] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] ['biːɪŋ]

nay	,	'	tis	evident	,	that	the	very	persons	who	set	abroad	this	story	of	the	body	being
不	,	-	的	明显	,	那	这	非常	人	WHO	放	国外	这	故事	的	这	身体	存在

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

不，显而易见，正是那些散布尸体被盗故事的人，

[dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

did	not	believe	it	themselves	.
做过	不是	相信	它	他们自己	.

他们自己都不相信。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn][fækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

And	,	not	to	insist	here	upon	the	plain	fact	,	which	was	,
和	,	不是	到	坚持	这里	之上	这	清楚的	事实	,	哪个	曾是	,

而且，我并不想在此赘述一个显而易见的事实，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [haɪrd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [laɪ][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ,

that	the	guards	were	hired	to	tell	this	lie	by	the	chief	priests	,
那	这	守卫	是	雇用	到	告诉	这	说谎	经过	这	首席	神父	,

这些卫兵是受大祭司雇佣来散布这个谎言的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ðəm'selvz] ,

it	will	appear	from	the	after	conduct	of	the	chief	priests	themselves	,
它	将要	出现	从	这	后	执行	的	这	首席	神父	他们自己	,

从祭司长们后来的行为就能看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

that	they	were	conscious	that	the	story	was	false	.
那	他们	是	有意识的	那	这	故事	曾是	错误的	.

他们明知这个故事是假的。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nuː] ['paʊər]

Not	long	after	the	resurrection	of	Christ	,	the	disciples	having	received	new	power
不是	长的	后	这	复活	的	基督	,	这	门徒	拥有	已收到	新的	力量

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

基督复活后不久，门徒们从上天领受了新的力量，

[ə'pɪrd] [pʌblɪkli] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['testifaid] [ðə; ði]

appeard	publickly	in	Jerusalem	,	and	in	the	very	temple	,	and	testified	the
出现	公开地	在	耶路撒冷	,	和	在	这	非常	寺庙	,	和	作证	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

resurrection	of	Christ	,
复活	的	基督	,

他公开出现在耶路撒冷，甚至在圣殿里，见证了基督的复活。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

even	before	those	who	had	murdered	him	.
甚至	前	那些	WHO	有	被谋杀	他	.

甚至在他被杀害之前。

[wʌt] [naʊ] [duː][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [duː] ?

What	now	do	the	chief	priests	do	?
什么	现在	做	这	首席	神父	做	?

现在祭司长们会做什么?

[ðeɪ] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm] , .

They	seize	upon	the	apostles	,	they	threaten	them	,	they	beat	them	,	.
他们	抢占	之上	这	使徒	,	他们	威胁	他们	,	他们	打	他们	,	.

他们抓住使徒，威胁他们，殴打他们。

[ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [maʊðz] ,

they	scourge	them	,	and	all	to	stop	their	mouths	,
他们	祸害	他们	,	和	全部	到	停止	他们的	嘴	,

他们鞭打他们，这一切都是为了堵住他们的嘴。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

insisting	that	they	should	say	no	more	of	the	matter	.
坚持	那	他们	应该	说	不	更多的	的	这	事情	.

坚持要求他们不要再谈论此事。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

But	why	did	they	not	,	when	they	had	the	disciples	in	their	power	,
但	为什么	做过	他们	不是	,	什么时候	他们	有	这	门徒	在	他们的	力量	,

但是，当他们掌握着门徒的权力时，为什么不呢?

[tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊ'tɔːriəs] [tʃiːt] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

charge	them	directly	with	their	notorious	cheat	in	stealing	the	body	,
收费	他们	直接地	和	他们的	臭名昭著	欺骗	在	偷窃	这	身体	,

直接指控他们犯有盗窃尸体的臭名昭著的欺诈行为，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪm'pɒstərz] ?

and	expose	them	to	the	people	as	imposters	?
和	暴露	他们	到	这	人们	作为	冒名顶替者	?

并向公众揭露他们的冒名顶替者身份?

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['menəsiz] [ænd; ənd]

This	had	been	much	more	to	their	purpose	,	than	all	their	menaces	and
这	有	到过	很多	更多的	到	他们的	目的	,	比	全部	他们的	威胁	和

[ɪl] ['juːsɪdʒ] ,

ill	usage	,
患病的	用法	,

这比他们所有的威胁和虐待都更能达到他们的目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	would	more	effectually	have	undeceived	the	people	.
和	会	更多的	有效地	有	悄	这	人们	.

而且会更有效地揭开民众的真相。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪz] [sed] .

But	of	this	not	one	word	is	said	.
但	的	这	不是	一	单词	是	说	.

但对此，却只字未提。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm] , ['entər]['ɪntuː][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm] ,

They	try	to	murder	them	,	enter	into	combinations	to	assassinate	them	,
他们	尝试	到	谋杀	他们	,	进入	进入	组合	到	暗杀	他们	,

他们试图谋杀他们，结成团伙暗杀他们。

[prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] ['herəd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ;

prevail	with	Herod	to	put	one	of	them	to	death	;
占上风	和	希律王	到	放	一	的	他们	到	死亡	;

说服希律王处死他们中的一个；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

but	not	so	much	as	a	charge	against	them	of	any	fraud	in	the	resurrection
但	不是	所以	很多	作为	一个	收费	反对	他们	的	任何	欺诈罪	在	这	复活

.

:

.

但并没有指控他们在复活事件中存在任何欺诈行为。

[ðer; ðər]['ɔːrətər] [tɜːrtələs] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tɑːpɪk] [ʌv; əv]

Their	orator	Tertullus	,	who	could	not	have	missed	so	fine	a	topick	of
他们的	演说者	特图卢斯	,	WHO	可以	不是	有	错过	所以	美好的	一个	托皮克	的

[ˌdeklə'meɪʃn] ,

declamation	,
朗诵	,

他们的演说家特图卢斯，不可能错过如此精彩的演说主题。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kwaɪt]['saɪlənt][ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

had	there	been	but	a	suspicion	to	support	it	,	is	quite	silent	on	this	head	,
有	那里	到过	但	一个	怀疑	到	支持	它	,	是	相当	沉默的	在	这	头	,

即使只有一丝怀疑支持这一说法，对此也保持沉默。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['herəsi] ,

and	is	content	to	flourish	on	the	common	-	place	of	sedition	and	heresy	,
和	是	内容	到	繁荣	在	这	常见的	-	地方	的	煽动叛乱	和	异端	,

[prəʊ'feɪnɪŋ][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

profaning	the	temple	,
亵渎	这	寺庙	,

他甘愿在煽动叛乱和异端邪说的寻常道路上横行，亵渎圣殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] : ['veri] ['traɪfəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

and	the	like	:	very	trifles	to	his	cause	,	in	comparison	to	the	other	accusation
和	这	喜欢	:	非常	琐事	到	他的	原因	,	在	比较	到	这	其他	指控

,

,

,

诸如此类：与另一项指控相比，这些对他的事业来说只是微不足道的小事。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	there	been	any	ground	to	make	use	of	it	.
有	那里	到过	任何	地面	到	制作	使用	的	它	.

如果当时有任何理由利用它的话。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

And	yet	as	it	happens	,	we	are	sure	the	very	question	of	the	resurrection
和	然而	作为	它	发生	,	我们	是	当然	这	非常	问题	的	这	复活

[keɪm] ['ʌndər] [dɪ'beɪt] ;

came	under	debate	;
来了	在下面	辩论	;

然而，事实上，我们确信复活的问题本身就曾引发过争论；

[fɔːr; fər] ['fɛstəs] [telz] [kɪŋ] [ə'gripə] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'genst] [pɔːl] ,

for	Festus	tells	King	Agrippa	,	that	the	Jews	had	certain	questions	against	Paul	,
为了	费斯图斯	讲述	国王	阿格里帕	,	那	这	犹太人	有	肯定	问题	反对	保罗	,

非斯都告诉亚基帕王，犹太人对保罗有一些疑问。

[ʌv; əv][wʌn]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ded] , [huːm] [pɔːl] [ə'fɜːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

of	one	Jesus	which	was	dead	,	whom	Paul	affirmed	to	be	alive	.
的	一	耶稣	哪个	曾是	死的	,	谁	保罗	确认	到	是	活	.

保罗所说的耶稣，原本是已经死了的，但他却说他复活了。

['æftər] [ðɪs] , [ə'gripə] ['hiːrz] [pɔːl] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

After	this	,	Agrippa	hears	Paul	himself	;	and	had	he	suspected	,
后	这	,	阿格里帕	听到	保罗	他自己	;	和	有	他	怀疑	,

此后，亚基帕亲耳听到了保罗的讲述；如果他之前有所怀疑，

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

much	less	had	he	been	convinced	that	there	was	a	cheat	in	the	resurrection	,
很多	较少的	有	他	到过	确信	那	那里	曾是	一个	欺骗	在	这	复活	,

他更不可能相信复活是有欺骗的。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

he	would	hardly	have	said	to	Paul	at	the	end	of	the	conference	,
他	会	几乎	有	说	到	保罗	在	这	结尾	的	这	会议	,

在会议结束时，他几乎不可能对保罗说：

['ɔːlmoʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Almost	thou	persuadest	me	to	be	a	Christian	.
几乎	你	说服	我	到	是	一个	基督教	.

你几乎说服我成为一名基督徒了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

But	let	us	see	what	the	council	and	senate	of	the	children	of	Israel
但	让	我们	看	什么	这	理事会	和	参议院	的	这	孩子们	的	以色列

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

thought	of	this	matter	,
想法	的	这	事情	,

但让我们看看以色列人的议会和元老院对此事的看法。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	most	solemn	and	serious	deliberation	they	ever	had	about	it	.
在	这	最多	庄严	和	严肃的	审议	他们	曾经	有	关于	它	.

他们就此事进行了有史以来最严肃、最认真的商议。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ;

Not	long	after	the	resurrection	,	the	apostles	were	taken	;
不是	长的	后	这	复活	,	这	使徒	是	已采取	;

复活后不久，使徒们就被掳去了；

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪt] ,

the	High	Priest	thought	the	matter	of	that	weight	,
这	高的	牧师	想法	这	事情	的	那	重量	,

大祭司思考着那份重量的问题，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

that	**he**	**summoned**	**the**	**council**	**and**	**senate**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**.**
那	他	被召唤	这	理事会	和	参议院	的	这	孩子们	的	以色列	.

他召集了以色列人的议会和元老院。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'fens] .

The	**apostles**	**are**	**brought**	**before**	**them**	**,**	**and**	**make**	**their**	**defence**	**.**
这	使徒	是	带来	前	他们	,	和	制作	他们的	防御	.

使徒们被带到他们面前，并进行辩护。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs]

Part	**of**	**their**	**defence**	**is**	**in**	**these**	**words**	**:**	**The**	**God**	**of**	**our**	**fathers**	**raised**	**up**	**Jesus**
部分	的	他们的	防御	是	在	这些	字	:	这	上帝	的	我们的	父亲们	提高	向上	耶稣

,

,

,

他们的辩护理由之一是：我们祖先的神使耶稣复活了，

[huːm] [jiː; ji] [sluː] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

whom	**ye**	**slew**	**and**	**hanged**	**on**	**a**	**tree**	**.**
谁	是的	一万	和	绞刑	在	一个	树	.

你们杀害了他，把他挂在树上。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ]

The	**defence**	**was**	**indeed**	**a**	**heavy**	**charge**	**upon**	**the**	**senate**	**,**	**and**	**in**	**the**	**warmth**
这	防御	曾是	的确	一个	重的	收费	之上	这	参议院	,	和	在	这	温暖

[ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgər] ,

of	**their**	**anger**	**,**
的	他们的	愤怒	,

辩方提出的论点对参议院来说确实是一个沉重的负担，他们在怒火中烧之下，

[ðer; ðər][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

their	**first**	**resolution**	**was**	**to**	**slay**	**them**	**all**	**.**
他们的	第一的	解决	曾是	到	杀戮	他们	全部	.

他们的第一个决定就是把他们全部杀光。

[bʌt; bət] [gə'meɪliəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]

But	**Gamaliel**	**,**	**one**	**of**	**the**	**council**	**,**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**told**	**them**	**,**	**that**	**the**
但	迦玛列	,	一	的	这	理事会	,	站立	向上	,	和	讲述	他们	,	那	这

['mætər] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

matter	**deserved**	**more**	**consideration**	**.**
事情	应得的	更多的	考虑	.

但议员之一迦玛列站起来告诉他们，这件事值得进一步考虑。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɒstərz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt]

He	**recounted**	**to**	**them**	**the**	**history**	**of**	**several**	**imposters**	**who**	**had**	**perished**
他	叙述	到	他们	这	历史	的	一些	冒名顶替者	WHO	有	遇难

,

,

,

他向他们讲述了几个已经丧命的冒名顶替者的故事。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] :

and	**concluded**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**case**	**of**	**the**	**apostles**	**then**	**before**	**them**	**:**
和	结束	和	尊重	到	这	案件	的	这	使徒	然后	前	他们	:

然后，他们就当时在场的使徒们的情况作了总结：

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrk][biː; bi][ʌv; əv][men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] ,

If	**this**	**work**	**be**	**of**	**men**	**,**	**it**	**will**	**come**	**to**	**nought**	**;**	**but**	**if**	**it**	**be**	**of**	**God**	**,**
如果	这	工作	是	的	男人	,	它	将要	来	到	零	;	但	如果	它	是	的	上帝	,

如果这项工作是出于人，它必将徒劳无功；但如果是出于神，

[jiː; ji] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] ['hæpli] [jiː; ji] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [gɑːd] .

ye	cannot	overthrow	it	,	lest	haply	ye	be	found	to	fight	against	God	.
是的	不能	推翻	它	,	免得	或许	是的	是	成立	到	斗争	反对	上帝	.

你们不能推翻它，免得你们被发现与上帝为敌。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [ɪl] ['triːtmənt] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

The	council	agreed	to	this	advice	,	and	after	some	ill	treatment	,	the	apostles	were	discharged	.
这	理事会	同意	到	这	建议	,	和	后	一些	患病的	治疗	,	这	使徒	是	出院	.

议会同意了这个建议，使徒们在遭受了一些虐待后被释放了。

[aɪ] [æsk] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['ænsər] ,

I	ask	now	,	and	let	any	man	of	common	sense	answer	,
我	问	现在	,	和	让	任何	男人	的	常见的	感觉	回答	,

我现在就问，让任何一个有常识的人来回答吧。

[kʊd; kəd] [gə'meɪliəl] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

Could	Gamaliel	possibly	have	given	this	advice	,
可以	迦玛列	可能	有	给定	这	建议	,

迦玛列有可能给出过这样的建议吗?

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

and	supposed	that	the	hand	of	God	might	be	with	the	apostles	,
和	据称	那	这	手	的	上帝	可能	是	和	这	使徒	,

他们认为上帝之手可能与使徒们同在。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ?

if	he	had	known	that	there	was	a	cheat	discovered	in	the	resurrection	of	Jesus	?
如果	他	有	已知	那	那里	曾是	一个	欺骗	发现	在	这	复活	的	耶稣	?

如果他知道耶稣复活中存在造假呢?

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['senət] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biː'liːvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːt] ?

Could	the	whole	senate	have	followed	this	advice	,	had	they	believed	the	discovery	of	the	cheat	?
可以	这	所有的	参议院	有	随后	这	建议	,	有	他们	相信	这	发现	的	这	欺骗	?

如果参议院相信作弊者的发现，他们是否都能采纳这个建议呢?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [mæn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Was	there	not	among	them	one	man	wise	enough	to	say	,
曾是	那里	不是	之中	他们	一	男人	明智的	足够的	到	说	,

难道他们当中就没有一个有智慧的人说：

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [gɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

How	can	you	suppose	God	to	have	anything	to	do	in	this	affair	,
如何	能	你	认为	上帝	到	有	任何事物	到	做	在	这	事务	,

你怎么能认为上帝会参与这件事呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'pendz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [tʃiːt] ,

when	the	resurrection	of	Jesus	,	upon	which	all	depends	,	was	a	notorious	cheat	,
什么时候	这	复活	的	耶稣	,	之上	哪个	全部	取决于	,	曾是	一个	臭名昭著	欺骗	,

当一切赖以维系的耶稣复活，竟然是一场臭名昭著的骗局时，

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ?

and	manifestly	proved	to	be	so	?
和	显然	已证实	到	是	所以	?

并且明显证明了这一点?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] ['les(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] ,

I	should	but	lessen	the	weight	of	this	authority	by	saying	more	,
我	应该	但	减少	这	重量	的	这	权威	经过	说	更多的	,

我应该多说几句，以减轻这种权威的分量。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [rest] [hɪr] ,

and	therefore	I	will	rest	here	,
和	所以	我	将要	休息	这里	,

因此，我将在此休息。

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	give	way	to	the	Gentleman	to	go	on	with	his	accusation	.
和	给	方式	到	这	绅士	到	去	在	和	他的	指控	.

于是，他让这位先生继续进行他的指控。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ] [lɔ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [proʊ'si:d] ['eni] ['fɜ:rðər] ,

Mr	.	A	.	My	Lord	,	Before	I	proceed	any	further	,
先生	.	一个	.	我的	主	,	前	我	继续	任何	更远	,

A先生：大人，在我继续陈述之前，

[aɪ] [beg] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['ɔ:fərd]

I	beg	leave	to	say	a	few	words	in	reply	to	what	the	Gentleman	has	offered
我	求	离开	到	说	一个	很少	字	在	回复	到	什么	这	绅士	有	提供

[ɑ:n] [ðɪs] [hed] .

on	this	head	.
在	这	头	.

我谨就先生就此提出的建议作几句回应。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] ,

The	Gentleman	thinks	,
这	绅士	思考	,

这位先生心想：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dʒu:z] [kwaɪt]

that	the	detection	in	the	case	of	Lazarus	ought	to	have	made	the	Jews	quite
那	这	检测	在	这	案件	的	拉撒路	应该	到	有	制成	这	犹太人	相当

[ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

unconcerned	in	the	case	of	Jesus	,
漠不关心	在	这	案件	的	耶稣	,

拉撒路的案子本应让犹太人对耶稣的案子毫不担心，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	secure	as	to	the	event	of	his	own	resurrection	.
和	安全的	作为	到	这	事件	的	他的	自己的	复活	.

并且确信自己会复活。

[hi:; hi] [sez] ['veri] [tru:] , [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] :

He	says	very	true	,	supposing	their	care	had	been	for	themselves	:
他	说道	非常	真的	,	假如	他们的	关心	有	到过	为了	他们自己	:

他说的很有道理，假设他们当时只关心自己的话：

[bʌt; bət] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ker] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] ;

but	governors	have	another	care	upon	their	hands	,	the	care	of	their	people	;
但	州长们	有	其他	关心	之上	他们的	双手	,	这	关心	的	他们的	人们	;

但统治者还有另一项要务，那就是照顾他们的人民；

[ænd; ənd] - [tɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ,

and	'	tis	not	enough	for	them	to	guard	against	being	imposed	on	themselves	,
和	-	的	不是	足够的	为了	他们	到	警卫	反对	存在	强加	在	他们自己	,

仅仅防范自己被强加于人是不够的，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːtʃfl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'genst] [frɔːdz] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

they	must	be	watchful	to	guard	the	multitude	against	frauds	and	deceits	.
他们	必须	是	警惕	到	警卫	这	民众	反对	欺诈	和	欺骗	.

他们必须保持警惕，保护大众免受欺诈和欺骗。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

The	chief	priests	were	satisfied	indeed	of	the	fraud	in	the	case	of	Lazarus	,
这	首席	神父	是	使满意	的确	的	这	欺诈罪	在	这	案件	的	拉撒路	,

祭司长们确实确信拉撒路的骗局是彻头彻尾的。

[jet] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

yet	they	saw	the	people	deceived	by	it	;	and	for	this	reason	,
然而	他们	锯	这	人们	受骗	经过	它	;	和	为了	这	原因	,

然而，他们看到人们被它欺骗了；因此，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	not	for	their	own	satisfaction	,
和	不是	为了	他们的	自己的	满意	,

并非为了满足他们自己的欲望，

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

they	used	the	caution	in	the	case	of	the	resurrection	of	Jesus	,
他们	用过的	这	警告	在	这	案件	的	这	复活	的	耶稣	,

他们在耶稣复活的案例中也运用了这种谨慎态度。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

which	I	before	laid	before	you	.
哪个	我	前	铺设	前	你	.

我之前已经把这些摆在你面前了。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

In	so	doing	,	they	are	well	justified	;	and	the	inconsistency	charged	on	the	other
在	所以	正在做	,	他们	是	出色地	合理的	;	和	这	不一致	带电	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

这样做是完全合理的；而另一方所指责的矛盾之处，

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]

between	their	opinion	of	Jesus	,	and	their	fear	of	being	imposed	on	by	his
之间	他们的	观点	的	耶稣	,	和	他们的	害怕	的	存在	强加	在	经过	他的

[prɪ'tendɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

pretended	resurrection	,
假装	复活	,

在他们对耶稣的看法和他们害怕被他假装复活所蒙骗之间，

[ɪz] ['fʊli] ['ænsər] .

is	fully	answered	.
是	完全	回答	.

已完全解答。

[ðə; ði][nekst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

The	next	observation	relates	to	the	seal	of	the	sepulchre	.
这	下一个	观察	相关	到	这	海豹	的	这	坟墓	.

下一个观察点与墓穴的封印有关。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

The	Gentleman	thinks	the	seal	was	used	as	a	check	upon	the	Roman	soldiers	.
这	绅士	思考	这	海豹	曾是	用过的	作为	一个	查看	之上	这	罗马	士兵	.

这位先生认为这枚印章是用来震慑罗马士兵的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ?

But	what	reason	had	the	Jews	to	suspect	them	?
但	什么	原因	有	这	犹太人	到	怀疑	他们	?

但犹太人有什么理由怀疑他们呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ,

They	were	not	disciples	of	Jesus	;	they	were	servants	of	the	Roman	governor	,
他们	是	不是	门徒	的	耶稣	;	他们	是	仆人	的	这	罗马	州长	,

他们不是耶稣的门徒，而是罗马总督的仆人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] : [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

and	employed	in	the	service	of	the	Jews	:	and	I	leave	it	to	the	court
和	受雇	在	这	服务	的	这	犹太人	:	和	我	离开	它	到	这	法庭

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

to	judge	,
到	法官	,

并受雇于犹太人：此事交由法庭裁决。

['weðər] [ðə; ði][dʒuːz][set][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] [frendz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['enəmi] ?

whether	the	Jews	set	the	seal	to	guard	against	their	friends	,	or	their	enemies	?
无论	这	犹太人	放	这	海豹	到	警卫	反对	他们的	朋友们	,	或者	他们的	敌人	?

犹太人设立印章是为了防范朋友还是敌人?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

But	if	the	seals	were	really	used	against	the	guards	,
但	如果	这	封印	是	真的	用过的	反对	这	守卫	,

但如果这些封条真的被用来对付守卫，

[ðen] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [kə'rʌptɪd] :

then	the	breaking	of	the	seals	is	a	proof	that	the	guards	were	corrupted	:
然后	这	打破	的	这	封印	是	一个	证明	那	这	守卫	是	腐败的	:

那么，封印被打破就证明守卫已经腐败了:

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	if	so	,	'	tis	easy	to	conceive	how	the	body	was	removed	.
和	如果	所以	,	-	的	简单的	到	构想	如何	这	身体	曾是	已移除	.

如果真是这样，就不难想象尸体是如何被移走的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əb'zəːvz] ,

As	to	the	disciples	,	the	Gentleman	observes	,
作为	到	这	门徒	,	这	绅士	观察	,

至于门徒们，这位先生说道:

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [sə'pəuziz] [æn; ən]

that	the	part	allotted	them	in	the	management	of	the	resurrection	supposes	an
那	这	部分	分配	他们	在	这	管理	的	这	复活	假设	一个

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .

unaccountable	change	in	their	character	.
无法解释	改变	在	他们的	特点	.

他们在复活的管理中所扮演的角色，意味着他们的性格发生了无法解释的改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

It	will	not	be	long	before	the	Gentleman	will	have	occasion	for	as	great	a
它	将要	不是	是	长的	前	这	绅士	将要	有	场合	为了	作为	伟大的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] :

change	in	their	character	:
改变	在	他们的	特点	:

不久之后，这位绅士也将面临性格发生如此巨大变化的境地:

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːk] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [suːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	these	weak	men	you	will	find	soon	employed	in	converting	the	world	,
为了	这些	虚弱的	男人	你	将要	寻找	很快	受雇	在	转换	这	世界	,

你很快就会发现，这些软弱的人会被安排去改变世界。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmæstər] ;

and	sent	to	appear	before	Kings	and	Princes	in	the	name	of	their	master	;
和	发送	到	出现	前	国王	和	王子们	在	这	姓名	的	他们的	掌握	;

奉其主人之命，被派往君王和王子面前；

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ,

soon	you	will	see	them	grow	wise	and	powerful	,
很快	你	将要	看	他们	生长	明智的	和	强大的	,

不久之后，你就会看到他们变得睿智而强大。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

and	every	way	qualified	for	their	extensive	and	important	business	.
和	每一个	方式	合格的	为了	他们的	广泛的	和	重要的	商业	.

并且完全有资格从事他们广泛而重要的业务。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪl] [biː; bi]

The	only	difference	between	me	and	the	Gentleman	on	the	other	side	will	be
这	仅有的	不同之处	之间	我	和	这	绅士	在	这	其他	边	将要	是

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ,

found	to	be	this	,
成立	到	是	这	,

我和对面那位先生之间唯一的区别就在于此：

[ðæt] [aɪ] [deɪt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] : [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] ,

that	I	date	this	change	a	little	earlier	than	he	does	:	A	small	matter	,
那	我	日期	这	改变	一个	小的	早些时候	比	他	做	:	一个	小的	事情	,

我把这一变化的时间定得比他早一些：一件小事。

[ˈʃʊrli] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

surely	,	to	determine	the	right	of	this	controversy	.
一定	,	到	决定	这	正确的	的	这	争议	.

当然，这是为了确定这场争议的对错。

[ðə; ði] [læst] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [kɪŋ] [əgrɪpəz] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd]

The	last	observation	relates	to	King	Agrippa's	complaisance	to	Paul	,	and
这	最后的	观察	相关	到	国王	阿格里帕的	顺从	到	保罗	,	和

- [ədˈvaɪs] .

Gamaliel's	advice	.
-	建议	.

最后一点与亚基帕王对保罗的顺从以及迦玛列的建议有关。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [əgrɪpəz] [ˈmiːnɪŋ] : [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ment] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ;

I	cannot	answer	for	Agrippa's	meaning	:	but	certainly	he	meant	but	little	;
我	不能	回答	为了	阿格里帕的	意义	:	但	当然	他	意思是	但	小的	;

我无法回答亚基帕的意思，但他的意思肯定不大；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

and	if	this	matter	is	to	be	tried	by	his	opinion	,
和	如果	这	事情	是	到	是	尝试	经过	他的	观点	,

如果此事要由他的意见来裁决，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [tɜːrn] [ˈkrɪstʃən] .

we	know	that	he	never	did	turn	Christian	.
我们	知道	那	他	绝不	做过	转动	基督教	.

我们知道他从未皈依基督教。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [gəˈmeɪliəl] ,

As	for	Gamaliel	,
作为	为了	迦玛列	,

至于迦玛列，

- [tɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] ['zeləsli] [ɪn] ['feɪvər]

-	**tis**	**probable**	**that**	**he**	**saw**	**great**	**numbers**	**of**	**the**	**people**	**engaged**	**zealously**	**in**	**favour**
-	的	可能	那	他	锯	伟大的	数字	的	这	人们	已订婚的	热忱地	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

of	**the**	**apostles**	**,**
的	这	使徒	,

他很可能看到许多民众热情地拥护使徒们。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] ,

and	**might**	**think**	**it**	**prudent**	**to**	**pass**	**the**	**matter**	**over**	**in**	**silence**	**,**
和	可能	思考	它	谨慎	到	经过	这	事情	超过	在	沉默	,

或许会认为，对此事保持沉默才是明智之举。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [iks'tremitis] .

and	**not**	**to**	**come**	**to**	**extremities**	**.**
和	不是	到	来	到	四肢	.

不要走极端。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] [ɪn][ɔːl] ['gʌvərnmənts] : [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] ['ɔːf(ə)n]

This	**is**	**a**	**common**	**case**	**in**	**all**	**governments**	**:**	**the**	**multitude**	**and**	**their**	**leaders**	**often**
这	是	一个	常见的	案件	在	全部	政府	:	这	民众	和	他们的	领导人	经常

[ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,

escape	**punishment**	**,**
逃脱	惩罚	,

这种情况在所有政府中都很常见：民众及其领导人往往能逃脱惩罚。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm]

not	**because**	**they**	**do**	**not**	**deserve**	**it**	**,**	**but**	**because**	**it**	**is**	**not**	**,**	**in**	**some**
不是	因为	他们	做	不是	应得	它	,	但	因为	它	是	不是	,	在	一些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

不是因为他们不配，而是因为在某些情况下，他们不配。

['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ɪg'zækt][ˌaɪ 'tiː] .

prudent	**to**	**exact**	**it**	**.**
谨慎	到	精确的	它	.

谨慎起见，应该要求这样做。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ['laɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ,

I	**pass**	**over**	**these**	**things**	**lightly**	**,**	**because**	**the**	**next**	**article**	**contains**	**the**	**great**	**,**
我	经过	超过	这些	事物	轻轻	,	因为	这	下一个	文章	包含	这	伟大的	,

我对此一带而过，因为下一篇文章包含了精彩的内容。

[tuː; tə][juː 'es] [ɪn'diːd] , [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['kwestʃən] ;

to	**us**	**indeed**	**,**	**who**	**live**	**at**	**this**	**distance**	**,**	**the**	**only**	**great**	**question**	**;**
到	我们	的确	,	WHO	居住	在	这	距离	,	这	仅有的	伟大的	问题	;

对我们这些远距离的人来说，这的确是唯一一个重大的问题；

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ]

for	**whatever**	**reason**	**the**	**Jews**	**had**	**to**	**believe**	**the**	**resurrection**	**,**	**it**	**is**	**nothing**
为了	任何	原因	这	犹太人	有	到	相信	这	复活	,	它	是	没有什么

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

无论犹太人出于何种原因相信复活，这对我们来说都无关紧要。

[ən'les] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

unless	the	story	has	been	conveyed	to	us	upon	such	evidence	as	is	sufficient
除非	这	故事	有	到过	传递	到	我们	之上	这样的	证据	作为	是	充足的

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [leɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	support	the	weight	laid	on	it	.
到	支持	这	重量	铺设	在	它	.

除非该故事有充分的证据支持其可信度。

[maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [meɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs]

My	Lord	,	we	are	now	to	enter	upon	the	last	and	main	article	of	this	case
我的	主	,	我们	是	现在	到	进入	之上	这	最后的	和	主要的	文章	的	这	案件

;

;

;

大人，现在我们要进入本案的最后一个也是最重要的条款；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [stændz] .

the	nature	of	the	evidence	upon	which	the	credit	of	the	resurrection	stands	.
这	自然	的	这	证据	之上	哪个	这	信用	的	这	复活	站立	.

支持复活论的证据的性质。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['witnisiz] [huːz] [wɜːrdz] [wiː; wi]

Before	I	inquire	into	the	qualifications	of	the	particular	witnesses	whose	words	we
前	我	查询	进入	这	资格	的	这	特别的	证人	谁	字	我们

[ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

are	desired	to	take	in	this	case	,
是	想要的	到	拿	在	这	案件	,

在我探究本案中我们需要采纳证人证词的具体证人资格之前，

[aɪ] [wʊd] [æsk] , [waɪ] [ðɪs] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt]

I	would	ask	,	why	this	evidence	,	which	manifestly	relates	to	the	most	essential	point
我	会	问	,	为什么	这	证据	,	哪个	显然	相关	到	这	最多	基本的	观点

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

我想问，为什么是这份明显与基督教最本质的观点相关的证据?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'sepʃn] ?

was	not	put	beyond	all	exception	?
曾是	不是	放	超过	全部	例外	?

难道没有被排除在所有例外情况之外吗?

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

Many	of	the	miracles	of	Christ	are	said	to	be	done	in	the	streets	,
许多	的	这	奇迹	的	基督	是	说	到	是	完毕	在	这	街道	,

据说基督的许多神迹都发生在街头。

[neɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

nay	even	in	the	temple	,	under	the	observation	of	all	the	world	;
不	甚至	在	这	寺庙	,	在下面	这	观察	的	全部	这	世界	;

甚至在圣殿里，在全世界的注视下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'tendɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ; [neɪ] ,

but	the	like	is	not	so	much	as	pretended	as	to	this	;	nay	,
但	这	喜欢	是	不是	所以	很多	作为	假装	作为	到	这	;	不	,

但这种相似之处甚至连假装的都没有；不，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtər] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

we	have	it	upon	the	confession	of	Peter	,	the	ringleader	of	the	apostles	,
我们	有	它	之上	这	忏悔	的	彼得	,	这	头目	的	这	使徒	,

我们从使徒领袖彼得的认信中得知此事。

[ðæt] [kraɪst] [ə'pɪrd] , [nɑːt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu] ['witnisiz] ['tʃoʊzn] [bɪ'fɔːr]

that	Christ	appeared	,	not	to	all	the	people	,	but	unto	witnesses	chosen	before
那	基督	出现	,	不是	到	全部	这	人们	,	但	到	证人	选定	前

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

基督显现，不是向所有人显现，而是向神预先拣选的见证人显现。

[waɪ] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlɪŋ] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ?

Why	picking	and	culling	of	witnesses	in	this	case	more	than	in	any	other	?
为什么	挑选	和	淘汰	的	证人	在	这	案件	更多的	比	在	任何	其他	?

为什么本案中对证人的挑选和筛选比其他任何案件都更加严格?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɪmpɔːrt][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [reɪz] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] ,

Does	it	not	import	some	suspicion	,	raise	some	jealousy	,
做	它	不是	进口	一些	怀疑	,	增加	一些	妒忌	,

难道这不会引起一些怀疑，一些嫉妒吗?

[ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪt] ?

that	this	case	would	not	bear	the	publick	light	?
那	这	案件	会	不是	熊	这	公众	光	?

难道这起案件经不起公众的审视吗?

[aɪ] [wʊd] [æsk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ,

I	would	ask	more	particularly	,
我	会	问	更多的	特别	,

我想更具体地问一下，

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['dʒiːzəs]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'pɪr] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]

Why	did	not	Jesus	after	his	resurrection	appear	openly	to	the	chief	priests	and
为什么	做过	不是	耶稣	后	他的	复活	出现	公然	到	这	首席	神父	和

['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

rulers	of	the	Jews	?
统治者	的	这	犹太人	?

耶稣复活后，为什么没有公开向犹太人的祭司长和统治者显现?

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] ,

Since	his	commission	related	to	them	in	an	especial	manner	,
自从	他的	委员会	有关的	到	他们	在	一个	特别的	方式	,

由于他的委托与他们有着特殊的关联，

[waɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?

why	were	not	his	credentials	laid	before	them	?
为什么	是	不是	他的	证书	铺设	前	他们	?

为什么没有向他们出示他的资历证明?

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	resurrection	is	acknowledged	to	be	the	chief	proof	of	his	mission	,
这	复活	是	已确认	到	是	这	首席	证明	的	他的	使命	,

复活被认为是耶稣使命的主要证明。

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər]

why	then	was	it	concealed	from	those	who	were	more	than	all	others
为什么	然后	曾是	它	暗	从	那些	WHO	是	更多的	比	全部	其他的

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ?

concerned	in	the	event	of	his	mission	?
担心的	在	这	事件	的	他的	使命	?

那么，为什么要对那些比任何人都更关心他这次任务的人隐瞒这件事呢?

[sə'poʊz] [æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːrən] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

Suppose	an	ambassador	from	some	foreign	prince	should	come	into	England	,
认为	一个	大使	从	一些	外国的	王子	应该	来	进入	英格兰	,

假设某位外国王子的使节来到英国，

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['entri] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] ,

make	his	publick	entry	through	the	city	,	pay	and	receive	visits	,
制作	他的	公众	入口	通过	这	城市	,	支付	和	收到	访问	,

他公开进入城市，接待来访者，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] , [ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ]

and	at	last	refuse	to	shew	any	letters	of	credence	,	or	to	wait	on	the	King
和	在	最后的	拒绝	到	展示	任何	信件	的	信任	,	或者	到	等待	在	这	国王

,

,

,

最后，他们拒绝出示任何国书，也拒绝觐见国王。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

what	would	you	think	of	him	?
什么	会	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

[wət'evər] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ;

Whatever	you	would	think	in	that	case	,	you	must	think	in	this	;
任何	你	会	思考	在	那	案件	,	你	必须	思考	在	这	;

无论你当时会怎么想，你现在都必须这样想；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	there	is	no	difference	between	them	.
为了	那里	是	不	不同之处	之间	他们	.

因为它们之间没有任何区别。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	we	must	take	the	evidence	as	it	is	.
但	我们	必须	拿	这	证据	作为	它	是	.

但我们必须接受现有的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'lekt] ['tʃoʊzn] ['witnisiz] ;

It	was	thought	proper	,	in	this	case	,	to	have	select	chosen	witnesses	;
它	曾是	想法	恰当的	,	在	这	案件	,	到	有	选择	选定	证人	;

在这种情况下，人们认为应该挑选一些证人作证；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'sɪdər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv]

and	we	must	now	consider	who	they	were	,	and	what	reason	we	have
和	我们	必须	现在	考虑	WHO	他们	是	,	和	什么	原因	我们	有

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd] .

to	take	their	word	.
到	拿	他们的	单词	.

现在我们必须考虑他们是谁，以及我们有什么理由相信他们的话。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɔːr]['eɪndʒəlz] .

The	first	witness	was	an	angel	,	or	angels	.
这	第一的	证人	曾是	一个	天使	,	或者	天使	.

第一个见证人是一位天使，或者是一位天使们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [men] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] .

They	appeared	like	men	to	some	women	who	went	early	to	the	sepulchre	.
他们	出现	喜欢	男人	到	一些	女性	WHO	去	早期的	到	这	坟墓	.

有些早早前往墓地的妇女认为他们看起来像男人。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [men] , [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

If	they	appeared	like	men	,	upon	what	ground	are	we	to	take	them	for
如果	他们	出现	喜欢	男人	,	之上	什么	地面	是	我们	到	拿	他们	为了

['eɪndʒəlz] ?

angels	?
天使	?

如果他们看起来像人，我们凭什么认为他们是天使?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔ:] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] ['wɪtnəs] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv]

The	women	saw	men	,	and	therefore	they	can	witness	only	to	the	seeing	of
这	女性	锯	男人	,	和	所以	他们	能	证人	仅有的	到	这	看到	的

[men] .

men	.
男人	.

女人们见过男人，因此她们只能见证男人所看到的景象。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɪmənz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] ['evɪdəns] ,

But	I	suppose	it	is	the	women's	judgement	,	and	not	their	evidence	,
但	我	认为	它	是	这	女性的	判断	,	和	不是	他们的	证据	,

但我认为这只是女性的判断，而不是她们提供的证据。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

that	we	are	to	follow	in	this	case	.
那	我们	是	到	跟随	在	这	案件	.

我们在此案中应遵循的规定。

[hɪr] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]

Here	then	we	have	a	story	of	one	apparition	to	support	the	credit	of
这里	然后	我们	有	一个	故事	的	一	幻影	到	支持	这	信用	的

[ə'nʌðər] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] :

another	apparition	:
其他	幻影	:

这样，我们就得到了一个显灵事件的故事，用来佐证另一个显灵事件的可信度：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæθ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	the	first	apparition	hath	not	so	much	as	the	evidence	of	the	women
和	这	第一的	幻影	有	不是	所以	很多	作为	这	证据	的	这	女性

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	support	it	,
到	支持	它	,

而第一次显灵事件甚至连妇女们的证词都无法证实。

[bʌt; bət][ɪz] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [fɪr] .

but	is	grounded	on	their	superstition	,	ignorance	,	and	fear	.
但	是	接地	在	他们的	迷信	,	无知	,	和	害怕	.

但这却是建立在他们的迷信、无知和恐惧之上的。

['evri] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

Every	country	can	afford	an	hundred	instances	of	this	kind	;
每一个	国家	能	买得起	一个	百	实例	的	这	种类	;

每个国家都能负担得起一百个这样的例子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	there	is	this	common	to	them	all	,
和	那里	是	这	常见的	到	他们	全部	,

它们都有一个共同点：

[ðæt] [æz; əz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] , [ðeɪ] [daɪ] [ə'weɪ] ,

that	as	learning	and	common	sense	prevail	in	any	country	,	they	die	away	,
那	作为	学习	和	常见的	感觉	占上风	在	任何	国家	,	他们	死	离开	,

随着知识和常识在任何国家占据主导地位，它们就会消亡。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

and	are	no	more	heard	of	.
和	是	不	更多的	听到	的	.

此后便杳无音讯。

[ðə; ði][nekst] ['witnisiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] .

The	next	witnesses	are	the	women	themselves	.
这	下一个	证人	是	这	女性	他们自己	.

下一位证人就是这些女性本人。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

The	wisest	men	can	hardly	guard	themselves	against	the	fears	of	superstition	;
这	最明智的	男人	能	几乎	警卫	他们自己	反对	这	恐惧	的	迷信	;

即使是最睿智的人也很难摆脱迷信的恐惧；

[pʊr] ['sɪli] ['wɪmɪn] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['witnisiz] ,

poor	silly	women	therefore	in	this	case	must	needs	be	unexceptionable	witnesses	,
贫穷的	愚蠢的	女性	所以	在	这	案件	必须	需求	是	无可挑剔	证人	,

因此，这些可怜的傻女人在这种情况下必须成为无可指摘的证人。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['witnisiz] [tuː; tə] [ə'test]

and	fit	to	be	admitted	into	the	number	of	the	chosen	witnesses	to	attest
和	合身	到	是	承认	进入	这	数字	的	这	选定	证人	到	证明

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

并有资格被选入证人名单，以证明这一事实。

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] ,

One	part	of	the	account	given	of	them	is	very	rational	,
一	部分	的	这	帐户	给定	的	他们	是	非常	合理的	,

对他们的描述中有一部分非常合理，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ;

that	they	were	surprised	and	frightened	beyond	measure	;
那	他们	是	惊讶	和	害怕	超过	措施	;

他们感到无比惊讶和恐惧；

[ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

and	I	leave	it	to	your	Lordship	and	the	court	to	judge	,
和	我	离开	它	到	你的	领主	和	这	法庭	到	法官	,

我将此事交由阁下和法庭来裁决。

[haʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .

how	well	qualified	they	were	to	give	a	just	relation	of	what	passed	.
如何	出色地	合格的	他们	是	到	给	一个	只是	关系	的	什么	通过了	.

他们是否具备充分的资格来公正地描述所发生的事情。

['æftər] [ðɪs] , ['dʒiːzəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

After	this	,	Jesus	appears	to	two	of	his	disciples	as	they	were	upon	a
后	这	,	耶稣	出现	到	二	的	他的	门徒	作为	他们	是	之上	一个

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

此后，耶稣向正在旅途中的两个门徒显现；

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ]

he	joins	them	,	and	introduces	a	discourse	about	himself	;	and	spent	much
他	加入	他们	,	和	介绍	一个	话语	关于	他自己	;	和	花费	很多

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他加入他们，并开始谈论自己；而且花了很多时间，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

till	it	began	to	grow	dark	,
直到	它	开始	到	生长	黑暗的	,

直到天色渐暗。

[ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **expounding** **the** **prophecies** **relating** **to** **the** **death** **and** **resurrection** **of** **the**
在 阐述 这 预言 相关 到 这 死亡 和 复活 的 这
[mə'saɪəs] .
Messias **.**
弥赛亚 .

在阐述与弥赛亚的死亡和复活有关的预言时。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
All **this** **while** **,** **the** **disciples** **knew** **him** **not** **.**
全部 这 尽管 , 这 门徒 知道 他 不是 .

在此期间，门徒们一直不认识他。

[bʌt; bət] [ðen] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [haʊs] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [tə'geðər] , [æt; ət] ['sʌpər] [hi:; hi] [broʊk] [bred] ,
But **then** **going** **into** **an** **house** **to** **lodge** **together** **,** **at** **supper** **he** **broke** **bread** **,**
但 然后 去 进入 一个 房子 到 小屋 一起 , 在 晚餐 他 打破 面包 ,

但后来他们一起进了屋子，吃晚饭时，他们掰开面包。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi]
and **gave** **it** **to** **them** **;** **immediately** **they** **knew** **him** **,** **immediately** **he**
和 给予 它 到 他们 ; 立即地 他们 知道 他 , 立即地 他
['vænɪʃt] .
vanished **.**
消失了 .

他把东西给了他们；他们立刻认出了他，他立刻就消失了。

[hɪr] [ðen] [ɑ:r; ər] [tu:] ['witnisiz] [mɔ:r] .
Here **then** **are** **two** **witnesses** **more** **.**
这里 然后 是 二 证人 更多的 .

这里还有两位证人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
But **what** **will** **you** **call** **them** **?**
但 什么 将要 你 称呼 他们 ?

但你会如何称呼它们呢?

[aɪ] - ['witnisiz] ?
eye **-** **witnesses** **?**
眼睛 - 证人 ?

目击证人?

[waɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sensɪz] ,
Why **their** **eyes** **were** **open** **,** **and** **they** **had** **their** **senses** **,**
为什么 他们的 眼睛 是 打开 , 和 他们 有 他们的 感官 ,

为什么他们的眼睛睁着，他们的感官也正常?

[wen] [hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
when **he** **reasoned** **with** **them** **and** **they** **knew** **him** **not** **.**
什么时候 他 有理智的 和 他们 和 他们 知道 他 不是 .

当他与他们讲道理时，他们却不认识他。

[soʊ][fɑ:r] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['witnisiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] .
So **far** **therefore** **they** **are** **witnesses** **that** **it** **was** **not** **he** **.**
所以 远的 所以 他们 是 证人 那 它 曾是 不是 他 .

因此，到目前为止，他们可以证明那不是他。

[tel] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [bɪ'fɔ:r]
Tell **us** **therefore** **upon** **what** **account** **you** **reject** **the** **evidence** **of** **their** **sense** **before**
告诉 我们 所以 之上 什么 帐户 你 拒绝 这 证据 的 他们的 感觉 前
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,
the **breaking** **of** **the** **bread** **,**
这 打破 的 这 面包 ,

所以请告诉我们，你们凭什么否定他们在擘饼之前所表达的感受?

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ?

and	insist	on	it	afterwards	?
和	坚持	在	它	然后	?

事后还坚持要这样做?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [noʊn] ;

And	why	did	Jesus	vanish	as	soon	as	known	;
和	为什么	做过	耶稣	消失	作为	很快	作为	已知	;

为什么耶稣一为人所知就消失了?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

which	has	more	of	the	air	of	an	apparition	,
哪个	有	更多的	的	这	空气	的	一个	幻影	,

它更像是幽灵一般的存在。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][mæn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ?

than	of	the	appearance	of	a	real	man	restored	to	life	?
比	的	这	外貌	的	一个	真实的	男人	恢复	到	生活	?

比起一个复活的真人，还有什么比这更像呢?

['kliəpəs] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'saɪplz] , [faindz][aʊt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

Cleopas	,	who	was	one	of	these	two	disciples	,	finds	out	the	apostles	,
克利奥帕斯	,	WHO	曾是	一	的	这些	二	门徒	,	发现	出去	这	使徒	,

克罗帕是这两位门徒之一，他发现使徒们.....

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	make	the	report	of	what	had	passed	to	them	.
到	制作	这	报告	的	什么	有	通过了	到	他们	.

向他们汇报所了解到的情况。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	sooner	was	the	story	told	,	but	Jesus	appears	among	them	.
不	很快	曾是	这	故事	讲述	,	但	耶稣	出现	之中	他们	.

故事刚讲完，耶稣就出现在他们中间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['spektər] .

They	were	all	frightened	and	confounded	,	and	thought	they	saw	a	spectre	.
他们	是	全部	害怕	和	令人困惑	,	和	想法	他们	锯	一个	幽灵	.

他们都感到害怕和困惑，以为自己看到了幽灵。

[hiː; hi] [ri'bjuːks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sloʊnəs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	rebukes	them	for	infidelity	,	and	their	slowness	in	believing	the
他	责备	他们	为了	不忠	,	和	他们的	缓慢	在	相信	这

['prɔfisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :

prophecies	of	his	resurrection	:
预言	的	他的	复活	:

他斥责他们的不信，以及他们迟迟不相信他复活的预言:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ([ə; eɪ]

and	though	he	refused	before	to	let	the	women	touch	him	(	a
和	尽管	他	拒绝	前	到	让	这	女性	触碰	他	(	一个

['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]) ;

circumstance	which	I	ought	not	to	have	omitted	)	;
环境	哪个	我	应该	不是	到	有	省略	)	;

尽管他之前拒绝让女人碰他（这一点我不应该忽略）;

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [in'vaits] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

yet	now	he	invites	the	apostles	to	handle	him	,	to	examine	his	hands	and
然而	现在	他	邀请	这	使徒	到	处理	他	,	到	检查	他的	双手	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但现在他却邀请使徒们摸摸他，检查他的手和脚。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	search	the	wounds	of	the	cross	.
和	搜索	这	伤口	的	这	叉	.

并寻找十字架上的伤口。

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ?

But	what	body	was	it	they	examined	?
但	什么	身体	曾是	它	他们	检查	?

但他们检查的是哪具尸体?

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ;

The	same	that	came	in	when	the	doors	were	shut	;
这	相同的	那	来了	在	什么时候	这	门	是	关闭	;

门关上后进来的也是同样的东西;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] ; [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [nɑːt] [tʌtʃ] :

the	same	that	vanished	from	the	two	disciples	;	the	same	that	the	women	might	not	touch	:
这	相同的	那	消失了	从	这	二	门徒	;	这	相同的	那	这	女性	可能	不是	触碰	:

那从两个门徒身上消失的东西;那妇女们不能触碰的东西:

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['bɑːdi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

in	a	word	,	a	body	quite	different	from	a	human	body	,
在	一个	单词	,	一个	身体	相当	不同的	从	一个	人类	身体	,

总之,这是一个与人类身体截然不同的物体。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['kænɑːt] [pæs] [θruː] [wɔːlz] , [ɔːr] [ə'pɪr] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] ['pleʒər] .

which	we	know	cannot	pass	through	walls	,	or	appear	or	disappear	at	pleasure	.
哪个	我们	知道	不能	经过	通过	墙壁	,	或者	出现	或者	消失	在	乐趣	.

我们知道它不能穿墙,也不能随意出现或消失。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hændz][ɔːr] [aɪz] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

What	then	could	their	hands	or	eyes	inform	them	of	in	this	case	?
什么	然后	可以	他们的	双手	或者	眼睛	通知	他们	的	在	这	案件	?

那么,在这种情况下,他们的双手或双眼又能告诉他们什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

Besides	,	is	it	credible	that	God	should	raise	a	body	imperfectly	,
除了	,	是	它	可信的	那	上帝	应该	增加	一个	身体	不完美地	,

此外,上帝会复活一个不完美的身体吗?这可信吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['wuːndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ?

with	the	very	wounds	in	it	of	which	it	died	?
和	这	非常	伤口	在	它	的	哪个	它	死亡	?

身上还带着它死亡时留下的那些伤口?

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] ,

Or	,	if	the	wounds	were	such	as	destroyed	the	body	before	,
或者	,	如果	这	伤口	是	这样的	作为	损毁	这	身体	前	,

或者,如果伤口已经严重到足以摧毁身体,

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] [səb'sɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ?

how	could	a	natural	body	subsist	with	them	afterwards	?
如何	可以	一个	自然的	身体	生存	和	他们	然后	?

自然人的身体之后如何能依靠它们生存?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [rɪ'kɔːrdɪd] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

There	are	more	appearances	of	Jesus	recorded	;	but	so	much	of	the	same
那里	是	更多的	外貌	的	耶稣	记录	;	但	所以	很多	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

耶稣显现的记载更多，但大多都是同一种显现。

[soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] ,

so	liable	to	the	same	difficulties	and	objections	,
所以	容易	到	这	相同的	困难	和	反对意见	,

因此也容易遇到同样的困难和反对意见。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]

that	I	will	not	trouble	your	Lordship	and	the	court	with	a	distinct	enumeration
那	我	将要	不是	麻烦	你的	领主	和	这	法庭	和	一个	清楚的	枚举

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我不会为这些罪行逐一列举而打扰阁下和法庭。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][faɪndz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr]

If	the	Gentleman	on	the	other	side	finds	any	advantage	in	any	of	them	more
如果	这	绅士	在	这	其他	边	发现	任何	优势	在	任何	的	他们	更多的

[ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] ,

than	in	these	mentioned	,
比	在	这些	提及	,

如果对方先生认为其中任何一项比上述任何一项更有优势，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][rɪ'plaɪ] .

I	shall	have	an	opportunity	to	consider	them	in	my	reply	.
我	将	有	一个	机会	到	考虑	他们	在	我的	回复	.

我将在答复中考虑这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] ,

It	may	seem	surprising	to	you	,	perhaps	,
它	可能	似乎	奇怪	到	你	,	也许	,

这或许会让你感到惊讶，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] :

that	a	matter	of	this	moment	was	trusted	upon	such	evidence	as	this	:
那	一个	事情	的	这	片刻	曾是	可信	之上	这样的	证据	作为	这	:

如此重大的事情，竟然仅凭这样的证据就予以信任：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] [huː]

but	it	will	be	still	more	surprising	to	consider	that	the	several	nations	who
但	它	将要	是	仍然	更多的	奇怪	到	考虑	那	这	一些	国家	WHO

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

received	the	gospel	,
已收到	这	福音	,

但更令人惊讶的是，接受福音的几个国家，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['evɪdəns] :

and	submitted	to	the	faith	of	this	article	,	had	not	even	this	evidence	:
和	提交	到	这	信仰	的	这	文章	,	有	不是	甚至	这	证据	:

并且完全相信这篇文章的观点，甚至连这样的证据都没有：

[fɔːr; fər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɔːr]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

for	what	people	or	nation	had	the	evidence	of	the	angels	,
为了	什么	人们	或者	国家	有	这	证据	的	这	天使	,

哪个民族或国家有天使的见证呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?

the	women	or	even	of	all	the	apostles	?
这	女性	或者	甚至	的	全部	这	使徒	?

是妇女，还是所有使徒?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evri] ['kʌntri] [hæd; həd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɑːsl] ,

So	far	from	it	,	that	every	country	had	its	single	apostle	,
所以	远的	从	它	,	那	每一个	国家	有	它是	单身的	使徒	,

事实并非如此，并非每个国家都有自己的使徒。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['evɪdəns] .

and	received	the	faith	upon	the	credit	of	his	single	evidence	.
和	已收到	这	信仰	之上	这	信用	的	他的	单身的	证据	.

他仅凭一个证据就获得了信仰。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn]

We	have	followed	our	ancestors	without	inquiry	;	and	if	you	examine
我们	有	随后	我们的	祖先	没有	询问	;	和	如果	你	检查

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	thing	to	the	bottom	,
这	事物	到	这	底部	,

我们一直不加探究地遵循祖先的做法；如果你彻底探究这件事，

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

our	belief	was	originally	built	upon	the	word	of	one	man	.
我们的	信仰	曾是	起初	建造	之上	这	单词	的	一	男人	.

我们的信仰最初是建立在一个人的话语之上的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [mɔːr] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

I	shall	trouble	you	,	Sir	,	but	with	one	observation	more	;	which	is	this	:
我	将	麻烦	你	,	先生	,	但	和	一	观察	更多的	;	哪个	是	这	:

先生，我还要再麻烦您提一件事，那就是:

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf][wiː; wi][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['instənsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]

That	although	in	common	life	we	act	in	a	thousand	instances	upon	the	faith	and
那	虽然	在	常见的	生活	我们	行为	在	一个	千	实例	之上	这	信仰	和

['kredɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['testɪmoʊni] ;

credit	of	human	testimony	;
信用	的	人类	见证	;

虽然在日常生活中，我们无数次地依靠人类证词的信任和信誉行事;

[jet] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

yet	the	reason	for	so	doing	is	not	the	same	in	the	case	before	us	.
然而	这	原因	为了	所以	正在做	是	不是	这	相同的	在	这	案件	前	我们	.

然而，在我们面前的这个案例中，这样做的原因却并非如此。

[ɪn] ['kɑːmən] [ə'ferz] , [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	common	affairs	,	where	nothing	is	asserted	but	what	is	probable	,	and	possible	,
在	常见的	事务	,	在哪里	没有什么	是	断言	但	什么	是	可能	,	和	可能的	,

在日常事务中，凡事都只关乎可能性和概率，除此之外别无断言。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɔːt]

according	to	the	usual	course	of	nature	,	a	reasonable	degree	of	evidence	ought
根据	到	这	通常	课程	的	自然	,	一个	合理的	程度	的	证据	应该

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['evri] [mæn] :

to	determine	every	man	:
到	决定	每一个	男人	:

按照自然规律，合理的证据足以判定每个人的命运:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɔːr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	very	probability	,	or	possibility	of	the	thing	,	is	an	support	to	the
为了	这	非常	可能性	,	或者	可能性	的	这	事物	,	是	一个	支持	到	这

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

因为事物的可能性本身就是对证据的支持；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] ['sensɪz] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	in	such	cases	we	have	no	doubt	but	a	man's	senses	qualify	him	to
和	在	这样的	案例	我们	有	不	怀疑	但	一个	男人的	感官	资格	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

be	a	witness	.
是	一个	证人	.

在这种情况下，我们毫不怀疑，一个人的感官足以让他成为证人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['testifaid] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

But	when	the	thing	testified	is	contrary	to	the	order	of	nature	,	and	,
但	什么时候	这	事物	作证	是	相反	到	这	命令	的	自然	,	和	,

但是，当所证明的事情违背自然规律时，

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æt; ət] [liːst] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

at	first	sight	at	least	,	impossible	,
在	第一的	视线	在	至少	,	不可能的	,

乍一看，这是不可能的。

[wʌt] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

what	evidence	can	be	sufficient	to	overturn	the	constant	evidence	of	nature	,
什么	证据	能	是	充足的	到	颠覆	这	持续的	证据	的	自然	,

什么样的证据才能推翻自然界不断证明的事实?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['regjələr] ['meθəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ?

which	she	gives	us	in	the	uniform	and	regular	method	of	her	operations	?
哪个	她	给予	我们	在	这	制服	和	常规的	方法	的	她	运营	?

她以统一且常规的方式进行操作，并向我们提供这些信息吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] ,

If	a	man	tells	me	he	has	been	in	France	,
如果	一个	男人	讲述	我	他	有	到过	在	法国	,

如果一个男人告诉我他去过法国，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

I	ought	to	give	a	reason	for	not	believing	him	;
我	应该	到	给	一个	原因	为了	不是	相信	他	;

我应该给出我不相信他的理由；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv]

but	if	he	tells	me	he	comes	from	the	grave	what	reason	can	he	give
但	如果	他	讲述	我	他	来	从	这	严重	什么	原因	能	他	给

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

why	I	should	believe	him	?
为什么	我	应该	相信	他	?

但如果他告诉我他来自坟墓，他有什么理由让我相信他呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [ðə; ði]['baːdi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['difəd] [frʌm; frəm]

In	the	case	before	us	,	since	the	body	raised	from	the	grave	differed	from
在	这	案件	前	我们	,	自从	这	身体	提高	从	这	严重	不同	从

['kɑːmən] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] ,

common	natural	bodies	,
常见的	自然的	身体	,

就我们目前所看到的案例而言，由于从坟墓中挖出的尸体与普通的自然尸体有所不同，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [siːn] ;
as **we** **have** **before** **seen** **;**
作为 我们 有 前 已见 ;

正如我们之前所见;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - ['sensɪz] ['kwɑːlɪfaɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət]
how **can** **I** **be** **assured** **that** **the** **apostles** **'** **senses** **qualified** **them** **to** **judge** **at**
如何 能 我 是 保证 那 这 使徒 - 感官 合格的 他们 到 法官 在
[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] ;
all **of** **this** **body** **;**
全部 的 这 身体 ;

我如何才能确信使徒们的感官能力足以让他们判断整个教会的状况?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] ?
whether **it** **was** **the** **same** **,** **or** **not** **the** **same** **which** **was** **buried** **?**
无论 它 曾是 这 相同的 , 或者 不是 这 相同的 哪个 曾是 埋葬 ?

被埋葬的究竟是同一件物品，还是另一件物品?

[ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [jet] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ; [ðeɪ] [sɔː]
They **handled** **the** **body** **,** **which** **yet** **could** **pass** **through** **doors** **and** **walls** **;** **they** **saw**
他们 处理 这 身体 , 哪个 然而 可以 经过 通过 门 和 墙壁 ; 他们 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们处理了尸体，而尸体却能穿过门窗和墙壁；他们亲眼目睹了它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
and **sometimes** **knew** **it** **,** **at** **other** **times** **knew** **it** **not** **.**
和 有时 知道 它 , 在 其他 时代 知道 它 不是 .

有时他知道，有时他不知道。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['evɪdəns] .
In **a** **word** **,** **it** **seems** **to** **be** **a** **case** **exempt** **from** **human** **evidence** **.**
在 一个 单词 , 它 似乎 到 是 一个 案件 豁免 从 人类 证据 .

总之，这似乎是一个无需人为证据的案件。

[men][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['riːz(ə)n] : [wen] [ðeɪ] [ækt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
Men **have** **limited** **senses** **,** **and** **a** **limited** **reason** **:** **when** **they** **act** **within** **their**
男人 有 有限的 感官 , 和 一个 有限的 原因 : 什么时候 他们 行为 之内 他们的
['limits] ,
limits **,**
限制 ,

人的感官和理性都是有限的：当他们在自身能力范围内行事时，

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
we **may** **give** **credit** **to** **them** **;**
我们 可能 给 信用 到 他们 ;

我们可以给予他们应有的赞扬;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪˈmuːvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd]
but **when** **they** **talk** **of** **things** **removed** **beyond** **the** **reach** **of** **their** **senses** **and**
但 什么时候 他们 讲话 的 事物 已移除 超过 这 抵达 的 他们的 感官 和
['riːz(ə)n] ,
reason **,**
原因 ,

但当他们谈论那些超出他们感官和理性范畴的事物时，

[wiː; wi][mʌst; məst][kwɪt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðerz] .
we **must** **quit** **our** **own** **,** **if** **we** **believe** **theirs** **.**
我们 必须 辞职 我们的 自己的 , 如果 我们 相信 他们的 .

如果我们相信他们的说法，我们就必须放弃我们自己的说法。

['mɪstər] . [biː] . [maɪ] [lɔːrd] ,

Mr	**.**	**B**	**.**	**My**	**Lord**	**,**
先生	.	B	.	我的	主	,

B先生，大人，

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [əb'dʒɛkʃənz] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

in	**answering**	**the**	**objections**	**under**	**this**	**head**	**I**	**shall**	**find**	**myself**	**obliged**	**to**	**change**	**the**
在	回答	这	反对意见	在下面	这	头	我	将	寻找	我	有义务	到	改变	这

['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

order	**in**	**which**	**the**	**gentleman**	**thought**	**proper**	**to**	**place**	**them**	**.**
命令	在	哪个	这	绅士	想法	恰当的	到	地方	他们	.

在回答这一标题下的反对意见时，我不得不改变这位先生认为合适的排列顺序。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [pʌblɪkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] ['æftər]

He	**began**	**with**	**complaining**	**,**	**that**	**Christ**	**did**	**not**	**appear**	**publickly**	**to**	**the**	**Jews**	**after**
他	开始	和	抱怨	,	那	基督	做过	不是	出现	公开地	到	这	犹太人	后

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

his	**resurrection**	**,**
他的	复活	,

他首先抱怨说，基督复活后没有公开向犹太人显现。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] ; [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ,

and	**especially**	**to**	**the**	**chief**	**priests**	**and**	**rulers**	**;**	**and**	**seemed**	**to**	**argue**	**,**
和	尤其	到	这	首席	神父	和	统治者	;	和	似乎	到	争论	,

尤其是对祭司长和统治者；而且似乎在争辩，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [daʊt] :

as	**if**	**such**	**evidence**	**would**	**have**	**put**	**the**	**matter**	**in**	**question**	**out**	**of**	**all**	**doubt**	**:**
作为	如果	这样的	证据	会	有	放	这	事情	在	问题	出去	的	全部	怀疑	:

仿佛这样的证据就能彻底消除争议似的：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

but	**he**	**concluded**	**with**	**an**	**observation**	**to**	**prove**	**that**	**no**	**evidence**	**in**	**this**	**case**
但	他	结束	和	一个	观察	到	证明	那	不	证据	在	这	案件

[kæn; kən] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

can	**be**	**sufficient**	**;**
能	是	充足的	;

但他最后总结道，本案中没有任何证据是充分的；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

that	**a**	**resurrection**	**is**	**thing**	**in**	**nature**	**impossible**	**,**
那	一个	复活	是	事物	在	自然	不可能的	,

复活在自然界是不可能的。

[æt; ət] [liːst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'kwaɪərər] .

at	**least**	**impossible**	**to**	**be**	**proved**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**rational**	**inquirer**	**.**
在	至少	不可能的	到	是	已证实	到	这	满意	的	一个	合理的	询问者	.

至少对于一个理性的探究者来说，这是不可能被证明的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['evɪdəns] , [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi]

If	**this**	**be**	**the**	**case**	**,**	**why**	**does**	**he**	**require**	**more**	**evidence**	**,**	**since**	**none**	**can**	**be**
如果	这	是	这	案件	,	为什么	做	他	要求	更多的	证据	,	自从	没有任何	能	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ?

sufficient	**?**
充足的	?

如果情况真是如此，既然没有任何证据足以构成充分的证据，他为什么还需要更多证据呢?

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Or	to	what	purpose	is	it	to	vindicate	the	particular	evidence	of	the
或者	到	什么	目的	是	它	到	表白	这	特别的	证据	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

resurrection	of	Christ	,
复活	的	基督	,

或者说，证明基督复活的具体证据究竟有何意义?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['predʒədɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pruːvd]

so	long	as	this	general	prejudice	,	that	a	resurrection	is	incapable	of	being	proved
所以	长的	作为	这	一般的	偏见	,	那	一个	复活	是	无法	的	存在	已证实

, [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'muːvd] ?

,	remains	unremoved	?
,	遗迹	未移除	?

只要这种认为复活无法被证明的普遍偏见仍然存在，情况就会如此吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

I	am	under	a	necessity	therefore	to	consider	this	observation	in	the	first	place	,
我	是	在下面	一个	必要性	所以	到	考虑	这	观察	在	这	第一的	地方	,

因此，我首先有必要考虑这一观察结果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɑːn][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

that	it	might	lie	as	a	dead	weight	upon	all	I	have	to	offer	in	support	of
那	它	可能	说谎	作为	一个	死的	重量	之上	全部	我	有	到	提供	在	支持	的

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

the	evidence	of	Christ's	resurrection	.
这	证据	的	基督的	复活	.

以免它成为我用来支持基督复活证据的一切的沉重负担。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	gentleman	allows	it	to	be	reasonable	in	many	cases	to	act	upon	the
这	绅士	允许	它	到	是	合理的	在	许多	案例	到	行为	之上	这

['testɪmoʊni] [ænd; ənd] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

testimony	and	credit	of	others	;
见证	和	信用	的	其他的	;

这位先生认为，在很多情况下，根据他人的证词和信誉采取行动是合理的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] ['testifaid] [ɪz]

but	he	thinks	this	should	be	confined	to	such	cases	,	where	the	thing	testified	is
但	他	思考	这	应该	是	受限	到	这样的	案例	,	在哪里	这	事物	作证	是

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

但他认为这应该仅限于证词属实的可能性较大的情况。

['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

possible	,	and	according	to	the	usual	course	of	nature	.
可能的	,	和	根据	到	这	通常	课程	的	自然	.

有可能，而且符合自然规律。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]

The	Gentleman	does	not	,	I	suppose	,	pretend	to	know	the	extent	of	all	natural
这	绅士	做	不是	,	我	认为	,	假装	到	知道	这	程度	的	全部	自然的

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

我想，这位先生大概不会妄称了解所有自然可能性的全部范围。

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [hiː; hi] [səˈpoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]

much	less	will	he	suppose	them	to	be	generally	known	;	and	therefore	his
很多	较少的	将要	他	认为	他们	到	是	一般来说	已知	;	和	所以	他的

['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

meaning	must	be	,
意义	必须	是	,

他更不会认为这些内容是众所周知的；因此，他的意思必然是：

[ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə]

that	the	testimony	of	witnesses	is	to	be	received	only	in	cases	which	appear	to
那	这	见证	的	证人	是	到	是	已收到	仅有的	在	案例	哪个	出现	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

us	to	be	possible	.
我们	到	是	可能的	.

只有在我们认为有可能的情况下，才能采纳证人的证词。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [sens] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [dɪ'spjuːt] ; [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] , [wɪtʃ]

In	any	other	sense	we	can	have	no	dispute	;	for	mere	impossibilities	,	which
在	任何	其他	感觉	我们	能	有	不	争议	;	为了	仅仅	不可能的事	,	哪个

[kæn; kən] ['nevər] [ɪg'zɪst] ,

can	never	exist	,
能	绝不	存在	,

从其他任何意义上讲，我们都无可争议；因为纯粹的不可能，也就是永远不可能存在的东西，

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [pruːvd] .

can	never	be	proved	.
能	绝不	是	已证实	.

永远无法证实。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

Taking	the	observation	therefore	in	this	sense	,	the	proposition	is	this	:
采取	这	观察	所以	在	这	感觉	,	这	主张	是	这	:

因此，从这个意义上讲，该命题是：

[ðæt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]

That	the	testimony	of	others	ought	not	to	be	admitted	,	but	in	such	matters
那	这	见证	的	其他的	应该	不是	到	是	承认	,	但	在	这样的	事情

[æz; əz] [ə'pɪr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

as	appear	probable	,
作为	出现	可能	,

他人的证词不应被采纳，但对于那些看似合理的事项，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] .

or	at	least	possible	to	our	conceptions	.
或者	在	至少	可能的	到	我们的	概念	.

或者至少在我们看来是可能的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [aɪs] ,

For	instance	:	A	man	who	lives	in	a	warm	climate	,	and	never	saw	ice	,
为了	实例	:	一个	男人	WHO	生活	在	一个	温暖的	气候	,	和	绝不	锯	冰	,

例如：一个生活在温暖气候中，从未见过冰的人，

[ɔːt] [əˈpɑːn][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['rɪvəz] [friːz] , [ænd; ənd] [groʊ] [hɑːrd] , [ɪn][koʊld]

ought	upon	no	evidence	to	believe	,	that	rivers	freeze	,	and	grow	hard	,	in	cold
应该	之上	不	证据	到	相信	,	那	河流	冻结	,	和	生长	难的	,	在	寒冷的

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

没有任何证据表明，寒冷国家的河流会结冰变硬；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

for	this	is	improbable	,	contrary	to	the	usual	course	of	nature	,
为了	这	是	不太可能	,	相反	到	这	通常	课程	的	自然	,

因为这种情况不太可能发生，这与自然界的通常规律相悖。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	impossible	according	to	his	notion	of	things	.
和	不可能的	根据	到	他的	概念	的	事物	.

按照他的观念，这是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ,

And	yet	we	all	know	,
和	然而	我们	全部	知道	,

然而我们都知道，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['mænɪfest] [keɪs] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [men] ;

that	this	is	a	plain	manifest	case	discernible	by	the	senses	of	men	;
那	这	是	一个	清楚的	显现	案件	可辨别的	经过	这	感官	的	男人	;

这是人眼能够明显辨别的显而易见的案例；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['witnisiz] .

of	which	therefore	they	are	qualified	to	be	good	witnesses	.
的	哪个	所以	他们	是	合格的	到	是	好的	证人	.

因此，他们有资格成为优秀的证人。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['niːdləs] :

An	hundred	such	instances	might	be	named	;	but	'	tis	needless	:
一个	百	这样的	实例	可能	是	命名	;	但	-	的	不必要	:

这样的例子可以列举上百个，但没有必要：

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'pærəntli] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['mænz] [ə'bɪləti] [ɪn]

for	surely	nothing	is	more	apparently	absurd	than	to	make	one	man's	ability	in
为了	一定	没有什么	是	更多的	显然	荒诞	比	到	制作	一	男人的	能力	在

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [pleɪn] [fækts] ,

discerning	and	his	veracity	in	reporting	plain	facts	,
有洞察力	和	他的	真实性	在	报道	清楚的	事实	,

因为显然没有什么比把一个人的辨别能力和陈述事实的诚实性看得比作天方夜谭更荒谬的了。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

depend	upon	the	skill	or	ignorance	of	the	hearer	.
依赖	之上	这	技能	或者	无知	的	这	听者	.

取决于听者的技能或无知程度。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

And	what	has	the	Gentleman	said	upon	this	occasion	against	the	resurrection	,
和	什么	有	这	绅士	说	之上	这	场合	反对	这	复活	,

那么，这位先生在此次场合对复活说了些什么呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] ['nevər] [sɔː] [aɪs] [maɪt] [seɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['ɑːnɪst]

more	than	any	man	who	never	saw	ice	might	say	against	an	hundred	honest
更多的	比	任何	男人	WHO	绝不	锯	冰	可能	说	反对	一个	百	诚实的

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

一个从未见过冰的人，即便面对一百个诚实的证人，也可能说出更离谱的话。

[huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['wɔːtər] [tɜːrnz] [tuː; tə][aɪs][ɪn][koʊld] [k'laɪməts] ?

who	assert	that	water	turns	to	ice	in	cold	climates	?
WHO	断言	那	水	转弯	到	冰	在	寒冷的	气候	?

谁声称水在寒冷气候下会结冰?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [men] [duː][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [ə'pɑːn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Yet	it	is	very	true	,	that	men	do	not	so	easily	believe	,	upon	testimony	of	others	,
然而	它	是	非常	真的	,	那	男人	做	不是	所以	容易地	相信	,	之上	见证	的	其他的	,

然而，人们确实不会轻易相信他人的证词。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [siːm] [ɪm'prɑːbəbl] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] ,

things	which	to	them	seem	improbable	or	impossible	;	but	the	reason	is	not	,
事物	哪个	到	他们	似乎	不太可能	或者	不可能的	;	但	这	原因	是	不是	,

对他们来说，这些事情似乎不太可能或不可能；但原因并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [əd'mɪts] [noʊ] ['evɪdəns] ,

because	the	thing	itself	admits	no	evidence	,
因为	这	事物	本身	承认	不	证据	,

因为事物本身不承认任何证据，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [-] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjən] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	because	the	hearer's	preconceived	opinion	outweighs	the	credit	of	the
但	因为	这	听众的	先入为主的	观点	胜过	这	信用	的	这

[rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

reporter	and	makes	his	veracity	to	be	called	in	question	.
记者	和	制作	他的	真实性	到	是	称为	在	问题	.

但因为听众的先入为主的观念超过了记者的可信度，使记者的真实性受到质疑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪl] ,

For	instance	it	is	natural	for	a	stone	to	roll	down	hill	,
为了	实例	它	是	自然的	为了	一个	石头	到	卷	向下	爬坡道	,

例如，石头从山坡上滚下来是自然现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl][ʌp] [hɪl] :

it	is	unnatural	for	it	to	roll	up	hill	:
它	是	不自然	为了	它	到	卷	向上爬坡道		:

它向上滚动是不自然的：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] ['muːvɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn]

but	a	stone	moving	uphill	is	as	much	the	object	of	sense	as	a	stone
但	一个	石头	移动	上坡	是	作为	很多	这	目的	的	感觉	作为	一个	石头

['muːvɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ;

moving	downhill	;
移动	下坡	;

但是，上坡的石头和下坡的石头一样，都是感官的对象；

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	men	in	their	senses	are	as	capable	of	seeing	and	judging	and
和	全部	男人	在	他们的	感官	是	作为	有能力的	的	看到	和	评判	和

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪn][wʌn] [keɪs] ,

reporting	the	fact	in	one	case	,
报道	这	事实	在	一	案件	,

所有神智健全的人都同样有能力看到、判断和报告某一事件的事实。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	in	the	other	.
作为	在	这	其他	.

和其他情况一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stoʊn] [goʊ] [ˌʌp'hɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Should	a	man	then	tell	you	,	that	he	saw	a	stone	go	uphill	of	its	own	accord	,
应该	一个	男人	然后	告诉	你	,	那	他	锯	一个	石头	去	上坡	的	它是	自己的	符合	,

如果有人告诉你，他看到一块石头自行向上移动，

[juː; jʊ] [maɪt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [əd'mɪtɪd] [noʊ]

you	might	question	his	veracity	;	but	you	could	not	say	the	thing	admitted	no
你	可能	问题	他的	真实性	;	但	你	可以	不是	说	这	事物	承认	不

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

你或许会质疑他的诚实，但你不能说这件事完全不接受任何证据。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

because	it	was	contrary	to	the	law	and	usual	course	of	nature	;
因为	它	曾是	相反	到	这	法律	和	通常	课程	的	自然	;

因为它违反了自然规律和通常的自然规律；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

for	the	law	of	nature	formed	to	yourself	from	your	own	experience	and
为了	这	法律	的	自然	形成	到	你自己	从	你的	自己的	经验	和

['riːzənɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['testifaiz] :

reasoning	is	quite	independent	of	the	matter	of	fact	which	the	man	testifies	:
推理	是	相当	独立的	的	这	事情	的	事实	哪个	这	男人	作证	:

因为根据你自身的经验和推理形成的自然法则，与这个人所作证的事实完全无关：

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [fækts] [jɔːr'self] , [wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

and	whenever	you	see	facts	yourself	,	which	contradict	your	notions	of	the	law
和	每当	你	看	事实	你自己	,	哪个	顶撞	你的	概念	的	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

当你亲眼看到与你对自然规律的理解相悖的事实时，

[juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðə; ði] [fækts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] ;

you	admit	the	facts	,	because	you	believe	yourself	;
你	承认	这	事实	,	因为	你	相信	你自己	;

你承认事实，是因为你相信自己；

[wen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [laɪk] [fækts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

when	you	do	not	admit	like	facts	upon	the	evidence	of	others	,
什么时候	你	做	不是	承认	喜欢	事实	之上	这	证据	的	其他的	,

当你不承认他人提供的证据所证明的类似事实时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

it	is	because	you	do	not	believe	them	,
它	是	因为	你	做	不是	相信	他们	,

那是因为你不相信他们。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪk'sklu:d] [ɔːl] ['evɪdəns] .

and	not	because	the	facts	in	their	own	nature	exclude	all	evidence	.
和	不是	因为	这	事实	在	他们的	自己的	自然	排除	全部	证据	.

并非因为事实本身就排除了所有证据。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

Suppose	a	man	should	tell	you	,	that	he	was	come	from	the	dead	,
认为	一个	男人	应该	告诉	你	,	那	他	曾是	来	从	这	死的	,

假设有人告诉你，他死而复生，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

you	would	be	apt	to	suspect	his	evidence	.
你	会	是	易于	到	怀疑	他的	证据	.

你很可能会怀疑他提供的证据。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'spekt] ?

But	what	would	you	suspect	?
但	什么	会	你	怀疑	?

但你会怀疑什么呢?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [felt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

That	he	was	not	alive	when	you	heard	him	,	saw	him	,	felt	him	,	and
那	他	曾是	不是	活	什么时候	你	听到	他	,	锯	他	,	毛毡	他	,	和

[kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

conversed	with	him	?
交谈	和	他	?

当你听到他的声音、看到他、感受到他、与他交谈时，他已经不在人世了?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈspekt] [ðɪs] ,

You	could	not	suspect	this	,
你	可以	不是	怀疑	这	,

你不可能想到这一点。

[wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ækt][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] .

without	giving	up	all	your	senses	and	acting	in	this	case	as	you	act	in	no	other	.
没有	给予	向上全部	你的	感官	和	表演	在	这	案件	作为	你	行为	在	不	其他	.

在不放弃所有感官的前提下，采取你在其他任何情况下都不会采取的行动。

[hɪr] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ded] ?

Here	then	you	would	question	,	whether	the	man	had	ever	been	dead	?
这里	然后	你	会	问题	,	无论	这	男人	有	曾经	到过	死的	?

那么，你就会质疑，这个人是否曾经死过?

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈtestɪmoʊni] ,

But	would	you	say	,	that	it	is	incapable	of	being	made	plain	by	human	testimony	,
但	会	你	说	,	那	它	是	无法	的	存在	制成	清楚的	经过	人类	见证	,

但您是否认为，这是人类证词无法阐明的?

[ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mæn] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ?

that	this	or	that	man	died	a	year	ago	?
那	这	或者	那	男人	死亡	一个	年	前	?

这个人或那个人一年前去世了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] .

It	can't	be	said	.
它	不能	是	说	.

这无法确定。

[ˈevɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [kɔːrts] [pərˈpetʃuəli]

Evidence	in	this	case	is	admitted	in	all	courts	perpetually
证据	在	这	案件	是	承认	在	全部	法院	永恒地

本案证据在所有法院永久有效。

[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

Consider	it	the	other	way	.
考虑	它	这	其他	方式	.

换个角度想。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈpʌblɪkli] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ]

Suppose	you	saw	a	man	publicly	executed	,	his	body	afterwards	was	wounded	by
认为	你	锯	一个	男人	公开	执行	,	他的	身体	然后	曾是	受伤	经过

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

the	executioner	,
这	刽子手	,

假设你看到一个人被公开处决，事后他的尸体被刽子手刺伤，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] ,

and	carried	and	laid	in	the	grave	;	that	after	this	you	should	be	told	,
和	携带	和	铺设	在	这	严重	;	那	后	这	你	应该	是	讲述	,

被抬走，安葬在坟墓里；之后你们会被告知:

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

that	the	man	was	come	to	life	again	;	what	would	you	suspect	in	this	case	?
那	这	男人	曾是	来	到	生活	再次	;	什么	会	你	怀疑	在	这	案件	?

这个人复活了；在这种情况下，你会怀疑什么?

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ded] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] :

Not	that	the	man	had	never	been	dead	;	for	that	you	saw	yourself	:
不是	那	这	男人	有	绝不	到过	死的	;	为了	那	你	锯	你自己	:

并非说这个人从未死过；因为你亲眼看到了：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] .

but	you	would	suspect	whether	he	was	now	alive	.
但	你	会	怀疑	无论	他	曾是	现在	活	.

但你会怀疑他现在是否还活着。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [keɪs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [ðæt] [men]

But	would	you	say	this	case	excluded	all	human	testimony	and	that	men
但	会	你	说	这	案件	排除	全部	人类	见证	和	那	男人

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'sɜːrn] ,

could	not	possibly	discern	,
可以	不是	可能	辨别	,

但您是否认为此案排除了所有人为证词，并且人不可能辨别真伪?

['weðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kən'vəːst] [fə'mɪliərli] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr][noʊ] ?

whether	one	with	whom	they	conversed	familiarly	was	alive	or	no	?
无论	一	和	谁	他们	交谈	熟悉地	曾是	活	或者	不	?

他们交谈甚欢的那个人究竟是生是死?

[ə'pɑːn] [wʌt] [graʊnd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?

Upon	what	ground	could	you	say	this	?
之上	什么	地面	可以	你	说	这	?

你凭什么这么说?

[ə; eɪ][mæn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] ,

A	man	rising	from	the	grave	is	an	object	of	sense	,
一个	男人	上升	从	这	严重	是	一个	目的	的	感觉	,

人从坟墓里复活是感官体验的一部分。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

and	can	give	the	same	evidence	of	his	being	alive	,
和	能	给	这	相同的	证据	的	他的	存在	活	,

并能提供同样的证据证明他还活着。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [gɪv] .

as	any	other	man	in	the	world	can	give	.
作为	任何	其他	男人	在	这	世界	能	给	.

就像世界上任何其他男人所能给予的那样。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['evɪdəns] ,

So	that	a	resurrection	considered	only	as	a	fact	to	be	proved	by	evidence	,
所以	那	一个	复活	经过考虑的	仅有的	作为	一个	事实	到	是	已证实	经过	证据	,

因此，复活仅仅被视为一个需要用证据来证明的事实。

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['greɪtər] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['witnisiz] ,

is	a	plain	case	;	it	requires	no	greater	ability	in	the	witnesses	,
是	一个	清楚的	案件	;	它	需要	不	更大的	能力	在	这	证人	,

这是一个简单的案件；对证人的能力没有更高的要求。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [ded] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

than	that	they	be	able	to	distinguish	between	a	man	dead	,	and	a	man
比	那	他们	是	有能力的	到	区分	之间	一个	男人	死的	,	和	一个	男人

[ə'laɪv] :

alive	:
活	:

他们不仅能够区分死人和活人，而且还能……

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [mæn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

a	point	in	which	I	believe	every	man	living	thinks	himself	a	judge	.
一个	观点	在	哪个	我	相信	每一个	男人	活的	思考	他自己	一个	法官	.

我认为，在这一点上，每个活着的人都觉得自己是法官。

[aɪ][duː] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] ,

I	do	allow	that	this	case	,	and	others	of	like	nature	,
我	做	允许	那	这	案件	,	和	其他的	的	喜欢	自然	,

我承认，本案以及其他类似案件，

[rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] [duː] .

require	more	evidence	to	give	them	credit	than	ordinary	cases	do	.
要求	更多的	证据	到	给	他们	信用	比	普通的	案例	做	.

与普通案件相比，这类案件需要更多证据才能予以采纳。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['evɪdəns] [ɪn] [ðiːz] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ;

You	may	therefore	require	more	evidence	in	these	,	than	in	other	cases	;
你	可能	所以	要求	更多的	证据	在	这些	,	比	在	其他	案例	;

因此，在这些案件中，您可能需要比其他案件中更多的证据；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [æd'mɪt] [noʊ] ['evɪdəns] ,

but	it	is	absurd	to	say	,	that	such	cases	admit	no	evidence	,
但	它	是	荒诞	到	说	,	那	这样的	案例	承认	不	证据	,

但说这类案件完全不接受任何证据，这是荒谬的。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [sens] .

when	the	things	in	question	are	manifestly	objects	of	sense	.
什么时候	这	事物	在	问题	是	显然	对象	的	感觉	.

当所讨论的事物显然是感官对象时。

[aɪ] [ə'laʊ] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['raɪtli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fʊt]

I	allow	further	,	that	the	Gentleman	has	rightly	stated	the	difficulty	upon	the	foot
我	允许	更远	,	那	这	绅士	有	没错	声明	这	困难	之上	这	脚

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['predʒədɪs] ;

of	common	prejudice	;
的	常见的	偏见	;

我进一步认为，这位先生正确地指出了基于普遍偏见的困难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [hens] ,

and	that	it	arises	from	hence	,
和	那	它	出现	从	因此	,

因此，它由此而来。

[ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	such	cases	appear	to	be	contrary	to	the	course	of	nature	.
那	这样的	案例	出现	到	是	相反	到	这	课程	的	自然	.

这种情况似乎违背了自然规律。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] .

But	I	desire	to	consider	what	this	course	of	nature	is	.
但	我	欲望	到	考虑	什么	这	课程	的	自然	是	.

但我很想探究这种自然规律究竟是什么。

['evri] [mæn] ,
Every man ,
每一个 男人 ,

每个人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kʌntrimən] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fə'lɑːsəfər] [freɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self]
from the lowest countryman to the highest philosopher frames to himself
从 这 最低 同胞 到 这 最高 哲学家 框架 到 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
from his experience and observation ,
从 他的 经验 和 观察 ,

从最底层的乡下人到最崇高的哲学家，都能根据自己的经验和观察构建自己的理论框架。

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
a notion of a course of nature ;
一个 概念 的 一个 课程 的 自然 ;

对自然规律的理解；

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪz; ɪz]
and is ready to say of everything reported to him that contradicts his
和 是 准备好 到 说 的 一切 据报道 到 他 那 矛盾 他的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

对于所有与他自身经历相悖的报道，他都准备提出异议。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
that it is contrary to nature .
那 它 是 相反 到 自然 .

这违背了自然规律。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪm'prɑːbəbl] ,
But will the Gentleman say , that everything is impossible or even improbable ,
但 将要 这 绅士 说 , 那 一切 是 不可能的 或者 甚至 不太可能 ,

但这位先生会说，一切都是不可能的，甚至是不太可能发生的吗?

[ðæt] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [freɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
that contradicts the notion which men frame to themselves of the course of
那 矛盾 这 概念 哪个 男人 框架 到 他们自己 的 这 课程 的
['neɪtʃər] ?
nature ?
自然 ?

这与人类自己所理解的自然规律相矛盾吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think he will not say it .
我 思考 他 将要 不是 说 它 .

我认为他不会说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['wɔːtər][kæn; kən] ['nevər] [friːz] ;
And if he will , he must say that water can never freeze ;
和 如果 他 将要 , 他 必须 说 那 水 能 绝不 冻结 ;

如果他要这么说，他必须说水永远不会结冰；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]
for it is absolutely inconsistent with the notion which men have of the
为了 它 是 绝对地 不一致 和 这 概念 哪个 男人 有 的 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
course of nature ,
课程 的 自然 ,

因为它与人们对自然规律的理解完全不符。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [kˈlaɪmətz] .

who	live	in	the	warm	climates	.
WHO	居住	在	这	温暖的	气候	.

生活在气候温暖地区的人。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðæt] [wen] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

And	hence	it	appears	,	that	when	men	talk	of	the	course	of	nature	,
和	因此	它	出现	,	那	什么时候	男人	讲话	的	这	课程	的	自然	,

因此，当人们谈论自然规律时，似乎

[ðeɪ] [ˈriːəli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpredʒudisiz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

they	really	talk	of	their	own	prejudices	and	imaginations	;
他们	真的	讲话	的	他们的	自己的	偏见	和	想象力	;

他们谈论的其实是他们自己的偏见和想象；

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	sense	and	reason	are	not	so	much	concerned	in	the	case	as	the
和	那	感觉	和	原因	是	不是	所以	很多	担心的	在	这	案件	作为	这

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈmædʒɪnz] .

Gentleman	imagines	.
绅士	想象	.

而这种感觉和理性在这件事上并不像这位先生想象的那样重要。

[fɔːr; fər][aɪ][æsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [sens] ,

For	I	ask	,	Is	it	from	the	evidence	of	sense	,
为了	我	问	,	是	它	从	这	证据	的	感觉	,

因为我问，这是出于理性的证据吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːrm] [kˈlaɪmətz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə]

or	the	evidence	of	reason	that	people	of	warm	climates	think	it	contrary	to
或者	这	证据	的	原因	那	人们	的	温暖的	气候	思考	它	相反	到

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

或者说，有理性证据表明，生活在温暖气候地区的人们认为这违背自然规律。

[ðæt] [ˈwɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [aɪs] ?

that	water	should	grow	solid	,	and	become	ice	?
那	水	应该	生长	坚硬的	,	和	变得	冰	?

水会凝固成冰吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [sens] , [ðeɪ] [siː] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪkwɪd] ;

As	for	sense	,	they	see	indeed	that	water	with	them	is	always	liquid	;
作为	为了	感觉	,	他们	看	的确	那	水	和	他们	是	总是	液体	;

至于感官方面，他们确实看到他们所处的水中始终是液态的；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [groʊ] [ˈsɑːlɪd] .

but	none	of	their	senses	tell	them	that	it	can	never	grow	solid	.
但	没有任何	的	他们的	感官	告诉	他们	那	它	能	绝不	生长	坚硬的	.

但他们的感官却告诉他们，它永远不可能变成固体。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [soʊ][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] ;

As	for	reason	,	it	can	never	so	inform	them	;
作为	为了	原因	,	它	能	绝不	所以	通知	他们	;

至于理性，它永远无法告知他们；

[fɔːr; fər] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	right	reason	can	never	contradict	the	truth	of	things	.
为了	正确的	原因	能	绝不	顶撞	这	真相	的	事物	.

正当的理由永远不会与事物的真相相悖。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ðen] [ɪn'fɔːrm] [juː 'es] ['raɪtli] [wʌt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ;

Our	senses	then	inform	us	rightly	what	the	usual	course	of	things	is	;
我们的	感官	然后	通知	我们	没错	什么	这	通常	课程	的	事物	是	;

我们的感官会正确地告诉我们事情通常的发展过程；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]

but	when	we	conclude	that	things	cannot	be	otherwise	,	we	outrun	the
但	什么时候	我们	结束	那	事物	不能	是	否则	,	我们	超越	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

information	of	our	senses	,
信息	的	我们的	感官	,

但当我们认定事情不可能有其他结果时，我们就超越了感官所能获取的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [stændz] [ə'pɑːn] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'pɑːn] ['riːz(ə)n] .

and	the	conclusion	stands	upon	prejudice	,	and	not	upon	reason	.
和	这	结论	站立	之上	偏见	,	和	不是	之上	原因	.

而这一结论是基于偏见，而非理性。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

And	yet	such	conclusions	form	what	is	generally	called	the	course	of	nature	.
和	然而	这样的	结论	形式	什么	是	一般来说	称为	这	课程	的	自然	.

然而，这样的结论构成了通常所说的自然规律。

[ænd; ənd] [wen] [men] [ə'pɑːn] ['prɑːpər] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [æd'mɪt] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

And	when	men	upon	proper	evidence	and	informations	admit	things	contrary	to
和	什么时候	男人	之上	恰当的	证据	和	信息	承认	事物	相反	到

[ðɪs] [ˌpriːsə'pəʊzd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

this	presupposed	course	of	nature	,
这	预设	课程	的	自然	,

当人们根据适当的证据和信息承认与这种假定的自然规律相悖的事情时，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

they	do	not	,	as	the	Gentleman	expresses	it	,	quit	their	own	sense	and	reason
他们	做	不是	,	作为	这	绅士	表达	它	,	辞职	他们的	自己的	感觉	和	原因

;

;

;

正如这位先生所说，他们并没有放弃自己的感觉和理性；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [kwɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] .

but	,	in	truth	,	they	quit	their	own	mistakes	and	prejudices	.
但	,	在	真相	,	他们	辞职	他们的	自己的	错误	和	偏见	.

但实际上，他们摒弃的是自己的错误和偏见。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

In	the	case	before	us	,	the	case	of	the	resurrection	,
在	这	案件	前	我们	,	这	案件	的	这	复活	,

在我们面前的这个案例中，也就是复活的案例，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪk] ['predʒədɪs] .

the	great	difficulty	arises	from	the	like	prejudice	.
这	伟大的	困难	出现	从	这	喜欢	偏见	.

最大的困难在于同样的偏见。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɔːl] [men] [daɪ] , [ænd; ənd] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] ;

We	all	know	by	experience	that	all	men	die	,	and	rise	no	more	;
我们	全部	知道	经过	经验	那	全部	男人	死	,	和	上升	不	更多的	;

我们都从经验中得知，人都会死，而且不会复活；

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

therefore	we	conclude	,	that	for	a	dead	man	to	rise	to	life	again	,
所以	我们	结束	,	那	为了	一个	死的	男人	到	上升	到	生活	再次	,

因此我们得出结论，死人要复活，

[ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

is	contrary	to	the	course	of	nature	.
是	相反	到	这	课程	的	自然	.

这违背了自然规律。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['setld] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

And	certainly	it	is	contrary	to	the	uniform	and	settled	course	of	things	.
和	当然	它	是	相反	到	这	制服	和	定居	课程	的	事物	.

这当然违背了既定的惯例。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [hens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

But	if	we	argue	from	hence	that	it	is	contrary	and	repugnant	to	the
但	如果	我们	争论	从	因此	那	它	是	相反	和	令人厌恶的	到	这

['riːəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

real	laws	of	nature	and	absolutely	impossible	on	that	account	,
真实的	法律	的	自然	和	绝对地	不可能的	在	那	帐户	,

但是，如果我们由此论证它违背了自然界的真实规律，因此绝对不可能实现，

[wiː; wi]['ɑːrgjuː] [wɪðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ['iːðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɔːr]

we	argue	without	any	foundation	to	support	us	either	from	our	senses	or
我们	争论	没有	任何	基础	到	支持	我们	任何一个	从	我们的	感官	或者

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] .

our	reason	.
我们的	原因	.

我们的争论没有任何依据，既没有感官上的支撑，也没有理性上的依据。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sens] ,

We	cannot	learn	from	our	eyes	,	or	feeling	,	or	any	other	sense	,
我们	不能	学习	从	我们的	眼睛	,	或者	感觉	,	或者	任何	其他	感觉	,

我们不能仅凭眼睛、感觉或其他任何感官来学习。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

that	it	is	impossible	for	a	dead	body	to	live	again	;	if	we	learn	it	at
那	它	是	不可能的	为了	一个	死的	身体	到	居住	再次	;	如果	我们	学习	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

死尸不可能复活；如果我们最终能明白这一点的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ;

it	must	be	from	our	reason	;
它	必须	是	从	我们的	原因	;

这一定是出于我们的理性；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌn]['mæksɪm][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	yet	what	one	maxim	of	reason	is	contradicted	by	the	supposition	of	a
和	然而	什么	一	格言	的	原因	是	矛盾	经过	这	假设	的	一个

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

resurrection	?
复活	?

然而，复活的假设与哪一条理性准则相悖呢?

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ; [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

For	my	own	part	;	when	I	consider	how	I	live	;
为了	我的	自己的	部分	;	什么时候	我	考虑	如何	我	居住	;

就我个人而言，当我思考我的生活方式时；

[ðæt] [ɔːl]['ænɪm(ə)l]['məuʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ;

that	all	animal	motions	necessary	to	my	life	are	independent	of	my	will	;
那	全部	动物	运动	必要的	到	我的	生活	是	独立的	的	我的	将要	;

我生命中所有必要的动物性动作都不受我的意志控制；

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [kənˈsent] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

that	my	heart	beats	without	my	consent	and	without	my	direction	;
那	我的	心	节拍	没有	我的	同意	和	没有	我的	方向	;

我的心脏不受我的同意和控制地跳动；

[ðæt] [daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]

that	digestion	and	nutrition	are	performed	by	methods	to	which	I	am	not
那	消化	和	营养	是	执行	经过	方法	到	哪个	我	是	不是

['kɑːnʃəs] ;

conscious	;
有意识的	;

消化和营养是通过我无意识的方式进行的；

[ðæt] [maɪ] [blʌd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [raʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv]

that	my	blood	moves	in	a	perpetual	round	,	which	is	contrary	to	all	known	laws	of
那	我的	血	移动	在	一个	永久	圆形的	,	哪个	是	相反	到	全部	已知	法律	的

['moʊʃ(ə)n] :

motion	:
运动	:

我的血液在体内永不停息地循环流动，这违背了所有已知的运动定律：

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	cannot	but	think	,	that	the	preservation	of	my	life	,	in	every	moment	of	it	,
我	不能	但	思考	,	那	这	保存	的	我的	生活	,	在	每一个	片刻	的	它	,

我不禁想到，在生命的每一刻，保全我的生命，

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['paʊər] , [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf]

is	as	great	an	act	of	power	,	as	is	necessary	to	raise	a	dead	man	to	life
是	作为	伟大的	一个	行为	的	力量	,	作为	是	必要的	到	增加	一个	死的	男人	到	生活

.

:
.

这是一种极其强大的力量，就像使死人复活一样。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [soʊ][fɑːr] [rɪˈflekts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

And	whoever	so	far	reflects	upon	his	own	being	as	to	acknowledge	that	he
和	谁	所以	远的	反映	之上	他的	自己的	存在	作为	到	承认	那	他

[oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['paʊər] ,

owes	it	to	a	superior	power	,
欠款	它	到	一个	优越的	力量	,

凡是认真反思自身存在，并承认自己源于更高力量的人，

[mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['paʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf][tuː; tə] ['sensləs] ['mætər] [æt; ət]

must	needs	think	,	that	the	same	power	which	gave	life	to	senseless	matter	at
必须	需求	思考	,	那	这	相同的	力量	哪个	给予	生活	到	无意义的	事情	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

必须思考，正是同一种力量，最初赋予无意义的物质以生命，

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kæn; kən]

and	set	all	the	springs	and	movements	a	-	going	at	the	beginning	,	can
和	放	全部	这	弹簧	和	移动	一个	-	去	在	这	开始	,	能

[rɪ'stɔːr] [laɪf] [tuː; tə] [ded] ['bɑːdi] .

restore	life	to	dead	body	.
恢复	生活	到	死的	身体	.

如果一开始就让所有的弹簧和运动部件都运转起来，就能使死尸复活。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌns] [ded] ,

For	surely	it	is	not	a	greater	thing	to	give	life	to	a	body	once	dead	,
为了	一定	它	是	不是	一个	更大的	事物	到	给	生活	到	一个	身体	一次	死的	,

让死去的躯体复活，这难道不是一件更伟大的事吗？

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

than	to	a	body	that	never	was	alive	.
比	到	一个	身体	那	绝不	曾是	活	.

而不是献给一个从未活过的躯体。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]

In	the	next	place	must	be	considered	the	difficulties	which	the	gentleman	has
在	这	下一个	地方	必须	是	经过考虑的	这	困难	哪个	这	绅士	有

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

laid	before	you	,
铺设	前	你	,

其次，必须考虑这位先生摆在你面前的种种困难。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

with	regard	to	the	nature	of	Christ's	body	after	the	resurrection	.
和	看待	到	这	自然	的	基督的	身体	后	这	复活	.

关于基督复活后身体的性质。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɪm'plaɪ] ,

He	has	produced	some	passages	which	which	,	he	thinks	,	imply	,
他	有	生产	一些	段落	哪个	哪个	,	他	思考	,	意味着	,

他写了一些段落，他认为这些段落暗示着：

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['fæntəm] ,

that	the	body	was	not	a	real	natural	body	,	but	a	mere	phantom	,
那	这	身体	曾是	不是	一个	真实的	自然的	身体	,	但	一个	仅仅	幻影	,

那具身体并非真实存在的自然躯体，而仅仅是一个幻影。

[ɔːr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðens] [kən'kluːdz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] ,

or	apparition	:	and	thence	concludes	,	that	there	being	no	real	object	of	sense	,
或者	幻影	:	和	因此	结束	,	那	那里	存在	不	真实的	目的	的	感觉	,

或者说是幻象：由此得出结论，既然没有真正的感官对象，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

there	can	be	no	evidence	in	the	case	.
那里	能	是	不	证据	在	这	案件	.

本案不可能有任何证据。

[prɪ'zʌmpʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [weɪt] [ə'genst] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] ; [ænd; ənd] ['evri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Presumptions	are	of	no	weight	against	positive	evidence	;	and	every	account	of
假设	是	的	不	重量	反对	积极的	证据	;	和	每一个	帐户	的

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

the	resurrection	assures	us	,
这	复活	保证	我们	,

臆测在确凿的证据面前毫无分量；所有关于复活的记载都向我们保证：

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [siːn] , [felt] , [ænd; ənd]['hændəld][baɪ] ['meni] ['pɜːsənz] ;

that	the	body	of	Christ	was	seen	,	felt	,	and	handled	by	many	persons	;
那	这	身体	的	基督	曾是	已见	,	毛毡	,	和	处理	经过	许多	人	;

许多人看到了基督的身体，触摸到了它；

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ] [kraɪst] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

who	were	called	upon	by	Christ	so	to	do	,
WHO	是	称为	之上	经过	基督	所以	到	做	,

那些蒙基督呼召去这样做的人，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

that	they	might	be	assured	that	he	had	flesh	and	bones	,	and	was	not
那	他们	可能	是	保证	那	他	有	肉	和	骨头	,	和	曾是	不是

[ə; eɪ] [mɪr] ['spektər] ,

a	mere	spectre	,
一个	仅仅	幽灵	,

好让他们确信他有血有肉，而不仅仅是个幽灵。

[æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðər; ðər][fɜːrst] [sə'praiz] , [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

as	they	,	in	their	first	surprize	,	imagined	him	to	be	.
作为	他们	,	在	他们的	第一的	惊喜	,	想象	他	到	是	.

正如他们最初惊讶地想象的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [gɪv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ʃʊd; ʃəd] [miːn] , [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] , **:** , :

It	is	impossible	that	they	who	give	this	account	,	should	mean	,	by	anything	they	report
它	是	不可能的	那	他们	WHO	给	这	帐户	,	应该	意思是	,	经过	任何事物	他们	报告

那些作出此番陈述的人，不可能通过他们所描述的任何事情表达以下意思：

[tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːəl]['bɑːdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðen] ,

to	imply	that	he	had	no	real	body	;	it	is	certain	,	then	,
到	意味着	那	他	有	不	真实的	身体	;	它	是	肯定	,	然后	,

暗示他没有实体；那么可以肯定的是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

that	when	the	Gentleman	makes	use	of	what	they	say	to	this	purpose	,
那	什么时候	这	绅士	制作	使用	的	什么	他们	说	到	这	目的	,

当绅士们利用他们所说的话达到这个目的时，

[hiː; hi]['juːzɪz][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ,

he	uses	their	sayings	contrary	to	their	meaning	:	for	it	is	not	pretended	that	they	say	,
他	用途	他们的	谚语	相反	到	他们的	意义	:	为了	它	是	不是	假装	那	他们	说	,

他曲解了他们的原意，因为他们并没有假装他们说的是：

[ðæt] [kraɪst] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən]['bɑːdi]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

that	Christ	had	not	a	real	human	body	after	the	resurrection	;
那	基督	有	不是	一个	真实的	人类	身体	后	这	复活	;

基督复活后并没有真正的肉身；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,

nor	is	it	pretended	they	had	any	such	thought	,
也不	是	它	假装	他们	有	任何	这样的	想法	,

他们也从未假装有过这样的想法。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [sə'praiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

except	only	upon	the	first	surprize	of	seeing	him	,
除了	仅有的	之上	这	第一的	惊喜	的	看到	他	,

除了第一次见到他时的惊讶之外，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .

and	before	they	had	examined	him	with	their	eyes	and	hands	.
和	前	他们	有	检查	他	和	他们的	眼睛	和	双手	.

在他们用眼睛和手仔细检查他之前。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

But	something	they	have	said	,	which	the	Gentleman	,	according	to	his	notions	of	philosophy	,
但	某物	他们	有	说	,	哪个	这	绅士	,	根据	到	他的	概念	的	哲学	,

但他们所说的话，按照这位先生的哲学观念来看，

[θɪŋks] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .

thinks	,	implies	that	the	body	was	not	real	.
思考	,	暗示	那	这	身体	曾是	不是	真实的	.

认为，这暗示着尸体并非真实存在。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

To	clear	this	point	,	therefore	,	I	must	lay	before	you	the	passages
到	清除	这	观点	,	所以	,	我	必须	躺	前	你	这	段落

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

因此，为了澄清这一点，我必须把提到的段落摆在你们面前。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] ['dʒʌstli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	consider	how	justly	the	Gentleman	reasons	from	them	.
和	考虑	如何	公正地	这	绅士	原因	从	他们	.

并思考这位先生是如何正确地从中得出结论的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['meri] ['mægdəliːn] , [huː] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kraɪst] ,

The	first	passage	relates	to	Mary	Magdalene	,	who	,	the	first	time	she	saw	Christ	,
这	第一的	通道	相关	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	WHO	,	这	第一的	时间	她	锯	基督	,

第一段是关于抹大拉的玛利亚的，她第一次见到基督时，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] :

was	going	to	embrace	his	feet	,	as	the	custom	of	the	country	was	:
曾是	去	到	拥抱	他的	脚	,	作为	这	风俗	的	这	国家	曾是	:

他本打算拥抱自己的双脚，这是当地的习俗：

[kraɪst] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [[dʒɑːn] - : -]

Christ	says	to	her	,	[	John	20	:	17	]
基督	说道	到	她	,	[	约翰	-	:	-	]

基督对她说：[约翰福音 20:17]

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

Touch	me	not	,	for	I	am	not	yet	ascended	to	my	Father	;
触碰	我	不是	,	为了	我	是	不是	然而	上升	到	我的	父亲	;

不要碰我，因为我还没有升到我父那里去；

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	go	to	my	brethren	and	tell	them	,	etc	.
但	去	到	我的	弟兄们	和	告诉	他们	,	ETC	.

但你要去告诉我的弟兄们，等等。

[hens] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'kluːdz] , [ðæt] ['kraɪsts] ['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]

Hence	the	gentleman	concludes	,	that	Christ's	body	was	not	such	an	one	as
因此	这	绅士	结束	,	那	基督的	身体	曾是	不是	这样的	一个	一	作为

[wʊd] [ber] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

would	bear	the	touch	.
会	熊	这	触碰	.

因此，这位先生得出结论，基督的身体经不起触摸。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][ɪn'fɜːr] [ðɪs] ?

But	how	does	he	infer	this	?
但	如何	做	他	推断	这	?

但他是如何得出这个结论的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] ?

Is	it	from	these	words	Touch	me	not	?
是	它	从	这些	字	触碰	我	不是	?

是因为这句话吗？请勿触碰我?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] : [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

It	cannot	be	:	for	thousands	say	it	every	day	,	without	giving	the	least
它	不能	是	:	为了	数千	说	它	每一个	天	,	没有	给予	这	至少

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

不可能：因为每天都有成千上万的人这么说，却丝毫没有引起怀疑。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

that	their	bodies	are	not	capable	of	being	touched	.
那	他们的	身体	是	不是	有能力的	的	存在	感动	.

他们的身体不能被触碰。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	conclusion	then	must	be	built	on	those	other	words	,
这	结论	然后	必须	是	建造	在	那些	其他	字	,

那么，结论就必须建立在这些其他话语之上。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

For	I	have	not	yet	ascended	to	my	Father	.
为了	我	有	不是	然而	上升	到	我的	父亲	.

因为我还没有升到我父那里去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?

but	what	have	these	words	to	do	with	the	reality	of	his	body	?
但	什么	有	这些	字	到	做	和	这	现实	的	他的	身体	?

但这些话与他身体的实际情况有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['riːəl] [ɔːr][nɑːt]['riːəl] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [sed] .

It	might	be	real	or	not	real	,	for	anything	that	is	here	said	.
它	可能	是	真实的	或者	不是	真实的	,	为了	任何事物	那	是	这里	说	.

这里所说的一切，可能是真的，也可能不是。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

There	is	a	difficulty	in	these	words	,
那里	是	一个	困难	在	这些	字	,

这些话有难点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	it	may	be	hard	to	give	the	true	sense	of	them	;
和	它	可能	是	难的	到	给	这	真的	感觉	的	他们	;

而且，要真正表达它们的含义可能很困难；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

but	there	is	no	difficulty	in	seeing	that	they	have	no	relation	to	the	nature
但	那里	是	不	困难	在	看到	那	他们	有	不	关系	到	这	自然

[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi] ;

of	Christ's	body	;
的	基督的	身体	;

但很容易看出，它们与基督身体的本质没有任何关系；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] .

for	of	his	body	nothing	is	said	.
为了	的	他的	身体	没有什么	是	说	.

至于他的身体状况，却只字未提。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [kə'lekt] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

The	natural	sense	of	the	place	as	I	collect	,	by	comparing	this	passage	with
这	自然的	感觉	的	这	地方	作为	我	收集	,	经过	比较	这	通道	和

['mæθjuː] - :

Matthew	28	:
马修	-	:

通过将这段经文与马太福音28章进行比较，我感受到了这个地方的自然气息：

[naɪn][ɪz] [ðɪs] .

9	is	this	.
9	是	这	.

9 就是这个。

['meri] ['mægdəli:n] , [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['dʒi:zəs] , [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Mary	Magdalene	,	upon	seeing	Jesus	,	fell	at	his	feet	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	之上	看到	耶稣	,	跌倒	在	他的	脚	,

抹大拉的马利亚一见到耶稣，就俯伏在他脚前。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] ['nevər][tu:; tə][let]

and	laid	hold	of	them	and	held	them	as	if	she	meant	never	to	let
和	铺设	抓住	的	他们	和	握住	他们	作为	如果	她	意思是	绝不	到	让

[ðem; ðəm][goʊ] :

them	go	:
他们	去	:

她紧紧抓住它们，仿佛永远也不想放开它们似的：

[kraɪst] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [tʌtʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [ɔ:r] [hæŋ] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [naʊ] ;

Christ	said	to	her	,	"	Touch	me	not	,	or	hang	not	about	me	now	;
基督	说	到	她	,	"	触碰	我	不是	,	或者	悬挂	不是	关于	我	现在	;

基督对她说：“不要碰我，也不要在我周围徘徊；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][aɪ][goʊ][nɑ:t] [jet] [tu:; tə][maɪ]

you	will	have	other	opportunities	of	seeing	me	for	I	go	not	yet	to	my
你	将要	有	其他	机会	的	看到	我	为了	我	去	不是	然而	到	我的

['fɑ:ðər] :

Father	:
父亲	:

你们以后还有机会见到我，因为我还没有回到父那里去。

[lu:z] [noʊ] [taɪm] [ðen] [bʌt; bət][goʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] ['breðrən] .

lose	no	time	then	but	go	quickly	with	my	message	to	my	brethren	.
失去	不	时间	然后	但	去	迅速地	和	我的	信息	到	我的	弟兄们	.

不要耽搁时间，赶紧把我的信息传达给我的弟兄们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

"	I	am	not	concerned	to	support	this	particular	interpretation	of	the	passage	;
"	我	是	不是	担心的	到	支持	这	特别的	解释	的	这	通道	;

“我并不支持对这段文字的这种特定解释；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

it	is	sufficient	to	my	purpose	,
它	是	充足的	到	我的	目的	,

这足以满足我的需求。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑ:di][wʌn]

to	show	that	the	words	cannot	possibly	relate	to	the	nature	of	Christ's	body	one
到	展示	那	这	字	不能	可能	涉及	到	这	自然	的	基督的	身体	一

[wei] [ɔ:r] ['ʌðər] .

way	or	other	.
方式	或者	其他	.

表明这些话不可能以任何方式与基督身体的本质有关。

[ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['kraɪsts] ['dʒɔɪnɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd]

The	next	passage	relates	to	Christ's	joining	two	of	his	disciples	upon	the	road
这	下一个	通道	相关	到	基督的	加入	二	的	他的	门徒	之上	这	路

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [baɪ][ðem; ðəm] :

and	conversing	with	them	without	being	known	by	them	:
和	对话	和	他们	没有	存在	已知	经过	他们	:

接下来这段经文讲述的是基督在路上与他的两个门徒相遇，并与他们交谈，而他们却并不认识他：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣复活见证人的审(Trial of the Witnesses of the Resurrection of)
第4/5页

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [went] [ɪn]

it	grew	dark	,	they	pressed	him	to	stay	with	them	that	night	;	he	went	in
它	生长	黑暗的	,	他们	按下	他	到	停留	和	他们	那	夜晚	;	他	去	在

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

天色渐暗，他们恳求他当晚留下来；他便和他们一起进去了。

[broʊk] [bred] , ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]

broke	bread	,	blessed	it	,	and	gave	it	them	,	and	then	they	knew	him
打破	面包	,	蒙福	它	,	和	给予	它	他们	,	和	然后	他们	知道	他

; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

;	and	immediately	he	disappeared	.
;	和	立即地	他	消失	.

他掰开面包，祝福了，递给他们，他们这才认出他来；他随即消失了。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ðə; ði][nekst] [hed] ,

The	circumstance	of	disappearing	,	shall	be	considered	under	the	next	head	,
这	环境	的	消失	,	将	是	经过考虑的	在下面	这	下一个	头	,

关于失踪情况，将在下一项中进行讨论。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd] .

with	other	objections	of	the	like	kind	.
和	其他	反对意见	的	这	喜欢	种类	.

以及其他类似的反对意见。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

At	present	I	shall	only	examine	the	other	parts	of	this	story	,
在	展示	我	将	仅有的	检查	这	其他	部分	的	这	故事	,

目前我只打算探讨这个故事的其他部分。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['eni] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst]

and	inquire	whether	they	afford	any	ground	to	conclude	that	the	body	of	Christ
和	查询	无论	他们	买得起	任何	地面	到	结束	那	这	身体	的	基督

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

was	not	a	real	one	.
曾是	不是	一个	真实的	一	.

并探究这些证据是否足以得出基督的身体不是真实存在的结论。

[hæd; həd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ]

Had	this	piece	of	history	been	related	of	any	other	person	I	think	such
有	这	片	的	历史	到过	有关的	的	任何	其他	人	我	思考	这样的

[sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] .

suspicion	could	have	risen	.
怀疑	可以	有	升起	.

如果这段历史是关于其他人的，我想也会引起同样的怀疑。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [ɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ?

For	what	is	there	unnatural	or	uncommon	in	this	account	?
为了	什么	是	那里	不自然	或者	罕见	在	这	帐户	?

这个描述中有什么不自然或不寻常之处吗?

[tuː] [men] [miːt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ded] : [ðeɪ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Two	men	meet	an	acquaintance	whom	they	thought	dead	:	They	converse	with	him
二	男人	见面	一个	熟人	谁	他们	想法	死的	:	他们	交谈	和	他

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

两个男人遇到了一位他们以为已经去世的熟人：他们和他交谈了一段时间，

[wɪˈðaʊt] [səˈspektɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðæt] [hiː; hi]

without	suspecting	who	he	was	;	the	very	persuasion	they	were	under	that	he
没有	怀疑	WHO	他	曾是	;	这	非常	劝说	他们	是	在下面	那	他

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他们丝毫没有怀疑他的身份；他们深信他已经死了。

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bɪˈsaɪdz] ,

contributed	greatly	to	their	not	knowing	him	;	besides	,
贡献	非常	到	他们的	不是	会心	他	;	除了	,

造成他们不认识他的主要原因之一；此外，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi]

he	appeared	in	a	habit	and	form	different	from	what	he	used	when	he
他	出现	在	一个	习惯	和	形式	不同的	从	什么	他	用过的	什么时候	他

[kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

conversed	with	them	;
交谈	和	他们	;

他出现的装束和装扮与他和他们交谈时截然不同；

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

appeared	to	them	on	a	journey	and	walked	with	them	side	by	side	;
出现	到	他们	在	一个	旅行	和	步行	和	他们	边	经过	边	;

在旅途中，他向他们显现，与他们并肩而行；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] :

in	which	situation	no	one	of	the	company	has	a	full	view	of	another	:
在	哪个	情况	不	一	的	这	公司	有	一个	满的	看法	的	其他	:

在这种情况下，公司里的任何一个人都无法全面了解另一个人的情况：

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [laɪts] [brɔːt] [ɪn] , [ðeɪ] [ˈpleɪnli] [diˈsɜːnd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

afterwards	,	when	they	were	at	supper	together	,	and	lights	brought	in	,	they	plainly	discerned	who	he	was	.
然后	,	什么时候	他们	是	在	晚餐	一起	,	和	灯	带来	在	,	他们	显然	辨别	WHO	他	曾是	.

后来，当他们一起吃晚饭，灯光亮起时，他们清楚地认出了他是谁。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [æsks] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwitnisiz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ? [aɪ] - ['witnisiz] ?

Upon	this	occasion	,	the	Gentleman	asks	what	sort	of	witnesses	these	are	?	eye	-	witnesses	?
之上	这	场合	,	这	绅士	问	什么	种类	的	证人	这些	是	?	眼睛	-	证人	?

这时，这位先生问道，这些证人是什么类型的？目击证人吗？

[noʊ] ; [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] - [ˈwitnisiz] , [sez] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

No	;	before	supper	they	were	eye	-	witnesses	,	says	the	Gentleman	,
不	;	前	晚餐	他们	是	眼睛	-	证人	,	说道	这	绅士	,

不，晚饭前他们都是目击证人，这位先生说道。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kraɪst] :

that	the	person	whom	they	saw	was	not	Christ	:
那	这	人	谁	他们	锯	曾是	不是	基督	:

他们所看见的那个人并不是基督：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	then	he	demands	a	reason	for	our	rejecting	the	evidence	of	their
和	然后	他	需求	一个	原因	为了	我们的	拒绝	这	证据	的	他们的

[sens] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [kraɪst] ,

sense	when	they	did	not	know	Christ	,
感觉	什么时候	他们	做过	不是	知道	基督	,

然后他要求我们解释，为什么我们要拒绝他们不认识基督时的直觉证据。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

and	insisting	on	it	when	they	did	.
和	坚持	在	它	什么时候	他们	做过	.

并且坚持要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [kætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [sʌtʃ]

It	is	no	uncommon	thing	for	men	to	catch	themselves	and	others	by	such
它	是	不	罕见	事物	为了	男人	到	抓住	他们自己	和	其他的	经过	这样的

['noʊtəb(ə)l] [ə'kjuːt] ['kwestʃənz] ,

notable	acute	questions	,
值得注意的	急性	问题	,

男人常常会因为这类尖锐而让自己和他人感到困惑，这并不罕见。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

and	to	be	led	by	the	sprightliness	of	their	imagination	out	of	the	road
和	到	是	引领	经过	这	活泼	的	他们的	想像力	出去	的	这	路

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

of	truth	and	common	sense	.
的	真相	和	常见的	感觉	.

并被他们天马行空的想象力引离了真理和常识的道路。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

I	beg	leave	to	tell	the	Gentleman	a	short	story	,
我	求	离开	到	告诉	这	绅士	一个	短的	故事	,

我谨请允许我给这位先生讲个小故事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .

and	then	to	ask	him	his	own	question	.
和	然后	到	问	他	他的	自己的	问题	.

然后反问他自己的问题。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'brɔːd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

A	certain	Gentleman	who	had	been	some	years	abroad	happened	in	his	return
一个	肯定	绅士	WHO	有	到过	一些	年	国外	发生	在	他的	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θruː] ['pærɪs][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər][ðer; ðər] .

to	England	through	Paris	to	meet	his	own	sister	there	.
到	英格兰	通过	巴黎	到	见面	他的	自己的	姐姐	那里	.

一位在国外生活多年的绅士，在返回英国途中经巴黎，碰巧在那里遇到了自己的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	was	not	expecting	to	see	him	there	,	nor	he	to	see	her	,
她	曾是	不是	期待	到	看	他	那里	,	也不	他	到	看	她	,

她没想到会在那里见到他，他也没想到会见到她。

[ðeɪ] [kən'və:st] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [greɪt] [pɑ:rt]

they	conversed	together	with	other	company	,	at	a	publick	house	,	for	great	part
他们	交谈	一起	和	其他	公司	,	在	一个	公众	房子	,	为了	伟大的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	a	day	,
的	一个	天	,

他们和其他人一起在一家酒馆里聊了大半天。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

without	knowing	each	other	.
没有	会心	每个	其他	.

彼此并不认识。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdər] ; [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [keɪm]

At	last	the	Lady	began	to	shew	great	signs	of	disorder	;	her	color	came
在	最后的	这	女士	开始	到	展示	伟大的	标志	的	紊乱	;	她	颜色	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

最后，这位夫人开始出现严重的精神失常症状；她的脸色时好时坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

and	the	eyes	of	the	company	were	drawn	toward	her	;	and	then	she
和	这	眼睛	的	这	公司	是	绘制	朝向	她	;	和	然后	她

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

众人的目光都被她吸引住了；然后她喊道：

[oʊ] [maɪ] ['brʌðər] ! [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [held] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] .

Oh	my	brother	!	and	was	hardly	held	from	fainting	.
哦	我的	兄弟	!	和	曾是	几乎	握住	从	昏厥	.

我的天哪！他差点晕倒，差点被人扶住。

[sə'poʊz] [naʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dɪ'poʊz] [ə'pɑ:n] [oʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Suppose	now	this	Lady	were	to	depose	upon	oath	in	a	court	of	justice	that	she
认为	现在	这	女士	是	到	免职	之上	誓言	在	一个	法庭	的	正义	那	她

[sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æt; ət]['pærɪs] ;

saw	her	brother	at	Paris	;
锯	她	兄弟	在	巴黎	;

假设这位女士现在要在法庭上宣誓作证说，她在巴黎见过她的兄弟；

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd]

I	would	ask	the	Gentleman	,	Whether	he	would	object	to	the	evidence	,	and
我	会	问	这	绅士	,	无论	他	会	目的	到	这	证据	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

我会问这位先生，他是否会对证据提出异议，并回答说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,

that	she	was	as	good	an	eye	-	witness	that	her	brother	was	not	there	,
那	她	曾是	作为	好的	一个	眼睛	-	证人	那	她	兄弟	曾是	不是	那里	,

她作为目击证人，可以证明她哥哥当时不在场。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

as	that	he	was	;	and	demand	of	the	court	,
作为	那	他	曾是	;	和	要求	的	这	法庭	,

因为他确实如此；以及法庭的要求，

[waɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]

why	they	rejected	the	evidence	of	her	senses	when	she	did	not	know	her
为什么	他们	拒绝	这	证据	的	她	感官	什么时候	她	做过	不是	知道	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

为什么他们不相信她不认识自己哥哥时的感官证据?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	were	ready	to	believe	it	when	she	did	.
和	是	准备好	到	相信	它	什么时候	她	做过	.

当她说出这句话时，他们也愿意相信了。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

When	the	question	is	answered	in	this	case	,
什么时候	这	问题	是	回答	在	这	案件	,

在这种情况下，当这个问题得到解答时，

[aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	desire	only	to	have	the	benefit	of	it	in	the	case	now	before	you	.
我	欲望	仅有的	到	有	这	益处	的	它	在	这	案件	现在	前	你	.

我只希望它能对当前摆在你们面前的案件有所帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər]

But	if	you	shall	be	of	opinion	,	that	there	was	some	extraordinary	power
但	如果	你	将	是	的	观点	,	那	那里	曾是	一些	非凡的	力量

[juːst] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

used	on	this	occasion	,
用过的	在	这	场合	,

但如果你要认定，这次事件中使用了某种非常规的权力，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən] , ['ɪmpɔːrts]

and	incline	to	think	that	the	expression	,	their	eyes	were	holden	,	imports
和	倾斜	到	思考	那	这	表达	,	他们的	眼睛	是	霍尔登	,	进口

[æz; əz] [mʌtʃ] ;

as	much	;
作为	很多	;

并且倾向于认为，“他们的目光被凝视着”这一表达也蕴含着同样的含义；

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l] .

then	the	case	will	fall	under	the	next	article	.
然后	这	案件	将要	落下	在下面	这	下一个	文章	.

那么，该案例将归入下一篇文章的范畴。

[ɪn] [wɪtʃ]

In	which
在	哪个

其中

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kraɪsts] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

We	are	to	consider	Christ's	vanishing	out	of	sight	;
我们	是	到	考虑	基督的	消失	出去	的	视线	;

我们要思考基督从我们眼前消失这件事；

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]

his	coming	in	and	going	out	when	the	doors	were	shut	;	and	such	like
他的	未来	在	和	去	出去	什么时候	这	门	是	关闭	;	和	这样的	喜欢

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

passages	;
段落	;

门关着的时候他进进出出；以及类似的通道；

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

which	**,**	**as**	**they**	**fall**	**under**	**one**	**consideration**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**speak**	**to**	**them**	**together**	**.**
哪个	,	作为	他们	落下	在下面	一	考虑	,	所以	我	将	说话	到	他们	一起	.

既然它们属于同一范畴，那么我将一起讨论它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'fɜːrm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðer; ðər]

But	**it**	**is**	**necessary**	**first**	**to**	**see**	**what**	**the**	**Apostles**	**affirm**	**distinctly**	**in**	**their**
但	它	是	必要的	第一的	到	看	什么	这	使徒们	确认	明显地	在	他们的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ;

accounts	**of**	**these**	**facts**	**;**
账户	的	这些	事实	;

但首先有必要看看使徒们在对这些事实的记载中明确肯定了什么；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [sed] ,

for	**I**	**think**	**more**	**has**	**been**	**said**	**for**	**them**	**,**	**than**	**ever**	**they**	**said**	**,**
为了	我	思考	更多的	有	到过	说	为了	他们	,	比	曾经	他们	说	,

因为我觉得人们为他们说的话比他们自己说的话要多得多。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

or	**intended**	**to**	**say**	**for**	**themselves**	**.**
或者	故意的	到	说	为了	他们自己	.

或者他们打算自己表达。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [[luːk] - : -] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

In	**one**	**place**	**[**	**Luke**	**24**	**:**	**31**	**]**	**it**	**is**	**said**	**,**	**he**	**vanished**	**out**	**of**	**their**	**sight**	**.**
在	一	地方	[	卢克	-	:	-	]	它	是	说	,	他	消失了	出去	的	他们的	视线	.

在一处经文中（路加福音 24:31），说他从他们眼前消失了。

[wɪtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] [ðʌs] :

Which	**translation**	**is**	**corrected**	**in**	**the**	**margin**	**of**	**our**	**Bibles**	**thus**	**:**
哪个	翻译	是	已更正	在	这	利润	的	我们的	圣经	因此	:

我们的圣经页边空白处对以下译文进行了修正：

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**ceased**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**them**	**.**
他	停止	到	是	已见	的	他们	.

他们再也没见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪmpɔːrts][noʊ] [mɔːr] .

And	**the**	**original**	**imports**	**no**	**more**	**.**
和	这	原来的	进口	不	更多的	.

而且原先的进口产品也不再生产了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['biːɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] ,

It	**is**	**said**	**in**	**another**	**place**	**,**	**that**	**the**	**disciples**	**being**	**together**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**shut**	**,**
它	是	说	在	其他	地方	,	那	这	门徒	存在	一起	,	和	这	门	关闭	,

另有记载说，门徒们聚在一起，门都关上了，

['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jesus	**came**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**.**
耶稣	来了	和	站立	在	这	中间	的	他们	.

耶稣来了，站在他们中间。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪz][nɑːt] [sed] ; [mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

How	**he**	**came**	**,**	**is**	**not**	**said**	**;**	**much**	**less**	**is**	**it**	**said**	**that**	**he**	**came**	**through**	**the**	**door**	**,**
如何	他	来了	,	是	不是	说	;	很多	较少的	是	它	说	那	他	来了	通过	这	门	,

他是如何进来的，文中没有说明；更不用说他是从门进来的了。

[ɔːr][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

or	**the**	**keyhole**	**;**	**and**	**for**	**anything**	**that**	**is**	**said**	**to**	**the**	**contrary**	**,**
或者	这	锁孔	;	和	为了	任何事物	那	是	说	到	这	相反	,

或者钥匙孔；对于任何相反的说法，

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

he	might	come	in	at	the	door	,	though	the	disciples	saw	not	the	door	open	,
他	可能	来	在	在	这	门	,	尽管	这	门徒	锯	不是	这	门	打开	,

他或许会从门口进来，尽管门徒们并没有看见门开着。

[nɔːr][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	him	,	till	he	was	in	the	midst	of	them	.
也不	他	,	直到	他	曾是	在	这	中间	的	他们	.

直到他身处他们之中，他才意识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [noʊ] ['riːəl]

But	the	Gentleman	thinks	these	passages	prove	that	the	disciples	saw	no	real
但	这	绅士	思考	这些	段落	证明	那	这	门徒	锯	不	真实的

['bɑːdi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

body	,	but	an	apparition	.
身体	,	但	一个	幻影	.

但这位先生认为，这些段落证明门徒们看到的不是真实的身体，而是一个幻影。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

I	am	afraid	that	the	Gentleman	,	after	all	his	contempt	of	apparitions	,
我	是	害怕的	那	这	绅士	,	后	全部	他的	鄙视	的	幻影	,

恐怕这位先生尽管对鬼魂抱有蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner]

and	the	superstition	on	which	they	are	founded	,	has	fallen	into	the	snare
和	这	迷信	在	哪个	他们	是	创立	,	有	倒下	进入	这	圈套

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而他们赖以存在的迷信，他自己也落入了陷阱。

[ænd; ənd][ɪz]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'pɑːn][noʊ] ['betər] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	is	arguing	upon	no	better	principles	than	the	common	notions	which	the
和	是	争论	之上	不	更好的	原则	比	这	常见的	概念	哪个	这

['vʌlgər] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] .

vulgar	have	of	apparitions	.
庸俗	有	的	幻影	.

他的论证依据的原则，不过是庸俗之人对鬼魂的普遍看法罢了。

[waɪ] [els] [dʌz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Why	else	does	he	imagine	these	passages	to	be	inconsistent	with	the
为什么	别的	做	他	想象	这些	段落	到	是	不一致	和	这

[ri'ælәti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi] ?

reality	of	Christ's	body	?
现实	的	基督的	身体	?

除此之外，他为什么会认为这些经文与基督身体的现实不符呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['bɑːdi][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ?

Is	there	no	way	for	a	real	body	to	disappear	?
是	那里	不	方式	为了	一个	真实的	身体	到	消失	?

难道真实的尸体就没有消失的可能吗?

[traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [naʊ] ; [duː][bʌt; bət][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] .

Try	the	experiment	now	;	do	but	put	out	the	candles	,	we	shall	all	disappear	.
尝试	这	实验	现在	;	做	但	放	出去	这	蜡烛	,	我们	将	全部	消失	.

现在就来试试这个实验；只要把蜡烛熄灭，我们都会消失。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

If	a	man	falls	asleep	in	the	day	-	time	,	all	things	disappear	to	him	;
如果	一个	男人	瀑布	睡着了	在	这	天	-	时间	,	全部	事物	消失	到	他	;

如果一个人在白天睡着了，那么他周围的一切都会消失；

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

his	senses	are	all	locked	up	;	and	yet	all	things	about	him	continue	to	be
他的	感官	是	全部	已锁定	向上	;	和	然而	全部	事物	关于	他	继续	到	是

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

他的所有感官都已麻木；然而，他周围的一切仍然真实存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kən'tɪnjuː] ['pɜːrfɪkt] .

and	his	senses	continue	perfect	.
和	他的	感官	继续	完美的	.

他的感官依然完好无损。

[æz; əz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] ;

As	shutting	out	all	rays	of	light	would	make	all	things	disappear	;
作为	关闭	出去	全部	射线	的	光	会	制作	全部	事物	消失	;

如果完全阻挡光线，万物就会消失；

[soʊ] [ˌɪntər'sept] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['bɑːdi] , [wʊd] [meɪk] [ðæt]

so	intercepting	the	rays	of	light	from	any	particular	body	,	would	make	that
所以	拦截	这	射线	的	光	从	任何	特别的	身体	,	会	制作	那

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

因此，拦截来自任何特定物体的光线，就能使该物体消失。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ɔːr][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Perhaps	something	like	this	was	the	case	;	or	perhaps	something	else	,	which	we
也许	某物	喜欢	这	曾是	这	案件	;	或者	也许	某物	别的	,	哪个	我们

[noʊ] [nɑːt] .

know	not	.
知道	不是	.

或许情况就是这样；又或许是其他我们不知道的情况。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

But	,	be	the	case	what	it	will	,
但	,	是	这	案件	什么	它	将要	,

但无论如何，

[ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truː] [fə'lɑːsəfi] :

the	Gentleman's	conclusion	is	founded	on	no	principle	of	true	philosophy	:
这	绅士的	结论	是	创立	在	不	原则	的	真的	哲学	:

这位先生的结论并非建立在真正的哲学原则之上：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][nɑːt]['riːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	it	does	not	follow	that	a	body	is	not	real	because	I	lose	sight	of	it
为了	它	做	不是	跟随	那	一个	身体	是	不是	真实的	因为	我	失去	视线	的	它

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

因为我突然看不见某个物体，并不意味着这个物体就不存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz]

I	shall	be	told	,	perhaps	,	that	this	way	of	accounting	for	the	passages	is
我	将	是	讲述	,	也许	,	那	这	方式	的	会计	为了	这	段落	是

[æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] ,

as	wonderful	,
作为	精彩的	,

或许有人会告诉我，这种解释这些段落的方式同样精彩绝伦。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	as	much	out	of	the	common	course	of	things	,	as	the	other	.
和	作为	很多	出去	的	这	常见的	课程	的	事物	,	作为	这	其他	.

和其他事情一样，这都超出了常规程序。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

Perhaps	it	is	so	;	and	what	then	?
也许	它	是	所以	;	和	什么	然后	?

也许真是如此；那又如何呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] , [ðæt] ,

Surely	the	Gentleman	does	not	expect	,	that	,
一定	这	绅士	做	不是	预计	,	那	,

这位先生肯定不会想到，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

in	order	to	prove	the	reality	of	the	greatest	miracle	that	ever	was	,
在	命令	到	证明	这	现实	的	这	最	奇迹	那	曾经	曾是	,

为了证明有史以来最伟大奇迹的真实性，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	shew	that	there	was	nothing	miraculous	in	it	,
我	应该	展示	那	那里	曾是	没有什么	神奇	在	它	,

我应该证明其中并没有什么奇迹之处。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	that	everything	happened	according	to	the	ordinary	course	of	things	.
但	那	一切	发生	根据	到	这	普通的	课程	的	事物	.

但一切都按部就班地发生了。

[maɪ]['oʊnli][kən'sɜːrn][ɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][duː][nɑːt][ɪn'fɜːr] ,

My	only	concern	is	,	to	shew	,	that	these	passages	do	not	infer	,
我的	仅有的	忧虑	是	,	到	展示	,	那	这些	段落	做	不是	推断	,

我唯一担心的是，为了表明这些段落并不意味着：

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['bɑːdi] .

that	the	body	of	Christ	after	the	resurrection	was	no	real	body	.
那	这	身体	的	基督	后	这	复活	曾是	不	真实的	身体	.

基督复活后的身体并不是真正的身体。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [pruːv] ,

I	wonder	the	Gentleman	did	not	carry	his	argument	a	little	further	,	and	prove	,
我	想知道	这	绅士	做过	不是	携带	他的	争论	一个	小的	更远	,	和	证明	,

我很好奇这位先生是否应该更进一步阐述他的论点，并加以证明：

[ðæt] [kraɪst] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd][noʊ]['riːəl]['bɑːdi] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] ,

that	Christ	,	before	his	death	,	had	no	real	body	;	for	we	read	,
那	基督	,	前	他的	死亡	,	有	不	真实的	身体	;	为了	我们	读	,

基督在死前并没有真正的肉身；因为我们读到，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

that	when	the	multitude	would	have	thrown	him	down	a	precipice	,
那	什么时候	这	民众	会	有	抛掷	他	向下	一个	悬崖	,

当众人想要把他推下悬崖时，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'siːn] .

he	went	through	the	midst	of	them	unseen	.
他	去	通过	这	中间	的	他们	看不见	.

他悄无声息地穿过了他们中间。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt]
Now , nothing happened after his resurrection more unaccountable than this that
现在 , 没有什么 发生 后 他的 复活 更多的 无法解释 比 这 那
['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;
happened before it ;
发生 前 它 ;

然而，在他复活之后发生的一切，都比他复活之前发生的这件事更加无法解释；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɑ:rgjumənt][bi:; bi] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [pru:v] ,
and if the argument be good at all , it will be good to prove ,
和 如果 这 争论 是 好的 在 全部 , 它 将要 是 好的 到 证明 ,

如果这个论点本身有道理，那么就应该加以证明。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['dʒi:zəs][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
that there never was such a man as Jesus in the world .
那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男人 作为 耶稣 在 这 世界 .

世上根本没有耶稣这个人。

[pər'hæps][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pru:v] :
Perhaps the gentleman may think that this is a little too much to prove :
也许 这 绅士 可能 思考 那 这 是 一个 小的 也 很多 到 证明 :

这位先生或许会觉得，要证明这一点有点太多了：

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
and if he does ,
和 如果 他 做 ,

如果他真的这么做了，

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [kwɪt] [ðə; ðɪ]['ɑ:rgjumənt][ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
I hope he will quit the argument in one case as well as in the other ;
我 希望 他 将要 辞职 这 争论 在 一 案件 作为 出色地 作为 在 这 其他 ;

我希望他无论在哪件事上都能停止争论；

[fɔ:r; fər] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
for difference there is none .
为了 不同之处 那里 是 没有任何 .

两者之间没有区别。

[ˌhɪðər'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑ:di] ,
Hitherto we have been called upon to prove the reality of Christ's body ,
迄今为止 我们 有 到过 称为 之上 到 证明 这 现实 的 基督的 身体 ,

此前我们一直被要求证明基督身体的真实性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] : [bʌt; bət]
and that it was the same after the resurrection that was before : but
和 那 它 曾是 这 相同的 后 这 复活 那 曾是 前 : 但
[ðə; ðɪ][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n] [kəm'pleɪnz] ,
the next objection complains ,
这 下一个 异议 抱怨 ,

复活之后与复活之前并无二致：但下一个反对意见却抱怨道，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] ;
that the body was too much the same with that which was buried ;
那 这 身体 曾是 也 很多 这 相同的 和 那 哪个 曾是 埋葬 ;

尸体与埋葬的尸体过于相似；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔ:rt(ə)l] ['wu:ndz] ['oʊpən][ænd; ənd]
for the Gentleman thinks that it had the same mortal wounds open and
为了 这 绅士 思考 那 它 有 这 相同的 凡人 伤口 打开 和
[ʌn'kjʊrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
uncured of which he died .
未治愈 的 哪个 他 死亡 .

因为这位先生认为，他的伤口和他一样，都是致命的，而且伤口尚未愈合，最终导致了他的死亡。

[hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kraɪst] ['juːzɪz][tuː; tə] ['tɔməs] : [[dʒɑːn] -
His observation is grounded upon the words which Christ uses to Thomas : [John 20
他的 观察 是 接地 之上 这 字 哪个 基督 用途 到 托马斯 : [约翰 -
:
:
:

他的观察依据是基督对多马所说的话：[约翰福音 20:

-] [riːtʃ] ['hɪðər] [ðaɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][maɪ][hændz] ;
27] Reach hither thy finger , and behold my hands ;
-] 抵达 这里 你的 手指 , 和 看哪 我的 双手 ;

27] 伸出你的指头来，看看我的手；

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['hɪðər] [ðaɪ][hænd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][saɪd] .
and reach hither thy hand and thrust it into my side .
和 抵达 这里 你的 手 和 推力 它 进入 我的 边 .

把你的手伸过来，插进我的肋部。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'fɜːrmd] [ðæt] ['tɔməs] [dɪd] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Is it here affirmed that Thomas did actually put his hand into his side ,
是 它 这里 确认 那 托马斯 做过 实际上 放 他的 手 进入 他的 边 ,

这里是否证实托马斯确实把手伸进了自己的肋部?

[ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ?
or so much as see his wounds fresh and bleeding ?
或者 所以 很多 作为 看 他的 伤口 新鲜的 和 出血 ?

或者哪怕只是看到他鲜血淋漓的伤口?

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] ;
Nothing like it : but it is supposed from the words of Christ ;
没有什么 喜欢 它 : 但 它 是 据称 从 这 字 的 基督 ;

完全不同：但这是从基督的话语中推测出来的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wuːndz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ['tɔməs] [tuː; tə][proʊb]
for if he had no wounds , he would not have invited Thomas to probe
为了 如果 他 有 不 伤口 , 他 会 不是 有 受邀 托马斯 到 探测
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他没有伤口，就不会请托马斯来探查他的伤处了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [best] [ə'pɪr] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]
the meaning of Christ will best appear by an account of the occasion he
这 意义 的 基督 将要 最好的 出现 经过 一个 帐户 的 这 场合 他
[hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [spiːtʃ] .
had to use this speech .
有 到 使用 这 演讲 .

要了解基督发表这番演讲的缘由，最好从他发表这番演讲的场合来考察。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,
He had appeared to his disciples , in the absence of Thomas ,
他 有 出现 到 他的 门徒 , 在 这 缺席 的 托马斯 ,

在托马斯不在的时候，他曾向他的门徒显现。

[ænd; ənd] [ʃəun] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

and	shewn	them	his	hands	and	feet	,	which	still	had	the	marks	of
和	展示	他们	他的	双手	和	脚	,	哪个	仍然	有	这	标记	的

[hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] :

his	crucifixion	:
他的	十字架刑	:

他把自己的手和脚给他们看，上面还留有他被钉十字架的印记：

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] ['tɔməs] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

the	disciples	report	this	to	Thomas	:	he	thought	the	thing	impossible	,	and
这	门徒	报告	这	到	托马斯	:	他	想法	这	事物	不可能的	,	和

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

expressed	his	unbelief	,
表达	他的	不信	,

门徒们把这件事告诉了多马；多马认为这事不可能，并表示不相信。

[æz; əz] [men] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] :

as	men	are	apt	to	do	when	they	are	positive	,	in	a	very	extravagant	manner	:
作为	男人	是	易于	到	做	什么时候	他们	是	积极的	,	在	一个	非常	靡	方式	:

男人在情绪高涨时往往会以非常夸张的方式表现出来：

[juː; jʊ] [tɔːk] , [sez] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

You	talk	,	says	he	,	of	the	prints	of	the	nails	in	his	hands	and	feet	;
你	讲话	,	说道	他	,	的	这	印刷	的	这	指甲	在	他的	双手	和	脚	;

他说，你谈论的是他手脚上的钉痕；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [sez] [hiː; hi] , [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

for	my	part	,	says	he	,	I'll	never	believe	this	thing	,
为了	我的	部分	,	说道	他	,	患病的	绝不	相信	这	事物	,

他说："至于我，我永远不会相信这种事。"

[ɪk'sept] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

except	I	shall	see	in	his	hands	the	print	of	the	nails	,
除了	我	将	看	在	他的	双手	这	打印	的	这	指甲	,

但我会在他手上看到钉痕。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	put	my	finger	into	the	print	of	the	nails	,	and	thrust	my	hand	into	his	side	.
和	放	我的	手指	进入	这	打印	的	这	指甲	,	和	推力	我的	手	进入	他的	边	.

我将手指伸进他的指甲印里，然后把手伸进他的肋部。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wuːndz] ;

Now	,	in	the	first	place	,	here	is	nothing	said	of	open	wounds	;
现在	,	在	这	第一的	地方	,	这里	是	没有什么	说	的	打开	伤口	;

首先，这里完全没有提到开放性伤口；

['tɔməs] [tɔːks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

Thomas	talks	only	of	putting	his	finger	into	the	print	,	that	is	,	the	scar	of	the	nails	,
托马斯	会谈	仅有的	的	推杆	他的	手指	进入	这	打印	,	那	是	,	这	瘢痕	的	这	指甲	,

托马斯只提到他把手指伸进那个印记里，也就是指甲留下的疤痕里。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	thrusting	his	hand	into	his	side	.
和	推进	他的	手	进入	他的	边	.

然后他把手伸进自己的肋部。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːmən] [spiːtʃ] ,

And	,	in	common	speech	,
和	,	在	常见的	演讲	,

而且，在日常用语中，

[tuː; tə] [θrʌst] [æn; ən][hænd]['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] [saɪd] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

to	thrust	an	hand	into	any	one's	side	does	not	signify	to	thrust	it	through	the
到	推力	一个	手	进入	任何	一个人的	边	做	不是	表示	到	推力	它	通过	这

[saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] .

side	into	the	bowels	.
边	进入	这	肠道	.

将手伸入某人的肋部并不意味着将手从肋部伸入肠道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

Upon	this	interpretation	of	the	words	,	which	is	a	plain	and	natural	one	,
之上	这	解释	的	这	字	,	哪个	是	一个	清楚的	和	自然的	一	,

根据这种简单自然的解释，

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [gɔːn] .

the	Gentleman's	objection	is	quite	gone	.
这	绅士的	异议	是	相当	已消失	.

这位先生的反对意见已经完全消失了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['tɔməs] [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [miːnz] ;

But	suppose	Thomas	to	mean	what	the	Gentleman	means	;
但	认为	托马斯	到	意思是	什么	这	绅士	方法	;

但假设托马斯的意思和这位先生的意思一样；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

in	that	case	the	words	of	Christ	are	manifestly	a	severe	reproach	to	him	for
在	那	案件	这	字	的	基督	是	显然	一个	严重	责备	到	他	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] :

his	infidelity	:
他的	不忠	:

在这种情况下，基督的话语显然是对他不信的严厉斥责：

[hɪr] , [sez] [kraɪst] , [ɑːr; ər][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ][saɪd] ; [teɪk] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ;

Here	,	says	Christ	,	are	my	hands	and	my	side	;	take	the	satisfaction	you	require	;
这里	,	说道	基督	,	是	我的	双手	和	我的	边	;	拿	这	满意	你	要求	;

基督说：“我的手和我的肋旁就在这里；你们可以拿走你们想要的满足；”

[θrʌst] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][maɪ][saɪd] ; [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

thrust	your	fingers	into	my	hands	,	your	hand	into	my	side	;	repeating	to	him	his
推力	你的	手指	进入	我的	双手	,	你的	手	进入	我的	边	;	重复	到	他	他的

[oʊn] [wɜːrdz] ,

own	words	,
自己的	字	,

你将手指插入我的手中，你的手放在我的腰间；重复着他自己说过的话，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	calling	him	to	his	own	conditions	;	which	,	to	a	man	beginning	to
和	呼叫	他	到	他的	自己的	状况	;	哪个	,	到	一个	男人	开始	到

[siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ,

see	his	extravagance	,
看	他的	奢侈	,

并要求他遵守自己的条件；这对于一个开始意识到他奢侈行为的人来说，

[ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ri'bjuːks] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] .

is	of	all	rebukes	the	severest	.
是	的	全部	责备	这	最严重	.

这是所有责备中最严厉的。

[sʌtʃ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] ,
Such forms of speech are used on many occasions ,
这样的 表格 的 演讲 是 用过的 在 许多 场合 ,

这种说话方式在很多场合都会用到。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [prə'poʊzd] [ɪz] ['prɑːpər] , [ɔːr] ['ɔːlweɪz]
and are never understood to import that the thing proposed is proper , or always
和 是 绝不 理解 到 进口 那 这 事物 建议的 是 恰当的 , 或者 总是
['præktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

而且，这绝不意味着所提议的事情是恰当的，或者总是可行的。

[wen] [ðə; ði] ['griːʃn] ['wɪmɪn] [ri'prəutʃt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,
When the Grecian women reproached their sons with cowardice ,
什么时候 这 希腊 女性 受责备 他们的 儿子们 和 怯懦 ,

当希腊妇女斥责她们的儿子懦弱时，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] , [tuː; tə] [kʌm]
and called to them as they were flying from the enemy , to come
和 称为 到 他们 作为 他们 是 飞行 从 这 敌人 , 到 来
[ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] ,
and hide themselves ,
和 隐藏 他们自己 ,

他们正逃离敌人时，便呼喊他们来躲藏。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [wuːm] ;
like children as they were , in their mothers ' wombs ;
喜欢 孩子们 作为 他们 是 , 在 他们的 母亲们 - 子宫 ;

就像他们在母亲子宫里时一样；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
he would be ridiculous who had asked the question ,
他 会 是 荒谬的 WHO 有 问 这 问题 ,

问出这个问题的人简直太荒谬了。

['weðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [sʌnz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wuːm] [ə'gen]
Whether the women really thought they could take their sons into their wombs again
无论 这 女性 真的 想法 他们 可以 拿 他们的 儿子们 进入 他们的 子宫 再次
?
?
?

这些女性真的认为她们还能再次将儿子孕育在子宫里吗?

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
I have now gone through the objections which were necessarily to be removed
我 有 现在 已消失 通过 这 反对意见 哪个 是 一定 到 是 已移除
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
before I could state the evidence in this case .
前 我 可以 状态 这 证据 在 这 案件 .

我已经逐一排除了在陈述本案证据之前必须排除的异议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ;
I am sensible I have taken up too much of your time ;
我 是 明智的 我 有 已采取 向上 也 很多 的 你的 时间 ;

我明白，我占用了您太多时间；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][maɪ][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [əb'dʒɛkʃənz] [bɪlt] [ɑːn]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz]

but	I	have	this	to	say	in	my	excuse	,	That	objections	built	on	popular	notions
但	我	有	这	到	说	在	我的	原谅	,	那	反对意见	建造	在	受欢迎的	概念

[ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

and	prejudices	,
和	偏见	,

但我必须在此辩解，那些基于流行观念和偏见的反对意见，

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][soʊ] [kən'veid] , [meɪk] [strɔːŋ]

are	easily	conveyed	to	the	mind	in	few	words	;	and	so	conveyed	,	make	strong
是	容易地	传递	到	这	头脑	在	很少	字	;	和	所以	传递	,	制作	强的

[im'preʃəns] :

impressions	:
印象	:

用寥寥数语就能传达给读者；如此传达，便能给人留下深刻印象：

[bʌt; bət] [huː'evər] ['ænsər] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	whoever	answers	the	objections	,	must	encounter	all	the	notions	to	which
但	谁	答案	这	反对意见	,	必须	遇到	全部	这	概念	到	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ælaɪd] ,

they	are	allied	,
他们	是	盟军	,

但是，无论谁回应这些反对意见，都必须面对所有与这些反对意见相关的观念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] ;

and	to	which	they	owe	their	strength	;
和	到	哪个	他们	欠	他们的	力量	;

他们的力量也源于此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

and	it	is	well	if	with	many	words	he	can	find	admittance	.
和	它	是	出色地	如果	和	许多	字	他	能	寻找	准入	.

如果他能用很多话找到机会，那也很好。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

I	come	now	to	consider	the	evidence	on	which	our	belief	of	the	resurrection
我	来	现在	到	考虑	这	证据	在	哪个	我们的	信仰	的	这	复活

[stændz] .

stands	.
站立	.

现在我将探讨我们信仰复活的证据。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːpt] [ə'gen] .

And	here	I	am	stopped	again	.
和	这里	我	是	停止	再次	.

我又停在这里了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sepʃn] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ˌʌn'fer] ;

A	general	exception	is	taken	to	the	evidence	,	that	it	is	imperfect	,	unfair	;
一个	一般的	例外	是	已采取	到	这	证据	,	那	它	是	不完善	,	不公平	;

普遍认为该证据不完善、不公平；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] , [waɪ] [dɪd][nɑːt] [kraɪst] [ə'pɪr] [pʌblɪkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	a	question	is	asked	,	Why	did	not	Christ	appear	publickly	to	all	the	people	,
和	一个	问题	是	问	,	为什么	做过	不是	基督	出现	公开地	到	全部	这	人们	,

于是有人问：为什么基督没有公开向众人显现？

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ?

especially	to	the	magistrates	?
尤其	到	这	地方法官	?

尤其是对地方法官而言？

[waɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['witnisiz] [kʌld] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Why **were** **some** **witnesses** **culled** **and** **chosen** **out** **,** **and** **others**
为什么 是 一些 证人 已筛选 和 选定 出去 , 和 其他的
[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ?
excluded **?**
排除 ?

为什么有些证人被筛选出来排除在外，而另一些证人则被排除在外?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pər'hæps][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['witnisiz] [ɪ'naʊ] ,
It **may** **be** **sufficient** **perhaps** **to** **say** **,** **that** **where** **there** **are** **witnesses** **enow** **,**
它 可能 是 充足的 也许 到 说 , 那 在哪里 那里 是 证人 足够 ,

或许只需说，在有足够多的证人的情况下，

[noʊ] [dʒʌdʒ] , [noʊ]['dʒʊri] [kəm'pleɪnz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
no **judge** **,** **no** **jury** **complains** **for** **want** **of** **more** **;** **and** **therefore** **,**
不 法官 , 不 陪审团 抱怨 为了 想 的 更多的 ; 和 所以 ,

没有法官，也没有陪审团会抱怨缺少更多；因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['witnisiz] [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
if **the** **witnesses** **we** **have** **are** **sufficient** **,** **it** **is** **no** **objection** **that** **we** **have**
如果 这 证人 我们 有 是 充足的 , 它 是 不 异议 那 我们 有
[nɑ:t] ['ʌðər] ,
not **others** **,**
不是 其他的 ,

如果我们现有的证人足够，那么没有其他证人也并不构成问题。

[ænd; ənd] [mɔ:r] .
and **more** **.**
和 更多的 .

还有更多。

[ɪf] [θri:] ['kredəb(ə)l][mæn] [ə'test] [ə; eɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] ,
If **three** **credible** **man** **attest** **a** **will** **,** **which** **are** **as** **many** **as** **the** **law** **requires** **,**
如果 三 可信的 男人 证明 一个 将要 , 哪个 是 作为 许多 作为 这 法律 需要 ,

如果三位可信的男子见证遗嘱，而这已达到法律规定的见证人数，

[wʊd] ['eni] ['bɑ:di][æsk] , [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə][set][ðer; ðər][hændz] ?
would **any** **body** **ask** **,** **why** **all** **the** **town** **were** **not** **called** **to** **set** **their** **hands** **?**
会 任何 身体 问 , 为什么 全部 这 镇 是 不是 称为 到 放 他们的 双手 ?

有人会问，为什么不召集全镇的人来按手祷告呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['witnisiz] [kʌld] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [aʊt] ?
But **why** **were** **these** **witnesses** **culled** **and** **chosen** **out** **?**
但 为什么 是 这些 证人 已筛选 和 选定 出去 ?

但为什么这些证人会被筛选出来呢?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [wʌnz] .
For **this** **reason** **,** **that** **they** **might** **be** **good** **ones** **.**
为了 这 原因 , 那 他们 可能 是 好的 一个 .

因此，它们可能是好东西。

[dʌz] [nɑ:t] ['evri] [waɪz] [men] [tʃu:z] ['prɑ:pər] ['witnisiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:d] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
Does **not** **every** **wise** **men** **chuse** **proper** **witnesses** **to** **his** **deed** **and** **to** **his** **will** **?**
做 不是 每一个 明智的 男人 选择 恰当的 证人 到 他的 契据 和 到 他的 将要 ?

难道每个智者不都会为自己的行为和遗嘱选择合适的见证人吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['witnisiz] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] ['evri] [diːd] ?

and	does	not	a	good	choice	of	witnesses	give	strength	to	every	deed	?
和	做	不是	一个	好的	选择	的	证人	给	力量	到	每一个	契据	?

难道好的证人选择不能增强每项行动的效力吗?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [ðen] ,

How	comes	it	to	pass	,	then	,
如何	来	它	到	经过	,	然后	,

那么，事情究竟是如何发生的呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʌts] [aʊt] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['oʊnli]

that	the	very	thing	which	shuts	out	all	suspicion	in	other	cases	should	in	this	case	only
那	这	非常	事物	哪个	关闭	出去	全部	怀疑	在	其他	案例	应该	在	这	案件	仅有的

[biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

be	of	all	others	the	most	suspicious	thing	itself	?
是	的	全部	其他的	这	最多	可疑的	事物	本身	?

在其他情况下能够消除所有疑虑的事物，在这种情况下反而成了最可疑的事物本身?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

What	reason	there	is	to	make	any	complaints	on	the	behalf	of	the	Jews	,
什么	原因	那里	是	到	制作	任何	投诉	在	这	代表	的	这	犹太人	,

有什么理由代表犹太人提出任何抱怨呢?

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ɪn][pɑːrt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] .

may	be	judged	,	in	part	,	from	what	has	already	appeared	.
可能	是	评判	,	在	部分	,	从	什么	有	已经	出现	.

可以部分地根据已经出现的情况来判断。

[kraɪst] ['sʌfərd] ['oʊpənli][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Christ	suffered	openly	in	their	sight	;	and	they	were	so	well	apprised	of	his
基督	遭受	公然	在	他们的	视线	;	和	他们	是	所以	出色地	已获知	的	他的

[prɪ'dɪkʃn] ,

prediction	,
预言	,

基督在他们眼前公开受苦；他们对他所作的预言非常熟悉，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seplkər] ;

that	he	should	rise	again	,	that	they	set	a	guard	on	his	sepulchre	;
那	他	应该	上升	再次	,	那	他们	放	一个	警卫	在	他的	坟墓	;

让他复活，让他们守卫他的坟墓;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [gɑːrdz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

and	from	their	guards	they	learned	the	truth	.
和	从	他们的	守卫	他们	学习	这	真相	.

他们从守卫口中得知了真相。

['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Every	soldier	was	to	them	a	witness	of	the	resurrection	of	their	own
每一个	士兵	曾是	到	他们	一个	证人	的	这	复活	的	他们的	自己的

[tʃjuːzɪŋ] .

chusing	.
选择	.

在他们眼中，每个士兵都是他们自己选择的复活的见证人。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌn] [ə'pɑːsl] , ([wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əb'zəːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

After	this	they	had	not	one	apostle	,	(	which	the	Gentleman	observes	was	the
后	这	他们	有	不是	一	使徒	,	(	哪个	这	绅士	观察	曾是	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]) ,

case	of	other	people	)	,
案件	的	其他	人们	)	,

此后，他们就没有一个使徒了（这位先生指出，其他人的情况也是如此）。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['witnisiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

but	**all**	**the**	**apostles**	**,**	**and**	**many**	**other**	**witnesses**	**with**	**them**	**,**	**and**	**in**	**their**
但	全部	这	使徒	,	和	许多	其他	证人	和	他们	,	和	在	他们的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

但所有的使徒，以及许多其他与他们同在、并有能力的见证人。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['testifaid] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	**apostles**	**testified**	**the**	**resurrection**	**to**	**them**	**;**	**not**	**only**	**to**	**the**	**people**	**,**
这	使徒	作证	这	复活	到	他们	;	不是	仅有的	到	这	人们	,

使徒们向他们见证了复活的事；不仅向民众见证了，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'sembld] [ɪn] ['senət] :

but	**to**	**the**	**elders**	**of**	**Israel**	**assembled**	**in**	**Senate**	**:**
但	到	这	长者	的	以色列	组装	在	参议院	:

但对聚集在元老院的以色列长老们说：

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

to	**support**	**their**	**evidence**	**they**	**were**	**enabled**	**to**	**work**	**,**
到	支持	他们的	证据	他们	是	已启用	到	工作	,

为了佐证他们的证据，他们被允许进行工作。

[ænd; ənd][dɪd][wɜ:rk] ['mɪrəklz] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	**did**	**work**	**miracles**	**openly**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**.**
和	做过	工作	奇迹	公然	在	这	姓名	的	基督	.

他们公开以基督的名义行神迹。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv][ɔ:l]

These	**people**	**therefore**	**have**	**the**	**least**	**reason**	**to**	**complain**	**;**	**and**	**had**	**of**	**all**
这些	人们	所以	有	这	至少	原因	到	抱怨	;	和	有	的	全部

['ʌðər] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] ;

others	**the**	**fullest**	**evidence**	**;**
其他的	这	最	证据	;

因此，这些人最没有理由抱怨；而且他们掌握的证据比其他人都要充分；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]

and	**in**	**some**	**respects**	**such**	**as**	**none**	**but**	**themselves**	**could**
和	在	一些	尊重	这样的	作为	没有任何	但	他们自己	可以

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

在某些方面，只有他们自己才能做到，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['oʊnli][wɜ:r; wər] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

for	**they**	**only**	**were**	**keepers**	**of**	**the**	**sepulchre**	**.**
为了	他们	仅有的	是	守门员	的	这	坟墓	.

因为他们只不过是坟墓的守护者。

[aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	**believe**	**,**
我	相信	,

我相信，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən] ['evɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

if	**the**	**gentleman**	**was**	**to**	**chuse**	**an**	**evidence**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**in**	**a**
如果	这	绅士	曾是	到	选择	一个	证据	到	他的	自己的	满意	在	一个

[laɪk] [keɪs] ,

like	**case**	**,**
喜欢	案件	,

如果这位先生在类似案件中要选择自己满意的证据，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['seplkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

he	would	desire	no	more	,	than	to	keep	the	sepulchre	,	with	a	sufficient
他	会	欲望	不	更多的	,	比	到	保持	这	坟墓	,	和	一个	充足的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .

number	of	guards	.
数字	的	守卫	.

他别无所求，只希望有足够多的守卫守护这座陵墓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][goʊz] ['fɜːrðər] .

But	the	argument	goes	further	.
但	这	争论	去	更远	.

但这种论点还不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ;

It	is	said	,	that	Jesus	was	sent	with	a	special	commission	to	the	Jews	;
它	是	说	,	那	耶稣	曾是	发送	和	一个	特别的	委员会	到	这	犹太人	;

据说，耶稣奉命前往犹太人那里执行一项特殊使命；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [məˈsaɪəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [krəˈdenʃl] ,

that	he	was	their	Messias	;	and	as	his	resurrection	was	his	main	credential	,
那	他	曾是	他们的	弥赛亚	;	和	作为	他的	复活	曾是	他的	主要的	凭据	,

他们是认为他是弥赛亚；而他的复活是他的主要证明，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪrd] [pʌblɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] :

he	ought	to	have	appeared	publickly	to	the	rulers	of	the	Jews	after	his	resurrection	:
他	应该	到	有	出现	公开地	到	这	统治者	的	这	犹太人	后	他的	复活	:

他复活后本应公开觐见犹太人的统治者：

[ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [priːˈtɛndɪŋ] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prɪns] ,

that	in	doing	otherwise	,	he	acted	like	an	ambassador	pretending	authority	from	his	prince	,
那	在	正在做	否则	,	他	行动	喜欢	一个	大使	假装	权威	从	他的	王子	,

否则，他的行为就像一个假借君主之命的使节。

[bʌt; bət] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] .

but	refusing	to	show	his	letters	of	credence	.
但	拒绝	到	展示	他的	信件	的	信任	.

但他拒绝出示他的资历证明。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [wen] [aɪ] ['sʌfərd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

I	was	afraid	,	when	I	suffered	myself	to	be	drawn	into	this	argument	,
我	曾是	害怕的	,	什么时候	我	遭受	我	到	是	绘制	进入	这	争论	,

当我让自己卷入这场争论时，我感到害怕。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['mætərz] ['fɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

that	I	should	be	led	into	matters	fitter	to	be	decided	by	men	of	another	profession	,
那	我	应该	是	引领	进入	事情	钳工	到	是	决定	经过	男人	的	其他	职业	,

让我参与到更适合由其他专业人士决定的事情中，

[ðæn; ðən][baɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

than	by	lawyers	.
比	经过	律师	.

而不是通过律师。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [naʊ] ,

But	since	there	is	no	help	now	,
但	自从	那里	是	不	帮助	现在	,

但由于目前没有办法提供帮助，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [pleɪn]

I	will	lay	before	you	what	appears	to	me	to	be	the	natural	and	plain
我	将要	躺	前	你	什么	出现	到	我	到	是	这	自然的	和	清楚的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ;

account	of	this	matter	;
帐户	的	这	事情	;

我将向你们陈述我认为这件事的自然而清楚的解释；

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ʌðər] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊlər] ['ænsər] [tu:; tə]

leaving	it	to	others	,	who	are	better	qualified	,	to	give	a	fuller	answer	to
离开	它	到	其他的	,	WHO	是	更好的	合格的	,	到	给	一个	更丰满	回答	到

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

the	objection	.
这	异议	.

把这个问题留给更有资格的人来给出更全面的答复。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

It	appears	to	me	,	by	the	accounts	we	have	of	Jesus	,	that	he	had
它	出现	到	我	,	经过	这	账户	我们	有	的	耶稣	,	那	他	有

[tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

two	distinct	offices	:
二	清楚的	办公室	:

根据我们所掌握的关于耶稣的记载，我认为他有两个截然不同的职分：

[wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪəs] [pər'tɪkjələrli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ; [ə'nʌðər] ,

one	,	as	the	Messias	particularly	promised	to	the	Jews	;	another	,
一	,	作为	这	弥赛亚	特别	承诺	到	这	犹太人	;	其他	,

一种情况是弥赛亚特别应许给犹太人的；另一种情况是，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	he	was	to	be	the	great	high	priest	of	the	world	.
作为	他	曾是	到	是	这	伟大的	高的	牧师	的	这	世界	.

因为他将成为世界的大祭司。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [[hɛb] . [θri:] : [wʌn]] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]

With	respect	to	the	first	office	,	he	is	called	[	Heb	.	3	:	1	]	the	apostle	of
和	尊重	到	这	第一的	办公室	,	他	是	称为	[	希伯来书	.	3	:	1	]	这	使徒	的

[ðə; ði] ['hi:bru:z] ;

the	Hebrews	;
这	希伯来书	;

至于第一项职分，他被称为[来3:1]希伯来人的使徒；

[ðə; ði] [[rɑ:m] . - : [eɪt]] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ; [ænd; ənd] [sez] [hɪm'self] , [[mæt] - :

the	[	Rom	.	15	:	8	]	minister	of	the	circumcision	;	and	says	himself	,	[	Matt	15	:
这	[	只读存储器	.	-	:	8	]	部长	的	这	割礼	;	和	说道	他自己	,	[	马特	-	:

-]

24	]
-	]

他是割礼的执事（罗15:8），他自己也说（太15:24）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sent] , [bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪz'riːəl] .

I	am	not	sent	,	but	unto	the	lost	sheep	of	the	house	of	Isreal	.
我	是	不是	发送	,	但	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	.

我不是奉差遣，乃是到以色列家迷失的羊那里去。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Accordingly	,	when	he	sent	out	his	Apostles	in	his	lifetime	to	preach	,
因此	,	什么时候	他	发送	出去	他的	使徒们	在	他的	寿命	到	布道	,

因此，当他生前派遣使徒出去传道时，

[hiː; hi] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ɔːr][sə'mæritənz] ; [bʌt; bət][goʊ] ,

he	expressly	forbids	them	to	go	to	the	Gentiles	or	Samaritans	;	but	go	,
他	明确地	禁止	他们	到	去	到	这	外邦人	或者	撒玛利亚人	;	但	去	,

他明确禁止他们去往外邦人或撒玛利亚人那里；但可以去，

[[mæt] . - : [sɪks]] [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

[	Matt	.	10	:	6	]	says	he	,	to	the	lost	sheep	of	the	House	of	Israel	.
[	马特	.	-	:	6	]	说道	他	,	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	.

[太 10:6] 他说，对以色列家迷失的羊。

[kraɪst] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf]

Christ	continued	in	the	discharge	of	this	office	during	the	time	of	his	natural	life
基督	持续	在	这	释放	的	这	办公室	期间	这	时间	的	他的	自然的	生活

,

,

,

基督在世期间一直履行着这一职责。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .

till	he	was	finally	rejected	by	the	Jews	.
直到	他	曾是	最后	拒绝	经过	这	犹太人	.

直到他最终被犹太人拒绝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ,

And	it	is	observable	,
和	它	是	可观察的	,

而且这是可以观察到的。

[ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [ə'kaʊnt]

that	the	last	time	he	spoke	to	the	people	according	to	St	.	Matthew's	account
那	这	最后的	时间	他	辐	到	这	人们	根据	到	英石	.	马修的	帐户

,

,

,

根据圣马太福音的记载，他最后一次对众人讲话时，

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

he	solemnly	took	leave	of	them	,	and	closed	his	commission	.
他	庄严地	采取	离开	的	他们	,	和	关闭	他的	委员会	.

他郑重地向他们告别，结束了他的使命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [glæd]['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	had	been	long	among	them	publishing	glad	tidings	;	but	when	all	his
他	有	到过	长的	之中	他们	出版	高兴的	消息	;	但	什么时候	全部	他的

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

他长期以来一直向他们传播喜讯；但当他所有的布道都.....

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] ,

all	his	miracles	,	had	proved	to	be	in	vain	,	the	last	thing	he	did	was	,
全部	他的	奇迹	,	有	已证实	到	是	在	徒劳	,	这	最后的	事物	他	做过	曾是	,

他所有的奇迹都白费了，他做的最后一件事是：

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [wəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

to	denounce	the	woes	they	had	brought	on	themselves	.
到	声讨	这	烦恼	他们	有	带来	在	他们自己	.

谴责他们自己招致的苦难。

[ðə; ði] 23d ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ri'saits] [ðiːz] [wəʊz] ;

The	23d	chapter	of	St	.	Matthew	recites	these	woes	;
这	23d	章	的	英石	.	马修	背诵	这些	烦恼	;

《马太福音》第23章记载了这些苦难；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪst] [teɪks] [ðɪs] ['pæʃənət] [liːv] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] :

and	at	the	end	of	them	Christ	takes	this	passionate	leave	of	Jerusalem	:
和	在	这	结尾	的	他们	基督	需要	这	热情的	离开	的	耶路撒冷	:

最后，基督满怀深情地告别了耶路撒冷：

" [oʊ] , [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm]

"	Oh	,	Jerusalem	,	Jerusalem	,	thou	that	killest	the	prophets	and	stonest	them
"	哦	,	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	你	那	最凶残的	这	先知	和	石头	他们

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

which	are	sent	unto	thee	,
哪个	是	发送	到	你	,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] !

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye	would	not	!
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会	不是	!

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

[bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ['desələt] .

Behold	,	your	house	is	left	unto	you	desolate	.
看哪	,	你的	房子	是	左边	到	你	荒凉	.

看哪，你的家必成为一片荒芜之地。

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] , [tɪl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

For	I	say	unto	you	,	Ye	shall	not	see	me	henceforth	,	till	ye	shall	say	,
为了	我	说	到	你	,	叶	将	不是	看	我	今后	,	直到	是的	将	说	,

我告诉你们，从今以后，你们必不得再见我，直到你们说：

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

Blessed	is	he	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	.
蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

奉主名来的，是应当称颂的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

"	It	is	remarkable	,	that	this	passage	,	as	recorded	by	St	.	Matthew	and	St	.	Luke	,
"	它	是	卓越	,	那	这	通道	,	作为	记录	经过	英石	.	马修	和	英石	.	卢克	,

“值得注意的是，这段经文，正如圣马太福音和圣路加福音所记载的那样，

[twaɪs] ['oʊvər] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ]

twice	over	,	is	determined	,	by	the	circumstances	,	to	refer	to	the	near	approach
两次	超过	,	是	决定	,	经过	这	情况	,	到	参考	到	这	靠近	方法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,

of	his	own	death	,
的	他的	自己的	死亡	,

“两次”一词，根据具体情况，指的是他自己即将离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

and	the	extreme	hatred	of	the	Jews	to	him	:	and	therefore	those	words	,
和	这	极端	仇恨	的	这	犹太人	到	他	:	和	所以	那些	字	,

以及犹太人对他的极端仇恨：因此才有了那些话，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Ye	shall	not	see	me	henceforth	,	are	to	be	dated	from	the	time	of	his	death	,
叶	将	不是	看	我	今后	,	是	到	是	日期	从	这	时间	的	他的	死亡	,

你们从此以后将不再见到我，这句话的生效日期应从他去世之时算起。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	manifestly	point	out	the	end	of	his	particular	mission	to	them	.
和	显然	观点	出去	这	结尾	的	他的	特别的	使命	到	他们	.

并明确指出他此次对他们的特殊使命的最终目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

From	the	making	this	declaration	,	as	it	stands	in	St	.	Matthew	,	his	discourses	are	to	his	disciples	,
从	这	制作	这	宣言	,	作为	它	站立	在	英石	.	马修	,	他的	论述	是	到	他的	门徒	,

从他做出这一声明开始（正如《马太福音》中所记载的那样），他的讲道就是对门徒们说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	they	chiefly	relate	to	the	miserable	and	wretched	condition	of	the	Jews	,
和	他们	主要	涉及	到	这	悲惨的	和	可怜	状况	的	这	犹太人	,

,

它们主要与犹太人悲惨和凄惨的处境有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

which	was	now	decreed	,	and	soon	to	be	accomplished	.
哪个	曾是	现在	颁布	,	和	很快	到	是	完成	.

此事已成定局，即将执行。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [æsk] , ['weðər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Let	me	now	ask	,	Whether	,	in	this	state	of	things	,
让	我	现在	问	,	无论	,	在	这	状态	的	事物	,

现在请允许我问，在这种情况下，是否

['eni] ['fɑːrðər] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][biː; bi] [di'mɑːndid] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] ?

any	farther	credentials	of	Christ's	commission	to	the	Jews	could	be	demanded	or	expected	?
任何	更远	证书	的	基督的	委员会	到	这	犹太人	可以	是	要求	或者	预期的	?

还能要求或期待提供基督向犹太人传达使命的更多证明吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

He	was	rejected	,	his	commission	was	determined	,
他	曾是	拒绝	,	他的	委员会	曾是	决定	,

他被拒绝了，他的委任状已经确定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɔːlsoʊ] : [wʌt] [juːz] [ðen]

and	with	it	the	fate	of	the	nation	was	determined	also	:	what	use	then
和	和	它	这	命运	的	这	国家	曾是	决定	还	:	什么	使用	然后

[ʌv; əv] [mɔːr] [krə'denʃ(ə)lz] ?

of	more	credentials	?
的	更多的	证书	?

国家的命运也由此决定：那么，拥有更多的证书又有什么用呢?

[æz; əz][tuː; tə] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

As	to	appearing	to	them	after	his	resurrection	,
作为	到	出现	到	他们	后	他的	复活	,

至于他复活后是否会向他们显现，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][noʊ]

he	could	not	do	it	consistently	with	his	own	prediction	,	Ye	shall	see	me	no
他	可以	不是	做	它	始终	和	他的	自己的	预言	,	叶	将	看	我	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他无法做到与他自己的预言“你们将不再见到我”相符。

[tɪl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

till	ye	shall	say	,	Blessed	is	he	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	.
直到	是的	将	说	,	蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

直到你们说：“奉主名来的，是应当称颂的。”

[ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet]

The	Jews	were	not	in	this	disposition	after	the	resurrection	,	nor	are	they	in	it	yet
这	犹太人	是	不是	在	这	处置	后	这	复活	,	也不	是	他们	在	它	然而

.

:
.

犹太人在复活之后并没有这种心态，现在也没有。

[ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

The	resurrection	was	the	foundation	of	Christ's	new	commission	,	which	extended
这	复活	曾是	这	基础	的	基督的	新的	委员会	,	哪个	扩展

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

to	all	the	world	.
到	全部	这	世界	.

复活是基督新使命的基础，这一使命扩展到全世界。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ɔːl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n]

Then	it	was	he	declared	,	that	all	power	was	given	unto	him	in	heaven
然后	它	曾是	他	声明	,	那	全部	力量	曾是	给定	到	他	在	天堂

[ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] .

and	in	earth	.
和	在	地球	.

然后他宣称，天上地下所有的权柄都赐给了他。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [nɑːt] [rɪ'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]

Then	he	gave	a	new	commission	to	his	disciples	,	not	restrained	to	the	house
然后	他	给予	一个	新的	委员会	到	他的	门徒	,	不是	克制	到	这	房子

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

然后，他给门徒们颁布了一项新的使命，这项使命不仅限于以色列家。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] .

but	to	go	and	teach	all	nations	.
但	到	去	和	教	全部	国家	.

但要去，使万民作我的门徒。

[ðɪs] [prɪ'rɑːgətɪv] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['ʌndər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] ['evri]

This	prerogative	the	Jews	had	under	this	commission	,	that	the	gospel	was	every
这	特权	这	犹太人	有	在下面	这	委员会	,	那	这	福音	曾是	每一个

- [wer] [fɜːrst] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

-	where	first	offered	to	them	;
-	在哪里	第一的	提供	到	他们	;

根据这项使命，犹太人享有这样的特权：福音在各地首先要传给他们；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	in	no	other	terms	than	it	was	offered	to	the	rest	of	the	world	.
但	在	不	其他	条款	比	它	曾是	提供	到	这	休息	的	这	世界	.

但除此之外，它没有以任何其他方式向世界其他地区提供。

[sɪns] [ðen] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Since	then	this	commission	,	of	which	the	resurrection	was	the	foundation	,
自从	然后	这	委员会	,	的	哪个	这	复活	曾是	这	基础	,

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'laɪk] ;

extended	to	all	the	world	alike	;
扩展	到	全部	这	世界	同样	;

从那时起，以复活为基础的这项使命扩展到了全世界；

[wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ?

what	ground	is	there	to	demand	special	and	particular	evidence	to	the	Jews	?
什么	地面	是	那里	到	要求	特别的	和	特别的	证据	到	这	犹太人	?

有什么理由要求犹太人提供特殊且具体的证据?

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt]

The	Emperor	and	the	Senate	of	Rome	were	a	much	more	considerable	part
这	皇帝	和	这	参议院	的	罗马	是	一个	很多	更多的	大量	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

罗马皇帝和元老院在当时的世界中占据着举足轻重的地位。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ; [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɑːbdʒekt]

than	the	chief	priests	and	the	synagogue	;	why	does	not	the	Gentleman	object
比	这	首席	神父	和	这	犹太教堂	;	为什么	做	不是	这	绅士	目的

[ðen] ,

then	,
然后	,

比祭司长和犹太会堂更重要；那么，这位先生为何不提出异议呢?

[ðæt] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][tai'biːriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senət] ?

that	Christ	did	not	shew	himself	to	Tiberius	and	his	senate	?
那	基督	做过	不是	展示	他自己	到	提比略	和	他的	参议院	?

难道基督没有向提比略和他的元老院显现过吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [men] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

And	since	all	men	have	an	equal	right	in	this	case	,
和	自从	全部	男人	有	一个	平等的	正确的	在	这	案件	,

既然所有人在这件事上都享有平等的权利，

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mænd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['evri] ['kʌntri] ; [neɪ] , [fɔːr; fər] ['evri] [eɪdʒ] ?

Why	may	not	the	same	demand	be	made	for	every	country	;	nay	,	for	every	age	?
为什么	可能	不是	这	相同的	要求	是	制成	为了	每一个	国家	;	不	,	为了	每一个	年龄	?

为什么不能对每个国家、甚至每个时代提出同样的要求呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nɪrər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æsk] ,

And	then	the	Gentleman	may	bring	the	question	nearer	home	;	and	ask	,
和	然后	这	绅士	可能	带来	这	问题	更近	家	;	和	问	,

然后，这位先生可能会把问题引向更贴近他自身利益的方向，并问道：

[waɪ] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [reɪn] ?

Why	Christ	did	not	appear	in	England	in	King	George's	reign	?
为什么	基督	做过	不是	出现	在	英格兰	在	国王	乔治的	在位	?

为什么基督没有在乔治国王统治时期出现在英国?

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

There	is	,	to	my	apprehension	,	nothing	more	unreasonable	,
那里	是	,	到	我的	忧虑	,	没有什么	更多的	不合理	,

依我看来，没有比这更不合理的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

than	to	neglect	and	despise	plain	and	sufficient	evidence	before	us	,
比	到	忽视	和	鄙视	清楚的	和	充足的	证据	前	我们	,

与其忽视和轻视摆在我们面前的清晰充分的证据，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ;

and	to	sit	down	to	imagine	what	kind	of	evidence	would	have	pleased	us	;
和	到	坐	向下	到	想象	什么	种类	的	证据	会	有	高兴	我们	;

坐下来想象什么样的证据会让我们满意；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ;

and	then	to	make	the	want	of	such	evidence	an	objection	to	the	truth	;
和	然后	到	制作	这	想	的	这样的	证据	一个	异议	到	这	真相	;

然后又以缺乏此类证据为由，质疑真理；

[wɪtʃ] [jet] , [ɪf] [wel] [kən'sɪdərd] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

which	yet	,	if	well	considered	,	would	be	found	to	be	well	established	.
哪个	然而	,	如果	出色地	经过考虑的	,	会	是	成立	到	是	出色地	已确立的	.

然而，如果仔细考虑，就会发现这其实是已被充分证实的。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə]

The	observation	I	have	made	upon	the	resurrection	of	Christ	,	naturally	leads	to
这	观察	我	有	制成	之上	这	复活	的	基督	,	自然	线索	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

我对基督复活的观察，自然而然地引出了另一个问题；

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]

which	will	help	to	account	for	the	nature	of	the	evidence	we	have	in	this
哪个	将要	帮助	到	帐户	为了	这	自然	的	这	证据	我们	有	在	这

[greɪt] [pɔɪnt] .

great	point	.
伟大的	观点	.

这将有助于解释我们在这个重要问题上所掌握的证据的性质。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

As	the	resurrection	was	the	opening	a	new	commission	,	in	which	all	the	world
作为	这	复活	曾是	这	开幕	一个	新的	委员会	,	在	哪个	全部	这	世界

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] ;

had	an	interest	;
有	一个	兴趣	;

因为复活开启了一项新的使命，全世界都与这项使命息息相关；

[soʊ][ðə; ði] [kən'sɜːrn] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs]

so	the	concern	naturally	was	,	to	have	a	proper	evidence	to	establish	this
所以	这	忧虑	自然	曾是	,	到	有	一个	恰当的	证据	到	建立	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

因此，人们自然而然地会关注如何找到确凿的证据来证实这一事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] [weɪt] [tuː; tə][ɔːl] .

and	which	should	be	of	equal	weight	to	all	.
和	哪个	应该	是	的	平等的	重量	到	全部	.

并且对所有人来说都应具有同等的权重。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['praɪvət] ['pɜːrsənz] ,

This	did	not	depend	upon	the	satisfaction	given	to	private	persons	,
这	做过	不是	依赖	之上	这	满意	给定	到	私人的	人	,

这与私人用户的满意度无关。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mædʒɪstrɪts] [ɔːr][nɑːt] ['mædʒɪstrɪts] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

whether	they	were	magistrates	or	not	magistrates	;	but	upon	the	conviction	of
无论	他们	是	地方法官	或者	不是	地方法官	;	但	之上	这	定罪	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

无论他们是否是地方官员；但根据这些人的定罪，

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

whose	office	it	was	to	be	,	to	bear	testimony	to	this	truth	in	the	world	.
谁	办公室	它	曾是	到	是	,	到	熊	见证	到	这	真相	在	这	世界	.

他的职责是向世人证明这一真理。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

In	this	sense	the	Apostles	were	chosen	to	be	witnesses	of	the	resurrection	,
在	这	感觉	这	使徒们	是	选定	到	是	证人	的	这	复活	,

从这个意义上讲，使徒们被拣选来见证复活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

because	they	were	chosen	to	bear	testimony	to	it	in	the	world	;
因为	他们	是	选定	到	熊	见证	到	它	在	这	世界	;

因为他们被选中在世上为此作见证；

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [kraɪst] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :

and	not	because	they	only	were	admitted	to	see	Christ	after	his	resurrection	:
和	不是	因为	他们	仅有的	是	承认	到	看	基督	后	他的	复活	:

并非因为他们只能在基督复活后才被允许见到他：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

for	the	fact	is	otherwise	.
为了	这	事实	是	否则	.

但事实并非如此。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ɪn'diːd] ,

The	gospel	indeed	,
这	福音	的确	,

福音的确如此。

[kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][rest]

concerned	to	shew	the	evidence	on	which	the	faith	of	the	world	was	to	rest
担心的	到	展示	这	证据	在	哪个	这	信仰	的	这	世界	曾是	到	休息

,

,
,

旨在揭示世人信仰所依据的证据，

[ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd]
is very particular in setting forth the ocular demonstration which the apostles had
是 非常 特别的 在 环境 前进 这 眼部 示范 哪个 这 使徒 有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
of the resurrection ;
的 这 复活 ;

特别详细地描述了使徒们亲眼目睹的复活景象；

[ænd; ənd] ['menʃənz] ['ʌðər] , [huː] [sɔː] [kraɪst] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ,
and mentions others , who saw Christ after his resurrection , only accidentally ,
和 提及 其他的 , WHO 锯 基督 后 他的 复活 , 仅有的 偶然 ,

他还提到其他人，他们只是偶然地见过复活后的基督。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and as the thread of the history led to it .
和 作为 这 线 的 这 历史 引领 到 它 .

而历史的脉络也最终指向了这一点。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But yet it is certain , there were many others , who had this satisfaction ,
但 然而 它 是 肯定 , 那里 是 许多 其他的 , WHO 有 这 满意 ,

但可以肯定的是，还有许多其他人也获得了这种满足感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
as well as the apostles .
作为 出色地 作为 这 使徒 .

以及使徒们。

[ˌes 'tiː] . [luːk] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [kraɪst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɔsəlz] , [ðer; ðər]
St . Luke tells us , that when Christ appeared to the eleven apostles , there
英石 . 卢克 讲述 我们 , 那 什么时候 基督 出现 到 这 十一 使徒 , 那里
[wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
were others with them
是 其他的 和 他们

圣路加福音告诉我们，当基督向十一位使徒显现时，还有其他人与他们在一起。

[[luːk] - : -] ; [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sez] [nɑːt] .
[Luke 24 : 33] ; who they were , or how many there were , he says not .
[卢克 - : -] ; WHO 他们 是 , 或者 如何 许多 那里 是 , 他 说道 不是 .

[路加福音 24:33]；他没有说他们是谁，也没有任何信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
But it appears in the Acts ,
但 它 出现 在 这 使徒行传 ,

但它出现在《使徒行传》中，

[wen] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ;
when an apostle was to be chosen in the room of Judas ;
什么时候 一个 使徒 曾是 到 是 选定 在 这 房间 的 犹大 ;

当要在犹大的位置上选出一位使徒时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] ,
and the chief qualification required was ,
和 这 首席 资格 必需的 曾是 ,

而所需的主要资格是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
that he should be one capable of being a witness of the resurrection ;
那 他 应该 是 一 有能力的 的 存在 一个 证人 的 这 复活 ;

他应当能够成为复活的见证人；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [soʊ]['kwɑːlɪfaɪd]
that **there** **were** **present** **an** **hundred** **and** **twenty** **so** **qualified**
那 那里 是 展示 一个 百 和 二十 所以 合格的

当时在场的有120名符合条件的人员。

[[ækts] [wʌn] .
[Acts 1 .
[使徒行传 1 .

[使徒行传 1.

[kəm'per] [ˌviː'viː] .
Compare vv .
比较 vv .

比较 vv。

- , - , - [tə'geðər]] .
15 , 21 , 22 together] .
- , - , - 一起] .

15、21、22 一起]。

[ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] [sez] , [ðæt] [kraɪst] ['æftər][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] - [æt; ət] [wʌns] ,
And Saint Paul says , that Christ after his rising was seen by 500 at once ,
和 圣 保罗 说道 , 那 基督 后 他的 上升 曾是 已见 经过 - 在 一次 ,

圣保罗说，基督复活后，有500人同时见到他。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['evɪdəns] .
many of whom were living when he appealed to their evidence .
许多 的 谁 是 活的 什么时候 他 上诉 到 他们的 证据 .

当他引用他们的证据时，其中许多人还活着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [mɪ'steɪkən] ,
So that the Gentleman is mistaken ,
所以 那 这 绅士 是 错误 ,

所以这位先生错了，

[wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [siː] [kraɪst] ['æftər][hiː; hi] [keɪm]
when he imagines that a few only were chosen to see Christ after he came
什么时候 他 想象 那 一个 很少 仅有的 是 选定 到 看 基督 后 他 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

当他想象只有少数人被选中在基督复活后见到他时。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The truth of the case is , that , out of those who saw him ,
这 真相 的 这 案件 是 , 那 , 出去 的 那些 WHO 锯 他 ,

事实是，在那些见过他的人当中，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
some were chosen to bear testimony to the world ;
一些 是 选定 到 熊 见证 到 这 世界 ;

有些人被选中向世人作证；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
and for that reason had the fullest demonstration of the truth ,
和 为了 那 原因 有 这 最 示范 的 这 真相 ,

正因如此，真理才得到了最充分的展现。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .
that they might be the better able to give satisfaction to others .
那 他们 可能 是 这 更好的 有能力的 到 给 满意 到 其他的 .

这样他们或许更有能力让别人感到满意。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

And	what	was	there	in	this	conduct	to	complain	of	?
和	什么	曾是	那里	在	这	执行	到	抱怨	的	?

这种行为有什么可抱怨的呢?

[wʌt] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] ['dʒeləsi] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

what	to	raise	any	jealousy	or	suspicion	?
什么	到	增加	任何	妒忌	或者	怀疑	?

什么会引起嫉妒或怀疑?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['witnisiz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

As	to	the	witnesses	themselves	,	the	first	the	Gentleman	takes	notice	of	,
作为	到	这	证人	他们自己	,	这	第一的	这	绅士	需要	注意	的	,

至于证人本身，这位先生首先注意到的是:

[ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

are	the	angels	and	the	women	.
是	这	天使	和	这	女性	.

是天使和女人。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][led] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ˌæpə'rɪʃənz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

The	mention	of	angels	led	naturally	to	apparitions	:	and	the	women	were
这	提到	的	天使	引领	自然	到	幻影	:	和	这	女性	是

[kɔːld] [pʊr] ['sɪli] ['wɪmɪn] ;

called	poor	silly	women	;
称为	贫穷的	愚蠢的	女性	;

提到天使，自然而然地就联想到了幽灵；而这些女人则被称为可怜的傻女人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['evɪdəns] .

and	there	is	an	end	to	their	evidence	.
和	那里	是	一个	结尾	到	他们的	证据	.

他们的证据到此为止。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] : [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pruːv] ,

But	to	speak	seriously	:	will	the	Gentleman	pretend	to	prove	,
但	到	说话	严重地	:	将要	这	绅士	假装	到	证明	,

但说真的：这位先生会假装证明吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

that	there	are	no	intelligent	beings	between	God	and	man	;
那	那里	是	不	聪明的	生物	之间	上帝	和	男人	;

上帝与人之间不存在任何智慧生物;

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

or	that	they	are	not	ministers	of	God	;
或者	那	他们	是	不是	部长们	的	上帝	;

或者说他们不是上帝的仆人;

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɑːpərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] , [ðə; ði]

or	that	they	were	improperly	employed	in	this	great	and	wonderful	work	,	the
或者	那	他们	是	不恰当	受雇	在	这	伟大的	和	精彩的	工作	,	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

resurrection	of	Christ	?
复活	的	基督	?

或者说，他们在这项伟大而奇妙的工作——基督复活——中被不当利用了?

[tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [dɪs'pruːvd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [rest] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

Till	some	of	these	points	are	disproved	we	may	be	at	rest	;	for	the
直到	一些	的	这些	积分	是	已被驳斥	我们	可能	是	在	休息	;	为了	这

['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['ministəz] ,

angels	were	ministers	,
天使	是	部长们	,

在这些论点中有些被反驳之前，我们可以安心；因为天使是使者，

[ænd; ənd][nɑːt] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	not	witnesses	of	the	resurrection	.
和	不是	证人	的	这	复活	.

而不是复活的见证人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] ['wɪmɪn] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

And	it	is	not	upon	the	credit	of	the	poor	silly	women	that	we	believe	angels	were	concerned	,
和	它	是	不是	之上	这	信用	的	这	贫穷的	愚蠢的	女性	那	我们	相信	天使	是	担心的	,

我们相信，天使们之所以关心这些可怜的、愚蠢的女人，并非是要归功于她们的功劳。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['gɔspəlz] ,

but	upon	the	report	of	those	who	wrote	the	gospels	,
但	之上	这	报告	的	那些	WHO	写道	这	福音书	,

但根据福音书作者的记载，

[huː] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

who	deliver	it	as	a	truth	known	to	themselves	,
WHO	递送	它	作为	一个	真相	已知	到	他们自己	,

他们将其作为自己所知的真理来传达，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	not	merely	as	a	report	taken	from	the	women	.
和	不是	仅仅	作为	一个	报告	已采取	从	这	女性	.

而不仅仅是根据女性的证词得出的报告。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

But	for	the	women	what	shall	I	say	?
但	为了	这	女性	什么	将	我	说	?

至于女性，我该说些什么呢?

['sɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][hoʊp][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

Silly	as	they	were	,	I	hope	at	least	they	had	eyes	and	ears	,
愚蠢的	作为	他们	是	,	我	希望	在	至少	他们	有	眼睛	和	耳朵	,

虽然他们很愚蠢，但我希望他们至少有眼有耳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .

and	could	tell	what	they	heard	and	saw	.
和	可以	告诉	什么	他们	听到	和	锯	.

并且能够描述他们所听到和看到的内容。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [tel] [noʊ] [mɔːr] .

In	this	case	they	tell	no	more	.
在	这	案件	他们	告诉	不	更多的	.

在这种情况下，他们不再赘述。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

They	report	that	the	body	was	not	in	the	sepulchre	;	but	so	far	from	reporting	the	resurrection	;
他们	报告	那	这	身体	曾是	不是	在	这	坟墓	;	但	所以	远的	从	报道	这	复活	;

他们报告说，尸体不在墓穴里；但远未报告复活的事；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	did	not	believe	it	,
那	他们	做过	不是	相信	它	,

他们不相信。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	were	very	anxious	to	find	to	what	place	the	body	was	removed	.
和	是	非常	焦虑的	到	寻找	到	什么	地方	这	身体	曾是	已移除	.

他们非常急切地想知道尸体被移到了哪里。

['fɜːrðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] .

Further	they	were	not	employed	.
更远	他们	是	不是	受雇	.

此外，他们也没有工作。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [əb'zəːvz] ['raɪtli] ,

For	,	I	think	,	the	Gentleman	in	another	part	observes	rightly	,
为了	,	我	思考	,	这	绅士	在	其他	部分	观察	没错	,

我认为，另一处那位先生的观点是正确的：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sent][tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] .

that	they	were	not	sent	to	bear	testimony	to	any	people	.
那	他们	是	不是	发送	到	熊	见证	到	任何	人们	.

他们并非被派去向任何民族作证。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] ; [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːpər] [wʌnz] ;

But	suppose	them	to	be	witnesses	;	suppose	them	to	be	improper	ones	;
但	认为	他们	到	是	证人	;	认为	他们	到	是	不当	一个	;

但假设他们是证人；假设他们是不称职的证人；

[jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] ,

yet	the	evidence	of	the	men	surely	is	not	the	worse	,
然而	这	证据	的	这	男人	一定	是	不是	这	更糟	,

然而，这些人的证据肯定不是最差的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['woʊnən] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] .

because	some	wonen	happened	to	see	the	same	thing	which	they	saw	.
因为	一些	妇女	发生	到	看	这	相同的	事物	哪个	他们	锯	.

因为有些女人碰巧看到了同样的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] ['oʊnli][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'naʊ] [tuː; tə]

And	if	men	only	must	be	admitted	,	of	them	we	have	enow	to
和	如果	男人	仅有的	必须	是	承认	,	的	他们	我们	有	足够	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [truːθ] .

establish	this	truth	.
建立	这	真相	.

如果只允许男性进入，那么我们已经有足够的男性来证明这个真理。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ɪ'nuːmə,reɪtɪŋ] [ðiːz] ['witnisiz] ,

I	will	not	spend	your	time	in	enumerating	these	witnesses	,
我	将要	不是	花费	你的	时间	在	枚举	这些	证人	,

我不会浪费您的时间列举这些证人，

[ɔːr][ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] .

or	in	setting	forth	the	demonstration	they	had	of	the	truth	which	they	report	.
或者	在	环境	前进	这	示范	他们	有	的	这	真相	哪个	他们	报告	.

或者在阐述他们所报告的真理的证据时。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

These	things	are	well	known	.
这些	事物	是	出色地	已知	.

这些事情众所周知。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [ðeɪ] [lɪvd] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [daɪd] ['mɪzrəbli] , [fɔːr; fər]

If	you	question	their	sincerity	,	they	lived	miserably	,	and	died	miserably	,	for
如果	你	问题	他们的	诚意	,	他们	居住地	惨痛地	,	和	死亡	惨痛地	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

the	sake	of	this	truth	.
这	清酒	的	这	真相	.

如果你质疑他们的诚意，那么他们为了这个真理，过着悲惨的生活，也过着悲惨的死亡。

[ænd; ənd] [wʌt] ['greɪtər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [kæn; kən][mæn] [gɪv] [ɔːr][rɪ'kwaɪər] ?

And	what	greater	evidence	of	sincerity	can	man	give	or	require	?
和	什么	更大的	证据	的	诚意	能	男人	给	或者	要求	?

还有什么比这更能证明真诚的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl]

And	what	is	still	more	,	they	were	not	deceived	in	their	expectation	of	being	ill
和	什么	是	仍然	更多的	,	他们	是	不是	受骗	在	他们的	期待	的	存在	患病的

['triːtɪd] ;

treated	;
治疗	;

更重要的是，他们并没有因为预料到会受到虐待而感到失望;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] , [toʊld][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [heɪt]

for	he	who	employed	them	,	told	them	beforehand	that	the	world	would	hate
为了	他	WHO	受雇	他们	,	讲述	他们	预先	那	这	世界	会	恨

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为雇用他们的那个人事先告诉过他们，世人会憎恨他们。

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

and	treat	them	with	contempt	and	cruelty	.
和	对待	他们	和	鄙视	和	残酷	.

并以蔑视和残忍的态度对待他们。

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['weɪti] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	,	leaving	these	weighty	and	well	known	circumstances	to	your	own	reflexion	,
但	,	离开	这些	重	和	出色地	已知	情况	到	你的	自己的	反射	,

但是，这些重要且众所周知的情况留给您自己去思考吧。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] ,

I	beg	leave	to	lay	before	you	another	evidence	,
我	求	离开	到	躺	前	你	其他	证据	,

请允许我向你们提交另一份证据。

[pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

passed	over	in	silence	by	the	Gentleman	on	the	other	side	.
通过了	超过	在	沉默	经过	这	绅士	在	这	其他	边	.

被对面那位先生默默地从他身边走过。

[hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	took	notice	,	that	a	resurrection	was	so	extraordinary	a	thing	,
他	采取	注意	,	那	一个	复活	曾是	所以	非凡的	一个	事物	,

他注意到，复活是一件多么非凡的事情啊!

[ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	human	evidence	could	support	it	.
那	不	人类	证据	可以	支持	它	.

没有任何人类证据可以支持这一说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I	am	not	sure	that	he	is	not	in	the	right	.
我	是	不是	当然	那	他	是	不是	在	这	正确的	.

我不确定他是否完全错了。

[ɪf] ['twenti] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

If	twenty	men	were	to	come	into	England	with	such	a	report	from	a
如果	二十	男人	是	到	来	进入	英格兰	和	这样的	一个	报告	从	一个

['dɪstənt] ['kʌntri] ,

distant	country	,
遥远	国家	,

如果二十个人带着这样一份来自遥远国度的报告来到英国，

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [faɪnd] ['twenti] [mɔːr] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

perhaps	they	might	not	find	twenty	more	here	to	believe	their	story	.
也许	他们	可能	不是	寻找	二十	更多的	这里	到	相信	他们的	故事	.

或许他们在这里找不到另外二十个人来相信他们的故事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

And	I	rather	think	the	Gentleman	may	be	in	the	right	,
和	我	相当	思考	这	绅士	可能	是	在	这	正确的	,

而且我倒觉得这位先生或许是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [aɪ] [siː] ['klɪrli] ,

because	in	the	present	case	I	see	clearly	,
因为	在	这	展示	案件	我	看	清楚地	,

因为就目前的情况而言，我看得很清楚，

[ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [mɪr] ['hjuːmən]

that	the	credit	of	the	resurrection	of	Christ	was	not	trusted	to	mere	human
那	这	信用	的	这	复活	的	基督	曾是	不是	可信	到	仅仅	人类

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

基督复活的可信度并非仅仅取决于人的证据。

[tuː; tə] [wʌt] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] , [wiː; wi] [faɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] : [ðə; ði] ['spɪrɪt]

To	what	evidence	it	was	trusted	,	we	find	by	his	own	declaration	:	The	Spirit
到	什么	证据	它	曾是	可信	,	我们	寻找	经过	他的	自己的	宣言	:	这	精神

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

我们从他自己的宣告中就能找到他所信奉的证据：“真理之灵”，

[wɪtʃ] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['testɪfaɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

which	proceedeth	from	the	Father	,	he	shall	testify	of	me	.
哪个	进行	从	这	父亲	,	他	将	作证	的	我	.

从父而来的，他要为我作见证。

[ænd; ənd] [jiː; ji] ['ɔːlsoʊ] (['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz]) [ʃæl; ʃəl] [ber] ['wɪtnəs] ,

And	ye	also	(	speaking	to	his	apostles	)	shall	bear	witness	,
和	是的	还	(	请讲	到	他的	使徒	)	将	熊	证人	,

你们（对他的使徒们说）也要作见证，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jiː; ji] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [[dʒɑːn] - : - , -] .

because	ye	have	been	with	me	from	the	beginning	[	John	15	:	26	,	27	]	.
因为	是的	有	到过	和	我	从	这	开始	[	约翰	-	:	-	,	-	]	.

因为你们从起初就与我同在。[约翰福音 15: 26, 27]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər]

And	therefore	,	though	the	apostles	had	conversed	with	him	forty	days	after
和	所以	,	尽管	这	使徒	有	交谈	和	他	四十	天	后

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

his	resurrection	,
他的	复活	,

因此，尽管使徒们在耶稣复活后四十天就与他交谈过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [ti:tʃ] [ɔ:l] [neiʃəns] ;
and **had** **received** **his** **commission** **to** **go** **teach** **all** **nations** **;**
和 有 已收到 他的 委员会 到 去 教 全部 国家 ;

他奉命去向万民传道；

[jet] [hi:; hi] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]
yet **he** **expressly** **forbids** **them** **entering** **upon** **the** **work** **,** **till** **they** **should** **receive**
然而 他 明确地 禁止 他们 进入 之上 这 工作 , 直到 他们 应该 收到
['paʊɚz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
powers **from** **above**
权力 从 多于

但他明确禁止他们参与这项工作，直到他们获得上级的授权。

[[ækts] [wʌn] : -]
[Acts 1 : 14]
[使徒行传 1 : -]

【使徒行传 1:14】

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
And **St** **.** **Peter** **explains** **the** **evidence** **of** **the** **resurrection** **in** **this** **manner** **:**
和 英石 . 彼得 解释 这 证据 的 这 复活 在 这 方式 :

圣彼得是这样解释复活的证据的：

[wi:; wi] ([ðə; ði] [ə'pɔsəlz]) [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
We **(** **the** **apostles** **)** **are** **his** **witnesses** **of** **these** **things** **;** **and** **so** **is** **also** **the**
我们 (这 使徒) 是 他的 证人 的 这些 事物 ; 和 所以 是 还 这
['hoʊli] [goʊst] ,
Holy **Ghost** **,**
圣 鬼 ,

我们（使徒们）为这些事作见证；圣灵也为这些事作见证。

[hu:m] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]
whom **God** **hath** **given** **to** **them** **who** **obey** **him**
谁 上帝 有 给定 到 他们 WHO 服从 他

神将他赐给那些顺服他的人

[[ækts] [faɪv] : -] .
[Acts 5 : 32] .
[使徒行传 5 : -] .

[使徒行传 5:32]

[naʊ] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['paʊɚz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?
Now **,** **what** **were** **the** **powers** **received** **by** **the** **apostles** **?**
现在 , 什么 是 这 权力 已收到 经过 这 使徒 ?

那么，使徒们所领受的权柄是什么呢?

[wer] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Where **they** **not** **the** **powers** **of** **wisdom** **and** **courage** **,**
在哪里 他们 不是 这 权力 的 智慧 和 勇气 ,

他们若不具备智慧和勇气的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
by **which** **they** **were** **enabled** **to** **appear** **before** **rulers** **and** **princes** **in** **the** **name**
经过 哪个 他们 是 已启用 到 出现 前 统治者 和 王子们 在 这 姓名
[ʌv; əv] [kraɪst] ;
of **Christ** **;**
的 基督 ;

藉此，他们得以奉基督的名出现在统治者和君王面前；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [laɪf] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	power	of	miracles	,	even	of	raising	the	dead	to	life	;	by	which	they
这	力量	的	奇迹	,	甚至	的	提高	这	死的	到	生活	;	经过	哪个	他们

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

convinced	the	world	,
确信	这	世界	,

他们拥有行神迹的能力，甚至能使死人复活；凭借这种能力，他们使世人信服。

[ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ?

that	God	was	with	them	in	what	they	said	and	did	?
那	上帝	曾是	和	他们	在	什么	他们	说	和	做过	?

上帝与他们同在，体现在他们所说所做的事中?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [sez] , [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

With	respect	to	this	evidence	,	St	.	John	says	,	If	we	receive	the	witness	of
和	尊重	到	这	证据	,	英石	.	约翰	说道	,	如果	我们	收到	这	证人	的

[men] ,

men	,
男人	,

关于这一证据，圣约翰说：“如果我们接受人的见证，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['greɪtər] .

the	witness	of	God	is	greater	.
这	证人	的	上帝	是	更大的	.

神的见证更加伟大。

[[aɪ][dʒɑ:n][faɪv] : [naɪn]] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ,

[	I	John	5	:	9	]	Add	to	this	,
[	我	约翰	5	:	9	]	添加	到	这	,

【约翰一书 5:9】此外，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ði:z] [gɪfts] [tu:; tə] [bɪ'li:vɝz] .

that	the	apostles	had	a	power	to	communicate	these	gifts	to	believers	.
那	这	使徒	有	一个	力量	到	交流	这些	礼物	到	信徒	.

使徒们有能力将这些恩赐传递给信徒。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [men] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Can	you	wonder	that	men	believed	the	reality	of	those	powers	of	which	they
能	你	想知道	那	男人	相信	这	现实	的	那些	权力	的	哪个	他们

[wɜ:r; wər][pɑ:r'teɪkərz] ,

were	partakers	,
是	参与者	,

你能想象人们会相信他们所拥有的那些力量的真实存在吗?

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ?

and	became	conscious	to	themselves	?
和	成为	有意识的	到	他们自己	?

他们开始意识到自己的存在吗?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ði:z] [kə'mju:nikeitid] ['paʊɝz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [spi:ks] , [wen]

With	respect	to	these	communicated	powers	,	I	suppose	,	St	.	John	speaks	,	when
和	尊重	到	这些	沟通	权力	,	我	认为	,	英石	.	约翰	说话	,	什么时候

[hi:; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

关于这些被赋予的力量，我想，圣约翰在谈到这些力量时说：

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [hæθ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn] [hɪm'self] :

He	that	believeth	on	the	Son	of	God	hath	the	witness	in	himself	:
他	那	相信	在	这	儿子	的	上帝	有	这	证人	在	他自己	:

凡信上帝儿子的，他心里就有这见证。

[[aɪ][dʒɑːn][faɪv] : -] [ə'piːlɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwərd] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

[	I	John	5	:	10	]	appealing	,	not	to	an	inward	testimony	of	the	Spirit	,
[	我	约翰	5	:	-	]	上诉	,	不是	到	一个	向内	见证	的	这	精神	,

【约翰一书 5:10】诉诸的不是圣灵的内在见证，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn] [ɪn'θjuːzɪæsts] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

in	the	sense	of	some	modern	enthusiasts	;	but	to	the	powers	of	the	Spirit	,
在	这	感觉	的	一些	现代的	爱好者	;	但	到	这	权力	的	这	精神	,

在某些现代狂热分子看来是这样；但在圣灵的能力看来，

[wɪtʃ] [bɪ'liːvɚ-z] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

which	believers	received	,	and	which	were	seen	in	the	effects	that	followed	.
哪个	信徒	已收到	,	和	哪个	是	已见	在	这	效果	那	随后	.

信徒们得到了哪些恩赐，以及这些恩赐在随后的结果中得到了哪些体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	objected	,	That	the	apostles	separated	themselves	to	the	work	of	the
它	曾是	反对	,	那	这	使徒	分开	他们自己	到	这	工作	的	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

有人反对说，使徒们已经分别出来从事传道工作了。

[ænd; ənd][wʌn] [went] ['ɪntuː][wʌn] ['kʌntri] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

and	one	went	into	one	country	,	another	to	another	;	and	,	consequently	,
和	一	去	进入	一	国家	,	其他	到	其他	;	和	,	最后	,

一人去了这个国家，另一人去了另一个国家；因此，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] ['evri] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði]

that	the	belief	of	the	resurrection	was	originally	received	every	where	upon	the
那	这	信仰	的	这	复活	曾是	起初	已收到	每一个	在哪里	之上	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪtnəs] .

testimony	of	one	witness	.
见证	的	一	证人	.

复活的信仰最初是在各地由一位见证人的证词而传播开来的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [fækt] .

I	will	not	examine	this	fact	.
我	将要	不是	检查	这	事实	.

我不会去探究这个事实。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Suppose	it	to	be	so	.
认为	它	到	是	所以	.

假设情况真是如此。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [wʌn] ['wɪtnəs] [goʊ][ə'loʊn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚ-z]

But	did	this	one	witness	go	alone	,	when	he	was	attended	with	the	powers
但	做过	这	一	证人	去	独自的	,	什么时候	他	曾是	参加	和	这	权力

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

of	heaven	?
的	天堂	?

但是，这位见证人是在天上的权能的陪伴下独自前往的吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [blaɪnd][mæn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [leɪm] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Was	not	every	blind	man	restored	to	sight	,	and	every	lame	man	to	his	feet
曾是	不是	每一个	瞎的	男人	恢复	到	视线	,	和	每一个	瘸	男人	到	他的	脚

,

,
,

难道不是每个盲人都重见光明，每个瘸子都重新站起来了吗?

[ə; eɪ] [nuː] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ?

a	**new**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	**reported**	**by**	**the**	**first**	**?**
一个	新的	证人	到	这	真相	据报道	经过	这	第一的	？

是否有新的证人证实第一位证人所报告的真相?

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] ,

Besides	**,**	**when**	**the**	**people**	**of**	**different**	**countries**	**came**	**to**	**compare**	**notes**	**,**
除了	,	什么时候	这	人们	的	不同的	国家	来了	到	比较	笔记	,

此外，当不同国家的人们前来交流信息时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**found**	**that**	**they**	**had**	**all**	**received**	**the**	**same**	**account**	**of**	**Christ**	**and**	**of**
和	成立	那	他们	有	全部	已收到	这	相同的	帐户	的	基督	和	的

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ;

his	**doctrine**	**;**
他的	教义	;

他们发现，他们对基督及其教义的理解都是一样的；

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] ['witnisiz] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] ,

then	**surely**	**the**	**evidence**	**of**	**these**	**distant**	**witnesses**	**thus**	**united**	**,**
然后	一定	这	证据	的	这些	遥远	证人	因此	团结的	,

那么，这些远方证人的证据必然会因此而汇聚起来。

[bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [tə'geðər] :

became	**stronger**	**than**	**if**	**they**	**had**	**told**	**their**	**story**	**together**	**:**
成为	更强	比	如果	他们	有	讲述	他们的	故事	一起	:

比他们一起讲述自己的故事更有力量:

[fɔːr; fər] [twelv] [men] ['seprətli] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːrm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]

for	**twelve**	**men**	**separately**	**examined**	**form**	**a**	**much**	**stronger**	**proof**	**for**	**the**	**truth**
为了	十二	男人	分别地	检查	形式	一个	很多	更强	证明	为了	这	真相

[ʌv; əv] ['eni] [fækt] ,

of	**any**	**fact**	**,**
的	任何	事实	,

对十二名男子分别进行考察，可以更有力地证明任何事实的真实性。

[ðæn; ðən] [twelv] [men] [ə'griːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['stɔːri] .

than	**twelve**	**men**	**agreeing**	**together**	**in**	**one**	**story**	**.**
比	十二	男人	同意	一起	在	一	故事	.

比十二个人共同讲述的故事还要一致。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] :

If	**the**	**same**	**thing**	**were**	**to**	**happen**	**in**	**our**	**own**	**time**	**:**
如果	这	相同的	事物	是	到	发生	在	我们的	自己的	时间	:

如果同样的事情发生在我们这个时代:

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

if	**one**	**or**	**two**	**were**	**to**	**come**	**into**	**England**	**,**
如果	一	或者	二	是	到	来	进入	英格兰	,

如果有一两个人进入英国，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

and	**report**	**that**	**a**	**man**	**was**	**raised**	**from**	**the**	**dead**	**;**	**and**	**,**	**in**	**consequence**
和	报告	那	一个	男人	曾是	提高	从	这	死的	;	和	,	在	结果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

并报告说有人从死里复活了；并且，因此，

[tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] : [ɪf] ,

teach	**nothing**	**but**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**love**	**God**	**and**	**our**	**neighbors**	**:**	**if**	**,**
教	没有什么	但	那	我们	应该	到	爱	上帝	和	我们的	邻居	:	如果	,

除了教导我们应该爱上帝和爱邻舍之外，什么都不要教：如果，

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [kjʊr] [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [def]

to	confirm	their	report	,	they	should	,	before	our	eyes	,	cure	the	blind	,	the	deaf
到	确认	他们的	报告	,	他们	应该	,	前	我们的	眼睛	,	治愈	这	瞎的	,	这	聋

,

,

,

为了证实他们的报告，他们应该当着我们的面治好盲人和聋人。

[ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] : [ɪf] , [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['paʊɚz] ,

the	lame	,	and	even	raise	the	dead	to	life	:	if	,	endued	with	all	these	powers	,
这	瘸	,	和	甚至	增加	这	死的	到	生活	:	如果	,	赋予	和	全部	这些	权力	,

如果拥有了所有这些能力，就能使跛子复活，甚至使死人复活。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [skɔːrn]

they	should	live	in	poverty	and	distress	,	and	patiently	submit	to	all	that	scorn
他们	应该	居住	在	贫困	和	痛苦	,	和	耐心	提交	到	全部	那	轻蔑

,

,

,

他们应该生活在贫困和苦难之中，并耐心忍受所有的蔑视。

[kən'tempt] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] ;

contempt	,	and	malice	could	contrive	to	distress	them	;
鄙视	,	和	恶意	可以	精心策划	到	痛苦	他们	;

蔑视和恶意可能会让他们痛苦不堪；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	at	last	sacrifice	even	their	lives	in	justification	of	the	truth	of	their
和	在	最后的	牺牲	甚至	他们的	生活	在	理由	的	这	真相	的	他们的

[rɪ'pɔːrt] :

report	:
报告	:

最后，他们甚至为了证明自己所报告的真实性而牺牲了生命：

[ɪf] [ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd]

if	upon	inquiry	we	should	find	,	that	all	the	countries	in	Europe	had
如果	之上	询问	我们	应该	寻找	,	那	全部	这	国家	在	欧洲	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,

received	the	same	account	,
已收到	这	相同的	帐户	,

如果经调查发现，欧洲所有国家都收到了相同的账单，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] , [ə'testɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]

supported	by	the	same	miraculous	powers	,	attested	in	like	manner	by	the
有	经过	这	相同的	神奇	权力	,	已证实	在	喜欢	方式	经过	这

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

在同样的神力支持下，苦难也以同样的方式证明了这一点。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] :

and	confirmed	by	the	blood	of	the	witnesses	:
和	确认的	经过	这	血	的	这	证人	:

并由证人的血证实：

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [wʌt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd] [duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

I	would	fain	know	what	any	reasonable	man	would	do	in	this	case	?
我	会	欣然	知道	什么	任何	合理的	男人	会	做	在	这	案件	?

我很想知道，任何一个理智的人在这种情况下会怎么做?

[wʊd] [hiː; hi] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ?
Would **he** **despise** **such** **evidence** **?**
会 他 鄙视 这样的 证据 ?

他会轻视这样的证据吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
I **think** **he** **would** **not** **.**
我 思考 他 会 不是 .

我认为他不会。

[ænd; ənd] [huː'evər] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn] [ɪts] [oʊn]
And **whoever** **thinks** **otherwise** **,** **must** **say** **,** **that** **a** **resurrection** **,** **though** **in** **its** **own**
和 谁 思考 否则 , 必须 说 , 那 一个 复活 , 尽管 在 它是自己的
['neɪtʃər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
nature **possible** **,**
自然 可能的 ,

凡持相反观点者，都必须承认，复活虽然本质上是可能的，

[ɪz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːðər] [gɑːd][ɔːr][mæn] .
is **yet** **such** **a** **thing** **,** **in** **which** **we** **ought** **not** **to** **believe** **either** **God** **or** **man** **.**
是 然而 这样的 一个 事物 , 在 哪个 我们 应该 不是 到 相信 任何一个 上帝 或者 男人 .

然而，有些事情，我们既不应该相信上帝，也不应该相信人。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [sɜːr] ?
Have **you** **done** **,** **Sir** **?**
有 你 完毕 , 先生 ?

先生，您办完了吗?

['mɪstər] . [biː] . [jes] , [maɪ] [lɔːrd] .
Mr **.** **B** **.** **Yes** **,** **my** **Lord** **.**
先生 . B . 是的 , 我的 主 .

B先生：是的，大人。

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Go **on** **,** **Mr** **.** **A** **.** **,** **if** **you** **have** **anything** **to** **say** **in** **reply** **.**
去 在 , 先生 . 一个 . , 如果 你 有 任何事物 到 说 在 回复 .

A先生，如果您有什么要回复的，请继续。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Mr **.** **A** **.** **My** **Lord** **,** **I** **shall** **trouble** **you** **with** **very** **little** **.**
先生 . 一个 . 我的 主 , 我 将 麻烦 你 和 非常 小的 .

A先生：大人，我只想给您添点小麻烦。

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
The **objections** **and** **answers** **under** **this** **head** **,** **I** **shall** **leave** **to** **the** **judgment** **of**
这 反对意见 和 答案 在下面 这 头 , 我 将 离开 到 这 判断 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ;
the **court** **;**
这 法庭 ;

对于这一问题，我将交由法庭裁决；

[ænd; ənd][beg] [liːv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv]

and	beg	leave	only	to	make	an	observation	or	two	upon	the	last	part	of
和	求	离开	仅有的	到	制作	一个	观察	或者	二	之上	这	最后的	部分	的

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɑːrgjumənt] .

the	Gentleman's	argument	.
这	绅士的	争论	.

我谨就先生论证的最后一部分提出一两点看法。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz]

And	first	,	with	respect	to	the	sufferings	of	the	apostles	and	disciples
和	第一的	,	和	尊重	到	这	苦难	的	这	使徒	和	门徒

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

首先，关于耶稣的使徒和门徒所遭受的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz]

and	the	argument	drawn	from	thence	for	the	truth	of	their	doctrines
和	这	争论	绘制	从	因此	为了	这	真相	的	他们的	教义

[ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] ,

and	assertions	,
和	断言	,

并由此得出证明其教义和主张正确的论据。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	beg	leave	to	observe	to	you	,
我	求	离开	到	观察	到	你	,

请允许我观察一下。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['priːtens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	there	is	not	a	false	religion	or	pretence	in	the	world	,
那	那里	是	不是	一个	错误的	宗教	或者	虚伪	在	这	世界	,

世界上没有虚假的宗教或伪装。

[bʌt; bət][kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ,

but	can	produce	the	same	authority	,
但	能	生产	这	相同的	权威	,

但可以产生同样的权威性，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	show	many	instances	of	men	who	have	suffered	even	to	death	for	the
和	展示	许多	实例	的	男人	WHO	有	遭受	甚至	到	死亡	为了	这

[truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [prə'fɛʃənz] .

truth	of	their	several	professions	.
真相	的	他们的	一些	职业	.

并列举了许多因坚持各自职业的真理而遭受苦难甚至牺牲的例子。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['oʊnli]['mɑːdərn] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['peɪpɪst] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]['poʊpəri] ,

If	we	consult	only	modern	story	we	shall	find	Papists	suffering	for	Popery	,
如果	我们	咨询	仅有的	现代的	故事	我们	将	寻找	天主教徒	痛苦	为了	天主教	,

['prɒtistənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

Protestants	for	their	religion	.
新教徒	为了	他们的	宗教	.

如果我们只参考现代的故事，就会发现天主教徒为天主教受苦，新教徒为他们的宗教受苦。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['prɒtistənts] ['evri] [sekt][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['mɑːtəz] ; [p'jʊərɪtənz] , ['kweɪkərs] ,

And	among	Protestants	every	sect	has	had	its	martyrs	;	Puritans	,	Quakers	,
和	之中	新教徒	每一个	教派	有	有	它是	殉道者	;	清教徒	,	贵格会教徒	,

[fɪfθ] - ['mɑːnərki] [men] .

Fifth	-	monarchy	men	.
第五	-	君主制	男人	.

在基督教新教的各个教派中，都有殉道者；清教徒、贵格会教徒、第五君主制时期的人。

[ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] [taɪm] ['ɪŋgləɳd] [sɔː] [bəuθ] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['mɑːtəz] ;

In	Henry	VIII's	time	England	saw	both	Popish	and	Protestant	martyrs	;
在	亨利	八的	时间	英格兰	锯	两个都	天主教	和	新教	殉道者	;

在亨利八世时期，英国既有天主教殉道者，也有新教殉道者；

[ɪn] [kwiːn] ['mɛriːz] [reɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] [fel] [ə'pɑːn] ['prɔtistənts] ;

in	Queen	Mary's	reign	the	rage	fell	upon	Protestants	;
在	女王	玛丽的	在位	这	愤怒	跌倒	之上	新教徒	;

在玛丽女王统治时期，新教徒遭到了猛烈抨击；

[ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['peɪpɪst] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['rerli] ,

in	Queen	Elizabeth's	Papists	and	Puritans	were	called	sometimes	,	though	rarely	,
在	女王	伊丽莎白的	天主教徒	和	清教徒	是	称为	有时	,	尽管	很少	,

[tuː; tə] [ðɪs] ['traɪəl] .

to	this	trial	.
到	这	审判	.

在伊丽莎白女王统治时期，天主教徒和清教徒有时（虽然很少）会被传唤到这个审判中。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [t'ʃɜːtʃmən] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sentəz] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] .

In	later	times	,	sometimes	churchmen	,	sometimes	dissenters	were	persecuted	.
在	之后	时代	,	有时	教会人士	,	有时	异议者	是	受迫害	.

后来，有时是教会人士遭到迫害，有时是持不同政见者遭到迫害。

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ?

What	must	we	say	,	then	?
什么	必须	我们	说	,	然后	?

那么我们该说什么呢?

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərəz] [hæd; həd][nɑːt] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] ,

All	these	sufferers	had	not	truth	with	them	;	and	yet	,
全部	这些	受害者	有	不是	真相	和	他们	;	和	然而	,

所有这些受苦的人都没有得到真理；然而，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [raɪt]

if	there	be	any	weight	in	this	argument	from	suffering	they	have	all	the	right
如果	那里	是	任何	重量	在	这	争论	从	痛苦	他们	有	全部	这	正确的

[tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	plead	it	.
到	恳求	它	.

如果这种基于痛苦的论点有任何说服力，他们完全有权以此为由进行辩护。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] , [pər'hæps] , [ðæt] [men] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

But	I	may	be	told	,	perhaps	,	that	men	by	their	sufferings	,
但	我	可能	是	讲述	,	也许	,	那	男人	经过	他们的	苦难	,

但我或许会被告知，人们通过他们的苦难，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [jet] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]

though	they	do	not	prove	their	doctrines	to	be	true	,	yet	prove	at	least	their
尽管	他们	做	不是	证明	他们的	教义	到	是	真的	,	然而	证明	在	至少	他们的

[oʊn] [sɪn'serəti] :

own	sincerity	:
自己的	诚意	:

虽然他们无法证明自己的理论是正确的，但至少证明了他们自身的真诚：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

as	if	it	were	a	thing	impossible	for	men	to	dissemble	at	the	point
作为	如果	它	是	一个	事物	不可能的	为了	男人	到	掩饰	在	这	观点

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

仿佛这是男人在临死前也无法掩饰的事情。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][menz] [dɪ'naɪɪŋ] [fækts] ['pleɪnli] [pruːvd] , [ə'səːtɪŋ] [fækts]

how	**many**	**instances**	**are**	**there**	**of**	**men's**	**denying**	**facts**	**plainly**	**proved**	**,**	**asserting**	**facts**
如何	许多	实例	是	那里	的	男士	否认	事实	显然	已证实	,	断言	事实

['pleɪnli] [dɪs'pruːvd] ,

plainly	**disproved**	**,**
显然	已被驳斥	,

有多少人否认已被明确证明的事实，却坚持已被明确驳斥的事实?

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ?

even	**with**	**the**	**rope**	**around**	**their**	**necks**	**?**
甚至	和	这	绳索	大约	他们的	脖子	?

即使脖子上套着绳子?

[mʌst; məst][ɔːl] [sʌtʃ] [pæs] [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] , [sɪn'sɪr] [men] ?

Must	**all**	**such**	**pass**	**for**	**innocent**	**sufferers**	**,**	**sincere**	**men**	**?**
必须	全部	这样的	经过	为了	清白的	受害者	,	真诚	男人	?

难道所有这些人都要被当作无辜的受害者和真诚的人吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

If	**not**	**,**	**it**	**must**	**be**	**allowed**	**,**
如果	不是	,	它	必须	是	允许	,

否则，就必须允许。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

that	**a**	**man's**	**word**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**is**	**not**	**always**	**to**	**be**	**relied**	**on**	**.**
那	一个	男人的	单词	在	这	观点	的	死亡	是	不是	总是	到	是	依赖	在	.

一个人临终前的话语并非总是可信的。

[ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [meɪk] , [ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]

Another	**observation**	**I**	**would**	**make**	**,**	**is**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**Spirit**
其他	观察	我	会	制作	,	是	和	尊重	到	这	证据	的	这	精神

,

,

,

我还要补充一点，关于圣灵的见证，

[ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz][leɪd] .

on	**which**	**so**	**much**	**stress**	**is**	**laid**	**.**
在	哪个	所以	很多	压力	是	铺设	.

人们对此寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

It	**has**	**been**	**hitherto**	**insisted**	**on**	**,**	**that**	**the**	**resurrection**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**fact**
它	有	到过	迄今为止	坚持	在	,	那	这	复活	曾是	一个	事情	的	事实

,

,

,

此前人们一直坚持认为，复活是既成事实。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	**such**	**a**	**fact**	**as**	**was**	**capable**	**and**	**proper**	**to**	**be**	**supported**	**by**
和	这样的	一个	事实	作为	曾是	有能力的	和	恰当的	到	是	有	经过

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sens] .

the	**evidence**	**of**	**sense**	**.**
这	证据	的	感觉	.

并且这样的事实能够且恰当地得到理性证据的支持。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ðæt] [ðɪs] [ˈevɪdəns] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈevɪdəns] ,

How	comes	it	about	,	that	this	evidence	,	this	which	is	the	proper	evidence	,
如何	来	它	关于	,	那	这	证据	,	这	哪个	是	这	恰当的	证据	,

怎么会是这样呢？这份证据，这份真正的证据，

[ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈprɑːpər] [ˈevɪdəns] [ˌɪntrəˈduːst] ?

is	given	up	as	insufficient	,	and	a	new	improper	evidence	introduced	?
是	给定	向上	作为	不足的	,	和	一个	新的	不当	证据	介绍	?

如果证据不足以支持原证据，却又引入了新的不当证据?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	it	not	surprising	,	that	one	great	miracle	should	want	an	hundred	more	to	prove	it	?
是	它	不是	奇怪	,	那	一	伟大的	奇迹	应该	想	一个	百	更多的	到	证明	它	?

一个伟大的奇迹需要再多一百个奇迹来证明它的存在，这难道不令人惊讶吗?

[ˈevri] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪz] [ɪtˈself] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [sens] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ədˈmɪts] [noʊ] [ˈevɪdəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [sens] .

Every	miracle	is	itself	an	appeal	to	sense	,	and	therefore	admits	no	evidence	but	that	of	sense	.
每一个	奇迹	是	本身	一个	上诉	到	感觉	,	和	所以	承认	不	证据	但	那	的	感觉	.

每一个奇迹本身都是对感官的诉求，因此除了感官证据之外，不接受任何其他证据。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [dʌn] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [læst] [jɪr] .

And	there	is	no	connexion	between	a	miracle	done	this	year	and	last	year	.
和	那里	是	不	连接	之间	一个	奇迹	完毕	这	年	和	最后的	年	.

今年发生的奇迹与去年发生的奇迹之间没有任何联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] , [ˈðerfɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpiːtər] [kjʊr] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , ([əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [fækt]) ,

It	does	not	follow	,	therefore	,	because	Peter	cured	a	lame	man	,	(	allowing	the	fact	)	,
它	做	不是	跟随	,	所以	,	因为	彼得	治愈	一个	瘸	男人	,	(	允许	这	事实	)	,

因此，即便彼得治好了一个瘸腿的人（假设这一事实成立），也不能得出这样的结论。

[ðæt] [ˈðerfɔːr] [kraɪst] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

that	therefore	Christ	rose	from	the	dead	.
那	所以	基督	玫瑰	从	这	死的	.

因此，基督从死里复活了。

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪˈmændz] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ?

But	allowing	the	Gentleman	all	he	demands	,	what	is	to	us	?
但	允许	这	绅士	全部	他	需求	,	什么	是	到	我们	?

但是，满足这位绅士的所有要求，对我们又有什么意义呢?

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , [dɪd] [pərˈhæps] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,

They	who	had	the	witness	within	them	,	did	perhaps	very	well	to	consult	,
他们	WHO	有	这	证人	之内	他们	,	做过	也许	非常	出色地	到	咨询	,

那些心中有证人的人，或许应该好好咨询一下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [ɔːr] [ˈʌðər] ,

and	to	take	his	word	;	but	how	am	I	,	or	others	,
和	到	拿	他的	单词	;	但	如何	是	我	,	或者	其他的	,

相信他的话；但我和其他人又该如何呢?

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] [ɪz] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

who	have	not	this	witness	is	us	,	the	better	for	it	?
WHO	有	不是	这	证人	是	我们	,	这	更好的	为了	它	?

没有这样的见证人，我们岂不更好?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

If	the	first	ages	of	the	church	saw	all	the	wonders	related	by	the	Gentleman	,
如果	这	第一的	年龄	的	这	教会	锯	全部	这	奇迹	有关的	经过	这	绅士	,

如果教会的早期成员都见证了这位绅士所描述的所有奇迹，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	believed	,	it	shews	at	least	,	in	his	opinion	,
和	相信	,	它	展示	在	至少	,	在	他的	观点	,

至少在他看来，他相信这一点。

[ðæt] [ðɪs] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ;

that	this	strong	evidence	was	necessary	to	create	the	belief	he	requires	;
那	这	强的	证据	曾是	必要的	到	创造	这	信仰	他	需要	;

正是这些强有力的证据，才使他产生了所需的信念；

[waɪ] [ðen] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] [strɔːŋ] ['evɪdəns] ?

why	then	does	he	require	this	belief	of	us	,	who	have	not	this	strong	evidence	?
为什么	然后	做	他	要求	这	信仰	的	我们	,	WHO	有	不是	这	强的	证据	?

那么，为什么他要我们这些没有这种确凿证据的人相信这一点呢?

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][bəuθ]

Gentlemen	of	the	jury	,	You	have	heard	the	proofs	and	arguments	on	both
先生们	的	这	陪审团	,	你	有	听到	这	证明	和	论点	在	两个都

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

陪审团的各位先生，你们已经听取了双方的证据和论点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

and	it	is	now	your	part	to	give	a	verdict	.
和	它	是	现在	你的	部分	到	给	一个	判决	.

现在轮到你来做出裁决了。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [stʊd] [ʌp] .

Here	the	Gentlemen	whispered	together	,	and	the	Foreman	stood	up	.
这里	这	先生们	低声说道	一起	,	和	这	领班	站立	向上	.

几位先生低声交谈着，工头站了起来。

['fɔːrmən] .

Foreman	.
领班	.

领班。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

My	Lord	,	The	case	has	been	long	,	and	consists	of	several	articles	;
我的	主	,	这	案件	有	到过	长的	,	和	由	的	一些	文章	;

大人，本案历时较长，涉及多个方面；

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] .

therefore	the	jury	hope	you	will	give	them	your	directions	.
所以	这	陪审团	希望	你	将要	给	他们	你的	方向	.

因此，陪审团希望你能给他们提供指导。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .
No , **no** ; **you** **are** **very** **able** **to** **judge** **without** **my** **help** .
不 , 不 ; 你 是 非常 有能力的 到 法官 没有 我的 帮助 .

不，不；你完全有能力做出判断，不需要我的帮助。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [maɪ] [lɔːrd] , [preɪ] [kən'sɪdər] , [juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [jʊr; jər]
Mr . **A** . **My** **Lord** , **Pray** **consider** , **you** **appointed** **this** **meeting** **and** **chose** **your**
先生 . 一个 . 我的 主 , 祈祷 考虑 , 你 任命 这 会议 和 选择 你的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

A先生，我的大人，请您考虑一下，是您召集了这次会议，也是您选择了您的职位。

['mɪstər] . [biː] . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] ,
Mr . **B** . **and** **I** **have** **gone** **through** **our** **parts** ,
先生 . B . 和 我 有 已消失 通过 我们的 部分 ,

B先生和我已经核对过各自的部分了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt] .
and **have** **some** **right** **on** **your** **doing** **your** **part** .
和 有 一些 正确的 在 你的 正在做 你的 部分 .

你尽了自己的一份力，你也应该得到一些回报。

['mɪstər] . [biː] . [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn] , [sɜːr] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'kwest] .
Mr . **B** . **I** **must** **join** , **Sir** , **in** **that** **request** .
先生 . B . 我 必须 加入 , 先生 , 在 那 要求 .

B先生，我完全同意这个请求。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ðæt] [ɔːl] ['ɑːnər] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **have** **often** **heard** , **that** **all** **honour** **has** **a** **burden** **attending** **it** ;
我 有 经常 听到 , 那 全部 荣誉 有 一个 负担 参加 它 ;

我常听人说，所有的荣誉都伴随着负担；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][maɪ'self] .
but **I** **did** **not** **suspect** **it** **in** **this** **office** , **which** **I** **conferred** **upon** **myself** .
但 我 做过 不是 怀疑 它 在 这 办公室 , 哪个 我 授予 之上 我 .

但我并没有怀疑，在这个我自己授予我的办公室里会发生这种事。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
But , **since** **it** **must** **be** **so** , **I** **will** **recollect** , **and** **lay** **before** **you** ,
但 , 自从 它 必须 是 所以 , 我 将要 追忆 , 和 躺 前 你 ,

但是，既然必须如此，我就回忆起来，并呈报给你们：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
as **well** **as** **I** **can** , **the** **substance** **of** **the** **debate** .
作为 出色地 作为 我 能 , 这 物质 的 这 辩论 .

尽我所能，阐述辩论的实质内容。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Gentlemen **of** **the** **jury** , **The** **question** **before** **you** ,
先生们 的 这 陪审团 , 这 问题 前 你 ,

各位陪审员先生，摆在你们面前的问题是：

[ɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːls]
is **Whether** **the** **witnesses** **of** **the** **resurrection** **of** **Christ** **are** **guilty** **of** **giving** **false**
是 无论 这 证人 的 这 复活 的 基督 是 有罪的 的 给予 错误的
['evɪdəns] , [ɔːr][noʊ] ?
evidence **,** **or** **no** **?**
证据 , 或者 不 ?

基督复活的见证人是否犯有作伪证罪?

[tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] , [ɔːr] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Two **sorts** **of** **objections** **,** **or** **accusations** **,** **are** **brought** **against** **them** **.**
二 排序 的 反对意见 , 或者 指控 , 是 带来 反对 他们 .

针对他们的反对意见或指控有两种。

[wʌn] ['tʃɑːrdʒɪz] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði]
One **charges** **fraud** **and** **deceit** **on** **the** **transaction** **itself** **;** **the** **other** **charges** **the**
一 收费 欺诈罪 和 欺骗 在 这 交易 本身 ; 这 其他 收费 这
['evɪdəns] [æz; əz] ['fɔrdʒd] ,
evidence **as** **forged** **,**
证据 作为 锻造 ,

一方指控交易本身存在欺诈和欺骗行为；另一方指控证据系伪造。

[ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æn; ən] [ɪ'vent] .
and **insufficient** **to** **support** **the** **credit** **of** **so** **extraordinary** **an** **event** **.**
和 不足的 到 支持 这 信用 的 所以 非凡的 一个 事件 .

不足以证明如此非凡事件的可信度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
There **are** **also** **three** **periods** **of** **time** **to** **be** **considered** **.**
那里 是 还 三 时期 的 时间 到 是 经过考虑的 .

此外，还需要考虑三个时间段。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]['ɛndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
The **first** **takes** **in** **the** **ministry** **of** **Christ** **,** **and** **ends** **at** **his** **death** **.**
这 第一的 需要 在 这 部 的 基督 , 和 结束 在 他的 死亡 .

第一部分讲述了基督的传道生涯，以他的去世为结尾。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [frɔːd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'traɪvd] .
During **this** **period** **the** **fraud** **is** **supposed** **to** **be** **contrived** **.**
期间 这 时期 这 欺诈罪 是 据称 到 是 人为的 .

在此期间，欺诈行为应该是人为策划的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The **second** **reaches** **from** **his** **death** **to** **his** **resurrection** **.**
这 第二 到达 从 他的 死亡 到 他的 复活 .

第二部分从他的死亡一直延续到他的复活。

['dʊrɪŋ]
During
期间

期间

[ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [frɔːd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
this **period** **the** **fraud** **is** **supposed** **to** **be** **executed** **.**
这 时期 这 欺诈罪 是 据称 到 是 执行 .

在此期间，诈骗行为应该得以实施。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
The **third** **begins** **from** **the** **resurrection** **,** **and** **takes** **in** **the** **whole** **ministry** **of**
这 第三 开始 从 这 复活 , 和 需要 在 这 所有的 部 的
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
the **apostles** **.**
这 使徒 .

第三部分从耶稣复活开始，涵盖了使徒们的全部事工。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

And	here	the	evidence	they	gave	the	world	for	this	fact	is	the	main	consideration
和	这里	这	证据	他们	给予	这	世界	为了	这	事实	是	这	主要的	考虑

.

:

.

而他们向世界提供的证据，才是这里的主要考量因素。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['dʒiːzəs] ,

As	to	the	first	period	of	time	,	and	the	fraud	charged	upon	Jesus	,
作为	到	这	第一的	时期	的	时间	,	和	这	欺诈罪	带电	之上	耶稣	,

至于第一段时期，以及对耶稣的欺诈指控，

[aɪ] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	must	observe	to	you	,	that	this	charge	had	no	evidence	to	support	it	;
我	必须	观察	到	你	,	那	这	收费	有	不	证据	到	支持	它	;

我必须指出，这项指控没有任何证据支持；

[ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [stænd] [ɪn] [fʊl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	facts	reported	of	Jesus	stand	in	full	contradiction	to	it	.
全部	这	事实	据报道	的	耶稣	站立	在	满的	矛盾	到	它	.

所有关于耶稣的记载都与此完全矛盾。

[tuː; tə] [sə'poʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪd] , [ðæt] [ðɪs] [frɔːd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'pɪr] ,

To	suppose	,	as	the	council	did	,	that	this	fraud	might	possibly	appear	,
到	认为	,	作为	这	理事会	做过	,	那	这	欺诈罪	可能	可能	出现	,

就像委员会所做的那样，假设这种欺诈行为可能会被发现，

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] ['dʒuːɪʃ] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [pruːf] ,

if	we	had	any	Jewish	books	written	at	the	time	,	is	not	to	bring	proof	,
如果	我们	有	任何	犹太人	图书	书面	在	这	时间	,	是	不是	到	带来	证明	,

如果我们有当时写成的犹太书籍，那也无需拿出证据。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [pruːf] : [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	to	wish	for	proof	:	for	,	as	it	was	rightly	observed	on	the	other
但	到	希望	为了	证明	:	为了	,	作为	它	曾是	没错	观察到	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

但要寻求证据呢？因为，正如另一方正确指出的那样，

[haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [bʊks] ?

how	does	Mr	.	A	.	know	there	were	any	such	books	?
如何	做	先生	.	一个	.	知道	那里	是	任何	这样的	图书	?

A先生是如何知道有这类书籍存在的呢?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

And	since	they	are	lost	,	how	does	he	know	what	was	in	them	?
和	自从	他们	是	丢失的	,	如何	做	他	知道	什么	曾是	在	他们	?

既然它们已经遗失了，他又怎么知道里面装的是什么呢?

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪk'stænt] , [ðeɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'kɔːrdɪd]

Were	such	books	extant	,	they	might	probably	prove	beyond	dispute	the	facts	recorded
是	这样的	图书	现存	,	他们	可能	大概	证明	超过	争议	这	事实	记录

[ɪn] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .

in	the	gospels	.
在	这	福音书	.

如果这类书籍流传至今，它们或许能够无可辩驳地证明福音书中记载的事实。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd]

You	were	told	,	that	the	Jews	were	a	very	superstitious	people	,	much	addicted
你	是	讲述	,	那	这	犹太人	是	一个	非常	迷信的	人们	,	很多	上瘾

[tuː; tə] ['prɑːfəsi] ;

to	prophecy	;
到	预言	;

你曾听人说，犹太人是一个非常迷信的民族，非常热衷于预言；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kraɪst]

and	particularly	,	that	they	had	a	strong	expectation	about	the	time	that	Christ
和	特别	,	那	他们	有	一个	强的	期待	关于	这	时间	那	基督

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

尤其值得一提的是，他们对基督显现的时间抱有强烈的期待。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	have	a	victorious	prince	rise	among	them	.
到	有	一个	胜利者	王子	上升	之中	他们	.

在他们之中兴起一位凯旋的王子。

[ðɪs] [ɪz][leɪd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['meni] [ɪm'pɒstərz] ,

This	is	laid	as	the	ground	of	suspicion	;	and	,	in	fact	,	many	imposters	,
这	是	铺设	作为	这	地面	的	怀疑	;	和	,	在	事实	,	许多	冒名顶替者	,

这便成了人们怀疑的根源；事实上，许多骗子都是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [set] [ʌp][ə'pɑːn] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

you	are	told	,	set	up	upon	these	notions	of	the	people	;	and	thence	it	is
你	是	讲述	,	放	向上	之上	这些	概念	的	这	人们	;	和	因此	它	是

[ɪn'fɜːrd] ,

inferred	,
推断	,

有人告诉你，这一切都建立在民众的这些观念之上；由此推断，

[ðæt] [kraɪst] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələr]['predʒudisiz] .

that	Christ	built	his	scheme	upon	the	strength	of	these	popular	prejudices	.
那	基督	建造	他的	方案	之上	这	力量	的	这些	受欢迎的	偏见	.

基督正是利用了这些大众偏见来构建他的计划。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fækt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

But	when	this	fact	came	to	be	examined	on	the	other	side	,	it	appeared	,
但	什么时候	这	事实	来了	到	是	检查	在	这	其他	边	,	它	出现	,

但当从另一个角度审视这一事实时，结果却显示：

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] ,

that	Christ	was	so	far	from	falling	in	with	these	notions	,
那	基督	曾是	所以	远的	从	坠落	在	和	这些	概念	,

基督与这些观念截然相反。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [pɔɪnt] ,

and	abusing	the	credulity	of	the	people	,	that	it	was	his	main	point	,
和	滥用	这	轻信	的	这	人们	,	那	它	曾是	他的	主要的	观点	,

他的主要目的就是利用民众的轻信。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] ['predʒudisiz] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

to	correct	these	prejudices	,	to	oppose	these	superstitions	;
到	正确的	这些	偏见	,	到	反对	这些	迷信	;

纠正这些偏见，反对这些迷信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣复活见证人的审(Trial of the Witnesses of the Resurrection of)

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['veri] [miːnz] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd]
and 和 **by** 经过 **these** 这些 **very** 非常 **means** 方法 **he** 他 **fell** 跌倒 **into** 进入 **disgrace** 耻辱 **with** 和 **his** 他的 **countrymen** 同胞们 **,** , **and** 和
['sʌfərd] [æz; əz][wʌn] [huː] ,
suffered 遭受 **as** 作为 **one** 一 **who** WHO ,

正因如此，他才在同胞中失宠，并遭受了如同.....般的待遇。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .
in 在 **their** 他们的 **opinion** 观点 **,** , **destroyed** 损毁 **the** 这 **Law** 法律 **and** 和 **the** 这 **Prophets** 先知 **.** .

他们认为，他们摧毁了律法和先知。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tempərəl] ['paʊər] , [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
With 和 **respect** 尊重 **to** 到 **temporal** 颞 **power** 力量 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **was** 曾是 **he** 他 **from** 从 **aiming** 瞄准 **at** 在 **it** 它 **,** ,

至于世俗权力，他根本就没想过要染指。

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːfərd] : [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
that 那 **he** 他 **refused** 拒绝 **it** 它 **when** 什么时候 **offered** 提供 **:** : **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **giving** 给予 **any** 任何 **hopes** 希望 **of** 的 **it** 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
to 到 **his** 他的 **disciples** 门徒 **,** ,

他拒绝了别人递给他的东西：不仅没有给他的门徒任何希望，反而更没有给他们任何希望。

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [men] [ə'pɑːn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] : [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd]
that 那 **he** 他 **invited** 受邀 **men** 男人 **upon** 之上 **quite** 相当 **different** 不同的 **terms** 条款 **:** : **To** 到 **take** 拿 **up** 向上 **the** 这 **cross** 叉 **,** , **and** 和
['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow 跟随 **him** 他 **.** .

他以截然不同的方式邀请人们：背起十字架，跟随他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]
And 和 **it** 它 **is** 是 **observable** 可观察的 **,** , **that** 那 **,** , **after** 后 **he** 他 **had** 有 **foretold** 预言 **his** 他的 **death** 死亡 **and** 和
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection 复活 **,** ,

可以观察到，在他预言了自己的死亡和复活之后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] ;
he 他 **continued** 持续 **to** 到 **admonish** 谏 **his** 他的 **disciples** 门徒 **of** 的 **the** 这 **evils** 罪恶 **they** 他们 **were** 是 **to** 到 **suffer** 遭受 **;** ;

他继续告诫门徒们他们将要遭受的苦难；

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'bjuːs][ðem; ðəm] ;
to 到 **tell** 告诉 **them** 他们 **,** , **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **would** 会 **hate** 恨 **them** 他们 **,** , **and** 和 **abuse** 虐待 **them** 他们 **;** ;

告诉他们，全世界都会憎恨他们，虐待他们；

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [hæz; həz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'traivɪŋ]

which	surely	to	common	sense	has	no	appearance	that	he	was	then	contriving
哪个	一定	到	常见的	感觉	有	不	外貌	那	他	曾是	然后	精心策划

[ə; eɪ] [tʃiːt] ,

a	cheat	,
一个	欺骗	,

从常理来看，这显然不像是他当时在策划一场骗局。

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	encouraging	his	disciples	to	execute	it	.
或者	鼓励	他的	门徒	到	执行	它	.

或者鼓励他的门徒去执行它。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	as	ill	supported	as	this	charge	is	,	there	was	no	avoiding	it	;
但	作为	患病的	有	作为	这	收费	是	,	那里	曾是	不	避免	它	;

尽管这一指控缺乏依据，但却无法回避；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nə'sesəti] [ænd; ənd][nɑːt] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

it	was	necessity	and	not	choice	,	which	drove	the	Gentleman	to	it	:
它	曾是	必要性	和	不是	选择	,	哪个	驾驶	这	绅士	到	它	:

驱使这位绅士这样做的是无奈而非选择：

[fɔːr; fər] [sɪns] [kraɪst] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

for	since	Christ	had	foretold	his	resurrection	,	if	the	whole	was	a	cheat	,
为了	自从	基督	有	预言	他的	复活	,	如果	这	所有的	曾是	一个	欺骗	,

因为既然基督已经预言了他的复活，如果这一切都是骗局，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

he	certainly	was	conscious	to	it	,	and	consequently	the	plot	was	laid	in	his	own	time	.
他	当然	曾是	有意识的	到	它	,	和	最后	这	阴谋	曾是	铺设	在	他的	自己的	时间	.

他当然意识到了这一点，因此，这个阴谋是在他所处的时代策划的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sə'poʊzɪŋ] [kraɪst] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstæns] ,

And	yet	the	supposing	Christ	conscious	to	such	a	fraud	in	these	circumstance	,
和	然而	这	假如	基督	有意识的	到	这样的	一个	欺诈罪	在	这些	环境	,

然而，假设基督在这种情况下意识到了这种欺诈行为，

[ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

is	contrary	to	all	probability	.
是	相反	到	全部	可能性	.

这完全违背了所有可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr] ['eni] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	very	improbable	,	that	he	,	or	any	man	,	should	,	without	any	temptation	,
它	是	非常	不太可能	,	那	他	,	或者	任何	男人	,	应该	,	没有	任何	诱惑	,

他或任何人，在没有任何诱惑的情况下，做出这种事，都是非常不可能的。

[kən'traɪv] [ə; eɪ] [tʃiːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

contrive	a	cheat	to	take	place	after	his	death	.
精心策划	一个	欺骗	到	拿	地方	后	他的	死亡	.

策划一场骗局，让他死后发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

And	if	this	could	be	supposed	,
和	如果	这	可以	是	据称	,

如果这种情况可以假设的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	highly	improbable	that	he	should	give	publick	notice	of	it	,
它	是	高度	不太可能	那	他	应该	给	公众	注意	的	它	,

他极不可能公开宣布此事。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pʊt] [ɔːl] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ; [ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

and	thereby	put	all	men	on	their	guard	;	especially	considering	there	were	only
和	从而	放	全部	男人	在	他们的	警卫	;	尤其	考虑	那里	是	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ,

a	few	women	,
一个	很少	女性	,

因此，所有男人都提高了警惕；尤其考虑到当时女性人数很少。

[ænd; ənd] [twelv] [men] , [ʌv; əv] [loʊ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [miːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

and	twelve	men	,	of	low	fortunes	,	and	mean	education	,	to	conduct	the
和	十二	男人	,	的	低的	财富	,	和	意思是	教育	,	到	执行	这

[plɑːt] ,

plot	,
阴谋	,

并指派十二名家境贫寒、教育程度不高的男子负责实施这项阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['roʊmənz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whole	power	of	the	Jews	and	Romans	to	oppose	it	.
和	这	所有的	力量	的	这	犹太人	和	罗马书	到	反对	它	.

以及犹太人和罗马人反对它的全部力量。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siːmd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	A	.	seemed	sensible	of	these	difficulties	,	and	therefore	would	have
先生	.	一个	.	似乎	明智的	的	这些	困难	,	和	所以	会	有

['verid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

varied	the	charge	,
多种多样	这	收费	,

A先生似乎意识到了这些困难，因此会更改收费标准。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [kraɪst] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['oʊnli] [tʃiːts] .

and	have	made	Christ	an	enthusiast	,	and	his	disciples	only	cheats	.
和	有	制成	基督	一个	爱好者	,	和	他的	门徒	仅有的	作弊	.

并将基督描绘成一个狂热分子，而他的门徒却只是骗子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] [muːvd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [dɪ'beitid] ;

This	was	not	properly	moved	,	and	therefore	not	debated	;
这	曾是	不是	适当地	已搬	,	和	所以	不是	辩论	;

该提案未按规定提出，因此未进行辩论；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

for	which	reason	I	shall	pass	it	over	with	this	short	observation	;
为了	哪个	原因	我	将	经过	它	超过	和	这	短的	观察	;

因此，我将仅作简要说明；

[ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz][æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	enthusiasm	is	as	contrary	to	the	whole	character	and	conduct	of	Christ	,
那	热情	是	作为	相反	到	这	所有的	特点	和	执行	的	基督	,

[æz; əz]['iːv(ə)n] [frɔːd] [ɪz] .

as	even	fraud	is	.
作为	甚至	欺诈罪	是	.

这种热情与基督的品格和行为完全背道而驰，就像欺诈一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə'laʊd] , [goʊz]['oʊnli][tuː; tə] ['kraɪsts] [oʊn] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [liːvz]

Besides	**,**	**this**	**imagination**	**,**	**if**	**allowed**	**,**	**goes**	**only**	**to**	**Christ's**	**own**	**part**	**;**	**and**	**leaves**
除了	,	这	想像力	,	如果	允许	,	去	仅有的	到	基督的	自己的	部分	;	和	树叶

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

the	**charge**	**of**	**fraud**	**,**
这	收费	的	欺诈罪	,

此外，这种想象，即便允许，也仅限于基督自身；而不会牵涉到欺诈的指控。

[ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

in	**its**	**full**	**extent**	**,**	**upon**	**the**	**management**	**from**	**the**	**time**	**of**	**his**	**death**	**;**
在	它是	满的	程度	,	之上	这	管理	从	这	时间	的	他的	死亡	;

从他去世之日起，在其全部范围内由管理层管理；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ən'les] [ðə; ði] [frɔːd] ['æftərwərdz] [biː; bi] [ə'pærənt] .

and	**therefore**	**is**	**of**	**no**	**use**	**,**	**unless**	**the**	**fraud**	**afterwards**	**be**	**apparent**	**.**
和	所以	是	的	不	使用	,	除非	这	欺诈罪	然后	是	明显	.

因此，除非事后发现存在欺诈行为，否则这种做法毫无用处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'fɪʃntli] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

For	**if**	**there**	**really**	**was**	**a**	**resurrection**	**,**	**it**	**will**	**sufficiently**	**answer**	**the**	**charge**
为了	如果	那里	真的	曾是	一个	复活	,	它	将要	足够	回答	这	收费

[ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

of	**enthusiasm**	**.**
的	热情	.

如果真的有复活，那就足以回应人们的热情指责。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] ,

I	**pass**	**on**	**to**	**the**	**second**	**period**	**,**
我	经过	在	到	这	第二	时期	,

我进入第二节课。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	**consider**	**what**	**happened**	**between**	**the**	**death**	**and**	**resurrection**	**of**	**Christ**	**.**
到	考虑	什么	发生	之间	这	死亡	和	复活	的	基督	.

思考基督死亡与复活之间发生了什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

And	**here**	**it**	**agreed**	**that**	**Christ**	**died**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**.**
和	这里	它	同意	那	基督	死亡	,	和	曾是	埋葬	.

这里一致认为基督死了，并且被埋葬了。

[soʊ][fɑːr] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frɔːd] .

So	**far**	**then**	**there**	**was**	**no**	**fraud**	**.**
所以	远的	然后	那里	曾是	不	欺诈罪	.

到目前为止，还没有发现欺诈行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ,

For	**the**	**better**	**understanding**	**the**	**charge**	**here**	**,**
为了	这	更好的	理解	这	收费	这里	,

为了更好地理解这里的收费，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ;

we	**must**	**recollect**	**a**	**material**	**circumstance**	**reported**	**by**	**one**	**of**	**the**	**evangelists**	**;**
我们	必须	追忆	一个	材料	环境	据报道	经过	一	的	这	福音传道者	;

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

which	**is**	**this**	**:**
哪个	是	这	:

我们必须回顾一位福音传道者所记载的一个具体情况，那就是：

['æftər] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['berid] , [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [keɪm] [tu:; tə]['pailət] , [ðə; ði]

After	Christ	was	buried	,	the	chief	priests	and	Pharisees	came	to	Pilate	,	the
后	基督	曾是	埋葬	,	这	首席	神父	和	法利赛人	来了	到	普拉提	,	这

['roʊmən] ['gʌvərnər] ,

Roman	governor	,
罗马	州长	,

基督下葬后，祭司长和法利赛人来到罗马总督彼拉多面前。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'si:vər] (['mi:nɪŋ] ['dʒi:zəs]) [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]

and	informed	him	,	that	this	deceiver	(	meaning	Jesus	)	had	in	his	lifetime
和	知情的	他	,	那	这	骗子	(	意义	耶稣	)	有	在	他的	寿命

[fɔ:r'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

并告诉他，这个骗子（指耶稣）生前曾预言过：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ['æftər] [θri:] [deɪz] ;

that	he	would	rise	again	after	three	days	;
那	他	会	上升	再次	后	三	天	;

三天后他会再次复活；

[ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə; eɪ]

that	they	suspected	his	disciples	would	steal	away	the	body	,	and	pretend	a
那	他们	怀疑	他的	门徒	会	偷	离开	这	身体	,	和	假装	一个

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

resurrection	;
复活	;

他们怀疑他的门徒会偷走尸体，假装他复活了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] ['erər] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

and	then	the	last	error	would	be	worse	than	the	first	.
和	然后	这	最后的	错误	会	是	更糟	比	这	第一的	.

那么，最后一个错误会比第一个错误更严重。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['seplkər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [frɔ:d] .

They	therefore	desire	a	guard	to	watch	the	sepulchre	,	to	prevent	all	fraud	.
他们	所以	欲望	一个	警卫	到	手表	这	坟墓	,	到	防止	全部	欺诈罪	.

因此，他们希望派一名守卫看守墓穴，以防止一切欺诈行为。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['græntɪd] ; [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['seplkər] ,

They	had	one	granted	;	accordingly	they	placed	a	watch	on	the	sepulchre	,
他们	有	一	的确	;	因此	他们	放置	一个	手表	在	这	坟墓	,

他们获准派人看守坟墓；于是，他们派人守卫坟墓。

[ænd; ənd] [si:ld] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	sealed	up	the	stone	at	the	mouth	of	it	.
和	密封	向上	这	石头	在	这	嘴	的	它	.

并将石门封住。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [telz] [ˌju: 'es] .

What	the	event	of	this	case	was	,	the	same	writer	tells	us	.
什么	这	事件	的	这	案件	曾是	,	这	相同的	作家	讲述	我们	.

这位作者向我们讲述了这起案件的来龙去脉。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'mu:vd] [baɪ]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

The	guards	saw	the	stone	removed	by	angels	,	and	for	fear	they	became	as
这	守卫	锯	这	石头	已移除	经过	天使	,	和	为了	害怕	他们	成为	作为

[ded] [men] :

dead	men	:
死的	男人	:

守卫们看到天使移开了石头，吓得如同死人一般。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [wʌt] [hæd; həd]

when	they	came	to	the	city	,	they	reported	to	the	chief	priests	what	had
什么时候	他们	来了	到	这	城市	,	他们	据报道	到	这	首席	神父	什么	有

['hæpənd] :

happened	:
发生	:

他们来到城里，把所发生的事告诉了祭司长们：

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [seɪ] ,

a	council	is	called	,	and	a	resolution	taken	to	bribe	the	soldiers	to	say	,
一个	理事会	是	称为	,	和	一个	解决	已采取	到	贿赂	这	士兵	到	说	,

召开会议，并通过决议，贿赂士兵让他们说出：

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['stoʊlən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;

that	the	body	was	stolen	while	they	were	asleep	;
那	这	身体	曾是	被盗	尽管	他们	是	睡着了	;

尸体是在他们熟睡时被盗的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['pailət] ,

and	the	council	undertook	to	excuse	the	soldiers	to	Pilate	,
和	这	理事会	承担	到	原谅	这	士兵	到	普拉提	,

于是，议会答应将士兵们交还给彼拉多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .

for	their	negligence	in	falling	asleep	when	they	were	on	duty	.
为了	他们的	疏忽	在	坠落	睡着了	什么时候	他们	是	在	责任	.

因执勤时睡着而造成的疏忽。

[ðʌs] [ðə; ði][fækt][stændz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Thus	the	fact	stands	in	the	original	record	.
因此	这	事实	站立	在	这	原来的	记录	.

因此，事实与原始记录相符。

[naʊ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] [mein'teinz] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Now	,	the	council	for	Woolston	maintains	,	that	the	story	reported	by	the	soldiers	,
现在	,	这	理事会	为了	伍尔斯顿	保持	,	那	这	故事	据报道	经过	这	士兵	,

现在，伍尔斯顿议会坚持认为，士兵们报告的故事是真实的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

after	they	had	been	bribed	by	the	chief	priests	,	contains	the	true	account	of	this
后	他们	有	到过	受贿	经过	这	首席	神父	,	包含	这	真的	帐户	的	这

[prɪ'tendɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

pretended	resurrection	.
假装	复活	.

在他们被祭司长收买之后，记载了这次假装复活的真实故事。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	Gentleman	was	sensible	of	a	difficulty	in	his	way	,
这	绅士	曾是	明智的	的	一个	困难	在	他的	方式	,

这位先生意识到自己遇到了困难。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kredɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

to	account	for	the	credit	which	the	Jews	gave	to	the	prediction	of	Christ	;
到	帐户	为了	这	信用	哪个	这	犹太人	给予	到	这	预言	的	基督	;

为了解释犹太人为何如此相信基督的预言；

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

for	if	,	as	he	pretends	,	they	knew	him	to	be	an	impostor	,
为了	如果	,	作为	他	假装	,	他们	知道	他	到	是	一个	骗子	,

因为如果真如他所假装的那样，他们知道他是冒名顶替者，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ?

what	reason	had	they	to	take	any	notion	of	his	prediction	?
什么	原因	有	他们	到	拿	任何	概念	的	他的	预言	?

他们有什么理由相信他的预言呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['veri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

And	therefore	,	that	very	caution	in	this	case	betrayed	their	concern	,	and	shewed
和	所以	,	那	非常	警告	在	这	案件	背叛	他们的	忧虑	,	和	展示

,

,

,

因此，这种谨慎恰恰暴露了他们的担忧，并表明:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

that	they	were	not	satisfied	that	his	pretensions	were	groundless	.
那	他们	是	不是	使满意	那	他的	虚荣心	是	无根据的	.

他们并不认为他的主张毫无根据。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] ,

To	obviate	this	,	he	says	,	That	they	had	discovered	before	,
到	避免	这	,	他	说道	,	那	他们	有	发现	前	,

为了避免这种情况，他说，他们之前已经发现，

[wʌn] [greɪt] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

one	great	cheat	in	the	case	of	Lazarus	,	and	therefore	were	suspicious	of
一	伟大的	欺骗	在	这	案件	的	拉撒路	,	和	所以	是	可疑的	的

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

another	in	this	case	.
其他	在	这	案件	.

拉撒路案中出现了一个大骗子，因此人们怀疑本案中又出现了另一个骗子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]

He	was	answered	,	That	the	discovery	of	a	cheat	in	the	case	before	mentioned
他	曾是	回答	,	那	这	发现	的	一个	欺骗	在	这	案件	前	提及

,

,

,

他得到的答复是，在上述案件中发现作弊行为，

[ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [iːz] ,

ought	rather	to	have	set	them	at	ease	,
应该	相当	到	有	放	他们	在	舒适	,

应该让他们安心一些。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] .

and	made	them	quite	secure	as	to	the	event	of	the	prediction	.
和	制成	他们	相当	安全的	作为	到	这	事件	的	这	预言	.

并让他们对预测的发生感到非常有信心。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [haʊ'evər] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːt] [ðəm'selvz] ,

In	reply	he	says	,	That	the	chief	priests	,	however	satisfied	of	the	cheat	themselves	,
在	回复	他	说道	,	那	这	首席	神父	,	然而	使满意	的	这	欺骗	他们自己	,

他回答说，即便祭司长们自己对骗子的行为感到满意，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [priˈveild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

had	found	that	it	prevailed	among	the	people	;	and	,
有	成立	那	它	最终获胜	之中	这	人们	;	和	,

发现它在民众中很流行；而且，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] , [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ]

to	secure	the	people	from	being	further	imposed	on	,	they	used	the	caution	they
到	安全的	这	人们	从	存在	更远	强加	在	,	他们	用过的	这	警告	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

为了防止人民遭受进一步的侵害，他们采取了这样的谨慎措施。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

This	is	the	substance	of	the	argument	on	both	sides	.
这	是	这	物质	的	这	争论	在	两个都	侧面	.

这就是双方论点的实质。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	must	observe	to	you	,
我	必须	观察	到	你	,

我必须向你说明一点，

[ðæt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læzərəs] [hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	this	reasoning	from	the	case	of	Lazarus	has	no	foundation	in	history	.
那	这	推理	从	这	案件	的	拉撒路	有	不	基础	在	历史	.

这种从拉撒路的例子得出的结论在历史上是没有依据的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

There	is	no	pretence	for	saying	,
那里	是	不	虚伪	为了	说	,

毫不掩饰地说，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	Jews	in	this	whole	affair	had	any	particular	regard	to	the	raising	of
那	这	犹太人	在	这	所有的	事务	有	任何	特别的	看待	到	这	提高	的

['læzərəs] .

Lazarus	.
拉撒路	.

在整件事中，犹太人是否对拉撒路的复活有特别的关注?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

And	if	they	had	any	such	just	suspicion	,
和	如果	他们	有	任何	这样的	只是	怀疑	,

如果他们真有这种合理的怀疑，

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [kraɪst] ?

why	was	it	not	mentioned	at	the	trial	of	Christ	?
为什么	曾是	它	不是	提及	在	这	审判	的	基督	?

为什么在基督受审时没有提到这件事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frɔːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndi'siːvɪŋ]

There	was	then	an	opportunity	of	opening	the	whole	fraud	,	and	undeceiving
那里	曾是	然后	一个	机会	的	开幕	这	所有的	欺诈罪	,	和	不欺骗

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

然后就有了揭露整个骗局、揭穿民众谎言的机会。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] [lɔː] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ;

The	Jews	had	a	plain	law	for	punishing	a	false	prophet	;
这	犹太人	有	一个	清楚的	法律	为了	惩罚	一个	错误的	先知	;

犹太人有明确的律法来惩罚假先知；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kən'vɪkʃn] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːt] [meɪd] ['mænɪfest]

and	what	could	be	a	stronger	conviction	,	than	such	a	cheat	made	manifest
和	什么	可以	是	一个	更强	定罪	,	比	这样的	一个	欺骗	制成	显现

?

?

?

还有什么比这种明目张胆的作弊行为更能证明其有罪呢?

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [lɔːst] ?

Why	then	was	this	advantage	lost	?
为什么	然后	曾是	这	优势	丢失的	?

那么，为什么会失去这种优势呢?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪldz] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

The	Gentleman	builds	this	observation	on	these	words	,
这	绅士	建造	这	观察	在	这些	字	,

这位绅士的这一观点建立在这些话语之上:

[soʊ][ðə; ði][læst] ['erər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

So	the	last	error	shall	be	worse	than	the	first	.
所以	这	最后的	错误	将	是	更糟	比	这	第一的	.

所以最后一个错误会比第一个错误更严重。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['læzərəs] ?

But	is	there	here	anything	said	about	Lazarus	?
但	是	那里	这里	任何事物	说	关于	拉撒路	?

但这里有关于拉撒路的记载吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

The	words	are	a	proverbial	form	of	speech	,
这	字	是	一个	谚语	形式	的	演讲	,

这些话是谚语形式的表达方式。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

and	probably	were	used	without	relation	to	any	particular	case	.
和	大概	是	用过的	没有	关系	到	任何	特别的	案件	.

而且很可能与任何具体案件无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

But	if	a	particular	meaning	must	be	assigned	,	it	is	more	probable	,
但	如果	一个	特别的	意义	必须	是	分配	,	它	是	更多的	可能	,

但如果必须赋予某个特定含义，那么更有可能的是:

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['pailət] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	words	being	used	to	Pilate	,	contained	a	reason	applicable	to	him	.
那	这	字	存在	用过的	到	普拉提	,	包含	一个	原因	适用的	到	他	.

对彼拉多所说的话，其中包含着适用于他的理由。

[naʊ] , ['pailət][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

Now	,	Pilate	had	been	drawn	in	to	consent	to	the	crucifixion	,
现在	,	普拉提	有	到过	绘制	在	到	同意	到	这	十字架刑	,

现在，彼拉多已经被迫同意了钉十字架的命令。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][dʒuːz][ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːzər]

for	fear	the	Jews	should	set	up	Jesus	to	be	their	King	in	opposition	to	Caesar
为了	害怕	这	犹太人	应该	放	向上	耶稣	到	是	他们的	国王	在	反对	到	凯撒

;

;

;

因为他们担心犹太人会拥立耶稣为王，与凯撒对抗；

['ðerfɔːr] [seɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

therefore	say	the	chief	priests	to	him	,
所以	说	这	首席	神父	到	他	,

所以祭司长们对他说：

[ɪf] [wʌns][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

If	once	the	people	believe	him	to	be	risen	from	the	dead	,
如果	一次	这	人们	相信	他	到	是	升起	从	这	死的	,

如果人们相信他已经从死里复活，

[ðə; ði][læst] ['erər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ;

the	last	error	will	be	worse	than	the	first	;
这	最后的	错误	将要	是	更糟	比	这	第一的	;

最后一个错误会比第一个错误更严重；

[aɪ] . [iː] . [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

i	.	e	.	they	will	be	more	inclined	and	encouraged	to	rebel	against	the
我	.	e	.	他们	将要	是	更多的	倾斜	和	鼓励	到	反叛	反对	这

['roʊmənz][ðæn; ðən]['evər] .

Romans	than	ever	.
罗马书	比	曾经	.

也就是说，他们会比以往任何时候都更倾向于反抗罗马人，并受到鼓励去反抗罗马人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

This	is	a	natural	sense	of	the	words	,
这	是	一个	自然的	感觉	的	这	字	,

这是词语的自然含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gɑːrd] .

as	they	are	used	to	move	the	Roman	governor	to	allow	them	a	guard	.
作为	他们	是	用过的	到	移动	这	罗马	州长	到	允许	他们	一个	警卫	.

因为它们被用来调动罗马总督，以便为他们配备卫兵。

['weðər] ['læzərəs] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ; ['weðər] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː]

Whether	Lazarus	were	dead	or	alive	;	whether	Christ	came	to	destroy	the	Law
无论	拉撒路	是	死的	或者	活	;	无论	基督	来了	到	破坏	这	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

and	the	Prophets	,
和	这	先知	,

拉撒路是死是活；基督来是为了废除律法和先知吗?

[ɔːr][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɔːr][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə]['pailət] .

or	to	establish	or	confirm	them	,	was	of	little	moment	to	Pilate	.
或者	到	建立	或者	确认	他们	,	曾是	的	小的	片刻	到	普拉提	.

对彼拉多来说，确立或确认这些规定并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

It	is	plain	,	he	was	touched	by	none	of	these	considerations	;
它	是	清楚的	,	他	曾是	感动	经过	没有任何	的	这些	考虑因素	;

显然，他丝毫没有受到这些因素的影响；

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	refused	to	be	concerned	in	the	affair	of	Christ	,
和	拒绝	到	是	担心的	在	这	事务	的	基督	,

并且拒绝参与基督的事，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] .

till	he	was	alarmed	with	the	suggestions	of	danger	to	the	Roman	state	.
直到	他	曾是	惊慌	和	这	建议	的	危险	到	这	罗马	状态	.

直到他听到有关罗马国家面临危险的说法后才感到警觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fɪr] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] ;

This	was	the	first	fear	that	moved	him	;
这	曾是	这	第一的	害怕	那	已搬	他	;

这是他最初感受到的恐惧;

[mʌst; məst][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

must	not	therefore	the	second	now	suggested	to	him	be	of	the	same	kind
必须	不是	所以	这	第二	现在	建议	到	他	是	的	这	相同的	种类

?

?
?

那么，现在向他提出的第二个建议，难道不也应该是同一种建议吗?

[ðə; ði][nekst] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]

The	next	circumstance	to	be	considered	,	is	that	of	the	seal	upon	the	stone	of
这	下一个	环境	到	是	经过考虑的	,	是	那	的	这	海豹	之上	这	石头	的

[ðə; ði] ['seplkər] .

the	sepulchre	.
这	坟墓	.

接下来要考虑的情况是墓碑上的印章。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] [sə'pəuziz] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]

The	council	for	Woolston	supposes	an	agreement	between	the	Jews	and
这	理事会	为了	伍尔斯顿	假设	一个	协议	之间	这	犹太人	和

[dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðɪs] [siːl] .

disciples	about	setting	this	seal	.
门徒	关于	环境	这	海豹	.

伍尔斯顿会议假定犹太人和门徒之间就设立此印章达成了协议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] ; [neɪ] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	for	this	agreement	there	is	no	evidence	;	nay	,	to	suppose	it	,
但	为了	这	协议	那里	是	不	证据	;	不	,	到	认为	它	,

但是，没有任何证据支持这项协议；不，甚至连假设它存在都做不到。

[ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

contradicts	the	whole	series	of	the	history	,	as	the	Gentleman	on	the	other
矛盾	这	所有的	系列	的	这	历史	,	作为	这	绅士	在	这	其他

[saɪd] [əb'zɜːrvd] .

side	observed	.
边	观察到	.

正如对面那位先生所指出的，这与整个历史记载相悖。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] .

I	will	not	enter	into	the	particulars	of	this	debate	;	for	it	is	needless	.
我	将要	不是	进入	进入	这	细节	的	这	辩论	;	为了	它	是	不必要	.

我不会深入探讨这场辩论的细节，因为这没有必要。

[ðə; ði] [pleɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ʃʌts] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

The	plain	natural	account	given	of	this	matter	,	shuts	out	all	other	suppositions	.
这	清楚的	自然的	帐户	给定	的	这	事情	,	关闭	出去	全部	其他	假设	.

对此事给出的简单自然的解释，排除了所有其他假设。

['mɪstər] . [biː] . [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

Mr	.	B	.	observed	to	you	,	that	the	Jews	having	a	guard	,
先生	.	B	.	观察到	到	你	,	那	这	犹太人	拥有	一个	警卫	,

B先生曾向您指出，犹太人有守卫，

[set] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] :

set	the	seal	to	prevent	any	combination	among	the	guards	to	deceive	them	:
放	这	海豹	到	防止	任何	组合	之中	这	守卫	到	欺骗	他们	:

设置封条以防止守卫串通欺骗：

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] .

which	seems	a	plain	and	satisfactory	account	.
哪个	似乎	一个	清楚的	和	令人满意的	帐户	.

这似乎是一个简单明了且令人满意的解释。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [let] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

The	council	for	W	.	replies	,	Let	the	use	of	the	seals	be	what	they	will
这	理事会	为了	W	.	回复	,	让	这	使用	的	这	封印	是	什么	他们	将要

,

,

,

W.委员会回复说："印章的使用由他们决定吧。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;

it	is	plain	they	were	broken	;
它	是	清楚的	他们	是	破碎的	;

很明显它们被打碎了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] ,

and	if	they	were	used	as	a	check	upon	the	Roman	soldiers	,
和	如果	他们	是	用过的	作为	一个	查看	之上	这	罗马	士兵	,

如果他们被用来牵制罗马士兵，

[ðen] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] :

then	probably	they	consented	to	the	fraud	:
然后	大概	他们	同意	到	这	欺诈罪	:

那么他们很可能就默许了这种欺诈行为：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

and	then	it	is	easily	understood	how	the	body	was	removed	.
和	然后	它	是	容易地	理解	如何	这	身体	曾是	已移除	.

这样就很容易理解尸体是如何被移走的。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,

I	must	observe	to	you	here	,
我	必须	观察	到	你	这里	,

我必须在此说明一点，

[ðæt] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'griːz] ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

that	this	suspicion	agrees	neither	with	the	account	given	by	the	evangelist	,
那	这	怀疑	同意	两者都不	和	这	帐户	给定	经过	这	福音传道者	,

这种怀疑既与福音传道者的描述不符，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [set] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ;

nor	with	the	story	set	about	by	the	Jews	;
也不	和	这	故事	放	关于	经过	这	犹太人	;

也不是犹太人编造的故事；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] .

so	that	it	is	utterly	unsupported	by	any	evidence	.
所以	那	它	是	完全地	不支持	经过	任何	证据	.

因此，它完全没有任何证据支持。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	has	it	any	probability	in	it	.
也不	有	它	任何	可能性	在	它	.

它没有任何概率。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [muːv] ['pailət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	what	could	move	Pilate	,	and	the	Roman	soldiers	,	to	propagate	such	a
为了	什么	可以	移动	普拉提	,	和	这	罗马	士兵	,	到	传播	这样的	一个

[tʃiːt] ?

cheat	?
欺骗	?

究竟是什么驱使彼拉多和罗马士兵去散布这种骗局?

[hiː; hi][hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

He	had	crucified	Christ	,	for	no	other	reason	,
他	有	被钉在十字架上	基督	,	为了	不	其他	原因	,

他钉死基督，没有其他原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] ;

but	for	fear	the	people	would	revolt	from	the	Romans	;
但	为了	害怕	这	人们	会	反叛	从	这	罗马书	;

但他们担心人民会反抗罗马人;

[pər'hæps] [tuː] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seplkər] ,

perhaps	too	he	consented	to	place	a	guard	upon	the	sepulchre	,
也许	也	他	同意	到	地方	一个	警卫	之上	这	坟墓	,

或许他也同意在墓地安排守卫。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [hoʊp][ɪn]['dʒiːzəs] :

to	put	an	end	to	the	people's	hope	in	Jesus	:
到	放	一个	结尾	到	这	人们的	希望	在	耶稣	:

彻底断绝人们对耶稣的希望:

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

and	is	it	likely	at	last	that	he	was	consenting	to	a	cheat	,
和	是	它	可能	在	最后的	那	他	曾是	同意	到	一个	欺骗	,

最终，他是否有可能默许了作弊行为?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl]

to	make	the	people	believe	him	risen	from	the	dead	;	the	thing	,	of	all
到	制作	这	人们	相信	他	升起	从	这	死的	;	这	事物	,	的	全部

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

让人们相信他已经从死里复活；在所有事情中，最重要的是

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ?

which	he	was	obliged	,	as	his	apprehensions	were	,	to	prevent	?
哪个	他	曾是	有义务	,	作为	他的	担忧	是	,	到	防止	?

他为何要因为自己的担忧而阻止这一切发生呢?

[ðə; ði][nekst] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] , [ɪz] ,

The	next	circumstance	insisted	on	as	a	proof	of	the	fraud	,	is	,
这	下一个	环境	坚持	在	作为	一个	证明	的	这	欺诈罪	,	是	,

接下来被强调为欺诈证据的情况是:

[ðæt] ['dʒiːzəs][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .

that	Jesus	rose	from	the	dead	before	the	time	he	had	appointed	.
那	耶稣	玫瑰	从	这	死的	前	这	时间	他	有	任命	.

耶稣在祂所定的时间之前就从死里复活了。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['heɪsnd] [ðə; ði][plɑːt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

Mr	.	A	.	supposes	that	the	disciples	hastened	the	plot	,	for	fear	of	falling	in
先生	.	一个	.	假设	那	这	门徒	加快	这	阴谋	,	为了	害怕	的	坠落	在

[wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] ,

with	multitudes	,
和	众多	,

A先生认为，门徒们之所以加快阴谋的实施，是因为害怕落入众人的圈套。

[huː] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] ,

who	waited	only	for	the	appointed	time	to	be	at	the	sepulchre	,
WHO	等待	仅有的	为了	这	任命	时间	到	是	在	这	坟墓	,

他只是等待着约定的时间来到墓地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

and	to	see	with	their	own	eyes	.
和	到	看	和	他们的	自己的	眼睛	.

亲眼看看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ,

He	was	answered	,	That	the	disciples	were	not	,	could	not	be	concerned	,
他	曾是	回答	,	那	这	门徒	是	不是	,	可以	不是	是	担心的	,

他得到的回答是，门徒们并不关心，也不可能关心。

[ɔːr][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] ,

or	be	present	at	moving	the	body	;	that	they	were	dispersed	,
或者	是	展示	在	移动	这	身体	;	那	他们	是	分散的	,

或者在场参与了尸体的转移；他们被分散了，

[ænd; ənd] [leɪ] [kən'siːld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] : [ðæt] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	lay	concealed	for	fear	of	the	Jews	:	that	hastening	the	plot	,	was	of
和	躺	暗	为了	害怕	的	这	犹太人	:	那	加速	这	阴谋	,	曾是	的

[noʊ][juːz] ;

no	use	;
不	使用	;

他们因害怕犹太人而藏匿起来：这样做加速了阴谋的实施，却毫无用处；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['hæpənd] [waɪlst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['seplkər] ;

for	the	resurrection	happened	whilst	the	guards	were	at	the	sepulchre	;
为了	这	复活	发生	而	这	守卫	是	在	这	坟墓	;

因为复活发生在守卫们守卫坟墓的时候；

[huː] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['vaɪələns] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

who	were	probably	enow	to	prevent	violence	;	certainly	enow	to	discover	it	,	if
WHO	是	大概	足够	到	防止	暴力	;	当然	足够	到	发现	它	,	如果

['eni] [wɜːr; wər] [juːst] .

any	were	used	.
任何	是	用过的	.

他们可能足以阻止暴力行为；当然也足以发现暴力行为（如果有的话）。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðen] [rests] ['mɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

This	difficulty	then	rests	merely	upon	the	reckoning	of	the	time	.
这	困难	然后	休息	仅仅	之上	这	清算	的	这	时间	.

那么，这个困难就仅仅在于对时间的计算。

[kraɪst] [daɪd][ɑːn]['fraɪdeɪ] , [roʊz] ['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Christ	died	on	Friday	,	rose	early	on	Sunday	.
基督	死亡	在	星期五	,	玫瑰	早期的	在	星期日	.

基督于星期五去世，星期日清晨复活。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	question	is	,	Whether	this	was	rising	the	third	day	,	according	to	the
这	问题	是	,	无论	这	曾是	上升	这	第三	天	,	根据	到	这

[prɪ'dɪkʃn] ?

prediction	?
预言	?

问题是，根据预测，这一趋势是否在第三天出现?

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] ,

I	will	refer	the	authorities	made	use	of	in	this	case	to	your	memory	,
我	将要	参考	这	当局	制成	使用	的	在	这	案件	到	你的	记忆	,

我会把本案所涉及的法律机构信息留给你记忆。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['oʊnli][wʌn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ,

and	add	only	one	observation	,	to	shew	that	it	was	indeed	the	third	day	,
和	添加	仅有的	一	观察	,	到	展示	那	它	曾是	的确	这	第三	天	,

并补充一点，以表明这确实是第三天。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['rekənd] .

according	as	the	people	of	the	country	reckoned	.
根据	作为	这	人们	的	这	国家	估计	.

根据该国人民的估计。

[wen] [kraɪst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'saɪplz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

When	Christ	talked	with	the	two	disciples	who	knew	him	not	,
什么时候	基督	谈话	和	这	二	门徒	WHO	知道	他	不是	,

当基督与那两个不认识他的门徒交谈时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

they	gave	him	an	account	of	his	own	crucifixion	,	and	their	disappointment
他们	给予	他	一个	帐户	的	他的	自己的	十字架刑	,	和	他们的	失望

; [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

;	and	tell	him	,
;	和	告诉	他	,

他们向他讲述了他自己被钉十字架的经过，以及他们所感受到的失望；并告诉他：

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [Luke24 : -] .

Today	is	the	third	day	since	these	things	were	done	[	Luke24	:	21	]	.
今天	是	这	第三	天	自从	这些	事物	是	完毕	[	Luke24	:	-	]	.

这些事发生至今已经是第三天了[路加福音 24: 21]。

[naʊ] , [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Now	,	this	conversation	was	on	the	very	day	of	the	resurrection	.
现在	,	这	对话	曾是	在	这	非常	天	的	这	复活	.

这段对话发生在耶稣复活的当天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ænsər] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst]

And	the	disciples	thought	of	nothing	less	than	answering	an	objection	against
和	这	门徒	想法	的	没有什么	较少的	比	回答	一个	异议	反对

[ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

the	resurrection	,
这	复活	,

门徒们想到的正是要回应针对复活的质疑。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

which	as	yet	they	did	not	believe	.
哪个	作为	然而	他们	做过	不是	相信	.

但他们当时并不相信。

[ðeɪ] [rɪ'kaʊnt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

They	recount	only	a	matter	of	fact	,
他们	叙事	仅有的	一个	事情	的	事实	,

他们只是陈述事实。

[ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	reckon	the	time	according	to	the	usage	of	their	country	,
和	估计	这	时间	根据	到	这	用法	的	他们的	国家	,

并按照本国的习惯计算时间。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ;

and	call	the	day	of	the	resurrection	the	third	day	from	the	crucifixion	;
和	称呼	这	天	的	这	复活	这	第三	天	从	这	十字架刑	;

将耶稣被钉十字架后的第三天称为复活日；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['evɪdəns] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði][dʒuːz] ['rekənd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['keɪsɪz]

which	**is**	**a**	**plain**	**evidence**	**,**	**in**	**what**	**manner**	**the**	**Jews**	**reckoned**	**in**	**this**	**and**	**like**	**cases**
哪个	是	一个	清楚的	证据	,	在	什么	方式	这	犹太人	估计	在	这	和	喜欢	案例

.

:

.

这清楚地表明了犹太人在类似案件中是如何计算的。

[æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,

As	**the**	**objections**	**in**	**this**	**case**	**are**	**founded**	**upon**	**the**	**story**	**reported**	**by**	**the**	**Jews**	**,**
作为	这	反对意见	在	这	案件	是	创立	之上	这	故事	据报道	经过	这	犹太人	,

由于本案中的反对意见是基于犹太人所讲述的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] , ['mɪstər] . [biː] . [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

and	**the**	**Roman**	**soldiers**	**,**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**in**	**his**	**answer**	**,**	**endeavored**	**to**	**shew**	**,**
和	这	罗马	士兵	,	先生	.	B	.	在	他的	回答	,	努力	到	展示	,

[frʌm; frəm][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

from	**some**	**historical**	**passages**	**,**
从	一些	历史	段落	,

B先生在他的回答中，试图从一些历史段落中证明，罗马士兵.....

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

that	**the**	**Jews**	**themselves**	**did**	**not**	**believe**	**the**	**story**	**.**
那	这	犹太人	他们自己	做过	不是	相信	这	故事	.

就连犹太人自己都不相信这个故事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] ['nevər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃiːt] ,

His	**first**	**argument**	**was**	**,**	**That**	**the**	**Jews**	**never**	**questioned**	**the**	**disciples**	**for**	**this**	**cheat**	**,**
他的	第一的	争论	曾是	,	那	这	犹太人	绝不	被质问	这	门徒	为了	这	欺骗	,

他的第一个论点是，犹太人从未就这种欺骗行为质问过门徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	**the**	**share**	**they**	**had**	**in**	**it**	**,**	**when**	**they**	**had**	**them**	**in**	**their**	**power**	**.**
和	这	分享	他们	有	在	它	,	什么时候	他们	有	他们	在	他们的	力量	.

以及当他们掌握这些权力时，他们所拥有的份额。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [siːz] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [soʊ][tuː; tə][duː] ?

And	**yet**	**who**	**sees**	**not**	**that**	**it**	**was**	**very**	**much**	**in**	**their**	**purpose**	**so**	**to**	**do**	**?**
和	然而	WHO	看到	不是	那	它	曾是	非常	很多	在	他们的	目的	所以	到	做	?

然而，谁又能看不出这正是他们的目的所在呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

To	**this**	**there**	**is**	**no**	**reply**	**.**
到	这	那里	是	不	回复	.

对此没有答复。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ə'gripə] ,

The	**second**	**argument**	**was**	**from**	**the**	**treatment**	**St**	**.**	**Paul**	**had**	**from**	**King**	**Agrippa**	**,**
这	第二	争论	曾是	从	这	治疗	英石	.	保罗	有	从	国王	阿格里帕	,

第二个论点来自圣保罗在亚基帕王统治下所受到的待遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	his	saying	to	St	.	Paul	,	Almost	thou	persuadest	me	to	be	a
和	他的	说	到	英石	.	保罗	,	几乎	你	说服	我	到	是	一个

['krɪstʃən] :

Christian	:
基督教	:

他对圣保罗说：“你几乎说服我成为一名基督徒了。”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] ,

A	speech	which	he	reckons	could	not	be	made	by	a	prince	,
一个	演讲	哪个	他	估计	可以	不是	是	制成	经过	一个	王子	,

他认为，这样的演讲绝非王子所能发表。

[tuː; tə][wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [noʊn] [tʃiːt] .

to	one	concerned	in	carrying	out	a	known	cheat	.
到	一	担心的	在	携带	出去	一个	已知	欺骗	.

对参与实施已知欺诈行为的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] [ə'gripə] ['nevər] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

To	this	the	Gentleman	replies	,	That	Agrippa	never	did	become	a	Christian	;
到	这	这	绅士	回复	,	那	阿格里帕	绝不	做过	变得	一个	基督教	;

对此，这位先生回答说：“亚基帕从来没有成为基督徒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [stres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

and	that	no	great	stress	is	to	be	laid	upon	his	compliance	to	his	prisoner	.
和	那	不	伟大的	压力	是	到	是	铺设	之上	他的	遵守	到	他的	囚犯	.

不应过分强调他对囚犯的服从。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][sə'vɪləti][ɪn][ðə; ði]

But	allowing	that	there	was	something	of	humanity	and	civility	in	the
但	允许	那	那里	曾是	某物	的	人类	和	礼貌	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但即便承认这种表达中确实包含着人性和礼貌，

[jet] [sʌtʃ] [sə'vɪləti][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] [ɪm'pɑːstər] .

yet	such	civility	could	hardly	be	paid	to	a	known	impostor	.
然而	这样的	礼貌	可以	几乎	是	有薪酬的	到	一个	已知	骗子	.

然而，对于一个已知的冒名顶替者，我们很难给予如此礼貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'praɪəti] ['iːv(ə)n][ɪn][sə'vɪləti] .

There	is	a	propriety	even	in	civility	.
那里	是	一个	礼	甚至	在	礼貌	.

即使在礼仪方面，也存在礼节。

[ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm]

A	prince	may	be	civil	to	a	rebel	;	but	he	will	hardly	compliment	him
一个	王子	可能	是	民用	到	一个	反叛	;	但	他	将要	几乎	赞扬	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] :

for	his	loyalty	:
为了	他的	忠诚	:

君主或许会对叛军彬彬有礼，但他绝不会因叛军的忠诚而称赞他。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['sektəri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

he	may	be	civil	to	a	poor	sectary	;	but	if	he	knows	him	to	be	a
他	可能	是	民用	到	一个	贫穷的	秘书	;	但	如果	他	知道	他	到	是	一个

[tʃiːt] ,

cheat	,
欺骗	,

他或许会对一个贫穷的秘书客气一些；但如果他知道对方是个骗子，

[hiː; hi] [wɪl] ['skersli] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

he	will	scarcely	compliment	him	with	hopes	that	he	will	be	of	his	party	.
他	将要	几乎	赞扬	他	和	希望	那	他	将要	是	的	他的	派对	.

他几乎不会恭维他，希望他能加入自己的党派。

[ðə; ðɪ][θɜːrd]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][gə'meɪliəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]

The	third	argument	was	from	the	advice	given	by	Gamaliel	to	the	council
这	第三	争论	曾是	从	这	建议	给定	经过	迦玛列	到	这	理事会

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ,

of	the	Jews	,
的	这	犹太人	,

第三个论点来自迦玛列给犹太人议会的建议。

[tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [faɪt]

to	let	the	apostles	alone	,	for	fear	they	themselves	should	be	found	to	fight
到	让	这	使徒	独自的	,	为了	害怕	他们	他们自己	应该	是	成立	到	斗争

[ə'genst] [gɑːd] :

against	God	:
反对	上帝	:

要任由使徒们行事，恐怕他们自己也会与上帝为敌。

[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋks] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ɔːr][ðə; ðɪ]

A	supposition	which	the	Gentleman	thinks	absolutely	inconsistent	with	his	,	or	the
一个	假设	哪个	这	绅士	思考	绝对地	不一致	和	他的	,	或者	这

['kaʊnsəlz] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] ,

council's	being	persuaded	,
理事会的	存在	被说服	,

这位先生认为，某种假设与他本人或议会的信念完全不符，并且他已被说服。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [frɔːd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

that	the	apostles	were	guilty	of	any	fraud	in	managing	the	resurrection	of	Christ	.
那	这	使徒	是	有罪的	的	任何	欺诈罪	在	管理	这	复活	的	基督	.

使徒们在处理基督复活事件中犯有任何欺诈行为。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] - [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪd] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

The	Gentleman	replies	,	That	Gamaliel's	advice	respected	only	the	numbers	of
这	绅士	回复	,	那	-	建议	受人尊敬	仅有的	这	数字	的

['piːp(ə)l] [di'siːvd] ;

people	deceived	;
人们	受骗	;

那位先生回答说，迦玛列的建议只顾及受骗的人数；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	was	a	declaration	of	his	opinion	,
和	曾是	一个	宣言	的	他的	观点	,

这是他表达意见的一种方式。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [iks'tremitis] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

that	it	was	not	prudent	to	come	to	extremities	till	the	people	were	in	a
那	它	曾是	不是	谨慎	到	来	到	四肢	直到	这	人们	是	在	一个

['betər] ['tempər] .

better	temper	.
更好的	脾气	.

在民众情绪缓和之前，采取极端措施是不明智的。

[ðɪs] [dɪ'zɜːrvz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	deserves	consideration	.
这	值得	考虑	.

这值得考虑。

[fɜːrst] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] - [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪk'spres] , [lest] [jiː; ji] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [faɪt]
First , I observe , that Gamaliel's words are express , Lest ye be found to fight
第一的 , 我 观察 , 那 - 字 是 表达 , 免得 是的 是 成立 到 斗争
[ə'genst] [gɑːd] ;
against God ;
反对 上帝 ;

首先，我注意到迦玛列的话很明确："免得你们被发现与神作对；

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [gɑːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
which reason respects God , and not the people .
哪个 原因 尊重 上帝 , 和 不是 这 人们 .

这种理由敬畏上帝，而不是敬畏人民。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] :
And the suppostion is , that the hand of God might possibly be in this work :
和 这 - 是 , 那 这 手 的 上帝 可能 可能 是 在 这 工作 :

人们推测，上帝之手或许参与了这项工作：

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]
A saying which could not have come from him , or have been received by
一个 说 哪个 可以 不是 有 来 从 他 , 或者 有 到过 已收到 经过
[ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] ,
the council ,
这 理事会 ,

这番话不可能出自他之口，也不可能被议会采纳。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
if they had believed the resurrection to have been a cheat .
如果 他们 有 相信 这 复活 到 有 到过 一个 欺骗 .

如果他们相信复活是个骗局的话。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] ['æftər] [ðə; ðɪ]
Secondly , It is remarkable , that the miracles wrought by the apostles after the
第二 , 它 是 卓越 , 那 这 奇迹 锻 经过 这 使徒 后 这
[deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
death of Christ ,
死亡 的 基督 ,

其次，值得注意的是，基督死后使徒们所行的神迹，

[ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]
those especially which occasioned the calling of this council , had a much greater
那些 尤其 哪个 引发 这 呼叫 的 这 理事会 , 有 一个 很多 更大的
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] ,
effect upon the Jews ,
影响 之上 这 犹太人 ,

尤其是那些导致召开这次会议的事件，对犹太人产生了更大的影响。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] .
than even the miracles of Christ himself .
比 甚至 这 奇迹 的 基督 他自己 .

甚至胜过基督自身的神迹。

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['plɑːtɪŋ]
They held out against all the wonders of Christ , and were perpetually plotting
他们 握住 出去 反对 全部 这 奇迹 的 基督 , 和 是 永恒地 绘制
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他们抵挡不住基督的一切神迹，并且不断密谋杀害他。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] : [bʌt; bət] [wen] ,

not	doubting	but	that	would	put	an	end	to	all	their	trouble	:	but	when	,
不是	怀疑	但	那	会	放	一个	结尾	到	全部	他们的	麻烦	:	但	什么时候	,

毫无疑问，那样就能结束他们所有的麻烦：但是，当.....

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

after	his	death	,	they	saw	the	same	powers	continue	with	the	apostles	,
后	他的	死亡	,	他们	锯	这	相同的	权力	继续	和	这	使徒	,

他死后，他们看到同样的能力在使徒身上得以延续。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ,

they	saw	no	end	of	the	affair	,
他们	锯	不	结尾	的	这	事务	,

他们看不到这件事的尽头。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	began	to	think	in	earnest	there	might	be	more	in	it	than	they	were
但	开始	到	思考	在	认真	那里	可能	是	更多的	在	它	比	他们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

willing	to	believe	.
愿意的	到	相信	.

但他们开始认真思考，这其中可能蕴含着比他们愿意相信的更多的信息。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wɜːrks] , [ðeɪ] [meɪk]

And	,	upon	the	report	made	to	them	of	the	apostle's	works	,	they	make
和	,	之上	这	报告	制成	到	他们	的	这	使徒的	作品	,	他们	制作

['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

serious	reflexion	,
严肃的	反射	,

他们听闻使徒的事迹后，进行了认真的思考。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [hweər'ʌntʊ] [ðɪs] [wʊd] [groʊ] .

and	doubted	whereunto	this	would	grow	.
和	怀疑	其中	这	会	生长	.

并怀疑它会发展到什么程度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['æŋgər] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['despərət]

And	though	in	their	anger	and	vexation	of	heart	they	thought	of	desperate
和	尽管	在	他们的	愤怒	和	烦恼	的	心	他们	想法	的	绝望的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

尽管他们在愤怒和恼怒之中想到了孤注一掷的解决办法，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsoʊ] ; [jet] [ðeɪ] ['hɑːkənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	were	for	killing	the	apostles	also	;	yet	they	hearkened	willing	to
和	是	为了	杀	这	使徒	还	;	然而	他们	听见了	愿意的	到

- [əd'vaɪs] ;

Gamaliel's	advice	;
-	建议	;

他们原本也想杀害使徒；然而，他们却愿意听从迦玛列的建议；

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] .

which	at	another	time	might	have	been	dangerous	to	the	adviser	.
哪个	在	其他	时间	可能	有	到过	危险的	到	这	顾问	.

在其他情况下，这可能会对顾问造成危险。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

So	that	it	appears	from	the	history	,
所以	那	它	出现	从	这	历史	,

从历史来看，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ðæt] [gə'meɪliəl] [hæd; həd] ,

that	the	whole	council	had	the	same	doubt	that	Gamaliel	had	,
那	这	所有的	理事会	有	这	相同的	怀疑	那	迦玛列	有	,

整个议会都和迦玛列一样心存疑虑。

[ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

that	possibly	the	hand	of	God	might	be	in	this	thing	.
那	可能	这	手	的	上帝	可能	是	在	这	事物	.

或许这件事里有上帝的旨意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuːz] ,

And	could	the	Jews	,
和	可以	这	犹太人	,

犹太人可以吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪfestli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

if	they	had	manifestly	discovered	the	cheat	of	the	resurrection	a	little	time
如果	他们	有	显然	发现	这	欺骗	的	这	复活	一个	小的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

如果他们早些时候就明显发现了复活的骗局，

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

have	entertained	such	a	suspicion	?
有	娱乐	这样的	一个	怀疑	?

你曾有过这样的怀疑吗?

[ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] [kə'mensiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

The	last	period	commences	at	the	resurrection	,
这	最后的	时期	开始	在	这	复活	,

最后一个时期始于复活之时。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][stændz] .

and	takes	in	the	evidence	upon	which	the	credit	of	this	fact	stands	.
和	需要	在	这	证据	之上	哪个	这	信用	的	这	事实	站立	.

并考虑支持这一事实的证据。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] , ['stɑːrtɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wel]

The	council	for	Woolston	,	among	other	difficulties	,	started	one	,	which	,	if	well
这	理事会	为了	伍尔斯顿	,	之中	其他	困难	,	开始	一	,	哪个	,	如果	出色地

['graʊndɪd] ,

grounded	,
接地	,

伍尔斯顿议会面临诸多困难，其中一项是，如果该项困难得到充分论证，

[iks'kluːdz] [ɔːl] ['evɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

excludes	all	evidence	out	of	this	case	.
不包括	全部	证据	出去	的	这	案件	.

排除本案所有证据。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]

The	resurrection	being	a	thing	out	of	the	course	of	nature	,	he	thinks	the
这	复活	存在	一个	事物	出去	的	这	课程	的	自然	,	他	思考	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

testimony	of	nature	,
见证	的	自然	,

他认为，复活是自然规律之外的事情，这是自然规律的见证。

[held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

held	forth	to	us	in	her	constant	method	of	working	,
握住	前进	到	我们	在	她	持续的	方法	的	在职的	,

她一贯的工作方式向我们展示了这一点，

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

a	stronger	evidence	against	the	possibility	of	a	resurrection	,
一个	更强	证据	反对	这	可能性	的	一个	复活	,

更有力的证据否定了复活的可能性。

[ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['evɪdəns] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [wʌn] .

than	any	human	evidence	can	be	for	the	reality	of	one	.
比	任何	人类	证据	能	是	为了	这	现实	的	一	.

任何人类证据都无法证明其真实性。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

In	answer	to	this	,	it	is	said	,	on	the	other	side	,
在	回答	到	这	,	它	是	说	,	在	这	其他	边	,

对此，另一方表示：

[fɜːrst] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [baɪ] [menz] ['sensɪz] ;

First	,	That	a	resurrection	is	a	thing	to	be	judged	of	by	mens	senses	;
第一的	,	那	一个	复活	是	一个	事物	到	是	评判	的	经过	男士	感官	;

首先，复活是要用人的感官来判断的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

and	this	cannot	be	doubted	.
和	这	不能	是	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

We	all	know	when	a	man	is	dead	;	and	should	he	come	to	life	again	,
我们	全部	知道	什么时候	一个	男人	是	死的	;	和	应该	他	来	到	生活	再次	,

我们都知道一个人何时死去；如果他复活了，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [noʊ] ,

we	might	judge	whether	he	was	alive	or	no	,
我们	可能	法官	无论	他	曾是	活	或者	不	,

我们可以判断他是否还活着。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [men] .

by	the	very	same	means	by	which	we	judge	those	about	us	to	be	living	men	.
经过	这	非常	相同的	方法	经过	哪个	我们	法官	那些	关于	我们	到	是	活的	男人	.

我们正是通过同样的方法来判断我们周围的人是否是活人。

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌkɔntrə'dikts] [noʊ] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

Secondly	,	That	the	notion	of	a	resurrection	,	contradicts	no	one	principle	of	right	reason	,
第二	,	那	这	概念	的	一个	复活	,	矛盾	不	一	原则	的	正确的	原因	,

其次，复活的概念并不违背任何正当理性原则。

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [əd'mits] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [mæn] [laɪf] [æt; ət] [fɜːrst] ,

interferes	with	no	law	of	nature	:	and	that	whoever	admits	that	God	gave	man	life	at	first	,
干扰	和	不	法律	的	自然	:	和	那	谁	承认	那	上帝	给予	男人	生活	在	第一的	,

它不干涉任何自然法则：凡承认上帝最初赋予人类生命的人，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [lɔːst] .

cannot	possibly	doubt	of	his	power	to	restore	it	when	lost	.
不能	可能	怀疑	的	他的	力量	到	恢复	它	什么时候丢失的		.

毫无疑问，他有能力将它找回，即使它已经丢失。

['θɜ:rdli] , [ðæt] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setld] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
Thirdly , That appealing to the settled course of nature , is referring the matter in
第三 , 那 上诉 到 这 定居 课程 的 自然 , 是 指 这 事情 在
[dɪ'spju:t] ,
dispute ,
争议 ,

第三，诉诸既定的自然规律，就是将争议事项提交裁决。

[nɑ:t][tu:; tə] [ru:lz] [ɔ:r]['mæksəmz][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [tru:] [fə'lɑ:səfi] ,
not to rules or maxims of reason and true philosophy ,
不是 到 规则 或者 格言 的 原因 和 真的 哲学 ,

并非遵循理性与真正哲学的规则或格言，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][men] ; [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veriəs] [ænd; ənd]
but to the prejudices and mistakes of men ; which are various and
但 到 这 偏见 和 错误 的 男人 ; 哪个 是 各种各样的 和
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

但对于人类的偏见和错误，这些偏见和错误种类繁多、无穷无尽，

[ænd; ənd] ['dɪfər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [men] [lɪv; laɪv][ɪn] ;
and differ sometimes according to the climate men live in ;
和 不同 有时 根据 到 这 气候 男人 居住 在 ;

而且有时会因人们居住的气候而有所不同；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [fɔ:rm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:] :
because men form a notion of nature from what they see :
因为 男人 形式 一个 概念 的 自然 从 什么 他们 看 :

因为人类根据所见所闻形成对自然的观念：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][koʊld] ['kʌntriz] [ɔ:l] [men] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and therefore in cold countries all men judge it to be according to the
和 所以 在 寒冷的 国家 全部 男人 法官 它 到 是 根据 到 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə] [fri:z] ;
course of nature for water to freeze ;
课程 的 自然 为了 水 到 冻结 ;

因此，在寒冷的国家，所有人都认为水结冰是自然规律；

[ɪn][wɔ:rm] ['kʌntriz] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nætʃrəl] .
in warm countries they judge it to be unnatural .
在 温暖的 国家 他们 法官 它 到 是 不自然 .

在气候温暖的国家，他们认为这是不自然的。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]
Consequently , that it is not enough to prove anything to be contrary to the
最后 , 那 它 是 不是 足够的 到 证明 任何事物 到 是 相反 到 这
[lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
laws of nature ,
法律 的 自然 ,

因此，仅仅证明某件事违反自然规律是不够的。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɔ:r] ['kɑ:nstəntli] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] .
to say that it is usually , or constantly , to our observation , otherwise .
到 说 那 它 是 通常 , 或者 不断地 , 到 我们的 观察 , 否则 .

也就是说，据我们观察，通常或总是如此，否则。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [daɪ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][raɪz] [ə'gen] ,
And therefore , though men in the ordinary course die , and do not rise again ,
和 所以 , 尽管 男人 在 这 普通的 课程 死 , 和 做 不是 上升 再次 ,

因此，虽然人通常会死去，而且不会复活，

([wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]) ;

(	which	is	certainly	a	prejudice	against	the	belief	of	a	resurrection	)	;
(	哪个	是	当然	一个	偏见	反对	这	信仰	的	一个	复活	)	;

（这显然是对复活信仰的一种偏见）;

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

yet	is	it	not	an	argument	against	the	possibility	of	a	resurrection	?
然而	是	它	不是	一个	争论	反对	这	可能性	的	一个	复活	?

但这难道不是反对复活可能性的论据吗?

[ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Another	objection	was	against	the	reality	of	the	body	of	Christ	after	it	came
其他	异议	曾是	反对	这	现实	的	这	身体	的	基督	后	它	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	grave	.
从	这	严重	.

另一个反对意见是质疑基督的身体从坟墓里复活后的真实性。

[ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [rɪ'pɔːrt][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ɔːr]

These	objections	are	founded	upon	such	passages	as	report	his	appearing	or
这些	反对意见	是	创立	之上	这样的	段落	作为	报告	他的	出现	或者

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] ['pleʒər] ;

disappearing	to	the	eyes	of	his	disciples	at	pleasure	;
消失	到	这	眼睛	的	他的	门徒	在	乐趣	;

这些反对意见是基于圣经中记载他可以随意在门徒面前出现或消失的段落;

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; [hɪz; ɪz] [fər'bɪdɪŋ] [sʌm; səm]

his	coming	in	among	them	when	the	doors	were	shut	;	his	forbidding	some
他的	未来	在	之中	他们	什么时候	这	门	是	关闭	;	他的	禁止	一些

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	touch	him	,
到	触碰	他	,

门都关着的时候，他走进了他们中间；他禁止一些人碰他。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['wuːndz] [wer'ʌv] [hiː; hi][daɪd] ,

his	inviting	others	to	do	it	;	his	having	the	very	wounds	whereof	he	died	,
他的	邀请	其他的	到	做	它	;	他的	拥有	这	非常	伤口	其中	他	死亡	,

他邀请其他人也这样做；他身上也带着最终导致他死亡的伤口。

[freʃ] [ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

fresh	and	open	in	his	body	,	and	the	like	.
新鲜的	和	打开	在	他的	身体	,	和	这	喜欢	.

他的身体感觉清新舒畅，等等。

[hens] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'kluːdid] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

Hence	the	council	concluded	,	that	it	was	no	real	body	,	which	was	sometimes
因此	这	理事会	结束	,	那	它	曾是	不	真实的	身体	,	哪个	曾是	有时

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

因此，委员会得出结论，那并非一个有时可见的实体。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'keɪpəbl] .

sometimes	invisible	;	sometimes	capable	of	being	touched	,	sometimes	incapable	.
有时	无形的	;	有时	有能力的	的	存在	感动	,	有时	无法	.

有时隐形；有时可触碰，有时不可触碰。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] ,

On	the	other	side	it	was	answered	,
在	这	其他	边	它	曾是	回答	,

另一边的回答是:

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	many	of	these	objections	are	founded	on	a	mistaken	belief	of	the
那	许多	的	这些	反对意见	是	创立	在	一个	错误	信仰	的	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;

passages	referred	to	;
段落	指	到	;

这些反对意见大多基于对所引用段落的错误理解；

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [fər'bɪd] ['meri] ['mægdəli:n]

particularly	of	the	passage	in	which	Christ	is	thought	to	forbid	Mary	Magdalene
特别	的	这	通道	在	哪个	基督	是	想法	到	禁止	玛丽	抹大拉的玛格达琳

[tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

to	touch	him	;
到	触碰	他	;

特别是基督被认为禁止抹大拉的玛利亚触摸他的那段经文；

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] ['tɔməs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ; [ænd; ənd]

of	another	,	in	which	he	calls	to	Thomas	to	examine	his	wounds	;	and
的	其他	,	在	哪个	他	呼叫	到	托马斯	到	检查	他的	伤口	;	和

['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ,

probably	of	a	third	,
大概	的	一个	第三	,

另一则故事中，他叫托马斯来检查他的伤口；可能还有第三则故事，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['kraɪsts] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

relating	to	Christ's	conversation	with	his	disciples	on	the	road	,	without	being
相关	到	基督的	对话	和	他的	门徒	在	这	路	,	没有	存在

[noʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .

known	by	them	.
已知	经过	他们	.

指的是基督在路上与门徒的谈话，但门徒们并不认识他。

[æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

As	to	other	passages	which	relate	his	appearing	and	disappearing	,
作为	到	其他	段落	哪个	涉及	他的	出现	和	消失	,

至于其他描述他出现和消失的段落，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

and	coming	in	when	the	doors	were	shut	,	it	is	said	,
和	未来	在	什么时候	这	门	是	关闭	,	它	是	说	,

据说，他们是在门关着的时候进来的。

[ðæt] [noʊ][kən'klu:ʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

that	no	conclusion	can	be	drawn	from	them	against	the	reality	of	Christ's
那	不	结论	能	是	绘制	从	他们	反对	这	现实	的	基督的

['bɑ:di] :

body	:
身体	:

但不能从中得出任何与基督身体的真实性相悖的结论：

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bɑ:di][bi:; bi]['ri:əl] ;

that	these	things	might	happen	many	ways	,	and	yet	the	body	be	real	;
那	这些	事物	可能	发生	许多	方式	,	和	然而	这	身体	是	真实的	;

这些事情可能会以多种方式发生，但身体却是真实的；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] : [ðæt] [ðer; ðər]

which	is	the	only	point	to	which	the	present	objection	extends	:	that	there
哪个	是	这	仅有的	观点	到	哪个	这	展示	异议	扩展	:	那	那里

[maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ,

might	be	in	this	,
可能	是	在	这	,

而这正是当前反对意见所针对的唯一一点：即，其中可能存在……

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] ;

and	probably	was	,	something	miraculous	;
和	大概	曾是	,	某物	神奇	;

或许的确如此，这是一件奇迹般的事情；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	nothing	more	wonderful	than	what	happened	on	another	occasion	in	his
但	没有什么	更多的	精彩的	比	什么	发生	在	其他	场合	在	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

但没有什么比他一生中另一次发生的事情更奇妙了。

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪks] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

where	the	Gentleman	who	makes	the	objection	allows	him	to	have	had	a
在哪里	这	绅士	WHO	制作	这	异议	允许	他	到	有	有	一个

['riːəl] ['bɑːdi] .

real	body	.
真实的	身体	.

提出异议的那位先生承认他曾经拥有过真实的身体。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['briːfli] , [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

I	mention	these	things	but	briefly	,	just	to	bring	the	course	of	the	argument
我	提到	这些	事物	但	简要地	,	只是	到	带来	这	课程	的	这	争论

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

to	your	remembrance	.
到	你的	纪念	.

我只是简要地提及这些事情，只是为了让你记住论证的进程。

[ðə; ði][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [pʌblɪkli] [tuː; tə]

The	next	objection	is	taken	from	hence	,	That	Christ	did	not	appear	publickly	to
这	下一个	异议	是	已采取	从	因此	,	那	基督	做过	不是	出现	公开地	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

下一个反对意见由此而来，即基督没有公开向人们显现。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

and	particularly	to	the	chief	priests	and	rulers	of	the	Jews	.
和	特别	到	这	首席	神父	和	统治者	的	这	犹太人	.

尤其要传给犹太人的祭司长和统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] ;

It	is	said	,	that	his	commission	related	to	them	in	an	especial	manner	;
它	是	说	,	那	他的	委员会	有关的	到	他们	在	一个	特别的	方式	;

据说，他的委任与他们有着特殊的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	that	it	appears	strange	,	that	the	main	proof	of	his	mission	,	the
和	那	它	出现	奇怪的	,	那	这	主要的	证明	的	他的	使命	,	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

而这似乎很奇怪，他使命的主要证据——复活——

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

should	not	be	laid	before	them	;
应该	不是	是	铺设	前	他们	;

不应摆在他们面前；

[bʌt; bət] [ðæt] ['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ænd; ənd] [kʌld] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['maɪti] ['wʌndər] .

but	that	witnesses	should	be	picked	and	culled	to	see	this	mighty	wonder	.
但	那	证人	应该	是	挑选	和	已筛选	到	看	这	强大的	想知道	.

但需要挑选和甄选见证者才能亲眼目睹这一壮丽奇观。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

This	is	the	force	of	the	objection	.
这	是	这	力量	的	这	异议	.

这就是反对意见的力量所在。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] , [fɜːrst] ,

To	which	it	is	answered	,	First	,
到	哪个	它	是	回答	,	第一的	,

对此的回答是：首先，

[ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɪk'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

That	the	particular	commission	to	the	Jews	expired	at	the	death	of	Christ	;
那	这	特别的	委员会	到	这	犹太人	已到期	在	这	死亡	的	基督	;

基督死后，赋予犹太人的特殊使命就终止了；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [noʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr]

and	therefore	the	Jews	had	,	on	this	account	,	no	claim	for	any	particular
和	所以	这	犹太人	有	,	在	这	帐户	,	不	宣称	为了	任何	特别的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

因此，犹太人没有理由要求提供任何具体的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [kraɪst] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [dɪ'klerd] , [ðə; ði][dʒuːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

And	it	is	insisted	,	that	Christ	,	before	his	death	,	declared	,	the	Jews	should	not
和	它	是	坚持	,	那	基督	,	前	他的	死亡	,	声明	,	这	犹太人	应该	不是

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

有人坚称，基督在死前曾宣称，犹太人不应该见到他。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

till	they	were	better	disposed	to	receive	him	.
直到	他们	是	更好的	处置	到	收到	他	.

直到他们更愿意接纳他为止。

['sekəndli] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Secondly	,	That	as	the	whole	world	had	a	concern	in	the	resurrection	of
第二	,	那	作为	这	所有的	世界	有	一个	忧虑	在	这	复活	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

其次，由于全世界都关心基督的复活，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

it	was	necessary	to	prepare	a	proper	evidence	for	the	whole	world	;
它	曾是	必要的	到	准备	一个	恰当的	证据	为了	这	所有的	世界	;

有必要为全世界准备充分的证据；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

which	was	not	to	be	done	by	any	particular	satisfaction	given	to	the	people
哪个	曾是	不是	到	是	完毕	经过	任何	特别的	满意	给定	到	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

of	the	Jews	,
的	这	犹太人	,

但不能通过给予犹太人任何特殊的满足感来实现这一点。

[ɔːr][ðer; ðər] ['rʊlər] .
or **their** **rulers** **.**
或者 他们的 统治者 .

或他们的统治者。

['θɜːrdli] , [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['witnisiz] ,
Thirdly **,** **That** **as** **to** **the** **chosen** **witnesses** **,**
第三 , 那 作为 到 这 选定 证人 ,

第三，关于被选中的证人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [siː]
it **is** **a** **mistake** **to** **think** **that** **they** **were** **chosen** **as** **the** **only** **persons** **to** **see**
它 是 一个 错误 到 思考 那 他们 是 选定 作为 这 仅有的 人 到 看
[kraɪst] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
Christ **after** **the** **resurrection** **;**
基督 后 这 复活 ;

认为他们是唯一被选中在基督复活后见到他的人，这是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] :
and **that** **in** **truth** **many** **others** **did** **see** **him** **:**
和 那 在 真相 许多 其他的 做过 看 他 :

事实上，还有很多人也见过他：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['prɑːpər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]
but **that** **the** **witnesses** **were** **chosen** **as** **proper** **persons** **to** **bear** **testimony** **to**
但 那 这 证人 是 选定 作为 恰当的 人 到 熊 见证 到
[ɔːl] ['piːp(ə)l] ;
all **people** **;**
全部 人们 ;

但这些证人都是经过精心挑选的，他们是能够向所有人作证的合适人选；

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [dɪd] [siː] [kraɪst] , [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
an **office** **to** **which** **many** **others** **who** **did** **see** **Christ** **,** **were** **not** **particularly**
一个 办公室 到 哪个 许多 其他的 WHO 做过 看 基督 , 是 不是 特别
[kə'mɪʃnd] .
commissioned **.**
委托 .

许多其他见过基督的人并没有被特别委派担任这个职务。

[ðæt] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['prɑːpər][ænd; ənd]['kredəb(ə)l] ['witnisiz] ,
That **making** **choice** **of** **proper** **and** **credible** **witnesses** **,**
那 制作 选择 的 恰当的 和 可信的 证人 ,

选择合适且可信的证人，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
was **so** **far** **from** **being** **a** **ground** **of** **just** **suspicion** **,**
曾是 所以 远的 从 存在 一个 地面 的 只是 怀疑 ,

远非仅仅是怀疑的理由，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [sə'spɪʃ(ə)n] . .
that **it** **is** **in** **all** **cases** **the** **most** **proper** **way** **to** **exclude** **suspicion** **.** **.**
那 它 是 在 全部 案例 这 最多 恰当的 方式 到 排除 怀疑 . .

在任何情况下，这都是排除嫌疑的最恰当方法。

[ðə; ði][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **next** **objection** **is** **pointed** **against** **the** **evidence** **of** **the** **angels** **,** **and** **the**
这 下一个 异议 是 尖 反对 这 证据 的 这 天使 , 和 这
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

下一个反对意见是针对天使和妇女们提供的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði]

It	is	said	,	That	history	reports	,	that	the	women	saw	young	men	at	the
它	是	说	,	那	历史	报告	,	那	这	女性	锯	年轻的	男人	在	这

['seplkər] ;

sepulchre	;
坟墓	;

据史书记载，据说妇女们在墓地看到了年轻男子；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænst] ['ɪntuː]['eɪndʒəlz] , ['mɪrli] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

that	they	were	advanced	into	angels	,	merely	through	the	fear	and	superstition
那	他们	是	先进的	进入	天使	,	仅仅	通过	这	害怕	和	迷信

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

of	the	women	:
的	这	女性	:

他们被提升为天使，仅仅是因为妇女们的恐惧和迷信：

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

that	,	at	the	best	,	this	is	but	a	story	of	an	apparition	;
那	,	在	这	最好的	,	这	是	但	一个	故事	的	一个	幻影	;

充其量，这不过是一个关于幻象的故事；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

a	thing	in	times	of	ignorance	much	talked	of	,
一个	事物	在	时代	的	无知	很多	谈话	的	,

在无知的时代，这是人们经常谈论的一件事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

but	in	the	days	of	knowledge	never	heard	of	.
但	在	这	天	的	知识	绝不	听到	的	.

但在知识时代，这闻所未闻。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

In	answer	to	this	,	it	is	said	,
在	回答	到	这	,	它	是	说	,

对此，有人说：

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːpərli] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

That	the	angels	are	not	properly	reckoned	among	the	witnesses	of	the	resurrection
那	这	天使	是	不是	适当地	估计	之中	这	证人	的	这	复活

;

;
;

天使不应被算作复活的见证人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['witnisiz] ,

they	were	not	in	the	number	of	the	chosen	witnesses	,
他们	是	不是	在	这	数字	的	这	选定	证人	,

他们不在被选中的证人名单之列。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :

or	sent	to	bear	testimony	in	the	world	:
或者	发送	到	熊	见证	在	这	世界	:

或被派往世上作见证：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ðæt]

that	they	were	indeed	ministers	of	God	appointed	to	attend	the	resurrection	:	that
那	他们	是	的确	部长们	的	上帝	任命	到	出席	这	复活	:	那

[gɑːd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['ministəz] ,

God	has	such	ministers	,
上帝	有	这样的	部长们	,

他们确实是上帝的仆人，被任命参加复活仪式：上帝有这样的仆人，

['kænɑːt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ; [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

cannot	be	reasonably	doubted	;	nor	can	it	be	objected	,	that	they	were
不能	是	合理	怀疑	;	也不	能	它	是	反对	,	那	他们	是

[ɪm'prɑːpərli] [ɪm'plɔɪd] ,

improperly	employed	,
不恰当	受雇	,

这一点毋庸置疑；也不能反驳说他们被不当雇用。

[ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] :

or	below	their	dignity	,	in	attending	on	the	resurrection	of	Christ	:
或者	以下	他们的	尊严	,	在	参加	在	这	复活	的	基督	:

或者有损他们的尊严，去参加基督的复活仪式：

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪndʒəlz] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

that	we	believe	them	to	be	angels	,	not	on	the	report	of	the	women	,
那	我们	相信	他们	到	是	天使	,	不是	在	这	报告	的	这	女性	,

我们相信他们是天使，而不是根据那些妇女的说法。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [ə'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] :

but	upon	the	credit	of	the	evangelist	who	affirms	it	:
但	之上	这	信用	的	这	福音传道者	WHO	肯定	它	:

但前提是，要相信那位证实此事的福音传道者：

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [wɪt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,

that	what	is	said	of	apparitions	on	this	occasion	,	may	pass	for	wit	and	ridicule	,
那	什么	是	说	的	幻影	在	这	场合	,	可能	经过	为了	有	和	嘲笑	,

届时人们对幻象的描述，或许会被视为诙谐和嘲讽。

[bʌt; bət] [jiːldz] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] .

but	yields	not	reason	or	argument	.
但	产量	不是	原因	或者	争论	.

但却没有给出任何理由或论据。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ;

The	objection	to	the	women	was	,	I	think	,	only	that	they	were	women	;
这	异议	到	这	女性	曾是	,	我	思考	,	仅有的	那	他们	是	女性	;

我认为，对这些女性的反对仅仅是因为她们是女性；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪli] ['wɪmɪn] .

which	was	strengthened	by	calling	them	silly	women	.
哪个	曾是	加强	经过	呼叫	他们	愚蠢的	女性	.

称她们为愚蠢的女人，这种说法更加强化了这种印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

It	was	answered	,	That	women	have	eyes	and	ears	as	well	as	men	,
它	曾是	回答	,	那	女性	有	眼睛	和	耳朵	作为	出色地	作为	男人	,

有人回答说，女人和男人一样，也有眼睛和耳朵。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

and	can	tell	what	they	see	and	hear	.
和	能	告诉	什么	他们	看	和	听到	.

并且能够分辨自己所看到和听到的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

And	it	happened	in	this	case	,	that	the	women	were	so	far	from	being
和	它	发生	在	这	案件	,	那	这	女性	是	所以	远的	从	存在

['kredʒələs] ,

credulous	,
轻信的	,

而在这个案例中，这些女性恰恰相反，她们一点也不轻信他人。

[ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [nɑːt][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈpɔːrt] .

that	they	believed	not	the	angels	,	and	hardly	believed	their	own	report	.
那	他们	相信	不是	这	天使	,	和	几乎	相信	他们的	自己的	报告	.

他们不相信天使的话，甚至几乎不相信自己的报告。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['witnisiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

However	,	that	the	women	are	none	of	the	chosen	witnesses	;	and	if	they
然而	,	那	这	女性	是	没有任何	的	这	选定	证人	;	和	如果	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然而，这些女性都不是被选中的证人；即便她们是，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kænɑːt] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['wɪmɪn] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː]

the	evidence	of	the	men	cannot	be	set	aside	,	because	women	saw	what	they	saw
这	证据	的	这	男人	不能	是	放	旁边	,	因为	女性	锯	什么	他们	锯

. .

:	:
.	.

男人们的证词不能被忽视，因为女人们亲眼目睹了她们所看到的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] .

This	is	the	substance	of	the	objections	and	the	answers	.
这	是	这	物质	的	这	反对意见	和	这	答案	.

这就是反对意见和答复的实质内容。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɪnˈsɪstɪd] ['fɜːrðər] ,

The	council	for	the	apostles	insisted	further	,
这	理事会	为了	这	使徒	坚持	更远	,

使徒会议进一步坚持：

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

That	they	gave	the	greatest	assurance	to	the	world	that	possibly	could	be	given	,
那	他们	给予	这	最	保证	到	这	世界	那	可能	可以	是	给定	,

他们向世界做出了所能做出的最大保证。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnˈsɪr] ['diːlɪŋ] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [deθ]

of	their	sincere	dealing	,	by	suffering	all	kinds	of	hardship	,	and	at	last	death
的	他们的	真诚	处理	,	经过	痛苦	全部	种类	的	困境	,	和	在	最后的	死亡

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

他们真诚待人，忍受各种苦难，最终甚至付出了死亡的代价。

[ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evɪdəns] .

in	confirmation	of	the	truth	of	their	evidence	.
在	确认	的	这	真相	的	他们的	证据	.

为了证实他们提供的证据的真实性。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] ,

The	council	for	Woolston	,	in	reply	to	this	,	told	you	,	That	all	religions	,
这	理事会	为了	伍尔斯顿	,	在	回复	到	这	,	讲述	你	,	那	全部	宗教	,

伍尔斯顿议会对此回复道，所有宗教，

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['mɑːtəz] ; [ðæt] [noʊ] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] [əbˈsɜːrd]

whether	true	or	false	,	had	had	their	martyrs	;	that	no	opinion	,	however	absurd
无论	真的	或者	错误的	,	有	有	他们的	殉道者	;	那	不	观点	,	然而	荒诞

,

,
,

无论真假，都有殉道者；任何观点，无论多么荒谬，

[kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

can	be	named	,	but	some	have	been	content	to	die	for	it	;	and
能	是	命名	,	但	一些	有	到过	内容	到	死	为了	它	;	和

[ðen] [kən'kluːdid] ,

then	concluded	,
然后	结束	,

可以命名，但有些人甘愿为此献出生命；然后总结道：

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] ['sʌfər] .

that	suffering	is	no	evidence	of	the	truth	of	the	opinions	for	which	men	suffer	.
那	痛苦	是	不	证据	的	这	真相	的	这	意见	为了	哪个	男人	遭受	.

苦难并不能证明人们为之受苦的观点是正确的。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðɪs] [keɪs] [stændz] .

To	clear	this	matter	to	you	,	I	must	observe	how	this	case	stands	.
到	清除	这	事情	到	你	,	我	必须	观察	如何	这	案件	站立	.

为了向您解释清楚，我必须先了解一下这个案子的进展情况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

You	have	heard	often	,	in	the	course	of	this	argument	,
你	有	听到	经常	,	在	这	课程	的	这	争论	,

在本次辩论过程中，你已经多次听到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['witnisiz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

that	the	apostles	were	witnesses	chosen	to	bear	testimony	to	the	resurrection	;
那	这	使徒	是	证人	选定	到	熊	见证	到	这	复活	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

使徒们是蒙拣选来见证复活的见证人；并且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['evɪdəns] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	that	reason	,	had	the	fullest	evidence	themselves	of	the	truth	of	it	;
为了	那	原因	,	有	这	最	证据	他们自己	的	这	真相	的	它	;

正因如此，他们自己掌握了最充分的证据来证明其真实性；

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] ['siːɪŋ] [kraɪst] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

not	merely	by	seeing	Christ	once	or	twice	after	his	death	,
不是	仅仅	经过	看到	基督	一次	或者	两次	后	他的	死亡	,

不仅仅是在基督死后见过他一两次，

[bʌt; bət][baɪ] ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

but	by	frequent	conversations	with	him	for	forty	days	together	,	before	his
但	经过	频繁	对话	和	他	为了	四十	天	一起	,	前	他的

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

但通过与他频繁交谈，在他升天前的四十天里。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɑːpər] ['bɪznəs] , [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wer] [wiː; wi]

That	this	was	their	proper	business	,	appears	plainly	from	history	;	where	we
那	这	曾是	他们的	恰当的	商业	,	出现	显然	从	历史	;	在哪里	我们

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

历史清楚地表明，这才是他们真正应该做的事情；我们在历史中发现，

[ðæt] [tuː; tə][ɔːr'deɪn][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

that	to	ordain	an	apostle	,
那	到	授职	一个	使徒	,

要按立一位使徒，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɔːˈdeɪnɪŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
was **the** **same** **thing** **as** **ordaining** **one** **to** **be** **a** **witness** **of** **the** **resurrection**
曾是 这 相同的 事物 作为 授职 一 到 是 一个 证人 的 这 复活
. [[ækts] [wʌn] : -]
. [Acts 1 : 22]
. [使徒行传 1 : -]

这与按立某人作复活的见证人是一回事。[使徒行传 1:22]

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈfɜːrðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,
If **you** **look** **further** **,** **to** **the** **preaching** **of** **the** **apostles** **,**
如果 你 看 更远 , 到 这 布道 的 这 使徒 ,

如果你再深入探究，看看使徒们的宣讲，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [[ækts] [ˌtuːˈtuː] : - , [θriː] : - , [fɔːr] :
you **will** **find** **this** **was** **the** **great** **article** **insisted** **on** **[** **Acts** **2** **:** **22** **,** **3** **:** **15** **,** **4** **:**
你 将要 寻找 这 曾是 这 伟大的 文章 坚持 在 [使徒行传 2 : - , 3 : - , 4 :
- , [faɪv] : -] .
10 **,** **5** **:** **30** **]** **.**
- , 5 : -] .

你会发现这是一篇被强调的伟大文章[使徒行传 2: 22, 3: 15, 4: 10, 5: 30]。

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [nuː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
And **St** **.** **Paul** **knew** **the** **weight** **of** **this** **article** **,** **and** **the** **necessity** **of**
和 英石 . 保罗 知道 这 重量 的 这 文章 , 和 这 必要性 的
['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
teaching **it** **,**
教学 它 ,

圣保罗深知这篇文章的重要性，以及教授它的必要性。

[wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɑːt] [ˈrɪzn] , [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz] [veɪn] .
when **he** **said** **,** **If** **Christ** **be** **not** **risen** **,** **our** **faith** **is** **vain** **.**
什么时候 他 说 , 如果 基督 是 不是 升起 , 我们的 信仰 是 徒劳 .

他说：“如果基督没有复活，我们的信仰就是徒劳的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ['testifaid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
You **see** **,** **then** **,** **that** **the** **thing** **which** **the** **apostles** **testified** **,** **and** **the** **thing** **for**
你 看 , 然后 , 那 这 事物 哪个 这 使徒 作证 , 和 这 事物 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,
which **they** **suffered** **,**
哪个 他们 遭受 ,

由此可见，使徒们所见证的，以及他们为之受苦的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
was **the** **truth** **of** **the** **resurrection** **;** **which** **is** **a** **mere** **matter** **of** **fact** **.**
曾是 这 真相 的 这 复活 ; 哪个 是 一个 仅仅 事情 的 事实 .

复活的真相是毋庸置疑的；这仅仅是一个事实。

[kənˈsɪdər] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][stændz] .
Consider **now** **how** **the** **objection** **stands** **.**
考虑 现在 如何 这 异议 站立 .

现在考虑一下这种反对意见是如何成立的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] [telz] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]
The **council** **for** **Woolston** **tells** **you** **,** **that** **it** **is** **common** **for** **men** **to** **die** **for**
这 理事会 为了 伍尔斯顿 讲述 你 , 那 它 是 常见的 为了 男人 到 死 为了
[fɔːls] [əˈpɪnjənz] ;
false **opinions** **;**
错误的 意见 ;

伍尔斯顿议会告诉你，人们因错误的观点而丧命是很常见的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

and	he	tells	you	nothing	but	the	truth	.
和	他	讲述	你	没有什么	但	这	真相	.

他只会告诉你实话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪn'serəti] ;

But	even	in	those	cases	their	suffering	is	an	evidence	of	their	sincerity	;
但	甚至	在	那些	案例	他们的	痛苦	是	一个	证据	的	他们的	诚意	;

但即便在那些情况下，他们的苦难也证明了他们的真诚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [men] [huː] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðeɪ]

and	it	would	be	very	hard	to	charge	men	who	die	for	the	doctrine	they
和	它	会	是	非常	难的	到	收费	男人	WHO	死	为了	这	教义	他们

[prə'fes] ,

profess	,
宣称	,

要指控那些因信奉其教义而丧命的人是非常困难的。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

with	insincerity	in	the	profession	.
和	虚伪	在	这	职业	.

在职业中缺乏诚意。

[mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] ['evri] [mɪ'steɪkən] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːt] .

Mistaken	they	may	be	;	but	every	mistaken	man	is	not	a	cheat	.
错误	他们	可能	是	;	但	每一个	错误	男人	是	不是	一个	欺骗	.

他们或许犯了错；但并非所有犯错的人都是骗子。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] ,

Now	,	if	you	will	allow	the	suffering	of	the	apostles	to	prove	their	sincerity	,
现在	,	如果	你	将要	允许	这	痛苦	的	这	使徒	到	证明	他们的	诚意	,

如果你允许使徒们的苦难来证明他们的真诚，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wel] [ˌdɪsə'laʊ] ;

which	you	cannot	well	disallow	;
哪个	你	不能	出色地	禁止	;

这是你不能轻易拒绝的；

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	consider	that	they	died	for	the	truth	of	a	matter	of	fact	which	they
和	考虑	那	他们	死亡	为了	这	真相	的	一个	事情	的	事实	哪个	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðəm'selvz] ,

had	seen	themselves	,
有	已见	他们自己	,

想想看，他们是为了捍卫自己亲眼所见的事实真相而牺牲的。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

you	will	perceive	how	strong	the	evidence	is	in	this	case	.
你	将要	感知	如何	强的	这	证据	是	在	这	案件	.

你会感受到本案证据有多么确凿。

[ɪn] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [men] [mis'teik] [pər'petʃuəli] ;

In	doctrines	,	and	matters	of	opinion	,	men	mistake	perpetually	;
在	教义	,	和	事情	的	观点	,	男人	错误	永恒地	;

在教义和观点方面，人们总是会犯错；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [ə'pɪnjən] ,

and	it	is	no	reason	for	me	to	take	up	with	another	man's	opinion	,
和	它	是	不	原因	为了	我	到	拿	向上	和	其他	男人的	观点	,

我没有理由在意别人的意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	am	persuaded	he	is	sincere	in	it	.
因为	我	是	被说服	他	是	真诚	在	它	.

因为我确信他是真心的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [fækt] ,

But	when	a	man	reports	to	me	an	uncommon	fact	,
但	什么时候	一个	男人	报告	到	我	一个	罕见	事实	,

但是，当有人向我报告一个不寻常的事实时，

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] ;

yet	such	an	one	as	in	its	own	nature	is	a	plain	object	of	sense	;
然而	这样的	一个	一	作为	在	它是自己的		自然	是	一个	清楚的	目的	的	感觉	;

然而，像这样的事物，其本身就是感官的直接对象；

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

if	I	believe	him	not	,	it	is	not	because	I	suspect	his	eyes	,
如果	我	相信	他	不是	,	它	是	不是	因为	我	怀疑	他的	眼睛	,

如果我不相信他，那并非因为我怀疑他的眼睛。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] :

or	his	sense	of	feeling	,	but	merely	because	I	suspect	his	sincerity	:
或者	他的	感觉	的	感觉	,	但	仅仅	因为	我	怀疑	他的	诚意	:

或许是出于他的感情，但仅仅是因为我怀疑他的诚意：

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [maɪ'self] ;

for	if	I	was	to	see	the	same	thing	myself	,	I	should	believe	myself	;
为了	如果	我	曾是	到	看	这	相同的	事物	我	,	我	应该	相信	我	;

因为如果我亲眼所见，我就会相信自己。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sensɪz]

and	therefore	my	suspicion	does	not	arise	from	the	inability	of	human	senses
和	所以	我的	怀疑	做	不是	出现	从	这	无力	的	人类	感官

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

to	judge	in	the	case	,
到	法官	在	这	案件	,

因此，我的怀疑并非源于人类感官无法对此案进行判断。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

but	from	a	doubt	of	the	sincerity	of	the	reporter	.
但	从	一个	怀疑	的	这	诚意	的	这	记者	.

但这源于对记者诚意的怀疑。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

In	such	cases	,	therefore	,	there	wants	nothing	to	be	proved	,	but	only	the
在	这样的	案例	,	所以	,	那里	想要	没有什么	到	是	已证实	,	但	仅有的	这

[sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] :

sincerity	of	the	reporter	:
诚意	的	这	记者	:

因此，在这种情况下，不需要证明任何事情，只需要证明记者的诚意：

[ænd; ənd] [sɪns] ['vɑːlənteri] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [sɪn'serəti]

and	since	voluntary	sufferings	for	the	truth	,	is	at	least	a	proof	of	sincerity
和	自从	自愿	苦难	为了	这	真相	,	是	在	至少	一个	证明	的	诚意

;

;

;

为真理而自愿受苦，至少可以证明其真诚；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl]

the	sufferings	of	the	apostles	for	the	truth	of	the	resurrection	,	is	a	full
这	苦难	的	这	使徒	为了	这	真相	的	这	复活	,	是	一个	满的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [pru:f] .

and	unexceptionable	proof	.
和	无可挑剔	证明	.

使徒们为证明复活的真理而受苦，这是无可辩驳的充分证明。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] ['wʊlstən] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]

The	council	for	Woolston	was	sensible	of	this	difference	;	and	therefore	he
这	理事会	为了	伍尔斯顿	曾是	明智的	的	这	不同之处	;	和	所以	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

伍尔斯顿议会意识到了这种差异；因此他补充道：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][menz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət]

that	there	are	many	instances	of	men's	suffering	and	dying	in	an	obstinate
那	那里	是	许多	实例	的	男士	痛苦	和	垂死	在	一个	顽固

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][fækts] ['pleɪnli] [pru:vd] .

denial	of	the	truth	of	facts	plainly	proved	.
拒绝	的	这	真相	的	事实	显然	已证实	.

许多男人因为顽固地否认已被明确证明的事实真相而遭受痛苦和死亡。

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] .

This	observation	is	also	true	.
这	观察	是	还	真的	.

这一观察结果也属实。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:nstənsi] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]

I	remember	a	story	of	a	man	who	endured	with	great	constancy	all	the	tortures
我	记住	一个	故事	的	一个	男人	WHO	忍受	和	伟大的	恒常	全部	这	酷刑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ,

of	the	rack	,
的	这	架子	,

我记得一个关于一个人的故事，他极其坚韧地忍受了刑架上的所有酷刑。

[dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] .

denying	the	fact	with	which	he	was	charged	.
否认	这	事实	和	哪个	他	曾是	带电	.

他否认了被指控的罪行。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['æftərwərdz] , [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] ?

When	he	was	asked	afterwards	,	how	he	could	hold	out	against	all	the	tortures	?
什么时候	他	曾是	问	然后	,	如何	他	可以	抓住	出去	反对	全部	这	酷刑	?

事后有人问他，他是如何忍受住所有酷刑的?

[hi:; hi] ['ænsər] , [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][maɪ] [ʃu:] ,

He	answered	,	I	had	painted	a	gallows	upon	the	toe	of	my	shoe	,
他	回答	,	我	有	绘	一个	绞刑架	之上	这	脚趾	的	我的	鞋	,

他回答说：“我在鞋尖上画了一个绞刑架。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ræk] [stretʃt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði]

and	when	the	rack	stretched	me	,	I	looked	on	the	gallows	,	and	bore	the
和	什么时候	这	架子	拉伸	我	,	我	看起来	在	这	绞刑架	,	和	钻孔	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

当刑架拉扯我的时候，我望着绞刑架，忍受着痛苦。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

为了救我的命。

[ðɪs] [mæn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [fækt] , ['ʌndər] [greɪt] ['tɔːrtʃər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

This	man	denied	a	plain	fact	,	under	great	torture	;	but	you	see	a	reason	for	it	.
这	男人	否认	一个	清楚的	事实	,	在下面	伟大的	酷刑	;	但	你	看	一个	原因	为了	它	.

这个人遭受酷刑后仍然否认一个显而易见的事实；但你明白他这么做的原因。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wen] ['krɪmənəlz] [pər'sɪst] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪmz] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	other	cases	,	when	criminals	persist	in	denying	their	crimes	,	they	often	do	it	,
在	其他	案例	,	什么时候	罪犯	坚持	在	否认	他们的	犯罪	,	他们	经常	做	它	,

在其他情况下，当犯罪分子坚持否认自己的罪行时，他们往往会这样做。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

and	there	is	a	reason	to	suspect	they	do	it	always	,
和	那里	是	一个	原因	到	怀疑	他们	做	它	总是	,

而且有理由怀疑他们一直都这样做。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr] [rɪ'priːv] .

in	hopes	of	a	pardon	or	reprieve	.
在	希望	的	一个	赦免	或者	缓刑	.

希望获得赦免或缓刑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['instənsiz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ?

But	what	are	these	instances	to	the	present	purpose	?
但	什么	是	这些	实例	到	这	展示	目的	?

但这些例子与本文的目的有何关联?

[ɔːl] [ðiːz] [men] ['sʌfər] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kraɪmz] ;

All	these	men	suffer	against	their	will	,	and	for	their	crimes	;
全部	这些	男人	遭受	反对	他们的	将要	,	和	为了	他们的	犯罪	;

这些人都是违背自身意愿，因自身罪行而遭受苦难；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

and	their	obstinacy	is	built	on	the	hope	of	escaping	,	by	moving	the	compassion	of	the	government	.
和	他们的	固执	是	建造	在	这	希望	的	逃脱	,	经过	移动	这	同情	的	这	政府	.

他们的顽固是建立在希望通过打动政府的同情心而逃脱的愿望之上的。

[kæn; kən] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [gɪv] ['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [daɪd] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [fækt] ?

Can	the	Gentleman	give	any	instances	of	persons	who	died	willingly	in	attestation	of	a	false	fact	?
能	这	绅士	给	任何	实例	的	人	WHO	死亡	心甘情愿	在	证明	的	一个	错误的	事实	?

这位先生能否举例说明有人为了证明虚假事实而自愿死亡的例子?

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [sʌm; səm] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['poʊps] [suː'preməsi] ;

We	have	had	in	England	some	weak	enough	to	die	for	the	Pope's	supremacy	;
我们	有	有	在	英格兰	一些	虚弱的	足够的	到	死	为了	这	教皇的	霸权	;

在英国，我们曾出现过一些意志薄弱到愿意为教皇的至高权力而死的人；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] ['biːɪŋ]

but	do	you	think	a	man	could	be	found	to	die	in	proof	of	the	Pope's	being
但	做	你	思考	一个	男人	可以	是	成立	到	死	在	证明	的	这	教皇的	存在

['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

actually	on	the	throne	of	England	?
实际上	在	这	王座	的	英格兰	?

但你认为会有人为了证明教皇确实在英国王位上而死去吗?

[naʊ] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [daɪd][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Now	,	the	apostles	died	in	asserting	the	truth	of	Christ's	resurrection	.
现在	,	这	使徒	死亡	在	断言	这	真相	的	基督的	复活	.

使徒们为了证明基督复活的真理而牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

It	was	always	in	their	power	to	quit	their	evidence	and	save	their	lives
它	曾是	总是	在	他们的	力量	到	辞职	他们的	证据	和	节省	他们的	生活

.

:

.

他们完全可以选择放弃证据，保住性命。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] , [ðə; ði][dʒuːz] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]

Even	their	bitterest	enemies	,	the	Jews	,	required	no	more	of	them	than	to
甚至	他们的	最苦涩的	敌人	,	这	犹太人	,	必需的	不	更多的	的	他们	比	到

[biː; bi]['saɪlənt] .

be	silent	.
是	沉默的	.

即使是他们最痛恨的敌人——犹太人，也只要求他们保持沉默。

[[ækts] [fɔːr] : - , [faɪv] : -]

[	Acts	4	:	17	,	5	:	28	]
[使徒行传	4	:	-	,	5	:	-	]	

【使徒行传 4:17，5:28】

['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [fækts] , [ɔːr] [ə'sɜːrtɪd] [fækts] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Others	have	denied	facts	,	or	asserted	facts	,	in	hopes	of	saving	their	lives	,
其他的	有	否认	事实	,	或者	断言	事实	,	在	希望	的	保存	他们的	生活	,

有些人为了保命，否认事实，有些人则歪曲事实。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] :

when	they	were	under	sentence	of	death	:
什么时候	他们	是	在下面	句子	的	死亡	:

当他们被判处死刑时:

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ə'testɪd] [ə; eɪ][fækt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

but	these	men	attested	a	fact	at	the	expence	of	their	lives	,
但	这些	男人	已证实	一个	事实	在	这	费用	的	他们的	生活	,

但这些人用生命证明了一个事实。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

which	they	might	have	saved	by	denying	the	truth	.
哪个	他们	可能	有	已保存	经过	否认	这	真相	.

他们本可以通过否认真相来保全性命。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['krɪmənəlz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [pleɪn] [fækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['daɪɪŋ]

So	that	between	criminals	dying	,	and	denying	plain	facts	,	and	the	apostles	dying
所以	那	之间	罪犯	垂死	,	和	否认	清楚的	事实	,	和	这	使徒	垂死

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,

for	their	testimony	,
为了	他们的	见证	,

因此，在罪犯因否认显而易见的事实而死，以及使徒因见证而死之间，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ['dɪfrəns] : ['krɪmənəlz][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

there	is	this	material	difference	:	criminals	deny	the	truth	in	hopes	of	saving	their
那里	是	这	材料	不同之处	:	罪犯	否定	这	真相	在	希望	的	保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

两者之间存在着本质区别：罪犯为了保命而否认真相；

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['wɪlɪŋli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] .

the	apostles	willingly	parted	with	their	lives	,	rather	than	deny	the	truth	.
这	使徒	心甘情愿	分手了	和	他们的	生活	,	相当	比	否定	这	真相	.

使徒们宁愿舍弃生命，也不愿否认真理。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['weɪti] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

We	are	come	now	to	the	last	,	and	indeed	the	most	weighty	consideration	.
我们	是	来	现在	到	这	最后的	,	和	的确	这	最多	重	考虑	.

现在我们来到了最后一个，也是最重要的考虑因素。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'laʊd] ,

The	council	for	the	apostles	having	in	the	course	of	the	argument	allowed	,
这	理事会	为了	这	使徒	拥有	在	这	课程	的	这	争论	允许	,

使徒会议在辩论过程中允许了

[ðæt] [mɔːr] ['evɪdəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

that	more	evidence	is	required	to	support	the	credit	of	the	resurrection	,
那	更多的	证据	是	必需的	到	支持	这	信用	的	这	复活	,

需要更多证据来支持复活的说法。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] , [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['kɑːmən] ['keɪsɪz] ,

it	being	a	very	extraordinary	event	,	than	is	necessary	in	common	cases	,
它	存在	一个	非常	非凡的	事件	,	比	是	必要的	在	常见的	案例	,

这是一件非常特殊的事情，比一般情况下发生的要严重得多。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

in	the	latter	part	of	his	defence	sets	forth	the	extraordinary	evidence	upon	which
在	这	后者	部分	的	他的	防御	套	前进	这	非凡的	证据	之上	哪个

[ðɪs] [fækt][stændz] .

this	fact	stands	.
这	事实	站立	.

他在辩护的后半部分列举了支持这一事实的非同寻常的证据。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

That	is	,	the	evidence	of	the	Spirit	,	the	Spirit	of	wisdom	and	power	,
那	是	,	这	证据	的	这	精神	,	这	精神	的	智慧	和	力量	,

也就是说，圣灵的证据，智慧和能力的圣灵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðer; ðər]

which	was	given	to	the	apostles	,	to	enable	them	to	confirm	their
哪个	曾是	给定	到	这	使徒	,	到	使能够	他们	到	确认	他们的

['testɪmoʊnɪ] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] ,

testimony	by	signs	and	wonders	,
见证	经过	标志	和	奇迹	,

这能力赐给使徒们，使他们能够用神迹奇事证实他们的见证。

[ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːrks] .

and	mighty	works	.
和	强大的	作品	.

以及伟大的事迹。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [wel] ['ɑːrgjuːd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

This	part	of	the	argument	was	well	argued	by	the	Gentleman	,
这	部分	的	这	争论	曾是	出色地	争论	经过	这	绅士	,

这位先生对这部分论点的论证很充分。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

and	I	need	not	repeat	all	he	said	.
和	我	需要	不是	重复	全部	他	说	.

我无需重复他所说的一切。

[ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['wʊlstən] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [meɪd] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] .

The	council	for	Woolston	,	in	his	reply	,	made	two	objections	to	this	evidence	.
这	理事会	为了	伍尔斯顿	,	在	他的	回复	,	制成	二	反对意见	到	这	证据	.

伍尔斯顿议会在答复中对该证据提出了两项异议。

[ðə; ðiː][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	first	was	this	:
这	第一的	曾是	这	:

第一个例子是这样的:

[ðæt] [ðə; ðiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

That	the	resurrection	having	all	along	been	pleaded	to	be	a	matter	of	fact	,
那	这	复活	拥有	全部	沿着	到过	恳求	到	是	一个	事情	的	事实	,

既然复活一直以来都被当作事实来论证,

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sens] , [tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	an	object	of	sense	,	to	recur	to	miracles	for	the	proof	of	it	,
和	一个	目的	的	感觉	,	到	复发	到	奇迹	为了	这	证明	的	它	,

而作为感官对象,却要诉诸奇迹来证明其存在。

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] ['evɪdəns] , [ðə; ðiː] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sens] ;

is	to	take	it	out	of	its	proper	evidence	,	the	evidence	of	sense	;
是	到	拿	它	出去	的	它是	恰当的	证据	,	这	证据	的	感觉	;

就是从其应有的证据,即理性的证据中去去看待它;

[ænd; ənd][tuː; tə][rest][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pruːf] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

and	to	rest	it	upon	a	proof	which	cannot	be	applied	to	it	:
和	到	休息	它	之上	一个	证明	哪个	不能	是	应用	到	它	:

并将其建立在不适用于自身的证明之上:

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌn]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz]

for	seeing	one	miracle	,	he	says	,	is	no	evidence	that	another	miracle	was
为了	看到	一	奇迹	,	他	说道	,	是	不	证据	那	其他	奇迹	曾是

[rɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

wrought	before	it	;
锻	前	它	;

他说,看到一个奇迹并不能证明之前发生过另一个奇迹;

[æz; əz] ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] .

as	healing	a	sick	man	,	is	no	evidence	that	a	dead	man	was	raised	to	life	.
作为	康复	一个	生病的	男人	,	是	不	证据	那	一个	死的	男人	曾是	提高	到	生活	.

治愈病人并不能证明死人复活了。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

To	clear	this	difficulty	,
到	清除	这	困难	,

为了克服这一困难,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['mɪrəklz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pruːfs] [ɪn]

you	must	consider	by	what	train	of	reasoning	miracles	come	to	be	proofs	in
你	必须	考虑	经过	什么	火车	的	推理	奇迹	来	到	是	证明	在

['eni] [keɪs] .

any	case	.
任何	案件	.

你必须思考,究竟是什么样的推理过程才能使奇迹成为某种证明。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ɪt'self] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðɪs] ['oʊnli] ,

A	miracle	of	itself	proves	nothing	,	unless	this	only	,
一个	奇迹	的	本身	证明	没有什么	,	除非	这	仅有的	,

奇迹本身并不能证明什么，除非仅此而已。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wi:; wi] [si:] .

that	there	is	a	cause	equal	to	the	producing	the	effect	we	see	.
那	那里	是	一个	原因	平等的	到	这	生产	这	影响	我们	看	.

存在一个原因，其大小与我们所看到的结果相等。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] [reɪz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Suppose	you	should	see	a	man	raise	one	from	the	dead	,
认为	你	应该	看	一个	男人	增加	一	从	这	死的	,

假设你亲眼看到一个人使死人复活，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] [ðæt]

and	he	should	go	away	and	say	nothing	to	you	,	you	would	not	find	that
和	他	应该	去	离开	和	说	没有什么	到	你	,	你	会	不是	寻找	那

['eni] [fækt] ,

any	fact	,
任何	事实	,

如果他离开，什么也不告诉你，你就不会发现任何事实。

[ɔ:r] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pru:vd] [ɔ:r] [dɪs'pru:vd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

or	any	proposition	,	was	proved	or	disproved	by	this	miracle	.
或者	任何	主张	,	曾是	已证实	或者	已被驳斥	经过	这	奇迹	.

任何命题，都通过这个奇迹得到了证实或证伪。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	should	he	declare	to	you	,	in	the	name	of	him	,
但	应该	他	宣布	到	你	,	在	这	姓名	的	他	,

但他若以他的名义向你们宣告，

[baɪ] [hu:z] ['paʊər] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔ:t] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] ,

by	whose	power	the	miracle	was	wrought	,	that	image	-	worship	was	unlawful	,
经过	谁	力量	这	奇迹	曾是	锻	,	那	图像	-	崇拜	曾是	非法的	,

凭借祂的力量创造了奇迹，也证明了偶像崇拜是非法的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pru:f] [ə'genst] ['ɪmɪdʒ] - ['wɜ:rʃɪp] .

you	would	then	be	possessed	of	a	proof	against	image	-	worship	.
你	会	然后	是	拥有	的	一个	证明	反对	图像	-	崇拜	.

这样你就拥有了反对偶像崇拜的证据。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pru:vz] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪt'self] ,

Not	because	the	miracle	proves	anything	as	to	the	point	itself	,
不是	因为	这	奇迹	证明	任何事物	作为	到	这	观点	本身	,

并非因为奇迹本身证明了什么，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mænz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [rɔ:t] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

but	because	the	man's	declaration	is	authorised	by	him	who	wrought	the	miracle
但	因为	这	男人的	宣言	是	授权	经过	他	WHO	锻	这	奇迹

[ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] ;

in	confirmation	of	his	doctrine	;
在	确认	的	他的	教义	;

但因为这个人所作的声明得到了那位行神迹以证实其教义的人的授权；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,

and	therefore	miracles	are	directly	a	proof	of	the	authority	of	persons	,
和	所以	奇迹	是	直接地	一个	证明	的	这	权威	的	人	,

因此，奇迹直接证明了某些人的权威。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	not	of	the	truth	of	things	.
和	不是	的	这	真相	的	事物	.

而不是事物的真相。

[tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] : [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] [rɔ:t] ['mɪrəklz] ,

To	apply	this	to	the	present	case	:	If	the	apostles	had	wrought	miracles	,
到	申请	这	到	这	展示	案件	:	如果	这	使徒	有	锻	奇迹	,

将此应用于当前情况：如果使徒们行过神迹，

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

and	said	nothing	of	the	resurrection	,
和	说	没有什么	的	这	复活	,

却只字未提复活的事。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

the	miracles	would	have	proved	nothing	about	the	resurrection	one	way	or	another	.
这	奇迹	会	有	已证实	没有什么	关于	这	复活	一	方式	或者	其他	.

这些奇迹并不能证明耶稣是否真的复活。

[bʌt; bət] [wen] [æz; əz] [aɪ] - ['witnisiz] [ðeɪ] [ə'testɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

But	when	as	eye	-	witnesses	they	attested	the	truth	of	the	resurrection	,
但	什么时候	作为	眼睛	-	证人	他们	已证实	这	真相	的	这	复活	,

但当他们作为目击者证实复活的真实性时，

[ænd; ənd] [rɔ:t] ['mɪrəklz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ; [ðə; ði] ['mɪrəklz] [dɪd][nɑ:t]

and	wrought	miracles	to	confirm	their	authority	;	the	miracles	did	not
和	锻	奇迹	到	确认	他们的	权威	;	这	奇迹	做过	不是

[də'rektli; daɪ'rektli] [pru:v] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

directly	prove	the	resurrection	;
直接地	证明	这	复活	;

他们行神迹来证实他们的权威；但这些神迹并没有直接证明复活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['evɪdəns] , [ðə; ði]

but	they	confirmed	and	established	beyond	all	suspicion	the	proper	evidence	,	the
但	他们	确认的	和	已确立的	超过	全部	怀疑	这	恰当的	证据	,	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] .

evidence	of	eye	-	witnesses	.
证据	的	眼睛	-	证人	.

但他们证实并毫无疑问地确立了适当的证据，即目击证人的证据。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm]['prɑ:pər][tu:; tə][ɪm'prɑ:pər] ;

So	that	here	is	no	change	of	the	evidence	from	proper	to	improper	;
所以	那	这里	是	不	改变	的	这	证据	从	恰当的	到	不当	;

因此，这里并没有证据从正当变为不正当；

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sens] ,

the	fact	still	rests	upon	the	evidence	of	sense	,
这	事实	仍然	休息	之上	这	证据	的	感觉	,

这一事实仍然建立在常理证据之上。

[kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

confirmed	and	strengthened	by	the	authority	of	the	Spirit	.
确认的	和	加强	经过	这	权威	的	这	精神	.

藉着圣灵的权柄，得到印证和加强。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tu:; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] ,

If	a	witness	calls	in	his	neighbors	to	attest	his	veracity	,
如果	一个	证人	呼叫	在	他的	邻居	到	证明	他的	真实性	,

如果证人叫来邻居证明自己所言属实，

[ðeɪ] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['oʊnli][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['evɪdəns]

they	prove	nothing	as	to	the	fact	in	question	,	but	only	confirm	the	evidence
他们	证明	没有什么	作为	到	这	事实	在	问题	,	但	仅有的	确认	这	证据

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

of	the	witness	.
的	这	证人	.

它们并不能证明所讨论的事实，而只是证实了证人的证词。

[ðə; ði] [keɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [brɔ:t] [ɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n]

The	case	here	is	the	same	;	though	between	the	authorities	brought	in	confirmation
这	案件	这里	是	这	相同的	;	尽管	之间	这	当局	带来	在	确认

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

of	the	evidence	,
的	这	证据	,

情况也是如此；尽管当局介入证实了证据，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

there	is	no	comparison	.
那里	是	不	比较	.

两者根本无法相提并论。

[ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ɪts]

The	second	objection	was	,	That	this	evidence	,	however	good	it	may	be	in	its
这	第二	异议	曾是	,	那	这	证据	,	然而	好的	它	可能	是	在	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

第二个反对意见是，即使这份证据在其同类证据中可能相当不错，

[ɪz] [jet] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

is	yet	nothing	to	us	.
是	然而	没有什么	到	我们	.

对我们来说，这还算不了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sez] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

It	was	well	,	the	Gentleman	says	,	for	those	who	had	it	;	but	what	is
它	曾是	出色地	,	这	绅士	说道	,	为了	那些	WHO	有	它	;	但	什么	是

[ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

that	to	us	,
那	到	我们	,

这位先生说，对那些拥有它的人来说，那当然很好；但对我们来说，那又有什么关系呢?

[hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

who	have	it	not	?
WHO	有	它	不是	?

谁没有呢?

[tu:; tə][ə'dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [naʊ] ['ʌndər]

To	adjust	this	difficulty	,	I	must	observe	to	you	,	that	the	evidence	now	under
到	调整	这	困难	,	我	必须	观察	到	你	,	那	这	证据	现在	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

为了解决这一难题，我必须向你们指出，目前正在考虑的证据是：

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ɔːr]['eni] ['ɪnwərd] [laɪt] ,

was	not	a	private	evidence	of	the	Spirit	,	or	any	inward	light	,
曾是	不是	一个	私人的	证据	的	这	精神	,	或者	任何	向内	光	,

并非圣灵的私人启示，也不是任何内在的光照。

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kweɪkərs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [prɪ'tend] [tuː; tə] ;

like	to	that	which	the	Quakers	in	our	time	pretend	to	;
喜欢	到	那	哪个	这	贵格会教徒	在	我们的	时间	假装	到	;

就像我们这个时代的贵格会教徒所假装的那样；

[bʌt; bət][æn; ən] ['evɪdəns] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪfest][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] :

but	an	evidence	appearing	in	the	manifest	and	visible	works	of	the	Spirit	:
但	一个	证据	出现	在	这	显现	和	可见的	作品	的	这	精神	:

但圣灵所行的显明可见的作为却能证明这一点：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] ,

and	this	evidence	was	capable	of	being	transmitted	,
和	这	证据	曾是	有能力的	的	存在	传输	,

而且这种证据是可以传播的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

and	actually	has	been	transmitted	to	us	upon	unquestionable	authority	.
和	实际上	有	到过	传输	到	我们	之上	毋庸置疑	权威	.

而且实际上是经由无可置疑的权威人士传达给我们的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['eɪdʒɪz] ,

And	to	allow	the	evidence	to	have	been	good	in	the	first	ages	,
和	到	允许	这	证据	到	有	到过	好的	在	这	第一的	年龄	,

并且要假设早期时代的证据是可靠的，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]

and	not	in	this	,	seems	to	be	to	be	a	contradiction	to	the	rules	of
和	不是	在	这	,	似乎	到	是	到	是	一个	矛盾	到	这	规则	的

['riːzənɪŋ] :

reasoning	:
推理	:

而并非如此，这似乎与推理规则相矛盾：

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

for	if	we	see	enough	to	judge	that	the	first	ages	had	reason	to	believe	,
为了	如果	我们	看	足够的	到	法官	那	这	第一的	年龄	有	原因	到	相信	,

因为如果我们所见足以判断早期时代有理由相信，

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ]

we	must	needs	see	at	the	same	time	,	that	it	is	reasonable	for	us	also
我们	必须	需求	看	在	这	相同的	时间	,	那	它	是	合理的	为了	我们	还

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

我们必须同时看到，我们有理由相信这一点。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ['oʊnli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ,

As	the	present	question	only	relates	to	the	nature	of	the	evidence	,
作为	这	展示	问题	仅有的	相关	到	这	自然	的	这	证据	,

由于目前的问题仅与证据的性质有关，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ðɪ] ['instənsiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn]

it	was	not	necessary	to	produce	from	history	the	instances	to	shew	in
它	曾是	不是	必要的	到	生产	从	历史	这	实例	到	展示	在

[haʊ] ['plentɪf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər]

how	plentiful	a	manner
如何	丰富	一个	方式

无需从历史中列举实例来证明这种现象有多么普遍。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

this	evidence	was	granted	to	the	church	.
这	证据	曾是	的确	到	这	教会	.

这份证据已提交给教会。

[huː'evər] ['wɒnts] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	wants	this	satisfaction	,	may	easily	have	it	.
谁	想要	这	满意	,	可能	容易地	有	它	.

任何想要获得这种满足感的人，都很容易得到它。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

Gentlemen	of	the	jury	,
先生们	的	这	陪审团	,

各位陪审员先生，

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

I	have	laid	before	you	the	substance	of	what	has	been	said	on	both	sides	.
我	有	铺设	前	你	这	物质	的	什么	有	到过	说	在	两个都	侧面	.

我已经把双方所说的话的实质内容摆在你们面前了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] .

You	are	now	to	consider	of	it	,	and	to	give	your	verdict	.
你	是	现在	到	考虑	的	它	,	和	到	给	你的	判决	.

现在请你们仔细考虑，并作出裁决。

[ðə; ði]['dʒʊri] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [roʊz] [ʌp] .

The	jury	consulted	together	,	and	the	Foreman	rose	up	.
这	陪审团	咨询	一起	,	和	这	领班	玫瑰	向上	.

陪审团成员们聚在一起商议，陪审团主席站了起来。

['fɔːrmən] .

Foreman	.
领班	.

领班。

[maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt] .

My	Lord	,	We	are	ready	to	give	our	verdict	.
我的	主	,	我们	是	准备好	到	给	我们的	判决	.

大人，我们已准备好宣判。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] ?

Are	you	all	agreed	?
是	你	全部	同意	?

你们都同意了吗?

['dʒʊri] .

Jury	.
陪审团	.

陪审团。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Who	**shall**	**speak**	**for**	**you**	**?**
WHO	将	说话	为了	你	?

谁能为你说话?

['dʒʊri] .

Jury	**.**
陪审团	.

陪审团。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] .

Our	**Foreman**	**.**
我们的	领班	.

我们的工头。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	**say**	**you**	**?**
什么	说	你	?

你觉得呢?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

Are	**the**	**apostles**	**guilty**	**of**	**giving**	**false**	**evidence**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**resurrection**
是	这	使徒	有罪的	的	给予	错误的	证据	在	这	案件	的	这	复活

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	**Jesus**	**,**
的	耶稣	,

使徒们在耶稣复活一事上是否作了伪证?

[ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ?

or	**not**	**guilty**	**?**
或者	不是	有罪的	?

或者无罪?

['fɔːrmən] .

Foreman	**.**
领班	.

领班。

[nɑːt] ['gɪlti] .

Not	**guilty**	**.**
不是	有罪的	.

无罪。

[dʒʌdʒ] .

Judge	**.**
法官	.

法官。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

And	**now**	**,**	**Gentlemen**	**,**	**I**	**resign**	**my**	**commission**	**and**	**am**	**your**	**humble**	**servant**	**.**
和	现在	,	先生们	,	我	辞职	我的	委员会	和	是	你的	谦逊的	仆人	.

诸位，现在我辞去职务，做你们的卑微仆人。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	company	rose	up	,	and	were	beginning	to	pay	their	compliments	to	the
这	公司	玫瑰	向上	,	和	是	开始	到	支付	他们的	赞美	到	这

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

judge	and	the	council	;
法官	和	这	理事会	;

公司上下都站了起来，开始向法官和议员们表示祝贺；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]

but	were	interrupted	by	a	Gentleman	,	who	went	up	to	the	judge	,	and
但	是	中断	经过	一个	绅士	,	WHO	去	向上	到	这	法官	,	和

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiː] .

offered	him	a	fee	.
提供	他	一个	费用	.

但这时一位绅士打断了他们，他走到法官面前，提出要付钱给他。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Says	the	judge	.
说道	这	法官	.

法官说道。

[ə; eɪ] [fiː] , [sɜːr] , [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

A	fee	,	Sir	,	said	the	Gentleman	.
一个	费用	,	先生	,	说	这	绅士	.

“先生，要付一笔费用。”那位先生说道。

[ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [breɪb] , [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

A	fee	to	a	judge	is	a	bribe	,	said	the	judge	.
一个	费用	到	一个	法官	是	一个	贿赂	,	说	这	法官	.

法官说，向法官支付费用就是行贿。

[truː] , [sɜːr] , [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

True	,	Sir	,	said	the	Gentleman	;	but	you	have	resigned	your	commission	,
真的	,	先生	,	说	这	绅士	;	但	你	有	辞职	你的	委员会	,

“没错，先生，”那位先生说，“但是您已经辞去了职务。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [dʒʌdʒ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	will	not	be	the	first	judge	who	has	come	from	the	bench	without	any
和	将要	不是	是	这	第一的	法官	WHO	有	来	从	这	长椅	没有	任何

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

diminution	of	honour	.
减少	的	荣誉	.

他也并非第一个卸任后名誉丝毫未损的法官。

[naʊ] , ['læzərəsiz] [keɪs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][nekst] ,

Now	,	Lazarus's	case	is	to	come	on	next	,
现在	,	拉撒路的	案件	是	到	来	在	下一个	,

接下来，轮到拉撒路的案子了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	this	fee	is	to	retain	you	on	his	side	.
和	这	费用	是	到	保持	你	在	他的	边	.

这笔费用是为了留住你，让你继续站在他这边。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

There	followed	a	confused	noise	of	all	speaking	together	,	to	persuade	the	judge
那里	随后	一个	使困惑	噪音	的	全部	请讲	一起	,	到	说服	这	法官

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiː] :

to	take	the	fee	:
到	拿	这	费用	:

随后，众人七嘴八舌地议论纷纷，试图说服法官接受这笔费用：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪəl] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

but	as	the	trial	had	lasted	longer	than	I	expected	,
但	作为	这	审判	有	持续	更长	比	我	预期的	,

但由于审判持续时间比我预期的要长，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [læpst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [aɪ] [wʌz; wəz]

and	I	had	lapsed	the	time	of	an	appointment	for	business	,	I	was
和	我	有	失效	这	时间	的	一个	预约	为了	商业	,	我	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ;

forced	to	slip	away	;
强制	到	滑	离开	;

由于我错过了约定的商务时间，我只好悄悄溜走；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

and	whether	the	judge	was	prevailed	on	to	undertake	the	cause	of	Lazarus	,
和	无论	这	法官	曾是	最终获胜	在	到	承担	这	原因	的	拉撒路	,

以及法官是否被说服接手拉撒路的案件。

[ɔːr] [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

or	no	,	I	cannot	say	.
或者	不	,	我	不能	说	.

或者不是，我无法确定。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神